

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


**1.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000001

**2.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000002

**3.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000003

**4.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000004

**5.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000005

**6.** 美国传教士——第49卷，第4期，(the American Missionary — Volume 49, No.) 000006


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)

## 第1/6页

[ [ai] ]
[ **i** ]
[ 我 ]

[我]

---

[vɒl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] [ˈeɪprəl] , - [nəʊ] . [fɔːr]
**Vol . XLIX APRIL , 1895 No . 4**
沃尔 . xlix 四月 , - 不 . 4

第49卷，1895年4月，第4期

---

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
**EDITORIAL .**
社论 .

社论。

---


[ˈaʊə(r)] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈaʊtlʊk] , — [deθ] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈdʌgləs] , -
**Our Financial Outlook , — Death of Frederick Douglass , 121**
我们的 金融的 前景 , — 死亡 的 弗雷德里克 道格拉斯 , -

我们的财务展望——弗雷德里克·道格拉斯之死，121

---

[ˈaɪtəmz] , -
**Items , 122**
项目 , -

物品，122件

---

[ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , -
**The Prosperity of the South , 123**
这 繁荣 的 这 南 , -

南方的繁荣，123

---

[nəʊts] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [sek] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , -
**Notes - by - the - Way , Sec . A . F . Beard , 124**
笔记 - 经过 - 这 - 方式 , 秒 . 一个 . F . 胡须 , -

附注，AF Beard 秘书，124


---

[ðə; ði] [saʊθ] .
**THE SOUTH .**
这 南 .

南方。

---


[ˈtuːgəˌluː] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] ( [ˈɪləstreɪtɪd] ) , -
**Tougaloo University , Mississippi ( Illustrated ) , 125**
图加卢 大学 , 密西西比州 ( 插图 ) , -

密西西比州图加卢大学（插图版），125

---

[ˈlɪŋkən] [məˈmɔːriəl] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmeθəd] , -
**Lincoln Memorial , Special Method , 133**
林肯 纪念馆 , 特别的 方法 , -

林肯纪念堂，特殊方法，133

---

[ˈlɪŋkən] [məˈmɔːriəl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , -
**Lincoln Memorial Day in the South , 134**
林肯 纪念馆 天 在 这 南 , -

南方林肯纪念日，134

[ðə; ði] [lu,iːzi'ænə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , -
**The Louisiana Association , 135**
这 路易斯安那州 协会 , -

路易斯安那协会，135

[fiːld] ['aɪtəmz] , -
**Field Items , 136**
场地 项目 , -

字段项目，136

[mɪs] ['eɪmi] ['wɪljəmz] , -
**Miss Amy Williams , 137**
错过 艾米 威廉姆斯 , -

艾米·威廉姆斯小姐，137

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**THE INDIANS .**
这 印度人 .

印第安人。

[kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , -
**Collection for the Debt at Santee Agency , 138**
收藏 为了 这 债务 在 桑蒂 机构 , -

Santee Agency 的债务催收，138

['letə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] , -
**Letter from an Indian , 139**
信 从 一个 印度 , -

一位印度人的来信，139

[ðə; ði] [,tʃaɪ'niːz] .
**THE CHINESE .**
这 中国人 .

中国人。

['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][,kælə'fɔːniə] [,tʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] , -
**Gleanings from Annual Report of California Chinese Mission , 139**
拾穗 从 年度的 报告 的 加利福尼亚州 中国人 使命 , -

摘自加州华人传教团年报，139

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
**BUREAU OF WOMAN'S WORK .**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [deɪ] , -
**Thank - Offering Day , 141**
感谢 - 提供 天 , -

感恩节，141

[rɪ'siːts] , -
**RECEIPTS , 142**
收据 , -

收据，142

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
**PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION ,**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 ,

由美国传教士协会出版

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [naɪnθ] [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
**Bible House , Ninth St . and Fourth Ave . , New York .**
圣经 房子 , 第九 英石 . 和 第四 大道 . , 新的 约克 .

圣经之家，位于纽约第九街和第四大道交汇处。

---

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**Price , 50 Cents a Year in Advance .**
价格 , - 分 一个 年 在 进步 .

价格：每年预付 50 美分。

---

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
**Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

---

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

---

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**American Missionary Association .**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

---

['prezɪdənt] , [mə'rɪl] [iː] . ['geɪts] , ['el'el] . [diː] . , [mæs] .
**President , Merrill E . Gates , LL . D . , Mass .**
总统 , 梅里尔 E . 盖茨 , 二 . D . , 大量的 .

总裁，梅里尔·E·盖茨，法学博士，马萨诸塞州

---

[vaɪs] - ['prezədənt] .
**Vice - Presidents .**
副 - 总统们 .

副总裁。

---

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
**Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .**
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

---

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
**Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .**
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

---

[rev] . ['ælɪks] [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
**Rev . Alex McKenzie , D . D . , Mass .**
牧师 . 亚历克斯 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

亚历克斯·麦肯齐神父，神学博士，马萨诸塞州

---

[rev] . ['henri] [ə; eɪ] . ['stɪmsən] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
**Rev . Henry A . Stimson , D . D . , N . Y .**
牧师 . 亨利 一个 . 史汀生 , D . D . , N . 是 .

亨利·A·斯蒂姆森牧师，神学博士，纽约州

---

[rev] . ['wɒʃɪŋtən] ['glædn] , [diː] . [diː] . , [əʊ'haɪəʊ] .
**Rev . Washington Gladden , D . D . , Ohio .**
牧师 . 华盛顿 格拉登 , D . D . , 俄亥俄州 .

华盛顿·格拉登牧师，神学博士，俄亥俄州。

---

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
**Corresponding Secretaries .**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Rev . M . E . Strieby , D . D . , Bible House , N . Y .**

牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

---

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Rev . A . F . Beard , D . D . , Bible House , N . Y .**

牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，圣经之家，纽约

---

[rev] . [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Rev . F . P . Woodbury , D . D . , Bible House , N . Y .**

牧师 . F . P . 伍德伯里 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

纽约州圣经之家，FP Woodbury牧师，神学博士

---

[ə'sɪstənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .

**Assistant Corresponding Secretary .**

助手 相应的 秘书 .

助理通讯秘书。

---

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Rev . C . J . Ryder , D . D . , Bible House , N . Y .**

牧师 . C . J . 莱德 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. CJ Ryder，DD，圣经之家，纽约

---

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .

**Recording Secretary .**

记录 秘书 .

记录秘书。

---

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Rev . M . E . Strieby , D . D . , Bible House , N . Y .**

牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

---

['treʒərə(r)] .

**Treasurer .**

财务主管 .

财务主管。

---

['henri] ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

**Henry W . Hubbard , Esq . , Bible House , N . Y .**

亨利 W . 哈伯德 , 先生 . , 圣经 房子 , N . 是 .

亨利·W·哈伯德 (Henry W. Hubbard) 先生，纽约州圣经之家

---

['ɔːdɪtərz] .

**Auditors .**

审计员 .

审计员。

---

['piːtə(r)] - .

**Peter McCartee .**

彼得 - .

彼得·麦卡特。

---

[dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] .

**James Mitchell .**

詹姆斯 米切尔 .

詹姆斯·米切尔。

---

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

**Executive Committee .**

管理人员 委员会 .

执行委员会。

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] , ['tʃeəmən] .
**Charles L . Mead , Chairman .**
查尔斯 L . 米德 , 主席 .

查尔斯·L·米德，主席。

---

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [hʌl] , ['sekrət(ə)ri] .
**Charles A . Hull , Secretary .**
查尔斯 一个 . 赫尔 , 秘书 .

查尔斯·A·赫尔，秘书。

---

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
**For Three Years .**
为了 三 年 .

三年。

---

['wɪljəm] [heɪz] [wɔːd] ,
**William Hayes Ward ,**
威廉 海耶斯 沃德 ,

威廉·海耶斯·沃德

---

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] ,
**James W . Cooper ,**
詹姆斯 W . 库珀 ,

詹姆斯·W·库珀

---

['luːsiən][siː] . ['wɔːnə] ,
**Lucien C . Warner ,**
吕西安 C . 华纳 ,

卢西恩·C·华纳

---

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] ,
**Joseph H . Twichell ,**
约瑟夫 H . 特威切尔 ,

约瑟夫·H·特威切尔

---

[tʃɑːlz] [piː] . [pɪrs] .
**Charles P . Peirce .**
查尔斯 P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

---

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**For Two Years .**
为了 二 年 .

两年。

---

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
**Charles A . Hull ,**
查尔斯 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

---

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] ,
**Addison P . Foster ,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

---

['ælbət] [dʒeɪ] . ['laɪmən] ,
**Albert J . Lyman ,**
阿尔伯特 J . 莱曼 ,

阿尔伯特·J·莱曼

---

[ˌniːi'maɪə] ['bɔɪntən] ,
**Nehemiah Boynton ,**
尼希米 博因顿 ,

尼希米·博因顿

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] .
**A . J . F . Behrends .**
一个 . J . F . 贝伦兹 .

AJF Behrends。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
**For One Year .**
为了 一 年 .

一年。

['sæmjʊəl] [həʊmz] ,
**Samuel Holmes ,**
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjʊəl][es] . ['mɑːrplz] ,
**Samuel S . Marples ,**
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] ,
**Charles L . Mead ,**
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [strɒŋ] ,
**William H . Strong ,**
威廉 H . 强的 ,

威廉·H·斯特朗

[ɪ'laɪdʒə] [hɔːr] .
**Elijah Horr .**
以利亚 恐怖 .

伊利亚·霍尔。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
**District Secretaries .**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['gʌtərsən] , - - [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] .
**Rev . Geo . H . Gutterson , 21 Cong'l House , Boston , Mass .**
牧师 . 地理 . H . 古特森 , - - 房子 , 波士顿 , 大量的 .

Geo. H. Gutterson 牧师，21 Cong'l House，波士顿，马萨诸塞州。

[rev] . [dʒɑːs] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**Rev . Jos . E . Roy , D . D . , 151 Washington Street , Chicago , Ill .**
牧师 . 乔斯 . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

Jos. E. Roy 牧师，神学博士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[rev] . ['dʌbljuː] . [iː] . [siː] . [raɪt] , [diː] . [diː] . , - [rʊmz; ruːmz] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ,
**Rev . W . E . C . Wright , D . D . , Cong'l Rooms , Y . M . C . A . Building ,**
牧师 . W . E . C . 赖特 , D . D . , - 房间 , 是 . M . C . 一个 . 建筑 ,
['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
**Cleveland , Ohio .**
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

WEC Wright 牧师，神学博士，俄亥俄州克利夫兰基督教青年会大楼的国会厅。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
**Secretary Of Woman's Bureau .**
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Miss D . E . Emerson , Bible House , N . Y .**
错过 D . E . 爱默生 , 圣经 房子 , N . 是 .

DE Emerson 小姐，圣经之家，纽约

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
**COMMUNICATIONS**
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
**Relating to the work of the Association may be addressed to the Corresponding Secretaries ;**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪs] ;
**letters for " The American Missionary , " to the Editor , at the New York Office ;**
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信件；

['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ; ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmənz] [wɜːk] ,
**letters relating to the finances , to the Treasurer ; letters relating to woman's work ,**
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 ; 信件 相关 到 女性的 工作 ,

致财务主管的有关财务的信函；致妇女工作的信函，

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
**to the Secretary of the Woman's Bureau .**
到 这 秘书 的 这 女性的 局 .

致妇女事务局秘书。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
**DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn][drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
**In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H . W . Hubbard ,**
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
**Treasurer , Bible House , New York , or , when more convenient , to either of the Branch Offices ,**
财务主管 , 圣经 房子 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 ,

财务主管，纽约圣经之家，或者，在更方便的时候，前往任一分部办事处。

- [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . , [ɔː(r)]
**21 Congregational House , Boston , Mass . , 151 Washington Street , Chicago , Ill . , or**
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 . , 或者
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [rʊmz; ruːmz] ,
**Congregational Rooms ,**
公理会 房间 ,

21 公理会会堂，波士顿，马萨诸塞州；151 华盛顿街，芝加哥，伊利诺伊州；或公理会活动室

---

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
**Y . M . C . A . Building , Cleveland , Ohio .**
是 . M . C . 一个 . 建筑 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市基督教青年会大楼。

---

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
**A payment of thirty dollars constitutes a Life Member .**
一个 支付 的 三十 美元 构成 一个 生活 成员 .

缴纳三十美元即可成为终身会员。

---

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] " ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
**Notice to Subscribers . — The date on the " address label " indicates the time to**
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 " 表示 这 时间 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
**which the subscription is paid .**
哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

订阅者须知——“地址标签”上的日期表示订阅费用支付的截止日期。

---

['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɒn] ['leɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
**Changes are made in date on label to the 10th of each month .**
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

---

[ɪf] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
**If payment of subscription be made afterward the change on the label will appear**
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 这 改变 在 这 标签 将要 出现
[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
**a month later .**
一个 月 之后 .

如果订阅费用在之后支付，标签上的更改将在一个月后出现。

---

[pliːz] [send] ['ɜːli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'dres]
**Please send early notice of change in post - office address , giving the former address**
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ə'dres] ,
**and the new address ,**
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
**in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .**
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

---

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
**FORM OF A BEQUEST .**
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**" I give and bequeath the sum of — — dollars to the ' American Missionary Association ,**
" 我 给 和 遗赠 这 和 的 — — 美元 到 这 - 美国人 传教士 协会 ,

"我将 —— 美元遗赠给'美国传教士协会',

- [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**' incorporated by act of the Legislature of the State of New York .**
- 公司 经过 行为 的 这 立法机关 的 这 状态 的 新的 约克 .

'经纽约州立法机关法案成立。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] . [ - ]
**" The will should be attested by three witnesses . [ 121 ]**
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . [ - ]

"遗嘱应由三名证人见证。[121]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
**THE AMERICAN MISSIONARY**
这 美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
**Vol . XLIX .**
沃尔 . xlix .

第 49 卷。

['eɪprəl] , - .
**APRIL , 1895 .**
四月 , - .

1895年4月。

[nəʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] .
**OUR FINANCIAL OUTLOOK .**
我们的 金融的 前景 .

我们的财务展望。

['aʊə(r)] [det] [ɪz] [lɑːdʒ] ,
**Our debt is large ,**
我们的 债务 是 大的 ,

我们的债务很大,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
**but we rejoice to say that during the last three months it has been slowly diminishing .**
但 我们 麾 到 说 那 期间 这 最后的 三 几个月 它 有 到过 缓慢地 减少 .

但令人欣慰的是,在过去的三个月里,这种情况一直在缓慢减少。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [nəʊ'vembə(r)] - — $82 , - . - .
**It reached its highest point November 30 — $82 , 425 . 58 .**
它 达到 它是 最高 观点 十一月 - — $82 , - . - .

11月30日达到最高点——82,425.58美元。

[dɪ'sembə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] $82 , - . - ; ['dʒænjuəri] - , $79 , - . - ; ['februəri] - , $76 , - . - .
**December 31 it was $82 , 032 . 07 ; January 31 , $79 , 502 . 77 ; February 28 , $76 , 431 . 49 .**
十二月 - 它 曾是 $82 , - . - ; 一月 - , $79 , - . - ; 二月 - , $76 , - . - .

12 月 31 日为 82,032.07 美元；1 月 31 日为 79,502.77 美元；2 月 28 日为 76,431.49 美元。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriːs] ['veəriz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] .
**The cause of this decrease varies in the different months .**
这 原因 的 这 减少 变化 在 这 不同的 几个月 .

造成这种下降的原因因月份而异。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['legəsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] .
**Sometimes the legacies are in advance , and sometimes the donations .**
有时 这 遗产 是 在 进步 , 和 有时 这 捐款 .

有时是预先遗赠，有时是捐赠。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [rɪ'djuːst] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] .
**The expenses have been largely reduced in all departments .**
这 开支 有 到过 很大程度上 减少 在 全部 部门 .

各部门的开支都已大幅削减。

[waɪl] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [det] [ɪz] ['ɒmɪnəs] .
**While these figures are somewhat encouraging , yet the size of the debt is ominous .**
尽管 这些 数据 是 有些 鼓励 , 然而 这 尺寸 的 这 债务 是 不祥的 .

虽然这些数字在某种程度上令人鼓舞，但债务规模却令人担忧。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][məʊst]['fruːtf(ə)l][ɪn] [kə'lekʃn] , [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**The winter months , usually most fruitful in collections , have passed away ,**
这 冬天 几个月 , 通常 最多 卓有成效 在 收藏 , 有 通过了 离开 ,

冬季通常是采集的最佳时节，但现在已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
**and the time for the annual appropriations is near at hand .**
和 这 时间 为了 这 年度的 拨款 是 靠近 在 手 .

年度拨款的时间即将到来。

[ən'les] [ðə; ði] [det] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] ,
**Unless the debt can be greatly reduced ,**
除非 这 债务 能 是 非常 减少 ,

除非债务能够大幅减少，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .
**the cutting down of the appropriations for the next year must be disastrous to this great work .**
这 切割 向下 的 这 拨款 为了 这 下一个 年 必须 是 灾难性的 到 这 伟大的 工作 .

削减下一年的拨款对这项伟大的事业来说必然是灾难性的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,
**We do not lose our trust in God ,**
我们 做 不是 失去 我们的 相信 在 上帝 ,

我们不会失去对上帝的信任。

[nɔː(r)]['aʊə(r)][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪɡnərənt][ænd; ənd] [jet] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
**nor our hope that the friends of these ignorant and yet struggling people will**
也不 我们的 希望 那 这 朋友们 的 这些 无知 和 然而 挣扎 人们 将要
[nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['hɪndəd] .
**not suffer the work to be seriously hindered .**
不是 遭受 这 工作 到 是 严重地 受阻 .

我们也希望这些无知却又生活困苦的人们的朋友们不会让这项工作受到严重阻碍。

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vəʊk]['pɑːstə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz]['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
**We respectfully invoke pastors to secure for us as liberal contributions**
我们 尊敬 调用 牧师 到 安全的 为了 我们 作为 自由主义 贡献
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**as possible ,**
作为 可能的 ,

我们恳请牧师们为我们争取尽可能多的捐助。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dəʊnəz][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ɡɪfts] .
**and we ask individual donors to remember the work with special gifts .**
和 我们 问 个人 捐赠者 到 记住 这 工作 和 特别的 礼物 .

我们恳请各位捐赠者以特别的礼物来纪念这项工作。

[deθ] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['dʌɡləs] .
**DEATH OF FREDERICK DOUGLASS .**
死亡 的 弗雷德里克 道格拉斯 .

弗雷德里克·道格拉斯之死。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌɡləs] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
**The unexpected and sudden death of Mr . Douglass has awakened a**
这 意外 和 突然 死亡 的 先生 . 道格拉斯 有 觉醒 一个
[sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sprest] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]
**sense of profound sympathy never before expressed toward a person identified with**
感觉 的 深刻的 同情 绝不 前 表达 朝向 一个 人 已识别 和
[ðə; ði]['niːɡrəʊ] [reɪs] ,
**the negro race ,**
这 黑人 种族 ,

道格拉斯先生的意外猝逝唤起了人们对黑人种族成员前所未有的深切同情。

[ænd; ənd] ['seldəm] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
**and seldom toward one of the white race .**
和 很少 朝向 一 的 这 白色的 种族 .

而且很少针对白种人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
**We are not surprised at the manifestation of profound respect and**
我们 是 不是 惊讶 在 这 表现 的 深刻的 尊重 和
['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,
**sorrow of the colored people ,**
悲哀 的 这 有色 人们 ,

我们对有色人种所表现出的深切敬意和悲痛之情并不感到惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [rɪ'ɡɑːd]
**and we rejoice , too , that the white race has shown almost equal regard**
和 我们 靡 , 也 , 那 这 白色的 种族 有 所示 几乎 平等的 看待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
**for his memory ,**
为了 他的 记忆 ,

我们也感到欣慰的是，白种人也对他的纪念表现出了几乎同样的尊重。

[baɪ][ðeə(r)] [ə'tendəns] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
**by their attendance when he lay in state in Washington ,**
经过 他们的 出席 什么时候 他 躺 在 状态 在 华盛顿 ,

他们出席他在华盛顿的遗体瞻仰活动，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
**and when his body was interred in Rochester .**
和 什么时候 他的 身体 曾是 埋葬 在 罗切斯特 .

以及他的遗体被安葬在罗切斯特的时候。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ - ]
**The press has voiced the sentiment of the nation in the full [ 122 ]**
这 按 有 配音 这 情绪 的 这 国家 在 这 满的 [ - ]

新闻媒体充分表达了全国人民的感受[122]

[ænd; ənd] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**and eulogistic notices of his life .**
和 颂词 通知 的 他的 生活 .

以及对他生平的悼念文章。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**Frederick Douglass deserved it all .**
弗雷德里克 道格拉斯 应得的 它 全部 .

弗雷德里克·道格拉斯配得上这一切。

[nəʊ] [mæn] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['brəʊkən] [θruː] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
**No man , perhaps , in this country has broken through so heavy a crust of ignorance ,**
不 男人 , 也许 , 在 这 国家 有 破碎的 通过 所以 重的 一个 地壳 的 无知 ,

或许在这个国家，没有人能突破如此厚重的无知壁垒。

['pɒvəti] [ænd; ənd] [reɪs] ['predʒədɪs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪv] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**poverty and race prejudice as was done by this boy born on a slave plantation ,**
贫困 和 种族 偏见 作为 曾是 完毕 经过 这 男生 出生 在 一个 奴隶 种植园 ,

这个出生在奴隶种植园的男孩，正是因为贫困和种族偏见而遭受苦难。

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**stealing his education ,**
偷窃 他的 教育 ,

剥夺了他的受教育权，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tʃiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**fleeing from his slave home and then achieving for himself a rank among the foremost men of the nation in intelligence ,**
逃离 从 他的 奴隶 家 和 然后 实现 为了 他自己 一个 秩 之中 这 首先 男人 的 这 国家 在 智力 ,

他逃离了奴隶之家，然后凭借自己的努力，跻身全国最杰出的情报人员之列。

['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
**eloquence and of personal influence in the great anti - slavery struggle of this country .**
口才 和 的 个人的 影响 在 这 伟大的 反对 - 奴隶制 斗争 的 这 国家 .

在我国伟大的反奴隶制斗争中，他展现了卓越的口才和个人影响力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
**He has achieved honors in the public service of the nation ,**
他 有 已达成 荣誉 在 这 民众 服务 的 这 国家 ,

他在为国家公共服务方面取得了荣誉，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [fʊl'fɪld] ['evri] [trʌst] [leɪd][ə'pɒn][hɪm] .
**and has faithfully and honorably fulfilled every trust laid upon him .**
和 有 忠实 和 光荣地 已完成 每一个 相信 铺设 之上 他 .

他忠实、光荣地履行了人们对他的每一项信任。

---

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd][ɒv; əv][ ,æbəʊ'liʃənist ] [ðæt]
**Mr . Douglass is among the last survivors of that band of Abolitionists that**
先生 . 道格拉斯 是 之中 这 最后的 幸存者 的 那 乐队 的 废奴主义者 那
[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]
**were so potent in their influence in arousing the nation to the evils of**
是 所以 强效 在 他们的 影响 在 唤起 这 国家 到 这 罪恶 的
['sleɪvəri] .
**slavery .**
奴隶制 .

道格拉斯先生是当年那群废奴主义者中最后一位在世的幸存者之一，他们曾对唤醒全国人民认识到奴隶制的罪恶产生了巨大的影响。

---

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [diː] . [weld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɜːst] [jɪə(r)] , [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ə; eɪ]
**The recent death of Theodore D . Weld , in his ninety - first year , recalls a**
这 最近的 死亡 的 西奥多 D . 焊接 , 在 他的 九十 - 第一的 年 , 召回 一个
[neɪm] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
**name now almost forgotten ,**
姓名 现在 几乎 被遗忘的 ,

西奥多·D·韦尔德先生近日去世，享年91岁，这让人想起一个如今几乎被人遗忘的名字。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [,dʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ]['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɒrətə(r)][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]
**but that two generations ago indicated the foremost orator in the anti - slavery**
但 那 二 几代人 前 表明的 这 首先 演说者 在 这 反对 - 奴隶制
[ræŋks] .
**ranks .**
排名 .

但两代人以前，这指的是反奴隶制阵营中最杰出的演说家。

---

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] , ['hwitiə] , [hæz; həz] [gɒn] ['riːs(ə)ntli] ,
**The poet of anti - slavery , Whittier , has gone recently ,**
这 诗人 的 反对 - 奴隶制 , 惠提尔 , 有 已消失 最近 ,

反奴隶制诗人惠蒂埃最近去世了。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [neɪm] [left] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][bænd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
**and now the most conspicuous name left of that noble band is that of Mrs .**
和 现在 这 最多 显眼的 姓名 左边 的 那 高贵 乐队 是 那 的 太太 .
['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] .
**Harriet Beecher Stowe .**
哈丽特 比彻 斯托 .

如今，这群杰出人物中最引人注目的一位就是哈里特·比彻·斯托夫人。

---

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self] [ðæt]
**The American Missionary Association has reason to congratulate itself that**
这 美国人 传教士 协会 有 原因 到 祝贺 本身 那
[ɪts][lɑːst]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs]
**its last annual meeting was made memorable by the presence of Mr . Douglass**
它是最后的 年度的 会议 曾是 制成 难忘 经过 这 在场 的 先生 . 道格拉斯
,
**,**
,

美国传教士协会有理由感到自豪，因为道格拉斯先生的出席使协会上一次年会令人难忘。

---

[ænd; ənd][ɪts][vɑːst] ['ɔːdiəns] [stɜːd] [məʊst] ['diːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'dres] .
**and its vast audience stirred most deeply by his eloquent address .**
和 它是 广阔的 观众 搅拌 最多 深 经过 他的 雄辩 地址 .

他的雄辩演讲深深打动了在场的广大听众。

[ɪn] [ðæt] [ə'dres] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
**In that address he expressed his gratitude for himself and his people**
在 那 地址 他 表达 他的 感激 为了 他自己 和 他的 人们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
**for the work done by the Association in their behalf .**
为了 这 工作 完毕 经过 这 协会 在 他们的 代表 .

在那次讲话中，他代表自己和他的人民对协会为他们所做的工作表示感谢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
**And in a letter subsequently addressed to the senior secretary of the**
和 在 一个 信 随后 已解决 到 这 高级的 秘书 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Association ,**
协会 ,

随后，他在一封写给协会高级秘书的信中写道：

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dres] :
**he says , in speaking of that address :**
他 说道 , 在 请讲 的 那 地址 :

他在谈到那个地址时说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [sens]
**" I am very glad to have been able thus publicly to record my sense**
" 我 是 非常 高兴的 到 有 到过 有能力的 因此 公开 到 记录 我的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['piːp(ə)l]
**of the value of the great work of the Association in saving my people**
的 这 价值 的 这 伟大的 工作 的 这 协会 在 保存 我的 人们
.
**:**
.

“我非常高兴能够公开表达我对该协会在拯救我的人民方面所做伟大工作的价值的感受。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [ɪn'kwaɪəri] ,
**I am a friend of free thought and free inquiry ,**
我 是 一个 朋友 的 自由的 想法 和 自由的 询问 ,

我支持自由思想和自由探索。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]
**but I find them to be no substitute for the work of educating the**
但 我 寻找 他们 到 是 不 代替 为了 这 工作 的 教育 这
['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊli] .
**ignorant and lifting up the lowly .**
无知 和 举重 向上 这 卑微的 .

但我认为它们并不能替代教育无知者和提拔弱势群体的工作。

[taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæv; həv] ['nɪəli] ['teɪkən][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['lektʃə(r)] [fiːld] ,
**Time and toil have nearly taken me from the lecture field ,**
时间 和 辛劳 有 几乎 已采取 我 从 这 演讲 场地 ,

时间和辛劳几乎让我离开了讲坛，

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
**but I still have a good word to say in the cause to which the American**
但 我 仍然 有 一个 好的 单词 到 说 在 这 原因 到 哪个 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] .
**Missionary Association is devoted .**
传教士 协会 是 奉献 .

但我仍然要为美国传教士协会所致力于的事业说几句好话。

" ['aɪtəmz] .
**" ITEMS .**
" 项目 .

“项目。

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**Of the twelve millions of families now in the United States ,**
的 这 十二 百万 的 家庭 现在 在 这 团结的 各州 ,

美国目前有1200万个家庭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] ['kænɒt] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːk] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəriz]
**it is said that one million cannot secure the needed work to procure the luxuries**
它 是 说 那 一 百万 不能 安全的 这 需要 工作 到 采购 这 奢侈品
[ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][laɪf] .
**and comforts of life .**
和 舒适 的 生活 .

据说一百万人也无法获得维持生活所需的奢侈品和舒适品所需的工作。

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
**On this basis the one and a half millions of colored families are at a**
在 这 基础 这 一 和 一个 一半 百万 的 有色 家庭 是 在 一个
['speʃ(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
**special disadvantage .**
特别的 劣势 .

基于此，一百五十万有色人种家庭处于特别不利的地位。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] ,
**They have to contend not only against the hard times ,**
他们 有 到 抗衡 不是 仅有的 反对 这 难的 时代 ,

他们不仅要应对艰难时期，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] .
**but against the immense disadvantages of race prejudice .**
但 反对 这 巨大 缺点 的 种族 偏见 .

但要对抗种族偏见带来的巨大弊端。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wipl] , [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
**The appointment of Bishop Whipple , of Minnesota ,**
这 预约 的 主教 惠普尔 , 的 明尼苏达州 ,

明尼苏达州惠普尔主教的任命

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kə'mɪʃənəz] [wɒz; wəz][æn; ən]
**to be a member of the Board of Indian Commissioners was an**
到 是 一个 成员 的 这 木板 的 印度 委员 曾是 一个
[ə'pɔɪntmənt] ['emɪnəntli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
**appointment eminently fit to be made .**
预约 非常 合身 到 是 制成 .

担任印度事务委员会成员是一项非常合适的任命。

[fjuː] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [stænd]['haɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ - ]
**Few men in this country stand higher in their knowledge [ 123 ]**
很少 男人 在 这 国家 站立 更高 在 他们的 知识 [ - ]

在这个国家，很少有人在知识方面能与他相提并论。[123]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['wɒnts] ,
**of the Indians and their wants ,**
的 这 印度人 和 他们的 想要 ,

印第安人及其需求，

[ɔː(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'hɑːf] .
**or have shown a more intelligent and self - sacrificing interest in their behalf .**
或者 有 所示 一个 更多的 聪明的 和 自己 - 牺牲 兴趣 在 他们的 代表 .

或者表现出更聪明、更无私的为他们着想。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['terətri] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] ,
**The Indian Territory , occupied by what has been regarded as the Civilized Tribes ,**
这 印度 领土 , 占领 经过 什么 有 到过 认为 作为 这 文明 部落 ,

印第安领地，被被认为是文明部落的人们所占据，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**is in a precarious position .**
是 在 一个 岌岌可危 位置 .

处境岌岌可危。

---

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ʌndə(r)][eks] - ['senətə(r)] [dɔːz] [hæz; həz] [brɔːt]
**The recent investigation by the Committee under ex - Senator Dawes has brought**
这 最近的 调查 经过 这 委员会 在下面 前任 - 参议员 道斯 有 带来
[aʊt] [ðə; ði][fækts][ɪn] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
**out the facts in startling distinctness .**
出去 这 事实 在 令人震惊 明显 .

在参议员道斯的领导下，委员会最近的调查以惊人的清晰度揭露了事实。

---

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ,
**The recommendations of the Senator are very clear and radical ,**
这 建议 的 这 参议员 是 非常 清除 和 激进的 ,

这位参议员的建议非常明确且激进。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['əʊnli][prə'trækt]
**but it is feared that delay in the settlement of the question will only protract**
但 它 是 害怕 那 延迟 在 这 沉降 的 这 问题 将要 仅有的 延长
[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
**and aggravate the difficulty .**
和 加剧 这 困难 .

但人们担心，拖延解决这一问题只会延长并加剧困难。

---

[ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] " [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
**The " Missing Link " has been discovered .**
这 " 丢失的 关联 " 有 到过 发现 .

"缺失的一环"已被找到。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv] ['skelətn] [dʌg] [ʌp]
**It was found , we are told , in some fragments of skeletons dug up**
它 曾是 成立 , 我们 是 讲述 , 在 一些 片段 的 骷髅 挖 向上
['sʌmweə(r)] [ɪn]['dʒɑːvə] .
**somewhere in Java .**
某处 在 Java .

据称，它是在爪哇岛某处挖掘出的一些骨骼碎片中发现的。

---

[wɒt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːktərz][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]
**What an attraction this will be to lead scientific doctors to neglect living beings**
什么 一个 景点 这 将要 是 到 带领 科学 医生 到 忽视 活的 生物
[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l]['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊld] [bəʊnz] .
**and wrangle over these old bones .**
和 争吵 超过 这些 老的 骨头 .

这将多么具有吸引力啊，以至于科学界的医生们会忽视活生生的生命，而只顾着争夺这些古老的骨头。

---

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['riːəl] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] " [ɪz] [ðæt] ['tʃærəti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
**In this country the real " Missing Link " is that charity on the part of the white**
在 这 国家 这 真实的 " 丢失的 关联 " 是 那 慈善机构 在 这 部分 的 这 白色的
['piːp(ə)l] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ]
**people that recognizes the colored man as a fellow - citizen and a fellow**
人们 那 认可 这 有色 男人 作为 一个 同伴 - 公民 和 一个 同伴
['krɪstʃən] .
**Christian .**
基督教 .

在这个国家，真正的"缺失环节"是白人对有色人种的仁慈，他们承认有色人种是同胞和基督徒。

[let] [ðæt] [lɪŋk] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃ(t)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz]
**Let that link be found and burnished up and a good many serious problems**
让 那 关联 是 成立 和 抛光 向上 和 一个 好的 许多 严肃的 问题
[wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .
**will be solved .**
将要 是 已解决 .

找到并完善这个联系，许多严重的难题就能迎刃而解。

---

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
**THE PROSPERITY OF THE SOUTH .**
这 繁荣 的 这 南 .

南方的繁荣。

---

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [luːm] [ʌp] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði]
**From time to time there loom up prospects of great advancement in the**
从 时间 到 时间 那里 织布机 向上 前景 的 伟大的 进步 在 这
['sʌðən] [steɪts] .
**Southern States .**
南方 各州 .

南方各州不时会出现取得巨大进步的前景。

---

['aɪən] [ænd; ənd] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] .
**Iron and coal are found in close proximity and in unlimited quantity .**
铁 和 煤炭 是 成立 在 关闭 邻近 和 在 无限 数量 .

铁和煤储量丰富，而且分布在相距很近的地方。

---

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [buːm] [stɑːrts] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['bɪzi] ['faʊndriz]
**At once the boom starts and great cities spring into existence with busy foundries**
在 一次 这 繁荣 开始 和 伟大的 城市 春天 进入 存在 和 忙碌的 铸造厂
[ænd; ənd] ['ædɪd] ['reɪlweɪ] [fə'sɪlətiz] .
**and added railway facilities .**
和 额外 铁路 设施 .

繁荣随即开始，大城市拔地而起，铸造厂繁忙，铁路设施也日益完善。

---

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [buːm] ['luːzɪz] [ɪts] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)]
**But somehow or other the boom loses its fervor and the bright hopes are**
但 不知何故 或者 其他 这 繁荣 失败 它是 热情 和 这 明亮的 希望 是
[dɪ'leɪd] .
**delayed .**
延迟 .

但不知何故，繁荣的势头消退了，美好的希望也随之落空。

---

[jet] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['grædʒuəli]
**Yet the South has vast resources , though they can only be developed gradually**
然而 这 南 有 广阔的 资源 , 尽管 他们 能 仅有的 是 发达 逐步地
,
**,**
,

然而，南方拥有丰富的资源，尽管这些资源只能逐步开发。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kæpɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]
**and as capital shall become assured that the labor problem in the South is**
和 作为 首都 将 变得 保证 那 这 劳动 问题 在 这 南 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] .
**satisfactorily adjusted .**
令人满意地 调整 .

资本将确信南方的劳动力问题已得到令人满意的解决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ə'gen] [ðæt] ['kɒtn] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**We are told again that cotton mills are to be transferred from the**
我们 是 讲述 再次 那 棉布 磨坊 是 到 是 转移 从 这
[nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**North to the South .**
北 到 这 南 .

我们再次被告知，棉纺厂将从北方转移到南方。

[ˌhɪðə'tuː] [tʃiːp] ['kɒtn] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] ['kɒtn] [mɪlz] .
**Hitherto cheap cottons have been the product of these Southern cotton mills .**
迄今为止 便宜的 棉花 有 到过 这 产品 的 这些 南方 棉布 磨坊 .

此前，廉价棉花一直出自南方这些棉纺厂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] .
**But now the promise is that the finest grades of cotton will be produced .**
但 现在 这 承诺 是 那 这 最好的 成绩 的 棉布 将要 是 生产 .

但现在承诺的是，将会生产出最优质的棉花。

['leɪbə(r)][ɪz] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [skɪld] ['leɪbə(r)][ɪz] ['veri] [skeəs] ,
**Labor is cheap in the South , but skilled labor is very scarce ,**
劳动 是 便宜的 在 这 南 , 但 熟练 劳动 是 非常 稀少 ,

南方劳动力成本低廉，但熟练劳动力非常稀缺。

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
**and no cheaper than at the North ,**
和 不 更便宜 比 在 这 北 ,

而且价格并不比北方便宜。

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜː(r)] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
**and to transfer such labor from the North will be at the additional**
和 到 转移 这样的 劳动 从 这 北 将要 是 在 这 额外的
[kɒst] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
**cost of transportation .**
成本 的 运输 .

从北方调集这些劳动力还需要额外的运输成本。

[greɪt] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['ɪməgrənt] [tuː; tə] ['set(ə)l]
**Great efforts are made from time to time to induce immigrants to settle**
伟大的 努力 是 制成 从 时间 到 时间 到 诱导 移民 到 定居
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
**in the South ,**
在 这 南 ,

人们时常做出巨大努力，吸引移民到南方定居。

[ænd; ənd] [haɪ] [həʊps] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [sʌtʃ] [en'devəz] .
**and high hopes have been built on such endeavors .**
和 高的 希望 有 到过 建造 在 这样的 努力 .

人们对这些努力寄予厚望。

[bʌt; bət] ['ɪməgrənt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
**But immigrants continue to go to the North and West , and do not**
但 移民 继续 到 去 到 这 北 和 西方 , 和 做 不是
[gəʊ] [saʊθ] .
**go South .**
去 南 .

但是移民仍然向北和向西迁徙，而不是向南迁徙。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəlz] ,
**This is not because the South is not rich in minerals ,**
这 是 不是 因为 这 南 是 不是 富有的 在 矿物 ,

这并非因为南方矿产资源不丰富，

[ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] .
**in a productive soil and a beautiful climate .**
在 一个 生产力 土壤 和 一个 美丽的 气候 .

土壤肥沃，气候宜人。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why is it ?**
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [krʌʃ] ['leɪbə(r)][ɪn]
**Capital in the hands of the whites in the South continues to crush labor in**
首都 在 这 双手 的 这 白人 在 这 南 继续 到 压碎 劳动 在
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .
**the person of the black man under the heel of prejudice .**
这 人 的 这 黑色的 男人 在下面 这 脚跟 的 偏见 .

南方白人手中的资本继续用偏见的铁蹄践踏黑人的劳动。

[pə'hæps] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [meɪ] [dred] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**Perhaps the laborer from Europe may dread the same thing .**
也许 这 劳动者 从 欧洲 可能 恐惧 这 相同的 事物 .

或许来自欧洲的劳工也会担心同样的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['drɔːbæks] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ - ]
**In spite of all drawbacks , the South is improving , and will continue [ 124 ]**
在 尽管如此 的 全部 缺点 , 这 南 是 改善 , 和 将要 继续 [ - ]

尽管存在各种缺点，但南方正在进步，并将继续进步[124]

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
**to improve ,**
到 提升 ,

为了改进，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [leɪz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [reɪs]
**and the process will be hastened as the white man lays aside his race**
和 这 过程 将要 是 加快 作为 这 白色的 男人 躺下 旁边 他的 种族
['predʒədɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn][lɪfts] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'kwaɪərɪŋ] ['prɒpəti] ,
**prejudice and the black man lifts himself above it by acquiring property ,**
偏见 和 这 黑色的 男人 电梯 他自己 多于 它 经过 收购 财产 ,

随着白人摒弃种族偏见，黑人通过获得财产摆脱偏见，这一进程将会加快。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
**intelligence and character .**
智力 和 特点 .

智慧和品格。

[wɒt'evə(r)] [helps] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dʌz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
**Whatever helps this consummation does more for the future good of the South**
任何 帮助 这 圆房 做 更多的 为了 这 未来 好的 的 这 南
[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni]['ʌðə(r)] [wei] .
**than can be done in any other way .**
比 能 是 完毕 在 任何 其他 方式 .

任何有助于这一目标实现的举措，对南方未来的福祉都比其他任何方式都更有益。

[nəʊts] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] .
**NOTES - BY - THE - WAY .**
笔记 - 经过 - 这 - 方式 .

附注。

['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] .
**SECRETARY A . F . BEARD .**
秘书 一个 . F . 胡须 .

秘书AF 胡子。

[ə'mʌŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][maɪ] [leɪt] ['sʌðən] [tʊə(r)][wʌn][wɒz; wəz]
**Among places of greatest interest which I visited in my late Southern tour one was**
之中 地方 的 最 兴趣 哪个 我 到访 在 我的 晚的 南方 旅游 一 曾是

['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**Tougaloo University .**
图加卢 大学 .

在我最近一次南方之旅中，我参观了许多地方，其中最令我感兴趣的是图加卢大学。

---

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz] [ju'niːk] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] .
**Its location is unique , and its work is also .**
它是 地点 是 独特的 , 和 它是 工作 是 还 .

它的地理位置很独特，它的工作也很独特。

---

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [belt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**In the very heart of the black belt of Mississippi ,**
在 这 非常 心 的 这 黑色的 腰带 的 密西西比州 ,

在密西西比州黑带地区的中心地带，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [lait] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .
**it is sending out its light among thousands who are in darkness .**
它 是 发送 出去 它是 光 之中 数千 WHO 是 在 黑暗 .

它正将光芒传递给成千上万身处黑暗中的人们。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwaɪt] [rɪ'peɪ] [wʌn] [huː] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən]
**It would quite repay one who would study the problem of saving these children**
它 会 相当 偿还 一 WHO 会 学习 这 问题 的 保存 这些 孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [belt] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
**of the rural districts of the black belt to go far out of his way to**
的 这 乡村的 地区 的 这 黑色的 腰带 到 去 远的 出去 的 他的 方式 到

['vɪzɪt] ['tuːgəˌluː] .
**visit Tougaloo .**
访问 图加卢 .

如果有人想要研究如何拯救黑带农村地区的这些孩子的问题，那么他应该不远万里去图加卢参观，这将对他大有裨益。

---

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][raɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] [brɔːd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd]
**He should take time for it , to ride over its broad acres of cultivated land**
他 应该 拿 时间 为了 它 , 到 骑 超过 它是 广阔 英亩 的 栽培 土地

,
**,**
,

他应该抽出时间，骑马穿过它广袤的耕地。

---

[ɪts] ['kɒtn] ['fiːldz] , [ɪts] ['fiːldz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] [kɔːn] , [ɪts] [heɪ] ['fiːldz] ,
**its cotton fields , its fields of sugar cane and corn , its hay fields ,**
它是 棉布 字段 , 它是 字段 的 糖 甘蔗 和 玉米 , 它是 干草 字段 ,

它的棉花田、甘蔗田和玉米田、干草地，

---

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .
**all under the care of those who are being educated .**
全部 在下面 这 关心 的 那些 WHO 是 存在 受过教育 .

这一切都在接受教育者的照料之下。

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪts] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] ['wɜːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]
**They should see its shops for iron working , for wood working , and its**
他们 应该 看 它是 商店 为了 铁 在职的 , 为了 木头 在职的 , 和 它是

['veərid]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] .
**varied other industries .**
多种多样 其他 行业 .

他们应该去看看那里的铁器加工厂、木工车间以及其他各种工业场所。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [baɪ] [deɪ] ,
**They should see those who work by day ,**
他们 应该 看 那些 WHO 工作 经过 天 ,

他们应该看看那些白天工作的人，

['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
**diligent students at the books all the long evenings until late .**
勤奋 学生 在 这 图书 全部 这 长的 晚上 直到 晚的 .

勤奋的学生们常常熬夜到很晚才离开书本。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [self] [help] [ɒv; əv] [ɔːl] .
**They should see the self help of all .**
他们 应该 看 这 自己 帮助 的 全部 .

他们应该看到每个人都可以自助。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kærəktə(r)] ,
**They should go through the grades and notice the quality of the work done and its character ,**
他们 应该 去 通过 这 成绩 和 注意 这 质量 的 这 工作 完毕 和 它是 特点 ,

他们应该仔细查看成绩，注意作品的质量和特点。

[ɪts] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
**its classes in mathematics and in languages , and its work in the physical sciences .**
它是 课程 在 数学 和 在 语言 , 和 它是 工作 在 这 身体的 科学 .

它的数学和语言课程，以及它在物理科学领域的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] — ['tuːgəˌluː] — [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It is a great school — Tougaloo — and if people could see it ,**
它 是 一个 伟大的 学校 — 图加卢 — 和 如果 人们 可以 看 它 ,

这是一所很棒的学校——图加卢学院——如果人们能看到它，

[ðeɪ] [wʊd] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
**they would quote it more for its economy and efficiency .**
他们 会 引用 它 更多的 为了 它是 经济 和 效率 .

他们会更多地因为它的经济性和效率而推荐它。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [faʊnd] ['pʊlɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːnɪs] .
**Not always are efficiency and economy found pulling equally in the same harness .**
不是 总是 是 效率 和 经济 成立 拉 同样地 在 这 相同的 马具 .

效率和经济性并非总能同时兼顾。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['tuːgəˌluː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
**A little incident in Tougaloo interested me .**
一个 小的 事件 在 图加卢 感兴趣的 我 .

图加卢发生的一件小事引起了我的兴趣。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒpɪk] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
**A discussion of the topic , " How can we improve our homes ,**
一个 讨论 的 这 话题 , " 如何 能 我们 提升 我们的 房屋 ,

讨论的主题是"我们如何改善我们的家"，

" [kɔːld] [frɒm; frəm] [wʌn] ['stjuːd(ə)nt] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ læk ] [reɪs] [praɪd] .
**" called from one student these words : " I find the negro lacks race pride .**
" 称为 从 一 学生 这些 字 : " 我 寻找 这 黑人 缺乏 种族 自豪 .

一位学生这样说道："我发现黑人缺乏种族自豪感。"

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪkʌp] .
**He despises his own makeup .**
他 鄙视 他的 自己的 化妆品 .

他讨厌自己的妆容。

---

[huː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ˈeni] [ˈniːgrəʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks]
**Who of you ever heard any negro say that he thought the general characteristics**
WHO 的 你 曾经 听到 任何 黑人 说 那 他 想法 这 一般的 特征
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] ?
**of his race were as becoming as those of other races ?**
的 他的 种族 是 作为 成为 作为 那些 的 其他 种族 ?

你们当中谁曾听过哪个黑人说他认为自己种族的总体特征与其他种族的总体特征一样令人满意?

---

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
**Nor are they .**
也不 是 他们 .

他们也不是。

---

[ðə; ði] [ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
**The Anglo - Saxon is proud of his race characteristics .**
这 盎格鲁 - 撒克逊 是 自豪的 的 他的 种族 特征 .

盎格鲁-撒克逊人以自己的种族特征为荣。

---

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
**The Indian is , also ,**
这 印度 是 , 还 ,

印度人也是,

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [dɪˈspaɪzɪz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wɒt] [gɒd]
**but the negro despises himself and would be anything else than what God**
但 这 黑人 鄙视 他自己 和 会 是 任何事物 别的 比 什么 上帝
[hæz; həz] [meɪd] [hɪm] .
**has made him .**
有 制成 他 .

但黑人鄙视自己,宁愿成为上帝创造的另一种样子。

---

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [hel] [ɪf] [wiː; wi] [heɪt] [ɑːˈselvz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
**But how can we escape hell if we hate ourselves because we are**
但 如何 能 我们 逃脱 地狱 如果 我们 恨 我们自己 因为 我们 是
[ˈniːgrəuz] ,
**negroes ,**
黑人 ,

但是,如果我们因为自己是黑人而憎恨自己,我们又如何能逃离地狱呢?

---

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] ?
**when this is the divine wisdom of a just God ?**
什么时候 这 是 这 神圣的 智慧 的 一个 只是 上帝 ?

这难道就是公正上帝的神圣智慧吗?

---

[wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]
**We may talk about improving our homes by getting an education as much**
我们 可能 讲话 关于 改善 我们的 房屋 经过 获得 一个 教育 作为 很多
[æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] ,
**as we please ,**
作为 我们 请 ,

我们可以尽情谈论通过接受教育来改善我们的居住环境,

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [praɪd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
but we will never be anything until we have a race pride and try to
但 我们 将要 绝不 是 任何事物 直到 我们 有 一个 种族 自豪 和 尝试 到
['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [plæn][ɒv; əv] [gɒd] [hu:] [meɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [nju:] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)]
carry out the great plan of God who made us and knew what is best for
携带 出去 这 伟大的 计划 的 上帝 WHO 制成 我们 和 知道 什么 是 最好的 为了
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

但是，如果我们不拥有种族自豪感，不去努力执行创造我们、知道什么对我们最好的上帝的伟大计划，我们就永远不会有所成就。

---

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi]['dʒenjuɪn] ['ni:grəuz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ,
Let us be genuine negroes , pure and good ,
让 我们 是 真的 黑人 , 纯的 和 好的 ,

让我们做真正的黑人，纯洁善良。

---

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [blʌd] [ɪn] ['aʊə(r)] [veɪns] .
and not desire a drop of other blood in our veins .
和 不是 欲望 一个 降低 的 其他 血 在 我们的 静脉 .

我们不希望自己的血管里流淌一滴其他民族的血液。

---

" [ðɪs] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tu:gəˌlu:] .
" This seems to be the spirit of Tougaloo .
" 这 似乎 到 是 这 精神 的 图加卢 .

“这似乎就是图加卢的精神。”

---

[ɪts]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [hu:m] [ai][hæv; həv][met] [ɑ:(r); ə(r)]['mænli][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [self] -
Its graduates whom I have met are manly and womanly , self -
它是 毕业生 谁 我 有 遇见 是 男子气概 和 女性 , 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['helpɪŋ] . [ - ]
respecting and self - helping . [ 125 ]
尊重 和 自己 - 帮助 . [ - ]

我所认识的该校毕业生都很有男子气概，也很有女人味，他们自尊自爱，并且能够自立自强。[125]

---

['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
TOUGALOO UNIVERSITY , MISSISSIPPI .
图加卢 大学 , 密西西比州 .

密西西比州图加卢大学。

---

[baɪ] [prez] .
BY PRES .
经过 总统 .

总统

---

[ef] . [dʒi:] . ['wʊdˌwɜrθ] , [di:] . [di:] .
F . G . WOODWORTH , D . D .
F . G . 伍德沃思 , D . D .

FG WOODWORTH，DD

---

['mænʃ(ə)n] .
MANSION .
大厦 .

大厦。

---

[g'ɜ:lz] - ['dɔ:mətri] .
GIRLS ' DORMITORY .
女孩们 - 宿舍 .

女生宿舍。

[ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðəʊ] ['duːɪŋ]
**The chartered schools of the American Missionary Association , though doing**
这 特许 学校 的 这 美国人 传教士 协会 , 尽管 正在做

[æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] ,
**an essentially similar work ,**
一个 本质上 相似的 工作 ,

美国传教士协会的特许学校虽然从事着本质上类似的工作,

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .
**are yet strongly individualized .**
是 然而 强烈 个性化 .

但它们又具有很强的个性化特征。

['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [blæk] [belt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Tougaloo University is emphatically the black belt plantation school of the**
图加卢 大学 是 强调地 这 黑色的 腰带 种植园 学校 的 这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Association , located in the country ,**
协会 , 位于 在 这 国家 ,

图加卢大学是该协会位于乡村的黑带种植园学校，这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] ,
**in the midst of America's darkest Africa ,**
在 这 中间 的 美国的 最黑暗的 非洲 ,

在美洲最黑暗的非洲腹地,

['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][məʊst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [klɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
**touching that by far most numerous and important class on which the future of**
接触 那 经过 远的 最多 很多的 和 重要的 班级 在 哪个 这 未来 的

[ðə; ði]['niːgrəuz] ['meɪnli] [rests] — [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] .
**the negroes mainly rests — the plantation negroes .**
这 黑人 主要 休息 — 这 种植园 黑人 .

谈到人数最多、最重要的阶层——种植园黑人，黑人的未来主要取决于他们。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [liːst] [tɪndʒd] [wɪð] [waɪt] [blʌd] ,
**Forming the bulk of the colored population , least tinged with white blood ,**
成型 这 大部分 的 这 有色 人口 , 至少 带点色调 和 白色的 血 ,

构成有色人种人口的大多数，白人血统最少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [klɑːs] .
**they are at once the most ignorant and the most hopeful class .**
他们 是 在 一次 这 最多 无知 和 这 最多 充满希望 班级 .

他们既是最无知的阶层，也是最有希望的阶层。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv]['dʒæksən] , [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['sentrəl] [rəʊd] ,
**Within seven miles of Jackson , the State capital , on the Illinois Central road ,**
之内 七 英里 的 杰克逊 , 这 状态 首都 , 在 这 伊利诺伊州 中央 路 ,

距离州府杰克逊七英里以内，位于伊利诺伊中央公路沿线

['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
**easily accessible , not only from Mississippi , but from large regions of**
容易地 可访问 , 不是 仅有的 从 密西西比州 , 但 从 大的 地区 的

[luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] ,
**Louisiana and Arkansas ,**
路易斯安那州 和 阿肯色州 ,

不仅从密西西比州，而且从路易斯安那州和阿肯色州的大部分地区都很容易到达。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˈpjuːp(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [ˈeəriə][ænd; ənd] [sendz] [ɪts] [treɪnd] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]
**it draws pupils from a wide area and sends its trained teachers and**
它 平局 学生 从 一个 宽的 区域 和 发送 它是 受过训练 教师 和
[ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [stɪl] [ˈwaɪdə(r)] .
**graduates to a region still wider .**
毕业生 到 一个 地区 仍然 更广泛 .

它吸引了来自广大地区的学生，并将训练有素的教师和毕业生输送到更广阔的地区。

---

[ɪts] [ləʊˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] , [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [taʊn]
**Its location is healthful and one of beauty , and , removed from town**
它是 地点 是 健康的 和 一 的 美丽 , 和 , 已移除 从 镇
[dɪˈstrækʃənz] [ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] ,
**distractions and temptations ,**
分心 和 诱惑 ,

它地理位置优越，环境优美，远离城镇的喧嚣和诱惑。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈædmərəbli][ˈsɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːk] .
**it is admirably situated for efficient work .**
它 是 令人钦佩地 位于 为了 高效的 工作 .

它的地理位置非常优越，有利于高效工作。

---

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
**The school was established in the autumn of 1869 ,**
这 学校 曾是 已确立的 在 这 秋天 的 - ,

这所学校成立于1869年秋季。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːli] [rɪˈpɔːts] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈdrʌŋkənnəs] , [ˈfaɪtɪŋ]
**and the early reports show a surrounding region which in its drunkenness , fighting**
和 这 早期的 报告 展示 一个 周围 地区 哪个 在 它是 酒醉 , 斗争
[ænd; ənd][ɪˈnɪkwəti] , [ɪz] [ - ]
**and iniquity , is [ 126 ]**
和 罪恶 , 是 [ - ]

早期报告显示，周边地区酗酒、打架、不义，[126]

---

[kwaɪt][ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
**quite in contrast with the present condition of affairs .**
相当 在 对比 和 这 展示 状况 的 事务 .

这与目前的情况截然相反。

---

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmænʃ(ə)n]
**Five hundred acres of land were purchased and with them a fine mansion**
五 百 英亩 的 土地 是 购买 和 和 他们 一个 美好的 大厦
( [peɪdʒ] - ) ,
**( page 125 ) ,**
( 页 - ) ,

他们购买了五百英亩土地，以及一座漂亮的宅邸（第125页）。

---

[ðen] [nɒt] [ˈmeni] [jˈiəz] [əʊld] ,
**then not many years old ,**
然后 不是 许多 年 老的 ,

当时年纪还不大，

---

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**intended for the finest plantation house of the State and built for a**
故意的 为了 这 最好的 种植园 房子 的 这 状态 和 建造 为了 一个
[braɪd] [huː] [keɪm] [nɒt] .
**bride who came not .**
新娘 WHO 来了 不是 .

这座庄园原本是为州内最精美的种植园宅邸而建，却为一位未能到来的新娘而建。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ,
**As the illustration shows ,**
作为 这 插图 演出 ,

如图所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃən]
**it is a handsome structure — the only one with any decided architectural pretensions**
它 是 一个 英俊的 结构 — 这 仅有的 一 和 任何 决定 建筑 虚荣心
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
**in the place .**
在 这 地方 .

这是一座外观漂亮的建筑——也是这个地方唯一一座具有明显建筑美感的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['dɔːmətri] [p'ɜːpəsɪz] ,
**It served at first for school rooms and dormitory purposes ,**
它 服务 在 第一的 为了 学校 房间 和 宿舍 目的 ,

最初用作教室和宿舍，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [juːst] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
**and has been thus used during most of the life of the school .**
和 有 到过 因此 用过的 期间 最多 的 这 生活 的 这 学校 .

因此，在学校的大部分历史时期，它一直被这样使用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] ['laɪbrəri] —
**Now it contains the offices of president and treasurer , the main library —**
现在 它 包含 这 办公室 的 总统 和 财务主管 , 这 主要的 图书馆 —
[wɪtʃ] ['greɪtli] [niːdz] [mɔː(r)] [bʊks] — ['mjuːzɪk][rʊmz; ruːmz] ,
**which greatly needs more books — music rooms ,**
哪个 非常 需求 更多的 图书 — 音乐 房间 ,

现在这里设有校长办公室和财务主管办公室、主图书馆（急需更多藏书）、音乐教室等。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] , [ - ]
**the doctor's office , [ 127 ]**
这 医生的 办公室 , [ - ]

医生办公室[127]

['tiːtʃə(r)z] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [həʊm] .
**teachers ' rooms , and the president's home .**
教师 - 房间 , 和 这 总统的 家 .

教师休息室和总统官邸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [naɪn] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz] , [wɪð] ['sevrəl] [smɔːlə(r)][wʌnz] .
**There are now nine large buildings for school use , with several smaller ones .**
那里 是 现在 九 大的 建筑物 为了 学校 使用 , 和 一些 较小的 一个 .

目前有九栋大型校舍和几栋小型校舍。

[ðə; ði][nekst]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['dɔːmətri] , [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv]
**The next oldest of the large buildings is the girls ' dormitory , just south of**
这 下一个 最老 的 这 大的 建筑物 是 这 女孩们 - 宿舍 , 只是 南 的
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**the mansion ,**
这 大厦 ,

大型建筑群中第二古老的是女生宿舍，就在宅邸南边。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɪtʃɪn] , ['lɔːndri] [ænd; ənd] [beɪk]
**where is the common dining room , with the necessary kitchen , laundry and bake**
在哪里 是 这 常见的 用餐 房间 , 和 这 必要的 厨房 , 洗衣店 和 烤
[haʊs] [ə'plaɪənsɪz] ,
**house appliances ,**
房子 电器 ,

公共餐厅在哪里？厨房、洗衣房和烘焙室等必要的电器设备又在哪里？

[ænd; ənd] ['dɔːmətri] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['eɪti] [tuː; tə] ['naɪnti] [g'ɜːlz] .
**and dormitory room for several teachers and eighty to ninety girls .**
和 宿舍 房间 为了 一些 教师 和 八十 到 九十 女孩们 .

还有一间可容纳几位老师和八九十名女生的宿舍。

['bælərd] [hɔːl] .
**BALLARD HALL .**
巴拉德 大厅 .

巴拉德大厅。

[bɔɪz] - ['dɔːmətri] , - [hɔːl] .
**BOYS ' DORMITORY , STRIEBY HALL .**
男孩们 - 宿舍 , - 大厅 .

男生宿舍，斯特里比大厅。

[ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [bɑːn] .
**THE PLANTATION BARN .**
这 种植园 谷仓 .

种植园谷仓。

['baɪb(ə)l] [hɔːl] .
**BIBLE HALL .**
圣经 大厅 .

圣经大厅。

['wɒʃɪŋtən] [hɔːl] , [bɪlt] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] -
**Washington Hall , built just north of the mansion about the time of the girls '**
华盛顿 大厅 , 建造 只是 北 的 这 大厦 关于 这 时间 的 这 女孩们 -
['dɔːmətri] ,
**dormitory ,**
宿舍 ,

华盛顿楼建于宅邸北侧，大约与女生宿舍同时建成。

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [saɪt] [stændz] [ðə; ði] ['bælərd] ['bɪldɪŋ] ,
**was burned some years ago , and now on its site stands the Ballard Building ,**
曾是 烧伤 一些 年 前 , 和 现在 在 它是 地点 站立 这 巴拉德 建筑 ,

几年前被烧毁了，现在原址上矗立着巴拉德大楼。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃn] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ænd; ənd]
**containing the study and recitation rooms of the grammar and**
包含 这 学习 和 背诵 房间 的 这 语法 和
[ˌɪntə'miːdiət] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
**intermediate departments ,**
中间的 部门 ,

内设语法系和中级系的自习室和诵读室，

[wɪtʃ] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
**which lead up to the normal and the chapel ,**
哪个 带领 向上 到 这 普通的 和 这 教堂 ,

由此便可到达正厅和教堂。

[weə(r)] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
**where all general exercises and Sabbath services are held .**
在哪里 全部 一般的 练习 和 安息日 服务 是 握住 .

所有日常活动和安息日礼拜都在这里举行。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,
**One of the greatest needs of the school is a church building ,**
一 的 这 最 需求 的 这 学校 是 一个 教会 建筑 ,

学校最迫切的需求之一是建造一座教堂。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] .
**that can be specially devoted to religious purposes .**
那 能 是 特别 奉献 到 宗教 目的 .

可专门用于宗教用途。

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .
**There is a grand chance for a memorial building .**
那里 是 一个 盛大 机会 为了 一个 纪念馆 建筑 .

建造纪念馆的机会非常大。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv]['bæləd] [ɪz][ðə; ði] [ - ]
**A little northeast of Ballard is the [ 128 ]**
一个 小的 东北 的 巴拉德 是 这 [ - ]

巴拉德东北方向一点是[128]

---

[bɔɪz] - ['dɔːmətri] , - [hɔːl] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] - [eks] - [fiːt] ,
**boys ' dormitory , Strieby Hall , erected in 1882 , a brick structure 112 x 40 feet ,**
男孩们 - 宿舍 , - 大厅 , 竖立 在 - , 一个 砖 结构 - x - 脚 ,

男生宿舍斯特里比楼，建于 1882 年，是一座砖砌建筑，尺寸为 112 x 40 英尺。

---

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['bɑːθˌruːmz] .
**and three stories high , with a basement which has a laundry and bathrooms .**
和 三 故事 高的 , 和 一个 地下室 哪个 有 一个 洗衣店 和 浴室 .

地上三层，地下室设有洗衣房和浴室。

---

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['haɪə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ,
**In this building the normal and higher work is carried on ,**
在 这 建筑 这 普通的 和 更高 工作 是 携带 在 ,

这座建筑里进行着日常及更高级别的工作。

---

[wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['refrəns] ['laɪbrəri] ,
**with a fairly good physical and chemical laboratory and reference library ,**
和 一个 相当 好的 身体的 和 化学 实验室 和 参考 图书馆 ,

拥有相当不错的物理化学实验室和参考图书馆

---

[bʌt; bət] [ niːd ] [greɪt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
**but needing great enlargement and additional facilities .**
但 需要 伟大的 放大 和 额外的 设施 .

但需要大幅扩建和增设设施。

---

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**The normal work is of chief importance ,**
这 普通的 工作 是 的 首席 重要性 ,

日常工作最为重要。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [laɪz] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [treɪnd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] .
**for the future of the race lies largely with the trained teachers of the common schools .**
为了 这 未来 的 这 种族 谎言 很大程度上 和 这 受过训练 教师 的 这 常见的 学校 .

种族的未来很大程度上取决于普通学校受过训练的教师。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡɒn] [frɒm; frəm] ['tuːɡəˌluː] [hæv; həv] [wʌn] ['ɡəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] [bəʊθ]
**Those who have gone from Tougaloo have won golden opinions from both**
那些 WHO 有 已消失 从 图加卢 有 韩元 金的 意见 从 两个都
['reɪsɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [skəʊp] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] ['kærəktə(r)] ['mʌltɪplaɪz]
**races and do a work which in its scope and missionary character multiplies**
种族 和 做 一个 工作 哪个 在 它是 范围 和 传教士 特点 乘
['ɡreɪtli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
**greatly the influence of the supporters of the school .**
非常 这 影响 的 这 支持者 的 这 学校 .

从图加卢学校毕业的学生赢得了两个种族的一致好评，他们所做的工作，无论从规模还是传教性质来看，都极大地增强了学校支持者的影响力。

- [hæz; həz] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] , ['dɔːmətri] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] ['eɪti] [bɔɪz] .
**Strieby has , by crowding , dormitory room for seventy to eighty boys .**
- 有 , 经过 拥挤 , 宿舍 房间 为了 七十 到 八十 男孩们 .

斯特里比宿舍拥挤不堪，七八十个男生只能住一间宿舍。

[ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːm(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['ɡreɪtli] ['niːdɪd] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
**A separate building for normal work is greatly needed , one having a library ,**
一个 分离 建筑 为了 普通的 工作 是 非常 需要 , 一 拥有 一个 图书馆 ,

我们非常需要一栋独立的办公楼，里面最好带图书馆。

['riːdɪŋ] [ruːm] , [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] , [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] .
**reading room , recitation room , museums and laboratories .**
阅读 房间 , 背诵 房间 , 博物馆 和 实验室 .

阅览室、朗诵室、博物馆和实验室。

[dʒʌst] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɑːn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Just northwest of Strieby is the large barn , which , with the picture of the**
只是 西北 的 - 是 这 大的 谷仓 , 哪个 , 和 这 图片 的 这
['kæt(ə)l] , [wɪl] [ - ]
**cattle , will [ 129 ]**
牛 , 将要 [ - ]

在斯特里比西北方向不远处，有一座大谷仓，谷仓上挂着牛的画像，[129]

[sə'dʒest] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ɪts] [stɒk] , ['ɡɑːd(ə)n] , [fruːt]
**suggest the large agricultural department of the school with its stock , garden , fruit**
建议 这 大的 农业 部门 的 这 学校 和 它是 库存 , 花园 , 水果
['reɪzɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**raising , etc .**
提高 , ETC .

建议学校利用其庞大的农业部门，包括牲畜、菜园、果园等。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ɡreɪtli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːmən] ,
**Here , too , a building is greatly needed for the farm boys and a foreman ,**
这里 , 也 , 一个 建筑 是 非常 需要 为了 这 农场 男孩们 和 一个 领班 ,

这里也急需一栋房子，供农场男孩和工头居住。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ɡʊd] ['fɑːrmərz] .
**where a special course of instruction can be given in fitting out good farmers .**
在哪里 一个 特别的 课程 的 操作说明 能 是 给定 在 配件 出去 好的 农民 .

可以开设专门的培训课程，培养优秀的农民。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɡrædʒueɪts; 'ɡrædʒuəts] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
**Not a few graduates and former students have been successful in the**
不是 一个 很少 毕业生 和 以前的 学生 有 到过 成功的 在 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['ɡaːdnz] ,
**conduct of farms and market gardens ,**
执行 的 农场 和 市场 花园 ,

不少毕业生和往届学生在经营农场和菜园方面取得了成功。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] .
some of them in connection with teaching .
一些 的 他们 在 联系 和 教学 .

其中一些与教学有关。

---

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
Back of the mansion is a little and not at all beautiful building that has
后退 的 这 大厦 是 一个 小的 和 不是 在 全部 美丽的 建筑 那 有
[biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [pen] ,
been a slave pen ,
到过 一个 奴隶 笔 ,

宅邸后面是一栋很小而且一点也不漂亮的建筑，它曾经是奴隶的圈养地。

---

[deɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ; [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
day nursery for slave children ; then , under the American Missionary
天 苗圃 为了 奴隶 孩子们 ; 然后 , 在下面 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['dɔːmətri] [nəʊn] [æz; əz] ['bɒstən] [hɔːl] ,
Association , a dormitory known as Boston Hall ,
协会 , 一个 宿舍 已知 作为 波士顿 大厅 ,

奴隶儿童日托中心；然后，在美国传教士协会的管理下，建成了一座名为波士顿大厅的宿舍。

---

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːpəntri] [klɑːs] [ruːm] , [ðen] [g'ɜːlz] - " [ɪn'dʌstriəl] ['kɒtɪdʒ] " [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dɪgnɪfaɪd]
then a carpentry class room , then girls ' " Industrial Cottage " and is now dignified
然后 一个 木工 班级 房间 , 然后 女孩们 - " 工业的 小屋 " 和 是 现在 凝重
[æz; əz]['baɪb(ə)l] [hɔːl] ,
as Bible Hall ,
作为 圣经 大厅 ,

之后这里曾是木工教室，再之后是女生的“工业小屋”，现在则庄严地成为了圣经学习厅。

---

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and houses the theological department , which was established two years ago .
和 房屋 这 神学 部门 , 哪个 曾是 已确立的 二 年 前 .

这里设有神学系，该系成立于两年前。

---

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [bʌt; bət] [niːdz] [bʊks] [ænd; ənd]
This department has the beginning of a library , but needs books and
这 部门 有 这 开始 的 一个 图书馆 , 但 需求 图书 和
[mæps] ['veri] ['greɪtli] ,
maps very greatly ,
地图 非常 非常 ,

这个部门已经有了初步的图书馆雏形，但非常需要书籍和地图。

---

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['kɔːsɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn]
and has two courses based on the English Bible , one of two and one
和 有 二 课程 基于 在 这 英语 圣经 , 一 的 二 和 一
[ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .
of four years .
的 四 年 .

并开设了两门以英文圣经为基础的课程，一门为期两年，另一门为期四年。

---

[ðəʊ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri]
Though having this year but few pupils in the regular course , it is doing very
尽管 拥有 这 年 但 很少 学生 在 这 常规的 课程 , 它 是 正在做 非常
['θʌrə] [wɜːk] .
thorough work .
彻底 工作 .

虽然今年正规课程的学生人数不多，但它的工作非常认真负责。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ 'priːtʃə ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ]
**The evening class for outside preachers has been for some years a**
这 晚上 班级 为了 外部 传道者 有 到过 为了 一些 年 一个
['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**power for good .**
力量 为了 好的 .

多年来，面向外地传道人的晚间课程一直是一股向善的力量。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [θi'ɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betə(r)]
**A glance at the picture will convince anyone that theology should have better**
一个 瞥一眼 在 这 图片 将要 说服 任何人 那 神学 应该 有 更好的
['kwɔːtəz] .
**quarters .**
四分之一 .

只需看一眼这张照片，任何人都会相信神学应该有更好的归宿。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
**Who will give them ?**
WHO 将要 给 他们 ?

谁来给他们?

['bɑːkʃə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ə'kɔmədeits] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
**Berkshire Cottage , of which a picture is given , accommodates the industrial**
伯克郡 小屋 , 的 哪个 一个 图片 是 给定 , 容纳 这 工业的
['treɪnɪŋ] [ - ]
**training [ 130 ]**
训练 [ - ]

伯克希尔小屋（附图）用于工业培训[130]

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
**work of the girls .**
工作 的 这 女孩们 .

这是女孩们的作品。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klɑːsruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkəri] , [wɪð] ['kɔːsɪz] [ɪk'stendɪŋ]
**Here are classrooms for needlework and cookery , with courses extending**
这里 是 教室 为了 针线活 和 烹饪 , 和 课程 扩展
['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
**over four years ,**
超过 四 年 ,

这里有针线活和烹饪教室，课程为期四年。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]
**and which all girls in the grammar grades are as much obliged to take**
和 哪个 全部 女孩们 在 这 语法 成绩 是 作为 很多 有义务 到 拿
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑːntʃɪz] .
**as they are the English branches .**
作为 他们 是 这 英语 分支 .

所有文法班的女生都必须参加这门课程，就像她们必须参加英语班一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [g'ɜːlz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
**To the normal girls special instruction in dressmaking is given .**
到 这 普通的 女孩们 特别的 操作说明 在 服装制作 是 给定 .

普通女孩会接受服装制作方面的专门指导。

['bɑːkʃə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['sevrəl] ['tiːtʃə(r)z] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd]
**Berkshire , besides accommodating several teachers , has a kitchen , dining and**
伯克郡 , 除了 适应性强 一些 教师 , 有 一个 厨房 , 用餐 和
['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
**sitting room , and several bedrooms ,**
坐着 房间 , 和 一些 卧室 ,

除了可容纳几位教师外，伯克希尔还设有厨房、餐厅、起居室和几间卧室。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['haʊskiːpɪŋ] , [weə(r)] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
**devoted to practical housekeeping , where , at present ,**
奉献 到 实际的 家政 , 在哪里 , 在 展示 ,

致力于实用家务，目前，

[fɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [kiːp] [haʊs] ['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**four girls at a time keep house practically for six weeks at a time ,**
四 女孩们 在 一个 时间 保持 房子 几乎 为了 六 周 在 一个 时间 ,

四个女孩轮流在家帮忙，每次差不多要待上六个星期。

[səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmmeɪkə(r)] .
**so becoming competent for homemakers .**
所以 成为 胜任的 为了 家庭主妇 .

因此，要成为称职的家庭主妇。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['bælərd] [ʃɒp] ['bɪldɪŋ] ,
**Not far from this cottage is the Ballard shop building ,**
不是 远的 从 这 小屋 是 这 巴拉德 店铺 建筑 ,

离这间小屋不远就是巴拉德商店大楼，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['kærid] [ɒn] .
**where the manual training of the boys is carried on .**
在哪里 这 手动的 训练 的 这 男孩们 是 携带 在 .

男孩们在这里接受手工训练。

[hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [naɪfwɝːk] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
**Here to the small boys of the Hand school instruction in knifework is given ,**
这里 到 这 小的 男孩们 的 这 手 学校 操作说明 在 刀工 是 给定 ,

这里为手艺学校的小男孩们教授刀工。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**and to the boys of all higher grades careful instruction ,**
和 到 这 男孩们 的 全部 更高 成绩 小心 操作说明 ,

对高年级男生进行细致的指导，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['meθədz] , [ɪn] [ - ]
**in accordance with the best manual training methods , in [ 131 ]**
在 根据 和 这 最好的 手动的 训练 方法 , 在 [ - ]

根据最佳的手工训练方法，[131]

[wʊd] - ['wɜːkɪŋ] , [wɪð] ['eksələnt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [bɔɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**wood - working , with excellent accommodations for more than twenty boys at a time .**
木头 - 在职的 , 和 出色的 住宿 为了 更多的 比 二十 男孩们 在 一个 时间 .

木工坊，一次可容纳二十多名男孩，住宿条件优越。

['fɔːdʒɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [eɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [kæn; kən] [wɜːk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] ,
**Forging , at which eight at a time can work , and mechanical and architectural drawing ,**
锻造 , 在 哪个 八 在 一个 时间 能 工作 , 和 机械的 和 建筑 绘画 ,

锻造车间（一次可供八人作业）以及机械和建筑制图车间

[wɪð] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n] .
**with tables and tools for two dozen .**
和 表格 和 工具 为了 二 打 .

配有二十四人份的桌子和工具。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˈɪndəstriz] ,
**The outcome of this work and of the girls ' industries ,**
这 结果 的 这 工作 和 的 这 女孩们 - 行业 ,

这项工作以及女孩们的产业成果，

[ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsleɪtə(r)] [fʌnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] ,
**teachers of which are supported by the Slater Fund , which has done ,**
教师 的 哪个 是 有 经过 这 斯莱特 基金 , 哪个 有 完毕 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
**and is doing ,**
和 是 正在做 ,

这些教师得到了斯莱特基金会的支持，该基金会过去和现在都做出了以下贡献：

[səʊ][grænd][ə; eɪ] [wɜːk] , [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪl]
**so grand a work , has been most satisfactory and encouraging in the skill**
所以 盛大 一个 工作 , 有 到过 最多 令人满意的 和 鼓励 在 这 技能
[ˈmænɪfestɪd] ,
**manifested ,**
表现出来 ,

如此宏大的作品，其所展现的技艺令人非常满意和鼓舞。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈɜːnɪŋ] [kəˈpæsəti] [imˈpaːtid] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn]
**the increased earning capacity imparted , the greater ability to gain and maintain**
这 增加 收入 容量 传授 , 这 更大的 能力 到 获得 和 维持
[hoʊmz] ,
**homes ,**
房屋 ,

收入能力的提高，以及获得和维持住房能力的增强，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
**and the development of character .**
和 这 发展 的 特点 .

以及性格的塑造。

[ˈbɑːkʃə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .
**BERKSHIRE COTTAGE .**
伯克希尔 小屋 .

伯克郡小屋。

[ˈbælərd] [ˈmænjuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃɒp] .
**BALLARD MANUAL TRAINING SHOP .**
巴拉德 手动的 训练 店铺 .

巴拉德手动培训商店。

[wʌn] [ˈʌðə(r)][ˈpɪktʃə(r)] , [ðə; ði][hænd][ˈpraɪməri] [ˈbɪldɪŋ] , [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**One other picture , the Hand Primary building , suggests the practical work of the**
一 其他 图片 , 这 手 基本的 建筑 , 建议 这 实际的 工作 的 这
[ˈnɔːm(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] ,
**Normal department ,**
普通的 部门 ,

另一张照片，即汉德小学教学楼的照片，则展现了师范部门的实际工作情况。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [ˈstjʊdnts] [hæv; həv] [ˈpræktɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ˈkləʊzɪŋ] [jˈɪəz] [ɒv; əv]
**for here the Normal students have practice during the two closing years of**
为了 这里 这 普通的 学生 有 实践 期间 这 二 结束 年 的
[ðeə(r)] [kɔːs] ,
**their course ,**
他们的 课程 ,

因为师范生们会在课程的最后两年在这里进行实习。

['gæðərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['kæbɪnz] .
**gathering pupils from surrounding cabins .**
采集 学生 从 周围 小木屋 .

从周围的小屋里召集学生。

---

['kɑːpəntri] .
**CARPENTRY .**
木工 .

木工。

---

['fɔːdʒɪŋ] .
**FORGING .**
锻造 .

锻造。

---

[ˌʌndə'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Underneath all the work of the school is the dominating thought of the**
下 全部 这 工作 的 这 学校 是 这 占据主导地位 想法 的 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
**development of Christian character .**
发展 的 基督教 特点 .

学校所有工作的核心思想都是培养基督徒品格。

---

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] [klɑːs] [preə(r)] ['miːtiŋz] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]
**The preaching , the Sabbath school , with its class prayer meetings directed by the**
这 布道 , 这 安息日 学校 , 和 它是 班级 祷告 会议 指导 经过 这
['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,
**Sabbath school teachers ,**
安息日 学校 教师 ,

讲道、安息日学校（包括由安息日学校老师带领的班级祷告会）、

---

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns]
**the religious societies , the Covenant for Christian service , the personal influence**
这 宗教 社会 , 这 盟约 为了 基督教 服务 , 这 个人的 影响
[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] ,
**of teachers and older pupils ,**
的 教师 和 老 学生 ,

宗教团体、《基督徒服务盟约》、教师和高年级学生的个人影响

---

[ɔːl] [tend] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ - ]
**all tend in that direction [ 132 ]**
全部 趋向 在 那 方向 [ - ]

都朝着那个方向发展[132]

---

[wɪð] [məʊst]['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] .
**with most blessed results .**
和 最多 蒙福 结果 .

结果非常令人满意。

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ig'zəːtid] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sæbəθ]
**Upon the surrounding region growing influence is exerted through the four Sabbath**
之上 这 周围 地区 生长 影响 是 施加 通过 这 四 安息日
[skuːlz] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**schools from two to four miles away ,**
学校 从 二 到 四 英里 离开 ,

通过方圆两到四英里内的四所安息日学校，对周边地区的影响力日益增强。

---

[ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'sɪst] .
**in which teachers and students from the University assist .**
在 哪个 教师 和 学生 从 这 大学 协助 .

大学教师和学生会参与其中。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , - , [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .
**A picture of one of the schools , McCharity , is given here .**
一个 图片 的 一 的 这 学校 , - , 是 给定 这里 .

这里展示的是其中一所学校——麦查里蒂学校的照片。

---

['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tuːgəˌluː] .
**Mention should also be made of the " Tougaloo University Addition to Tougaloo .**
提到 应该 还 是 制成 的 这 " 图加卢 大学 添加 到 图加卢 .

还应提及“图加卢大学扩建项目”。

---

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] - ['eɪkə(r)] [haʊs] [lɒts] ,
**" One hundred and twenty acres of land have been divided into five - acre house lots ,**
" 一 百 和 二十 英亩 的 土地 有 到过 分割 进入 五 - 英亩 房子 很多 ,

“一百二十英亩土地被分割成五英亩的宅基地，

---

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət] $100 [iːtʃ] [tuː; tə]['fɔːmə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**which are being sold at $100 each to former students and those who wish to educate children at the University .**
哪个 是 存在 卖 在 $100 每个 到 以前的 学生 和 那些 WHO 希望 到 教育 孩子们 在 这 大学 .

这些书籍每本售价 100 美元，出售对象包括往届学生和希望在该大学接受教育的人士。

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
**In a few years it is expected that a fine community will be there .**
在 一个 很少 年 它 是 预期的 那 一个 美好的 社区 将要 是 那里 .

预计几年后那里将建成一个美好的社区。

---

[ə'raʊnd] [θriː] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tuːgəˌluː] , [wɪð] [ɪts] ['nɪəli] - ['stjʊdnts] [ænd; ənd] - [ɪn'strʌktəz] ,
**Around three great fundamental ideas the work of Tougaloo , with its nearly 400 students and 23 instructors ,**
大约 三 伟大的 基本的 想法 这 工作 的 图加卢 , 和 它是 几乎 - 学生 和 - 教师 ,

图加卢学院围绕三个伟大的基本理念开展工作，该学院拥有近400名学生和23名教师。

---

[wɪð] [ɪts] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , ['kɒlɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] , ['nɔːm(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ɪn'dʌstriəl] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɜːs] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
**with its theological , college preparatory , normal , agricultural , industrial , musical , and nurse training departments ,**
和 它是 神学 , 大学 预备 , 普通的 , 农业 , 工业的 , 音乐 , 和 护士 训练 部门 ,

设有神学系、大学预科系、师范系、农业系、工业系、音乐系和护理培训系，

---

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːk] , [ɪz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [sək'ses] .
**its religious work , is grouped and carried on with notable success .**
它是 宗教 工作 , 是 分组 和 携带 在 和 值得注意的 成功 .

其宗教工作组织有序，开展得非常成功。

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][həʊm] , ['liːdəʃɪp] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
**These are the development of the family and home , leadership , and pure religious life .**
这些 是 这 发展 的 这 家庭 和 家 , 领导 , 和 纯的 宗教 生活 .

这些包括家庭和家庭的发展、领导力以及纯洁的宗教生活。

[huː] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
**Who will endow a chair ?**
WHO 将要 赋予 一个 椅子 ?

谁将捐赠设立教席?

[huː] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [wʌnz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['fruːtf(ə)l] [wei] ?
**Who will endow the University , and perpetuate one's influence in a most fruitful way ?**
WHO 将要 赋予 这 大学 , 和 延续 一个人的 影响 在 一个 最多 卓有成效 方式 ?

谁将捐赠资金给大学，并以最有效的方式延续自身的影响力?

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['tuːgəˌluː] [hæz; həz] [biːn] , [ɪts]['lɑːdʒɪst] , ['waɪdɪst] [wɜːk] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
**Successful as Tougaloo has been , its largest , widest work is yet to come .**
成功的 作为 图加卢 有 到过 , 它是 最大 , 最宽 工作 是 然而 到 来 .

尽管图加卢项目取得了成功，但它规模最大、范围最广的项目尚未到来。

['dænjəl] [hænd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['praɪməri] [skuːl] . [ - ]
**DANIEL HAND KINDERGARTEN AND PRIMARY SCHOOL . [ 133 ]**
丹尼尔 手 幼儿园 和 基本的 学校 . [ - ]

丹尼尔·汉德幼儿园和小学。[133]

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] — ['speʃ(ə)l] ['meθəd] .
**LINCOLN MEMORIAL — SPECIAL METHOD .**
林肯 纪念馆 — 特别的 方法 .

林肯纪念堂——特殊方法。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**G . W . ANDREWS , TALLADEGA , ALA .**
G . W . 安德鲁斯 , 塔拉迪加 , 翼 .

GW ANDREWS，阿拉巴马州塔拉迪加。

\- ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['mɪʃ(ə)n] .
**McCHARITY SUNDAY - SCHOOL MISSION .**
\- 星期日 - 学校 使命 .

麦查里蒂主日学校使命。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][hɪə(r)] [sɪns] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sent] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**There has been much enthusiasm here since Sabbath morning in starting an " Abraham Lincoln Cent Association " in order to give the poorest among our people an opportunity to do something toward helping to lift the debt of the American Missionary Association .**
那里 有 到过 很多 热情 这里 自从 安息日 早晨 在 开始 一个 " 亚伯拉罕 林肯 中心 协会 " 在 命令 到 给 这 最贫困 之中 我们的 人们 一个 机会 到 做 某物 朝向 帮助 到 举起 这 债务 的 这 美国人 传教士 协会 .

自安息日早晨以来，这里就一直洋溢着成立“亚伯拉罕·林肯一分钱协会”的热情，目的是让我们的人民中最贫困的人有机会为帮助减轻美国传教士协会的债务做些事情。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [wʌn] [sent] [pə(r)] [deɪ] , [wʌn][pə(r)] [wiːk] ,
**There will be four departments of giving , one cent per day , one per week ,**
那里 将要 是 四 部门 的 给予 , 一 中心 每 天 , 一 每 星期 ,

捐赠将分为四个部分，每天一分钱，每周一分钱，

[wʌn][pə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**one per month , and five dollars will constitute one a memorial member of the Association .**
一 每 月 , 和 五 美元 将要 构成 一 一个 纪念馆 成员 的 这 协会 .

每月一人，五美元即可成为协会的纪念会员。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
**The collection from those who pay a cent a day will be taken at the time of devotional exercise in the schools in the morning ;**
这 收藏 从 那些 WHO 支付 一个 中心 一个 天 将要 是 已采取 在 这 时间 的 灵修 锻炼 在 这 学校 在 这 早晨 ;

每天缴纳一分钱的捐款将在学校早晨的宗教仪式期间收取；

[ðə; ði] [sent] [pə(r)] [wiːk] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**the cent per week every Tuesday morning ,**
这 中心 每 星期 每一个 周二 早晨 ,

每周二早上一美分，

[ðə; ði] [sent] [pə(r)] [mʌnθ] [ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
**the cent per month on the twelfth day of each month .**
这 中心 每 月 在 这 第十二 天 的 每个 月 .

每月十二日，每月一分钱。

['evri] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sʌmz] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['treʒəri] .
**Every quarter the treasurer will gather the different sums and send to the American Missionary Association treasury .**
每一个 四分之一 这 财务主管 将要 收集 这 不同的 总和 和 发送 到 这 美国人 传教士 协会 财政部 .

每个季度，财务主管都会收集各种款项，并送往美国传教士协会的金库。

[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [trʌst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ - ]
**The twelfth day of February each year will be a rallying day , when we trust much more [ 134 ]**
这 第十二 天 的 二月 每个 年 将要 是 一个 集结 天 , 什么时候 我们 相信 很多 更多的 [ - ]

每年的二月十二日将是一个团结的日子，在这一天，我们将更加信任[134]

[wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
**will be realized .**
将要 是 已实现 .

将会实现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [plæn] [ɪn] [hænd] ,
**It is hoped by those who have this plan in hand ,**
它 是 希望 经过 那些 WHO 有 这 计划 在 手 ,

那些掌握这份计划的人希望：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and we are all working in unison here in it ,**
和 我们 是 全部 在职的 在 齐声 这里 在 它 ,

我们在这里齐心协力地工作。

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
**to extend it throughout all of our schools and churches in the South ,**
到 延长 它 自始至终 全部 的 我们的 学校 和 教堂 在 这 南 ,

将其推广到我们南方所有的学校和教堂，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [det] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi]
**that the present debt of the American Missionary Association may be**
那 这 展示 债务 的 这 美国人 传教士 协会 可能 是
[brɔːt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
**brought close to their hearts ,**
带来 关闭 到 他们的 心 ，

愿美国传教士协会目前的债务能深深触动他们的心。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]
**and kept there , as the proposition is that this association shall continue**
和 保留 那里 ， 作为 这 主张 是 那 这 协会 将 继续
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] ['lɪftɪd] .
**until the debt is lifted .**
直到 这 债务 是 抬起 .

并一直保留在那里，因为该提议是，这种合作关系将持续下去，直到债务被偿清为止。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
**LINCOLN MEMORIAL DAY IN THE SOUTH .**
林肯 纪念馆 天 在 这 南 .

南方的林肯纪念日。

[baɪ] [rev] .
**BY REV .**
经过 修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɑːkɪn] .
**W . J . LARKIN .**
W . J . 拉金 .

WJ 拉金。

[ɒn] ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
**On Lincoln's birthday most of the churches connected with the American Missionary**
在 林肯的 生日 最多 的 这 教堂 连接 和 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Association in the South took occasion to make a contribution to it ,**
协会 在 这 南 采取 场合 到 制作 一个 贡献 到 它 ，

在林肯诞辰日，南方大多数与美国传教士协会有关的教堂都借此机会向他捐款。

[ænd; ənd] ['meni] [gɪfts] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
**and many gifts not large in themselves , but representing a great deal of**
和 许多 礼物 不是 大的 在 他们自己 ， 但 代表 一个 伟大的 交易 的
['sækrɪfaɪs] ,
**sacrifice ,**
牺牲 ，

还有许多礼物本身并不贵重，但却代表着巨大的牺牲。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**have been received by our treasurer in New York .**
有 到过 已收到 经过 我们的 财务主管 在 新的 约克 .

已由我们在纽约的财务主管收到。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['mɛəriən] , [ˌælə'bæmə] , [sendz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**The pastor of our church in Marion , Alabama , sends a contribution of**
这 牧师 的 我们的 教会 在 玛丽昂 ， 阿拉巴马州 ， 发送 一个 贡献 的
['əʊvə(r)] $16 [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
**over $16 from his church ,**
超过 $16 从 他的 教会 ，

我们位于阿拉巴马州马里恩市的教会牧师从他的教会捐献了超过16美元。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zents] [mɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wʊd] [ˌreprɪ'zent]
**which amount represents more sacrifices than thousands of dollars would represent**
哪个 数量 代表 更多的 牺牲 比 数千 的 美元 会 代表
[frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['feɪvəd] [tʃɜːtʃɪz] .
**from many of our more favored churches .**
从 许多 的 我们的 更多的 受青睐 教堂 .

这个数额所代表的牺牲，比我们许多更受青睐的教会捐献数千美元所代表的牺牲还要多。

[hiː; hi] [raɪts] : " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋkənz] ['eksəsaɪz][ɒn] [lɔːdz] [deɪ] , 10th , [baɪ][ðə; ði] [skuːl]
**He writes : " We had a Lincoln's exercise on Lord's day , 10th , by the school**
他 写 : " 我们 有 一个 林肯的 锻炼 在 主场 天 , 10th , 经过 这 学校
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**at the church .**
在 这 教会 .

他写道："我们在10号主日，在教堂的学校里进行了林肯纪念日的练习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] , [dɑːk] [naɪt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] $16 . - .
**It was a very cold , dark night , but our offering was $16 . 09 .**
它 曾是 一个 非常 寒冷的 , 黑暗的 夜晚 , 但 我们的 提供 曾是 $16 . - .

那是一个非常寒冷、漆黑的夜晚，但我们的奉献金额是 16.09 美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ɪn'diːd] ,
**You will consider the hard times here — and they are hard , indeed ,**
你 将要 考虑 这 难的 时代 这里 — 和 他们 是 难的 , 的确 ,

你会考虑到这里的艰难处境——的确很艰难。

[ðɪs] [jɪə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'tens] [kəʊld] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːkjəri]
**this year — we have had intense cold now nearly two months with the mercury**
这 年 — 我们 有 有 激烈的 寒冷的 现在 几乎 二 几个月 和 这 汞
['nɪəli] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
**nearly to zero .**
几乎 到 零 .

今年——我们已经经历了近两个月的严寒天气，气温接近零度。

[wen] [aɪs][ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ]
**When ice is six inches thick in this part of Alabama it means intense suffering**
什么时候 冰 是 六 英寸 厚的 在 这 部分 的 阿拉巴马州 它 方法 激烈的 痛苦
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [klæd][ænd; ənd][hɑːf] - [fed] ['niːgrəuz] .
**for the half - clad and half - fed negroes .**
为了 这 一半 - 覆膜 和 一半 - 美联储 黑人 .

在阿拉巴马州的这个地区，当冰层厚达六英寸时，意味着衣不蔽体、食不果腹的黑人将遭受极大的苦难。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] $16 . - , $11 . - , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [æt; ət]['aʊə(r)]
**We add to this $16 . 09 , $11 . 26 , which we have collected at our**
我们 添加 到 这 $16 . - , $11 . - , 哪个 我们 有 集 在 我们的
['mɪʃən(ə)ri] [preə(r)] ['miːtiŋz] ,
**missionary prayer meetings ,**
传教士 祷告 会议 ,

除此之外，我们还要加上在宣教祈祷会上募集的16.09美元和11.26美元。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] $27 . - . "
**making in all $27 . 35 . "**
制作 在 全部 $27 . - . "

总共赚了27.35美元。

" [ai] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][eks] - [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
**" I called on a few of the old ex - slaves for some experiences of**
" 我 称为 在 一个 很少 的 这 老的 前任 - 奴隶 为了 一些 经历 的
['baɪgɒn] [deɪz] .
**bygone days .**
逝去的 天 .

"我拜访了几位以前的奴隶，了解他们过去的经历。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][hɪə(r)][ɪz][wʌn] :
**Among others here is one :**
之中 其他的 这里 是 一 :

这里列举的其中一个例子是：

- [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɔɪz]
**' When I was a boy about twelve years of age there were several boys**
- 什么时候 我 曾是 一个 男生 关于 十二 年 的 年龄 那里 是 一些 男孩们
[tə'geðə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [wʊd] [du:; də] [wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [men] .
**together telling what we would do when we became men .**
一起 讲述 什么 我们 会 做 什么时候 我们 成为 男人 .

"我十二岁左右的时候，几个男孩聚在一起谈论我们长大成人后要做什么。"

[ai] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][stɔ:(r)] ,
**I said , " I am going to be free and keep a store ,**
我 说 , " 我 是 去 到 是 自由的 和 保持 一个 店铺 ,

我说："我要获得自由，并继续经营一家店铺。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz][maɪ] [klɑ:ks] .
**and perhaps employ some of you boys as my clerks .**
和 也许 采用 一些 的 你 男孩们 作为 我的 职员 .

或许还可以雇用你们几个男孩做我的职员。

" [ə'mʌŋ] [ði:z] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [went] [həʊm] ,
**" Among these boys standing there was a white boy , who , when he went home ,**
" 之中 这些 男孩们 常设 那里 曾是 一个 白色的 男生 , WHO , 什么时候 他 去 家 ,

"在这些站着的男孩中，有一个白人男孩，他回家后，

[təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['seɪɪŋ] .
**told his father what I had been saying .**
讲述 他的 父亲 什么 我 有 到过 说 .

把我说的话都告诉了他父亲。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn]
**Shortly after a lady , when I was passing her house one day called me in**
不久 后 一个 女士 , 什么时候 我 曾是 通过 她 房子 一 天 称为 我 在
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

不久之后，有一天我路过一位女士家时，她叫住我说道：

" [sti:v] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? "
**" Steve , is that you ? "**
" 史蒂夫 , 是 那 你 ? "

"史蒂夫，是你吗？"

" [jes] , [mɑ:m] . "
**" Yes , marm . "**
" 是的 , 玛姆 . "

"是的，夫人。"

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [sʌm; səm][bæd] [tɔ:k] [wɪð] ['ʌðə(r)]
**" I want to see you ; I hear you have been talking some bad talk with other**
" 我 想 到 看 你 ; 我 听到 你 有 到过 说 一些 坏的 讲话 和 其他
[bɔɪz] .
**boys .**
男孩们 .

"我想见你；我听说你和其他男生说了些坏话。"

" [ai] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:m] ? "
**" I said , " What is it , marm ? "**
" 我 说 , " 什么 是 它 , 玛姆 ? "

我问："什么事，夫人？"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" You said that you were going to be free some day .
" 你 说 那 你 是 去 到 是 自由的 一些 天 .

你说过总有一天你会获得自由。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
Now let me tell you ,
现在 让 我 告诉 你 ,

现在让我来告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [tɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən]
if you do not stop talking such talk you will be hung and nobody can
如果 你 做 不是 停止 说 这样的 讲话 你 将要 是 悬挂 和 无人 能
['pɒsəbli] [seɪv] [juː; jʊ] .
possibly save you .
可能 节省 你 .

如果你再不停止这种胡言乱语，你会被绞死，而且没有人能救你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Let me tell you , you were ordained from the foundation of the world
让 我 告诉 你 , 你 是 受戒 从 这 基础 的 这 世界
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ;
to be a slave ;
到 是 一个 奴隶 ;

我告诉你，从创世之初，你就被注定要成为奴隶；

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
that is your destiny .
那 是 你的 命运 .

那是你的命运。

" - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [æz; əz] [klɑːks] ,
" ' He continued , ' Although I never employed any of those boys as clerks ,
" - 他 持续 , - 虽然 我 绝不 受雇 任何 的 那些 男孩们 作为 职员 ,

他继续说道：“虽然我从未雇用过那些男孩做职员，

[jet] [frɒm; frəm] [ðæt] [waɪt] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
yet from that white boy , who reported my conversation ,
然而 从 那 白色的 男生 , WHO 据报道 我的 对话 ,

然而，正是那个举报我谈话的白人男孩，

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊdz] [sɪns] .
I have bought thousands of dollars ' worth of goods since .
我 有 买 数千 的 美元 - 值得 的 商品 自从 .

从那以后，我已经购买了价值数千美元的商品。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] ['selɪŋ] [keɪks] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːz] .
I began by selling cakes on the railway cars .
我 开始 经过 销售 蛋糕 在 这 铁路 汽车 .

我最初是在火车车厢里卖蛋糕的。

[ai] [ - ]
I [ 135 ]
我 [ - ]

I[135]

[rɪ'membə(r)] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ priːtʃ ] ,
remember down in Tennessee about the year 1852 a man came and preached ,
记住 向下 在 田纳西州 关于 这 年 - 一个 男人 来了 和 布道 ,

记得大约在1852年，田纳西州有个人来布道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][aɪ'diəz] .
and was said to have abolition ideas .
和 曾是 说 到 有 废除 想法 .

据说他有废奴思想。

---

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm] .
The white people took him and hung him .
这 白色的 人们 采取 他 和 悬挂 他 .

白人把他抓起来，吊死了他。

---

[əʊ] ! ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] !
Oh ! children , if I only had had the privileges you now have !
哦 ! 孩子们 , 如果 我 仅有的 有 有 这 特权 你 现在 有 !

哦！孩子们，如果我能拥有你们现在所拥有的特权该多好啊！

---

[ai] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
I thank God for the American Missionary Association .
我 感谢 上帝 为了 这 美国人 传教士 协会 .

我感谢上帝，也感谢美国传教士协会。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [men][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It took my children and made men of them .
它 采取 我的 孩子们 和 制成 男人 的 他们 .

它改变了我的孩子们，并将他们变成了真正的男子汉。

---

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mæn] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
When I was a boy a good Christian man taught me to read a little .
什么时候 我 曾是 一个 男生 一个 好的 基督教 男人 教授 我 到 读 一个 小的 .

我小时候，一位善良的基督徒教我读了一些书。

---

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][stɒp] ['tiːtʃɪŋ] ['nɪgə(r)] ,
The white people discovered it and said , " You stop teaching niggers ,
这 白色的 人们 发现 它 和 说 , " 你 停止 教学 黑鬼 ,

白人发现了这一点，并说："你们停止教黑鬼们……"

---

" [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] . -
" and cut off his forefinger for teaching us to write . '
" 和 切 离开 他的 食指 为了 教学 我们 到 写 . -

"他因为教我们写字而砍掉了他的食指。"

---

" [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" THE LOUISIANA ASSOCIATION .
" 这 路易斯安那州 协会 .

"路易斯安那协会。

---

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

---

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mɔːr] , [fiːld] ['mɪʃən(ə)ri] .
G . W . MOORE , FIELD MISSIONARY .
G . W . 摩尔 , 场地 传教士 .

GW 摩尔，外勤传教士。

---

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][held] [ɪts] ['twenti] - [sɪksθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The Louisiana State Association held its twenty - sixth annual meeting with the
这 路易斯安那州 状态 协会 握住 它是 二十 - 第六 年度的 会议 和 这
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['θɪbəˌdoʊz] , ['februəri] [wʌn] - [fɔːr] .
church at Thibodeaux , February 1 - 4 .
教会 在 蒂博多 , 二月 1 - 4 .

路易斯安那州协会于 2 月 1 日至 4 日在蒂博多与教会举行了第二十六届年会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['miːtiŋz] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]
**It was one of the best meetings in interest and attendance in the**
它 曾是 一 的 这 最好的 会议 在 兴趣 和 出席 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**history of the association .**
历史 的 这 协会 .

这是该协会历史上参与度和出席人数最高的一次会议之一。

---

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['stedi] [grəʊθ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] ,
**The reports from the churches showed a steady growth and hopeful outlook ,**
这 报告 从 这 教堂 显示 一个 稳定的 生长 和 充满希望 前景 ,

各教会的报告显示，教会人数稳步增长，前景乐观。

---

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] .
**in spite of the hard times .**
在 尽管如此 的 这 难的 时代 .

尽管时局艰难。

---

[ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [luˌiːzi'ænə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [belt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒn]
**These churches of Southern Louisiana are in the black belt of the State on**
这些 教堂 的 南方 路易斯安那州 是 在 这 黑色的 腰带 的 这 状态 在
[plæn'teʃən] [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] .
**plantations and in towns adjacent to the large sugar plantations .**
种植园 和 在 城镇 邻近的 到 这 大的 糖 种植园 .

路易斯安那州南部这些教堂位于该州的黑土带，坐落在种植园内以及毗邻大型糖料种植园的城镇中。

---

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**Many of the planters have become bankrupt by the changed conditions of**
许多 的 这 花盆 有 变得 破产 经过 这 已更改 状况 的
['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['baʊnti] ,
**giving up the sugar bounty ,**
给予 向上 这 糖 赏金 ,

由于放弃了糖业带来的丰厚利润，许多种植园主已经破产。

---

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌləd] ['læbɔːrz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ 'sʌfərə ] .
**while the poor colored laborers have been the greatest sufferers .**
尽管 这 贫穷的 有色 劳工 有 到过 这 最 受害者 .

其中，贫困的有色劳工遭受的伤害最大。

---

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
**The stories of their hardships and struggles in their efforts to live and**
这 故事 的 他们的 艰辛 和 斗争 在 他们的 努力 到 居住 和
['kæri] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
**carry forward their church work are full of pathos ,**
携带 向前 他们的 教会 工作 是 满的 的 感伤 ,

他们为了生存和推进教会工作而经历的种种艰辛和奋斗，他们的故事充满了悲情。

---

['herəʊɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .
**heroism and self - sacrifice .**
英雄主义 和 自己 - 牺牲 .

英雄主义和自我牺牲精神。

---

['læbɔːərz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːd] [ðəm'selvz] ,
**Laborers have had to take fifty cents a day and board themselves ,**
劳工 有 有 到 拿 五十 分 一个 天 和 木板 他们自己 ,

工人们每天只能挣50美分，还要自己解决食宿问题。

---

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔː(r)] ,
**to keep the wolf of starvation from their door ,**
到 保持 这 狼 的 饥饿 从 他们的 门 ,

为了不让饥饿的狼群靠近他们的家门，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
**and many of them are unable to get work at any price .**
和 许多 的 他们 是 无法 到 得到 工作 在 任何 价格 .

他们中的许多人无论付出多少代价都找不到工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [rev] . [dʒeɪmz] ['herəd] ,
**It was a revelation to the brethren to hear the report of Rev . James Herod ,**
它 曾是 一个 启示 到 这 弟兄们 到 听到 这 报告 的 牧师 . 詹姆斯 希律王 ,

听到詹姆斯·希律牧师的报告，弟兄们都深受启发。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['ləʊəl] , [mæs] . , [ænd; ənd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] ,
**of the American Missionary Association meeting at Lowell , Mass . , and of Mr . E . H . Phillips ,**
的 这 美国人 传教士 协会 会议 在 洛厄尔 , 大量的 . , 和 的 先生 . E . H . 菲利普斯 ,

美国传教士协会在马萨诸塞州洛厄尔市的会议上，以及 EH Phillips 先生，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] ['miːtɪŋ] .
**of the Cleveland Christian Endeavor meeting .**
的 这 克利夫兰 基督教 奋进 会议 .

克利夫兰基督教奋进会会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðiːz] ['kʌləd] [men] [hæd; həd] [biːn] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] ,
**It was the first time these colored men had been North or East ,**
它 曾是 这 第一的 时间 这些 有色 男人 有 到过 北 或者 东方 ,

这是这些黑人第一次来到北方或东方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
**and had come in contact with Northern civilization .**
和 有 来 在 接触 和 北方 文明 .

并与北方文明有过接触。

[fɜːst] - [klɑːs] [treɪnz] , [həʊ'telz][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌhɒspɪ'tæləti][frɒm; frəm] " ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] [waɪt] " [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**First - class trains , hotels and Christian hospitality from " our brother in white " were all new to them .**
第一的 - 班级 火车 , 酒店 和 基督教 热情好客 从 " 我们的 兄弟 在 白色的 " 是 全部 新的 到 他们 .

头等舱火车、酒店以及“我们身穿白衣的弟兄”的基督教式热情款待对他们来说都是全新的体验。

['mɪstə(r)] . ['herəd] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊə(r)] ['pɑːstə(r)][æt; ət] ['æbɪvɪl] , [lɑː] .
**Mr . Herod is a graduate of Straight University , and is our pastor at Abbeville , La .**
先生 . 希律王 是 一个 毕业 的 直的 大学 , 和 是 我们的 牧师 在 阿布维尔 , 拉 .

赫罗德先生毕业于斯特雷特大学，是我们在路易斯安那州阿比维尔的牧师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
**His face beamed with grateful joy as he told the story of the meeting and the wonders of the North ,**
他的 脸 光束 和 感激的 喜悦 作为 他 讲述 这 故事 的 这 会议 和 这 奇迹 的 这 北 ,

他讲述这次会面以及北方奇观的故事时，脸上洋溢着感激的喜悦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [frendz] ,
**and of the warm welcome of Northern friends ,**
和 的 这 温暖的 欢迎 的 北方 朋友们 ,

以及北方朋友们的热情欢迎，

[waɪl] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)][held] [spel] - [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**while the brethren of the Association were held spell - bound by his**
尽管 这 弟兄们 的 这 协会 是 握住 拼写 - 边界 经过 他的
['græfɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] .
**graphic recital .**
形象的 独奏会 .

协会的兄弟们都被他生动的讲述深深吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] , [ðə; ði]['spiːkə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**It is hard to tell which was the happier , the speaker or the audience .**
它 是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 更快乐 , 这 扬声器 或者 这 观众 .

很难说演讲者和听众谁更开心。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [ɒv; əv] ['mɒrɪs] - [braʊn] [tʃɜːtʃ] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] ['krɪstʃən]
**Mr . Phillips , of Morris - Brown Church , New Orleans , is a zealous Christian**
先生 . 菲利普斯 , 的 莫里斯 - 棕色的 教会 , 新的 奥尔良 , 是 一个 热心 基督教
[ɪn'devə(r)] ['wɜːkə(r)] .
**Endeavor worker .**
奋进 工人 .

来自新奥尔良莫里斯-布朗教堂的菲利普斯先生是一位热忱的基督教奋进会成员。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)]
**The State of Louisiana was represented at the Cleveland Christian Endeavor**
这 状态 的 路易斯安那州 曾是 代表 在 这 克利夫兰 基督教 奋进
[kən'venʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] ['kʌləd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
**Convention by two colored delegates ,**
习俗 经过 二 有色 代表们 ,

路易斯安那州派出了两名黑人代表参加克利夫兰基督教奋进大会。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['nelsn] .
**Mr . Phillips and Dr . Nelson .**
先生 . 菲利普斯 和 博士 . 纳尔逊 .

菲利普斯先生和纳尔逊博士。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] ['kʌləd] [ - ]
**The reception these colored [ 136 ]**
这 接待 这些 有色 [ - ]

这些有色人种的接待[136]

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['kliːvlənd] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [glæd] .
**Endeavorers received at Cleveland made all of our hearts glad .**
努力者 已收到 在 克利夫兰 制成 全部 的 我们的 心 高兴的 .

克利夫兰的探险者们让我们所有人都感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**It was so refreshing to see this star of hope rising in the hearts of our**
它 曾是 所以 令人耳目一新 到 看 这 星星 的 希望 上升 在 这 心 的 我们的
[lɒŋ] [ə'prest] ['breðrən] ,
**long oppressed brethren ,**
长的 受压迫者 弟兄们 ,

看到这颗希望之星在我们长期遭受压迫的兄弟姐妹心中升起，真是令人振奋。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['riːəlaɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
**and to have them realize somewhere in the land the meaning and**
和 到 有 他们 意识到 某处 在 这 土地 这 意义 和
['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
**sweetness of the words of our Lord ,**
甜味 的 这 字 的 我们的 主 ,

并让他们在这片土地的某个地方领悟到我们主话语的意义和美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] ['mɒtəʊ] : " [wʌn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , ['iːv(ə)n] [kraɪst] , [ænd; ənd]
**and the Christian Endeavor motto : " One is your Master , even Christ , and**
和 这 基督教 奋进 座右铭 : " 一 是 你的 掌握 , 甚至 基督 , 和
[ɔːl][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] .
**all ye are brethren .**
全部 是的 是 弟兄们 .

基督教奋进会的座右铭是：“你们只有一位主人，那就是基督，你们都是弟兄。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [fiːld] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'venʃ(ə)n] [held] [ɪn]
**" The report made by our field missionary of the Sunday - school Convention held in**
" 这 报告 制成 经过 我们的 场地 传教士 的 这 星期日 - 学校 习俗 握住 在
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

“我们派出的外勤传教士就伦敦举行的主日学大会所作的报告，

[ˌiː en 'dʒiː] . , ['ɔːlsəʊ][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['breðrən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪl]
**Eng . , also inspired the brethren with the hope that the good time coming will**
英文 . , 还 灵感 这 弟兄们 和 这 希望 那 这 好的 时间 未来 将要
[kʌm] [eə(r)] [lɒŋ] ,
**come ere long ,**
来 埃雷 长的 ,

英文版也激励了弟兄们，让他们相信美好的时光很快就会到来。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
**when they will be measured by their worth and work ,**
什么时候 他们 将要 是 测量 经过 他们的 值得 和 工作 ,

当他们的价值和工作成果将被衡量时，

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv]
**and not always be despised and oppressed because of the accident of**
和 不是 总是 是 被鄙视的 和 受压迫者 因为 的 这 事故 的
[bɜːθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
**birth and condition .**
出生 和 状况 .

不要因为出身和境遇的偶然因素而总是遭受鄙视和压迫。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [steɪt] ['juːniən] , [wɪð] [mɪs] ['belə] [hjuːm] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [held] [æn; ən]
**The Woman's Missionary State Union , with Miss Bella Hume as president , held an**
这 女性的 传教士 状态 联盟 , 和 错过 贝拉 休谟 作为 总统 , 握住 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] .
**interesting meeting .**
有趣的 会议 .

由贝拉·休姆小姐担任主席的妇女传教士州联盟举行了一次有趣的会议。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət]['aʊə(r)]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]
**They are assisting in the support of a missionary at our Indian Mission at**
他们 是 协助 在 这 支持 的 一个 传教士 在 我们的 印度 使命 在
[sæn'tiː] , [neb] .
**Santee , Neb .**
桑蒂 , 鼻 .

他们正在协助支持我们在内布拉斯加州桑蒂印第安传教站的一位传教士。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɪtəkər] , ['mɒdəreɪtə(r)] ,
**The Sunday - school State Association , Rev . J . W . Whittaker , moderator ,**
这 星期日 - 学校 状态 协会 , 牧师 . J . W . 惠特克 , 主持人 ,
['ɔːlsəʊ] [held] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['miːtɪŋ] .
**also held an inspiring meeting .**
还 握住 一个 鼓舞人心 会议 .

主日学校州协会，主持人是 JW Whittaker 牧师，也举行了一次鼓舞人心的会议。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['lɔːləs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
**Mr . Alfred Lawless , Jr . , was appointed general Sunday - school**
先生 . 阿尔弗雷德 无法无天 , 小 . , 曾是 任命 一般的 星期日 - 学校
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['niːdi] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
**superintendent to visit needy Sunday - schools in the State ,**
校长 到 访问 贫困 星期日 - 学校 在 这 状态 ,

小阿尔弗雷德·劳莱斯先生被任命为主日学校总监，负责走访州内贫困的主日学校。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] .
**and especially to assist in organizing Sunday - schools on the sugar plantations .**
和 尤其 到 协助 在 组织 星期日 - 学校 在 这 糖 种植园 .

尤其要协助在甘蔗种植园组织主日学校。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**The neat little chapel built a year ago by the American Missionary Association**
这 整洁的 小的 教堂 建造 一个 年 前 经过 这 美国人 传教士 协会
[æt; ət] ['θɪbəˌdəʊz] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ['sʌndeɪ] ,
**at Thibodeaux was dedicated Sunday ,**
在 蒂博多 曾是 投入的 星期日 ,

一年前由美国传教士协会在蒂博多建造的这座精致小教堂于周日举行了落成典礼。

['februəri] [θriː] .
**February 3 .**
二月 3 .

2月3日

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ priːtʃ ] [baɪ] [rev] . [prɒf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
**An impressive and helpful sermon was preached by Rev . Prof . G . W .**
一个 感人的 和 有帮助 讲道 曾是 布道 经过 牧师 . 教授 . G . W .
['hendəsən] ,
**Henderson ,**
亨德森 ,

GW Henderson牧师教授发表了一篇令人印象深刻且很有帮助的布道。

[ɒv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'dresɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] ,
**of Straight University , followed by addresses by the pastor , Rev . J . E . Smith ,**
的 直的 大学 , 随后 经过 地址 经过 这 牧师 , 牧师 . J . E . 史密斯 ,

斯特雷特大学的牧师JE·史密斯随后发表了讲话。

[trʌ'stiː] ['mæθjuː] ['dɪkərsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] ['mɪʃən(ə)ri] .
**Trustee Matthew Dickerson and the field missionary .**
受托人 马修 迪克森 和 这 场地 传教士 .

受托人马修·迪克森和外勤传教士。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [sæŋ] ,
**As the train left the little town the delegates sang ,**
作为 这 火车 左边 这 小的 镇 这 代表们 唱 ,

火车离开小镇时，代表们唱起了歌。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
**" God be with you till we meet again .**
" 上帝 是 和 你 直到 我们 见面 再次 .

愿上帝与你同在，直到我们再次相见。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['pæsndʒər] ,

**" The coach was curtained off , to separate the white and colored passengers ,**

" 这 教练 曾是 帘幕 离开 , 到 分离 这 白色的 和 有色 乘客 ,

“车厢里拉起了帘子，把白人乘客和有色人种乘客隔开。”

---

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

**but as this song of benediction rang out on the train the curtain was lifted**

但 作为 这 歌曲 的 祝福 响铃 出去 在 这 火车 这 窗帘 曾是 抬起

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['pæsndʒər] ,

**by the white passengers ,**

经过 这 白色的 乘客 ,

但当这首祝福之歌在火车上响起时，白人乘客们掀开了帷幕。

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn] ['kʌmpəni] .

**and for a season we were all one company .**

和 为了 一个 季节 我们 是 全部 一 公司 .

那段时间，我们就像一家公司一样。

---

[meɪ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

**May the angelic song of the Nativity of " peace on earth and good will**

可能 这 天使般的 歌曲 的 这 圣诞节 的 " 和平 在 地球 和 好的 将要

[tə'wɔːd] [men] " [səʊ] [ə'baʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] ['seprət] [men] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][ɪts]

**toward men " so abound that the curtains that separate men will be raised and its**

朝向 男人 " 所以 盛产 那 这 窗帘 那 分离 男人 将要 是 提高 和 它是

[rɪ'freɪn] [ɒv; əv] " [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] " [ɪk'stend][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ,

**refrain of " peace and good will " extend to our common humanity ,**

避免 的 " 和平 和 好的 将要 " 延长 到 我们的 常见的 人类 ,

愿“地上平安，人间友善”的圣诞颂歌响彻云霄，使分隔人与人之间的帷幕缓缓升起，让“平安与友善”的歌声传遍我们全人类。

---

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] .

**that we may all be bound together and united to Christ .**

那 我们 可能 全部 是 边界 一起 和 团结的 到 基督 .

愿我们都与基督联合在一起。

---

[fiːld] ['aɪtəmz] .

**FIELD ITEMS .**

场地 项目 .

现场项目。

---

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

**The organization of Young People's Societies of Christian Endeavor among the young**

这 组织 的 年轻的 人们的 社会 的 基督教 奋进 之中 这 年轻的

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] ['veri] [sək'sesfəli] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənəriz]

**people in the mountains is being carried on very successfully by the missionaries**

人们 在 这 山脉 是 存在 携带 在 非常 成功地 经过 这 传教士

[ænd; ənd] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

**and superintendents of the American Missionary Association in that region .**

和 督学 的 这 美国人 传教士 协会 在 那 地区 .

在山区，美国传教士协会的传教士和负责人非常成功地组织了基督教青年奋进会青年团契。

---

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][naɪn]['pleɪsɪz]

**A recent report from one of the superintendents gives a list of nine places**

一个 最近的 报告 从 一 的 这 督学 给予 一个 列表 的 九 地方

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['ɔːgənaɪzd] .

**at which Endeavor Societies have been recently organized .**

在 哪个 奋进 社会 有 到过 最近 组织 .

一位主管最近的一份报告列出了最近成立的九个奋进社团所在地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk]
**The American Missionary Association has been especially active in this work**
这 美国人 传教士 协会 有 到过 尤其 积极的 在 这 工作
[ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ 'hailəndə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
**of spreading the Endeavor movement among our young Highlanders of the South**
的 传播 这 奋进 移动 之中 我们的 年轻的 高地人 的 这 南
.
**:**
.

美国传教士协会尤其积极地在南方高地地区的年轻人中传播奋进运动。

---

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ - ]
**The Endeavor [ 137 ]**
这 奋进 [ - ]

奋进号[137]

---

[sə'saɪəti] [miːts] [dʒʌst][ðeə(r)] [niːd] , [ænd; ənd] [ 'fəːniʃ ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt]
**Society meets just their need , and furnishes opportunities for development**
社会 满足 只是 他们的 需要 , 和 提供 机会 为了 发展
[ænd; ənd] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**and growth which are greatly appreciated .**
和 生长 哪个 是 非常 感谢 .

社会恰好满足了他们的需求，并提供了发展和成长的机会，他们对此非常感激。

---

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['ændəsn,vil] , [ˌdʒiː'eɪ] . :
**Extract from a letter , Andersonville , Ga . :**
提炼 从 一个 信 , 安德森维尔 , 加 . :

摘自一封信，安德森维尔，佐治亚州：

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [səʊ] ['regjələli] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [skuːl] ,
**It is pitiful to see the children come so regularly four or five miles to school ,**
它 是 可怜 到 看 这 孩子们 来 所以 经常 四 或者 五 英里 到 学校 ,

看到孩子们每天要走四五英里的路来上学，真是令人心疼。

---

[ðeə(r)] [fiːt] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['brəʊkən] ['ʃuːz] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][b'ɑːskɪts][ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n][ɪn]
**their feet protruding from their broken shoes , bringing their baskets of tuition in**
他们的 脚 突出 从 他们的 破碎的 鞋 , 带来 他们的 篮子 的 学费 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
**the way of chickens ,**
这 方式 的 鸡 ,

他们穿着破鞋，露出双脚，提着装满学费的篮子，像一群鸡一样走来走去。

---

[egz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [skuːl] [bɪls] .
**eggs , etc . , to pay their school bills .**
鸡蛋 , ETC . , 到 支付 他们的 学校 账单 .

他们用鸡蛋等物品来支付学费。

---

[wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
**One longs to cook up the things brought and give food to the poor**
一 长 到 厨师 向上 这 事物 带来 和 给 食物 到 这 贫穷的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ,
**children and wrap them in warm clothing ,**
孩子们 和 裹 他们 在 温暖的 衣服 ,

人们很想把带来的食物煮熟，分给贫困的孩子们，并给他们穿上暖和的衣服。

---

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
**but I know the only way to make them self - reliant and keep them**
但 我 知道 这 仅有的 方式 到 制作 他们 自己 - 依赖 和 保持 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mendɪkənsi] [ɪz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] .
**from the spirit of mendicancy is to require them to pay .**
从 这 精神 的 乞讨 是 到 要求 他们 到 支付 .

但我知道，让他们自力更生、远离乞讨的唯一方法就是要求他们付费。

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . — [rev] .
**New Orleans , La . — Rev .**
新的 奥尔良 , 拉 . — 牧师 .

路易斯安那州新奥尔良——牧师

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Geo .**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [mɔːr] [raɪts] :
**W . Moore writes :**
W . 摩尔 写 :

W·摩尔写道：

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['stjʊdnts] [hæv; həv]
**About thirty of the boarding students and fifty of the day students have**
关于 三十 的 这 登机 学生 和 五十 的 这 天 学生 有
[ə'vaʊd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [sɪns] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**avowed their faith in Christ since Friday evening ,**
公开承认 他们的 信仰 在 基督 自从 星期五 晚上 ,

自周五晚上以来，约有30名寄宿学生和50名走读学生公开宣称自己信奉基督。

[wen] [ai][fɜːst][bɪ'gæn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
**when I first began the Gospel exercises in their behalf .**
什么时候 我 第一的 开始 这 福音 练习 在 他们的 代表 .

当我第一次开始代表他们进行福音操练时。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['haʊshəʊld]
**All of the boarders of Straight University are now in the Christian household**
全部 的 这 寄宿生 的 直的 大学 是 现在 在 这 基督教 家庭
[ɒv; əv] [feɪθ] .
**of faith .**
的 信仰 .

斯特雷特大学的所有寄宿生现在都加入了基督教信仰家庭。

[mɪs] ['eɪmi] ['wɪljəmz] .
**MISS AMY WILLIAMS .**
错过 艾米 威廉姆斯 .

艾米·威廉姆斯小姐。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['februəri] - , [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . ,
**On Sunday , February 24 , at Rochester , N . Y . ,**
在 星期日 , 二月 - , 在 罗切斯特 , N . 是 . ,

2月24日星期日，在纽约州罗切斯特，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['væljuːd] ['mɪʃənəriz] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
**another of our valued missionaries passed on beyond the work and opportunities**
其他 的 我们的 有价值的 传教士 通过了 在 超过 这 工作 和 机会
[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'wɔːd] .
**of this life to her blessed reward .**
的 这 生活 到 她 蒙福 报酬 .

我们另一位敬重的传教士离开了人世，结束了今生的工作和机遇，获得了她应得的奖赏。

[mɪs] ['eɪmi] ['wɪljəmz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - [æz; əz]
**Miss Amy Williams entered the service of the Association in 1868 as**
错过 艾米 威廉姆斯 进入 这 服务 的 这 协会 在 - 作为
['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**missionary teacher at Augusta , Ga .**
传教士 老师 在 奥古斯塔 , 加 .

艾米·威廉姆斯小姐于 1868 年加入该协会，担任佐治亚州奥古斯塔的传教士教师。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
**The next year she was transferred to Atlanta , Ga . ,**
这 下一个 年 她 曾是 转移 到 亚特兰大 , 加 . ,

第二年她被调往佐治亚州亚特兰大市。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [skuːl] .
**where she was for many years the principal of the Storrs School .**
在哪里 她 曾是 为了 许多 年 这 主要的 的 这 斯托尔斯 学校 .

她曾多年担任斯托尔斯学校的校长。

[rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] [p'rɪnsəpəlʃɪp] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [nɔːθ] ,
**Retiring from this principalship in 1885 , she spent a few years North ,**
退休 从 这 校长 在 - , 她 花费 一个 很少 年 北 ,

1885年从校长职位退休后，她在北方生活了几年。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'tɪnjuəli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['piːp(ə)l] ,
**but her heart continually turned to her loved people ,**
但 她 心 持续 转向 到 她 喜爱 人们 ,

但她的心始终牵挂着她所爱的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪtə(r)]['nɔːm(ə)l]
**and in 1893 she accepted appointment as principal of the Slater Normal**
和 在 - 她 公认 预约 作为 主要的 的 这 斯莱特 普通的
[skuːl] , [æt; ət] ['nɒksvɪl] , [tɛn] . ,
**School , at Knoxville , Tenn . ,**
学校 , 在 诺克斯维尔 , 田纳西州 . ,

1893年，她接受了田纳西州诺克斯维尔市斯莱特师范学校校长的任命。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
**where her work was characterized by the same thoroughness and ability**
在哪里 她 工作 曾是 特征化的 经过 这 相同的 彻底性 和 能力
[æz; əz] [ðæt] [æt; ət][æt'læntə] .
**as that at Atlanta .**
作为 那 在 亚特兰大 .

她在那里的工作也展现出与在亚特兰大时一样的严谨细致和出色能力。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] ,
**Finding that her health would not permit her to return the second year ,**
寻找 那 她 健康 会 不是 允许 她 到 返回 这 第二 年 ,

她发现自己的健康状况不允许她继续读第二年，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][dɪ'sembə(r)] : " [maɪ] [hɑːt] [dʒʌst] [eɪks] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [saʊθ] .
**she wrote in December : " My heart just aches to go back South .**
她 写道 在 十二月 : " 我的 心 只是 疼痛 到 去 后退 南 .

她在12月写道：“我多么想回到南方啊。”

['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ siːm ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
**Every other work seems insignificant .**
每一个 其他 工作 似乎 微不足道 .

其他所有作品都显得微不足道。

" ['mɪsɪz] . [tiː] . [en] . [tʃeɪs] , [ɒv; əv][æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**" Mrs . T . N . Chase , of Atlanta , Ga . , writes as follows :**
" 太太 . T . N . 追赶 , 的 亚特兰大 , 加 . , 写 作为 跟随 :

来自佐治亚州亚特兰大的TN Chase女士写道：

" ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi]
**" Nearly twenty - five years ago , in the beauty of her young womanhood , she**
" 几乎 二十 - 五 年 前 , 在 这 美丽 的 她 年轻的 女性 , 她
[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [stɔːz] [skuːl] ,
**took charge of Storrs School ,**
采取 收费 的 斯托尔斯 学校 ,

“大约二十五年前，正值青春靓丽的她接管了斯托尔斯学校，

['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðəʊz] ['plæstɪk] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**shaping it through those plastic years , and leaving the impress of her**
成型 它 通过 那些 塑料 年 , 和 离开 这 令人印象深刻 的 她
[grænd][laɪf][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**grand life upon it .**
盛大 生活 之上 它 .

在那些充满塑形的岁月里，她塑造了它，并在它身上留下了她辉煌人生的印记。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz] [huː] [sɪts]
**At supper table to - night I ventured to ask one of the older girls who sits**
在 晚餐 桌子 到 - 夜晚 我 冒险 到 问 一 的 这 老 女孩们 WHO 坐着
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [mɪs] ['wɪljəmz] .
**beside me if she remembered Miss Williams .**
旁 我 如果 她 记得 错过 威廉姆斯 .

今晚吃晚饭时，我鼓起勇气问坐在我旁边的一位年纪稍大的女孩是否还记得威廉姆斯小姐。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] [jes] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst]['baɪb(ə)l] .
**How her face lighted up as she said : " Oh yes ; she gave me my first Bible .**
如何 她 脸 照明 向上 作为 她 说 : " 哦 是的 ; 她 给予 我 我的 第一的 圣经 .

她说："哦，是的；她给了我第一本圣经。"她的脸上顿时绽放出笑容。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] [klɑːs] [æt; ət]
**" Hundreds of boys and girls have entered the college preparatory class at**
" 数百 的 男孩们 和 女孩们 有 进入 这 大学 预备 班级 在
[æt'læntə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [huː] ,
**Atlanta University who ,**
亚特兰大 大学 WHO ,

"数百名男孩和女孩进入了亚特兰大大学的大学预科班，他们

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] .
**but for her , would never have gone beyond the grammar school .**
但 为了 她 , 会 绝不 有 已消失 超过 这 语法 学校 .

但对她来说，她永远也上不了小学。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ - ]
**In the early days , before electric cars , she often walked out here , [ 138 ]**
在 这 早期的 天 , 前 电的 汽车 , 她 经常 步行 出去 这里 , [ - ]

在电动汽车出现之前的早期，她经常来这里散步[138]

['nɪəli] [tuː] [maɪlz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .
**nearly two miles , to see how her Storrs children were getting on .**
几乎 二 英里 , 到 看 如何 她 斯托尔斯 孩子们 是 获得 在 .

走了将近两英里，去看看她在斯托尔斯的孩子们过得怎么样。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :
**One day I wanted to walk back with her a little way , but she said :**
一 天 我 通缉 到 走 后退 和 她 一个 小的 方式 , 但 她 说 :

有一天，我想和她一起往回走一小段路，但她说：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [ræn]
**" I must go on a mile further to the home of a poor boy who ran**
" 我 必须 去 在 一个 英里 更远 到 这 家 的 一个 贫穷的 男生 WHO 跑
[ə'weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tuː] [naɪts] ,
**away and has been sleeping in my schoolroom two nights ,**
离开 和 有 到过 睡眠 在 我的 教室 二 夜晚 ,

"我必须再往前走一英里，去见一个离家出走的可怜男孩，他已经在我的教室里睡了两个晚上了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [biːts] [hɪm][səʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
**because his father beats him so he does not dare to go home .**
因为 他的 父亲 节拍 他 所以 他 做 不是 敢 到 去 家 .

因为他父亲打他，所以他不敢回家。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [rev] . [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['wɪtəkər] , [klɑːs] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd]['pɑːstə(r)][ɒv; əv]
**" That boy is now Rev . John W . Whittaker , class of ' 84 , and pastor of**
" 那 男生 是 现在 牧师 . 约翰 W . 惠特克 , 班级 的 - - , 和 牧师 的
[fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,
**First Congregational Church ,**
第一的 公理会 教会 ,

"那个男孩现在是约翰·W·惠特克牧师，84届毕业生，也是第一公理会教堂的牧师。"

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .
**New Orleans , La .**
新的 奥尔良 , 拉 .

路易斯安那州新奥尔良

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hoʊsts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] .
**I think of hosts of others who will rise up to call her blessed .**
我 思考 的 主持人 的 其他的 WHO 将要 上升 向上 到 称呼 她 蒙福 .

我想还有许多人会站出来称赞她有福。

[səʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kænɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**So , as much as I loved her , I cannot grieve for her ,**
所以 , 作为 很多 作为 我 喜爱 她 , 我 不能 悲伤 为了 她 ,

所以，尽管我深爱她，但我无法为她悲伤。

[bʌt; bət]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [kraʊn] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt]
**but only sit and wonder how that one crown can contain all the stars that**
但 仅有的 坐 和 想知道 如何 那 一 王冠 能 包含 全部 这 明星 那

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
**must be circling round her brow .**
必须 是 盘旋 圆形的 她 眉头 .

但她只能坐着，思索着那顶王冠是如何容纳所有围绕在她额头旋转的繁星的。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**" The Indians .**
" 这 印度人 .

“印第安人。”

[kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
**COLLECTION FOR THE DEBT AT SANTEE AGENCY .**
收藏 为了 这 债务 在 桑蒂 机构 .

桑蒂代理公司债务催收。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
**The response of an Indian church to the appeal for help in view of**
这 回复 的 一个 印度 教会 到 这 上诉 为了 帮助 在 看法 的

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] [ə'pɒn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**the financial distress upon the Association ,**
这 金融的 痛苦 之上 这 协会 ,

印度某教会对协会因财务困境而发出的求助呼吁作出了回应。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɜːði] [ɒv; əv]['eni] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['eniweə(r)] .
**is certainly worthy of any Christian church anywhere .**
是 当然 值得 的 任何 基督教 教会 任何地方 .

这绝对配得上任何地方任何一座基督教教堂的赞誉。

[ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [el] . [rɪgz] [raɪts] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
**In reporting their collection , Dr . A . L . Riggs writes as follows :**
在 报道 他们的 收藏 , 博士 . 一个 . L . 里格斯 写 作为 跟随 :

在报告他们的收藏时，AL Riggs 博士写道：

" [ɒn] ['februəri] - ,
**" On February 10 ,**
" 在 二月 - ,

“2月10日，

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [tʃɜːtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**our mission people and Pilgrim Church responded to the call of the American**
我们的 使命 人们 和 朝圣 教会 回应 到 这 称呼 的 这 美国人

['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Missionary Association ,**
传教士 协会 ,

我们的传教士和朝圣者教会响应了美国传教协会的号召，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] .
and made a subscription of two hundred and sixteen dollars .
和 制成 一个 订阅 的 二 百 和 十六 美元 .

并认购了216美元。

[ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
This subscription will be paid in before the first of April ,
这 订阅 将要 是 有薪酬的 在 前 这 第一的 的 四月 ,

这项订阅费用需在4月1日之前支付。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [sʌm; səm] .
and it will likely be increased some .
和 它 将要 可能 是 增加 一些 .

而且很可能会有所增加。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [wel] ,
Of course the larger part is the gift of the missionaries , but the Indians did well ,
的 课程 这 更大的 部分 是 这 礼物 的 这 传教士 , 但 这 印度人 做过 出色地 ,

当然，大部分是传教士的捐赠，但印第安人也做得很好。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] .
a number contributing five dollars apiece .
一个 数字 贡献 五 美元 一块 .

许多人每人捐款五美元。

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃɜːtʃ] ,
" In giving an account of a service the day this large collection was taken at this Indian church ,
" 在 给予 一个 帐户 的 一个 服务 这 天 这 大的 收藏 曾是 已采取 在 这 印度 教会 ,

“在讲述印度这座教堂当天举行礼拜仪式并募集到这笔巨款时，

['mɪstə(r)] . [ef] . [biː] . [rɪgz] [raɪts] :
Mr . F . B . Riggs writes :
先生 . F . B . 里格斯 写 :

FB Riggs先生写道：

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪð] ['twenti] [d'ɒləz] [iːtʃ] .
" Two of the mission people started the pledge with twenty dollars each .
" 二 的 这 使命 人们 开始 这 保证 和 二十 美元 每个 .

“宣教团的两名成员最初每人捐了二十美元。”

[ðæt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [suːn] ['ventʃəd] [ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] .
That rather startled the people , but several soon ventured ten dollars each .
那 相当 惊慌 这 人们 , 但 一些 很快 冒险 十 美元 每个 .

这让人们颇感意外，但很快又有几个人冒险每人拿出了十美元。

[ðen] [wʌn] [pledʒd] [ten] [d'ɒləz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [naɪn] ['ʌðə(r)z] [pledʒd] [ðə; ði] [seɪm] .
Then one pledged ten dollars on condition that nine others pledged the same .
然后 一 承诺 十 美元 在 状况 那 九 其他的 承诺 这 相同的 .

然后，其中一人承诺捐出十美元，条件是其他九人也做出同样的承诺。

[ðə; ði] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
The nine were found .
这 九 是 成立 .

九人已被找到。

[wʌn] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [pledʒd] [ten] [dˈɒləz] .

**One Indian woman pledged ten dollars .**

一 印度 女士 承诺 十 美元 .

一位印度妇女承诺捐赠十美元。

---

[ˈsevrəl] [ˈɪndiənz] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [iːtʃ] .

**Several Indians put down four , five , six and seven dollars each .**

一些 印度人 放 向下 四 , 五 , 六 和 七 美元 每个 .

几位印第安人每人下了四美元、五美元、六美元和七美元的赌注。

---

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ pledʒ ] ; [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd]

**We would sing and then call for pledges ; speak and sing again , and**

我们 会 唱歌 和 然后 称呼 为了 承诺 ; 说话 和 唱歌 再次 , 和

[ðen] [ pledʒ ] [əˈgen] .

**then pledges again .**

然后 承诺 再次 .

我们会唱歌，然后号召大家宣誓；再讲话，再唱歌，然后再号召大家宣誓。

---

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .

**The committee was instructed to canvass the matter farther immediately .**

这 委员会 曾是 指示 到 帆布 这 事情 更远 立即地 .

委员会奉命立即对此事进行更深入的调查。

---

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊtˈsaɪd] .

**The work is now going on outside .**

这 工作 是 现在 去 在 外部 .

现在施工正在室外进行。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ pledʒ ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ˈveri] [fɑːst] ,

**In the meanwhile the pledges are being paid very fast ,**

在 这 同时 这 承诺 是 存在 有薪酬的 非常 快速地 ,

与此同时，认捐款项正在迅速到位。

---

[ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] .

**and I expect to be able to remit to you soon .**

和 我 预计 到 是 有能力的 到 汇 到 你 很快 .

我预计很快就能汇款给你。

---

[ðɪs] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈpɪlgrɪm] [tʃɜːtʃ] [miːnz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

**This contribution from Pilgrim Church means much from the hearts of our**

这 贡献 从 朝圣 教会 方法 很多 从 这 心 的 我们的

[ˈmembəz] .

**members .**

成员 .

朝圣者教会的这份捐助对我们教会成员来说意义非凡。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɪvɪŋ] .

**They have gone right down to the suffering point in this giving .**

他们 有 已消失 正确的 向下 到 这 痛苦 观点 在 这 给予 .

他们已经将奉献的真谛发挥到了极致，甚至到了需要付出痛苦的地步。

---

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] , [tuː] .

**The pupils in the school have done well in helping , too .**

这 学生 在 这 学校 有 完毕 出色地 在 帮助 , 也 .

学校的学生们在帮忙方面也做得很好。

---

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [greɪt] [tʃɜːtʃɪz] [θɪŋk] [ðæt]

**I have been astonished that many members of America's great churches think that**

我 有 到过 惊讶 那 许多 成员 的 美国的 伟大的 教堂 思考 那

[ˈmiʃənəriz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈfiːldz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈsɪpiənt] .

**missionaries and people in our mission fields are only recipients .**

传教士 和 人们 在 我们的 使命 字段 是 仅有的 收件人 .

令我惊讶的是，美国许多大教会的成员认为，传教士和我们在宣教区的人们只是接受者。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]
**I wonder if the good people in all our large churches did as much to lift the**
我 想知道 如果 这 好的 人们 在 全部 我们的 大的 教堂 做过 作为 很多 到 举起 这
[det] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒn] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] ['sæbəθ] [æz; əz]
**debt of the American Missionary Association on Lincoln Memorial Sabbath as**
债务 的 这 美国人 传教士 协会 在 林肯 纪念馆 安息日 作为
[dɪd] [ - ]
**did [ 139 ]**
做过 [ - ]

我想知道我们所有大型教会的好人们是否像林肯纪念安息日那样，为减轻美国传教士协会的债务做出了贡献[139]

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .
**the members of this Indian Mission Church on the prairie .**
这 成员 的 这 印度 使命 教会 在 这 草原 .

这是草原上这间印第安人传教教会的成员们。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [det] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] .
**If so , the debt is wiped out .**
如果 所以 , 这 债务 是 擦拭 出去 .

如果属实，债务将被免除。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] .
**" LETTER FROM AN INDIAN .**
" 信 从 一个 印度 .

“一位印度人的来信。”

['deɪvɪd] - ['riːs(ə)ntli] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [em] . [siː] . ['kɒlɪnz] .
**David Tatankaota recently wrote the following letter to Miss M . C . Collins .**
大卫 - 最近 写道 这 下列的 信 到 错过 M . C . 柯林斯 .

大卫·塔坦卡奥塔最近给 MC 柯林斯小姐写了以下这封信。

['deɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hɔːks] ['vɪlɪdʒ] ,
**David is the missionary in Thunder Hawk's village ,**
大卫 是 这 传教士 在 雷 鹰的 村庄 ,

大卫是雷鹰村的传教士。

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**a new mission recently opened by the American Missionary Association .**
一个 新的 使命 最近 打开 经过 这 美国人 传教士 协会 .

这是美国传教士协会最近开设的一个新传教站。

[mɪs] ['kɒlɪnz] [raɪts] [ðæt] ['deɪvɪd] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**Miss Collins writes that David sent his report together with this letter and a**
错过 柯林斯 写 那 大卫 发送 他的 报告 一起 和 这 信 和 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] $5 . - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] :
**collection of $5 . 50 from the Indians in his mission :**
收藏 的 $5 . - 从 这 印度人 在 他的 使命 :

科林斯小姐写道，大卫将他的报告连同这封信以及从他传教的印第安人那里筹集的 5.50 美元一起寄了过来：

" ['dʒænjuəri] - , - .
**" January 26 , 1895 .**
" 一月 - , - .

1895年1月26日。

" [wi'nəʊnə] , [maɪ] [frend] :
**" Winona , My Friend :**
" 威诺娜 , 我的 朋友 :

“薇诺娜，我的朋友：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**" I will give you a letter .**
" 我 将要 给 你 一个 信 .

我会给你一封信。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .
**My children and wife we are all well .**
我的 孩子们 和 妻子 我们 是 全部出色地 .

我和妻子、孩子都很好。

['evri] ['sʌndeɪ] [brɪŋz] [preŋ] .
**Every Sunday brings praying .**
每一个 星期日 带来 祈祷 .

每个星期天都要祈祷。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**Some are beginning to understand the Bible .**
一些 是 开始 到 理解 这 圣经 .

有些人开始理解圣经了。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ai][ɑːsk][sʌm; səm][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [tɔːk]
**At the second service on Sunday I ask some to pray and some to talk**
在 这 第二 服务 在 星期日 我 问 一些 到 祈祷 和 一些 到 讲话
.
**.**
.

星期天第二次礼拜时，我请一些人祷告，一些人发言。

['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
**Also at the Wednesday prayer meeting these are ready to respond .**
还 在 这 周三 祷告 会议 这些 是 准备好 到 回应 .

在周三的祈祷会上，他们也准备做出回应。

- , - [ænd; ənd] - .
**Chasinghorse , Flyinghorse and Whiteagle .**
- , - 和 - .

追马、飞马和白鹰。

" ['θʌndərˌhɔk] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ( ['spɪrɪtʃuəli] ) .
**" Thunderhawk is growing a little stronger ( spiritually ) .**
" 雷鹰 是 生长 一个 小的 更强 ( 精神层面 ) .

“雷鹰的精神力量正在增强一些。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
**He and his family are always at church .**
他 和 他的 家庭 是 总是 在 教会 .

他和家人总是去教堂。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .
**I have said enough .**
我 有 说 足够的 .

我已经说得够多了。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
**" Your friend ,**
" 你的 朋友 ,

你的朋友，

" ['deɪvɪd] - .
**" David Tatankaota .**
" 大卫 - .

“大卫·塔坦卡奥塔。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
**" This is written with my own hand .**
" 这 是 书面 和 我的 自己的 手 .

这是我亲笔所写。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

" [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] .
**" Translated by Miss Collins .**
" 翻译 经过 错过 柯林斯 .

由柯林斯小姐翻译。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
**The Chinese .**
这 中国人 .

中国人。

[ˈɡliːnɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**GLEANINGS FROM THE ANNUAL REPORT OF THE CALIFORNIA CHINESE MISSION FOR**
拾穗 从 这 年度的 报告 的 这 加利福尼亚州 中国人 使命 为了

摘自加州华人传教团年度报告

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈendɪŋ] [ˈɔːɡəst] - , - .
**THE YEAR ENDING AUGUST 31 , 1894 .**
这 年 结束 八月 - , - .

截至1894年8月31日的一年。

[baɪ] [rev] .
**BY REV .**
经过 修订版 .

牧师

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [pɒnd] , [diː] . [diː] .
**W . C . POND , D . D .**
W . C . 池塘 , D . D .

WC 池塘，DD

[ðɪs] [ɪz] [əʊld] [njuːz] .
**This is old news .**
这 是 老的 消息 .

这已经是旧闻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [mait] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈəʊpən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [ˈɒfərɪŋ] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəˈlektɪd] ,
**But the report has been delayed in order that the treasurer might keep his books open till the very last offering pledged to us in aid of the work for that year could be collected ,**
但 这 报告 有 到过 延迟 在 命令 那 这 财务主管 可能 保持 他的 图书 打开 直到 这 非常 最后的 提供 承诺 到 我们 在 援助 的 这 工作 为了 那 年 可以 是 集 ,

但是，这份报告被推迟了，以便财务主管能够保留账簿，直到收取完当年承诺捐赠给我们用于支持工作的最后款项为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
**and thus ,**
和 因此 ,

因此，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [peɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləriz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd][æt; ət]
**as much as possible be paid of the salaries which remained unpaid at**
作为 很多 作为 可能的 是 有薪酬的 的 这 薪资 哪个 剩余 未付 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**the end of the year .**
这 结尾 的 这 年 .

尽可能多地支付年底仍未支付的工资。

---

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['defɪsɪt] .
**We had no deficit .**
我们 有 不 赤字 .

我们没有亏损。

---

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ɪn] [det] .
**The mission does not run in debt .**
这 使命 做 不是 跑步 在 债务 .

该机构没有负债。

---

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]
**It never uses the resources of a new year to pay the arrears of**
它 绝不 用途 这 资源 的 一个 新的 年 到 支付 这 欠款 的
[ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] .
**the one preceding .**
这 一 前 .

它从不使用新一年的资源来偿还上一年的欠款。

---

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]
**Consequently there was only one thing to do when it became apparent that**
最后 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 什么时候 它 成为 明显 那
['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] ,
**our resources would not be equal to our needs ,**
我们的 资源 会 不是 是 平等的 到 我们的 需求 ,

因此，当很明显我们的资源无法满足我们的需求时，我们只剩下一件事可做了。

---

[vɪz] . , [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [siːs] [wɜːk] [ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði] [skuːlz] ,
**viz . , to authorize our workers to cease work and close the schools ,**
即 . , 到 授权 我们的 工人 到 停止 工作 和 关闭 这 学校 ,

即授权我们的工人停止工作并关闭学校，

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm]
**and to say that should they continue in the work , we could promise them**
和 到 说 那 应该 他们 继续 在 这 工作 , 我们 可以 承诺 他们
['əʊnli] [ðɪs] ,
**only this ,**
仅有的 这 ,

如果他们继续从事这项工作，我们只能向他们承诺这一点：

---

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**that we would do for them all that was possible to us .**
那 我们 会 做 为了 他们 全部 那 曾是 可能的 到 我们 .

我们会尽我们所能帮助他们。

---

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] — ['stedfɑːst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
**The final result was that our workers — steadfast and faithful — after having**
这 最终的 结果 曾是 那 我们的 工人 — 坚定不移 和 忠实 — 后 拥有
['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['juːʒuəl] [dəʊ'neɪʃnz] ,
**given their usual donations ,**
给定 他们的 通常 捐款 ,

最终结果是，我们那些坚定忠诚的工人们在捐献了他们惯常的款项后，

[skweəd] [ə'kaʊnts] [ɪn]['dʒænjuəri][baɪ]['ekstrə][gɪfts] [ ə'maunt ] [tuː; tə] $374 . - .
**squared accounts in January by extra gifts amounting to $374 . 90 .**
平方 账户 在 一月 经过 额外的 礼物 金额 到 $374 . - .

1 月份通过额外赠送 374.90 美元来抵消账户余额。

---

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [wiː; wi]
**And while we are on this matter of the finances , we**
和 尽管 我们 是 在 这 事情 的 这 财政 , 我们

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ - ]
**will give an [ 140 ]**
将要 给 一个 [ - ]

既然我们谈到了财务问题，我们将给出[140]

---

['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɪn]['aʊə(r)]
**abstract of the treasurer's final statement respecting current expenses in our**
抽象的 的 这 财务主管的 最终的 陈述 尊重 当前的 开支 在 我们的

['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] :
**general work :**
一般的 工作 :

财务主管关于我们日常工作开支的最终报告摘要：

---

[ai] . [rɪ'sɔːsɪz] :
**I . RESOURCES :**
我 . 资源 :

一、资源：

---

[ɒn][hænd][lɑːst] [rɪ'pɔːt] $49 . -
**On hand last Report $49 . 95**
在 手 最后的 报告 $49 . -

最新报告售价 49.95 美元

---

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['sɛvən] , - . -
**Appropriation American Missionary Association 7 , 499 . 90**
拨款 美国人 传教士 协会 7 , - . -

拨款给美国传教士协会 7,499.90

---

[rɪ'siːts] [æt; ət] ['treʒəri] [ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr] , - . -
**Receipts at Treasury California Chinese Mission 4 , 973 . 80**
收据 在 财政部 加利福尼亚州 中国人 使命 4 , - . -

加州中国使团财政部收据 4,973.80

---

[træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['pɜːmənənt] [prɒp] .
**Transferred from Permanent Prop .**
转移 从 永恒的 支柱 .

从永久产权转移。

---

[ə'kaʊnt] - . -
**Account 24 . 55**
帐户 - . -

账户 24.55

---

[seɪl] [ɒv; əv] [trækts] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr] . -
**Sale of Tracts and Books 4 . 40**
销售 的 小册子 和 图书 4 . -

小册子和书籍销售 4.40

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[dɪs'bɜːsmənts] :
**DISBURSEMENTS :**
支出 :

支出：

['sæləriz] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['helpər] $8 , - . -
**Salaries of Superintendent , Teachers and Helpers $8 , 480 . 25**
薪资 的 校长 , 教师 和 助手 $8 , - . -

校长、教师和助理的工资为 8,480.25 美元

[rents] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [θriː] , - . -
**Rents of Mission Houses 3 , 013 . 85**
租金 的 使命 房屋 3 , - . -

教会房屋租金 3,013.85

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] [wʌn] , - . 50$12 , - . - $12 , - . -
**Incidental Expenses 1 , 058 . 50$12 , 552 . 60 $12 , 552 . 60**
偶然的 开支 1 , - . 50$12 , - . - $12 , - . -

杂项支出 1,058.50 美元 12,552.60 美元 12,552.60 美元

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɒst] [ˌjuː 'es] $557 . - ,
**In addition to this , the work for Chinese mothers and children cost us $557 . 70 ,**
在 添加 到 这 , 这 工作 为了 中国人 母亲们 和 孩子们 成本 我们 $557 . - ,

此外，为中国母亲和儿童所做的工作花费了我们557.70美元。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
**a little less than one - half of what we could have used with rigid economy and good results .**
一个 小的 较少的 比 一 - 一半 的 什么 我们 可以 有 用过的 和 死板的 经济 和 好的 结果 .

如果严格节约成本并取得良好效果，我们本可以使用的量将略少于此。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃəʊ] ['twenti] - [wʌn] ['mɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] ,
**The statistics of the work show twenty - one missions in which schools have been maintained ,**
这 统计数据 的 这 工作 展示 二十 - 一 任务 在 哪个 学校 有 到过 维持 ,

统计数据显示，共有21个传教区维持了学校的运营。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌfɔː'tiːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɒlədeɪz] ;
**as follows : Fourteen during the entire year , except as recesses were taken at Chinese and American holidays ;**
作为 跟随 : 十四 期间 这 全部的 年 , 除了 作为 凹陷处 是 已采取 在 中国人 和 美国人 假期 ;

具体如下：全年十四天，除中国和美国的节假日休息外；

[fɔː(r)] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
**four with but one month's vacation ;**
四 和 但 一 月份 假期 ;

四人只有一个月的假期；

[tuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [men] [hæv; həv] [kəm'pærətɪv] ['leʒə(r)] ,
**two during the four months that the fruit men have comparative leisure ,**
二 期间 这 四 几个月 那 这 水果 男人 有 比较 闲暇 ,

在水果种植户相对空闲的四个月里，有两人同行。

[ænd; ənd][wʌn] — [ðæt] [æt; ət] ['wɑːtsənˌvɪl] — [ə; eɪ] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɜːk] [fɔː(r)]
**and one — that at Watsonville — a new mission which commenced work four**
和 一 — 那 在 沃森维尔 — 一个 新的 使命 哪个 开始 工作 四
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [kləʊzd] .
**months before the fiscal year closed .**
几个月 前 这 财 年 关闭 .

其中一项——沃森维尔的——是一个新的使命，在财政年度结束前四个月就开始了。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] - .
**The total number of months of labor was 431 .**
这 全部的 数字 的 几个月 的 劳动 曾是 - .

总共耗时431个月。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪʃənz] , [səʊ][fɑː(r)]
**The aggregate enrollment of Christian Chinese connected with our missions , so far**
这 总计的 注册 的 基督教 中国人 连接 和 我们的 任务 , 所以 远的
[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɪz] - .
**as reported , is 596 .**
作为 据报道 , 是 - .

据目前统计，与我们传教活动相关的华裔基督徒总人数为 596 人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [kraɪst]
**The number concerning whom we may hope that they have been led to Christ**
这 数字 有关 谁 我们 可能 希望 那 他们 有 到过 引领 到 基督
['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɪz] - ,
**during the past year is 60 ,**
期间 这 过去的 年 是 - ,

过去一年中，我们有望看到 60 人归信基督。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] [həʊp] [hæz; həz] [biːn] ['tʃerɪʃt] ,
**making the total number of whom this hope has been cherished ,**
制作 这 全部的 数字 的 谁 这 希望 有 到过 珍爱 ,

使得抱有这种希望的人数达到：

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] " ['kredəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
**and who have given " credible evidence of faith in Christ " from the first**
和 WHO 有 给定 " 可信的 证据 的 信仰 在 基督 " 从 这 第一的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - .
**more than 1 , 100 .**
更多的 比 1 , - .

在最初的 1100 人中，有超过 100 人提供了“对基督的可信的信仰证据”。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] " [kləʊðd] [ɪn] [waɪt]
**How many of these will appear in the church of the first - born " clothed in white**
如何 许多 的 这些 将要 出现 在 这 教会 的 这 第一的 - 出生 " 穿着衣服 在 白色的
[rəʊbz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**robes " it is not for human judgment to decide .**
长袍 " 它 是 不是 为了 人类 判断 到 决定 .

这些人中有多少会“身穿白袍”出现在长子教会中，这并非人所能判断的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hjuːmən] , [ðə; ði] [freɪl] ,
**Sometimes the human , the frail ,**
有时 这 人类 , 这 脆弱 ,

有时，人类，脆弱的，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [krɒps] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
**we may almost say the devilish crops out in a way to put hope and courage**
我们 可能 几乎 说 这 恶魔般的 农作物 出去 在 一个 方式 到 放 希望 和 勇气
[tuː; tə][ə; eɪ][test] [ðæt] [ɪz] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] ,
**to a test that is terribly severe ,**
到 一个 测试 那 是 可怕 严重 ,

我们几乎可以说，魔鬼以一种极其严酷的方式出现，考验着人们的希望和勇气。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][kən'frʌnt] [ɪn] [ðəʊz]
**but never anything to compare with that which Paul had to confront in those**
但 绝不 任何事物 到 比较 和 那 哪个 保罗 有 到 面对 在 那些
[æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
**at Corinth ,**
在 科林斯 ,

但这一切都无法与保罗在哥林多教会所面临的挑战相提并论。

[huːm] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] " [ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [kɔːld] [seɪnts]
**whom he nevertheless denominates " the sanctified in Christ Jesus , called saints**
谁 他 尽管如此 面额 " 这 圣化 在 基督 耶稣 , 称为 圣徒
.
**.**
.

但他仍然称他们为"在基督耶稣里成圣的人，称为圣徒"。

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
**" The Good Shepherd knows his sheep ,**
" 这 好的 牧羊人 知道 他的 羊 ,

好牧人认识他的羊，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] ,
**and those thus given to him by the Father shall never perish ,**
和 那些 因此 给定 到 他 经过 这 父亲 将 绝不 沦 ,

凡父所赐给他的，必永不灭亡。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['eniwʌn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hændz] .
**neither shall anyone pluck them out of his Father's hands .**
两者都不 将 任何人 采摘 他们 出去 的 他的 父亲的 双手 .

谁也不能从他父手中把他们夺去。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['ɪntuː][ɪts] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
**The limits of our space forbid that we follow the report into its accounts of**
这 限制 的 我们的 空间 禁止 那 我们 跟随 这 报告 进入 它是 账户 的
[ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] .
**the year's work in each one of these missions .**
这 年 工作 在 每个 一 的 这些 任务 .

由于篇幅所限，我们无法详细查看报告中对每个任务一年工作情况的描述。

[tuː] [pɔɪnts] [dɪ'zɜːv] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
**Two points deserve special notice .**
二 积分 应得 特别的 注意 .

有两点需要特别注意。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ - ]
**One of these has been referred to in a previous [ 141 ]**
一 的 这些 有 到过 指 到 在 一个 以前的 [ - ]

其中之一曾在之前的[141]中被提及

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
**number of The Missionary .**
数字 的 这 传教士 .

传教士的号码。

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]
**More attention must be given to preaching in the street and in our**
更多的 注意力 必须 是 给定 到 布道 在 这 街道 和 在 我们的
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
**schoolrooms ,**
教室 ,

我们必须更加重视在街头和教室里进行布道。

[wɪtʃ] [meɪk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ 'tʃæpəl ] .
**which make very comfortable little chapels .**
哪个 制作 非常 舒服的 小的 小教堂 .

它们可以改造成非常舒适的小教堂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] ['meni] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['tʃɪldrən] — ['neɪtɪv] - [bɔ:n] [ə'mɛrɪkənz] — [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp]
**The other is that many Chinese children — native - born Americans — are growing up**
这 其他 是 那 许多 中国人 孩子们 — 本国的 - 出生 美国人 — 是 生长 向上
[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] ,
**not only in the great centers ,**
不是 仅有的 在 这 伟大的 中心 ,

另一方面，许多华裔儿童——土生土长的美国人——不仅在大城市长大，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ɪn'tɪəriə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**but also in interior villages , and we must open the doors of our**
但 还 在 内部的 村庄 , 和 我们 必须 打开 这 门 的 我们的
[sku:lz] [tu:; tə] [ði:z] ;
**schools to these ;**
学校 到 这些 ;

但也包括内陆乡村，我们必须向这些乡村敞开学校的大门；

[meɪk] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ə'tendəns] ,
**make such arrangements as will secure their attendance ,**
制作 这样的 安排 作为 将要 安全的 他们的 出席 ,

做出相应安排以确保他们出席，

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [nɒt] [ɪn] ['dɑ:knəs] ,
**and so bring it about by the grace of God that they grow up not in darkness ,**
和 所以 带来 它 关于 经过 这 优雅 的 上帝 那 他们 生长 向上 不是 在 黑暗 ,

因此，愿上帝赐予他们恩典，使他们不在黑暗中长大。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but under the healing beams of Him who said , " I am the light of the**
但 在下面 这 康复 光束 的 他 WHO 说 , " 我 是 这 光 的 这
[wɜ:ld] .
**world .**
世界 .

但在祂的医治之光下，祂曾说：“我是世界的光。”

" ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['segrɪgeɪt] [ðeə(r)][gɪfts][tu:; tə]
**" Offerings of our Brethren . — It is not possible to segregate their gifts to**
" 供品 的 我们的 弟兄们 . — 它 是 不是 可能的 到 分离 他们的 礼物 到
['aʊə(r)] ['treʒəri] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['ækjərəsi] ,
**our treasury with perfect accuracy ,**
我们的 财政部 和 完美的 准确性 ,

“弟兄们的奉献——我们无法完全准确地将他们捐献的款项分别存入我们的金库，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [wi:; wi] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət] $1 , - . - .
**but we are within the truth when we place them at $1 , 905 . 40 .**
但 我们 是 之内 这 真相 什么时候 我们 地方 他们 在 $1 , - . - .

但是，当我们把它们的价格定在 1,905.40 美元时，我们就说得通了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl]
**In addition to this they have given for the local expenses of their several**
在 添加 到 这 他们 有 给定 为了 这 当地的 开支 的 他们的 一些
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] $1 ,
**Associations $1 ,**
协会 $1 ,

除此之外，他们还为旗下各个协会的当地开支捐赠了 1 美元。

- . - , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn]['tʃaɪnə] $675 . - , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌwɜːld'waɪd] ['mɪʃən(ə)ri]
**134 . 10 , for Missionary Work in China $675 . 65 , for their Worldwide Missionary**
- . - , 为了 传教士 工作 在 中国 $675 . - , 为了 他们的 全世界 传教士
[sə'saɪəti] ( [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] ) $63 . - ,
**Society ( through the American Board ) $63 . 60 ,**
社会 ( 通过 这 美国人 木板 ) $63 . - ,

134.10，用于在中国的传教工作；675.65，用于他们的全球传教协会（通过美国宣教协会）；63.60，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['niːdi] ['breðrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] $358 , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət]
**and for relief to needy brethren and others $358 , making an aggregate**
和 为了 宽慰 到 贫困 弟兄们 和 其他的 $358 , 制作 一个 总计的
[ɒv; əv] $5 ,
**of $5 ,**
的 $5 ,

其中 358 美元用于救济贫困的弟兄姐妹和其他人，总计 5 美元。

- . - [æz; əz][ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
**136 . 75 as their offerings for the year ; and this ,**
- . - 作为 他们的 供品 为了 这 年 ; 和 这 ,

他们全年的供养额为 136.75；而这，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [felt] [baɪ]
**be it understood when the pressure of the times cannot but be felt by**
是 它 理解 什么时候 这 压力 的 这 时代 不能 但 是 毛毡 经过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

可以理解，时代压力是他们无法避免的。

[ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
**on the average , more severely than by any others .**
在 这 平均的 , 更多的 严重 比 经过 任何 其他的 .

平均而言，比其他任何群体都更加严重。

[ðə; ði] [gʊdz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][tuː; tə] [sel] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [hɑːd]
**The goods a Chinaman has to sell are likely to be those that in hard**
这 商品 一个 中国人 有 到 卖 是 可能 到 是 那些 那 在 难的
[taɪmz] [wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð] .
**times we dispense with .**
时代 我们 分配 和 .

中国人要卖的商品很可能是我们在经济困难时期会舍弃的东西。

[ɪf] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
**If wages are to be reduced , the reduction begins with the Chinaman .**
如果 工资 是 到 是 减少 , 这 减少 开始 和 这 中国人 .

如果要降低工资，那就从华人开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]
**It is no great sin in the view of many to steer clear of paying a Chinaman**
它 是 不 伟大的 罪 在 这 看法 的 许多 到 转向 清除 的 付费 一个 中国人
.
**.**
.

在许多人看来，不向中国人付钱并不是什么罪过。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [wen] [ɪ'kɒnəmi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
**If anybody is to be dismissed from service when economy begins it is the**
如果 任何人 是 到 是 解雇 从 服务 什么时候 经济 开始 它 是 这
['tʃaɪnəmən] .
**Chinaman .**
中国人 .

如果经济衰退时有人要被解雇，那一定是中国人。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
**We cannot but think that under the circumstances the financial showing at this**
我们 不能 但 思考 那 在下面 这 情况 这 金融的 显示 在 这
[pɔɪnt] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] .
**point is highly creditable .**
观点 是 高度 可信赖的 .

我们认为，在目前情况下，公司的财务表现非常出色。

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
**Bureau of Woman's Work .**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [j'uːniənz] .
**WOMAN'S MISSIONARY UNIONS .**
女性的 传教士 工会 .

妇女传教联盟。

[θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - .
**THANK - OFFERING DAY , APRIL 12 .**
感谢 - 提供 天 , 四月 - .

感恩节，4月12日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːt] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [j'uːniənz][hæv; həv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
**It is heart cheering that the Women's Unions have planned for thought ,**
它 是 心 欢呼 那 这 女性的 工会 有 计划 为了 想法 ,

令人欣慰的是，妇女联盟已经制定了周密的计划。

[preə(r)] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['ɒfəɪŋz] [ɒn]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , [ɔː(r)]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 14th , [ðə; ði]
**prayer and special offerings on Friday , April 12 , or Easter Sunday , the 14th , the**
祷告 和 特别的 供品 在 星期五 , 四月 - , 或者 复活节 星期日 , 这 14th , 这
[deɪ] [wɪtʃ] ,
**day which ,**
天 哪个 ,

4月12日星期五或4月14日复活节星期日，将举行祈祷和特别奉献仪式。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [æt; ət][ðeə(r)] ['ænjuəl]
**in the words of the resolution adopted by the State organizations at their annual**
在 这 字 的 这 解决 已采用 经过 这 状态 组织 在 他们的 年度的
['miːtɪŋ] ,
**meeting ,**
会议 ,

正如各州组织在其年会上通过的决议中所述：

" [ kə'memərеit ] [kraɪsts] [gɪft][ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
**" commemorates Christ's gift of Himself to the world .**
" 纪念 基督的 礼物 的 他本人 到 这 世界 .

“纪念基督将自己献给世界。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['lɪbərəl] ['ɒfəɪŋz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['səʊbə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**" Surely liberal offerings must follow sober thought and earnest prayer for**
" 一定 自由主义 供品 必须 跟随 清醒 想法 和 认真 祷告 为了
[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [ si:m ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]
**the redemption of those whom God seems to have given into our special**
这 赎回 的 那些 谁 上帝 似乎 到 有 给定 进入 我们的 特别的
[tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
**charge here in our own country .**
收费 这里 在 我们的 自己的 国家 .

“慷慨的奉献，必然是在冷静思考和真诚祈祷之后，为了救赎那些上帝似乎托付给我们，在我们自己的国家特别照管的人。”

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [sed] , " [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
**Our Lord Himself said , " Ye have done it unto Me .**
我们的 主 他本人 说 , " 叶 有 完毕 它 到 我 .
我们的主自己说："你们这样做是做在我身上的。"

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɒst] [self] - [dɪ'naɪəl] ?
**" What if it does cost self - denial ?**
" 什么 如果 它 做 成本 自己 - 拒绝 ?
"如果代价是自我克制呢？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][plæn][mɔː(r)] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][self] ?
**Shall we not plan more liberally for Christ than for self ?**
将 我们 不是 计划 更多的 慷慨地 为了 基督 比 为了 自己 ?
我们难道不应该为基督做更多规划，而不是为自己做规划吗？

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] [maɪ] [lɔːd] ?
**" How much owest thou my Lord ?**
" 如何 很多 最底层 你 我的 主 ?
"我的主啊，你欠我多少？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɪvə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] .
**That is the question which the giver has to face .**
那 是 这 问题 哪个 这 赠予者 有 到 脸 .
这是赠予者必须面对的问题。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ə'saɪn] [ - ]
**Sometimes in commercial circles a man will assign [ 142 ]**
有时 在 商业的 界 一个 男人 将要 分配 [ - ]
有时在商业圈里，一个人会分配[142]

[ə; eɪ] [det] [ðæt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
**a debt that is owing to him to someone else out of friendship that he may**
一个 债务 那 是 欠款 到 他 到 某人 别的 出去 的 友谊 那 他 可能
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
**take it when he has collected and use it for himself .**
拿 它 什么时候 他 有 集 和 使用 它 为了 他自己 .
他欠别人的债是出于友谊，他收回后可能会据为己有。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai] [θɪŋk] ,
**Much in the same way , I think ,**
很多 在 这 相同的 方式 , 我 思考 ,
我认为，情况也大致相同。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]
**the Lord Jesus has assigned a large portion of the debt which we owe to**
这 主 耶稣 有 分配 一个 大的 部分 的 这 债务 哪个 我们 欠 到
[hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
**Him to those who are around us ,**
他 到 那些 WHO 是 大约 我们 ,
主耶稣已将我们所欠祂的大部分债务分配给了我们周围的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] , [tuː; tə] [ðiːz] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi]['leɪbə(r)] .
**to the unconverted at our doors , to these races among whom we labor .**
到 这 未转换 在 我们的 门 , 到 这些 种族 之中 谁 我们 劳动 .
致我们门前的未皈依者，致我们所劳作的这些民族。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs]
**Let us see in those for whom appeal is made to us through this**
让 我们 看 在 那些 为了 谁 上诉 是 制成 到 我们 通过 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**Association the representatives of Christ .**
协会 这 代表 的 基督 .
让我们从那些通过本协会向我们发出呼吁的人身上，看到基督的代表。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [em] . ['teɪlə(r)] .
**" Dr . William M . Taylor .**
" 博士 . 威廉 M . 泰勒 .

威廉·M·泰勒博士。

" [wen] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪ'nʌf] .
**" When men know the grace of Christ they will never feel that they have given Him enough .**
" 什么时候 男人 知道 这 优雅 的 基督 他们 将要 绝不 感觉 那 他们 有 给定 他 足够的 .

"当人们认识到基督的恩典时，他们永远不会觉得自己已经给予祂足够多的东西。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] .
**Until they know it they will never give Him anything .**
直到 他们 知道 它 他们 将要 绝不 给 他 任何事物 .

除非他们明白这一点，否则他们永远不会给他任何东西。

[ðeɪ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɔː(r)] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**They may contribute to keep up appearances so as to be like other people or to gain a reputation ,**
他们 可能 贡献 到 保持 向上 外貌 所以 作为 到 是 喜欢 其他 人们 或者 到 获得 一个 名声 ,

他们可能为了维持体面、与他人保持一致或为了获得名声而做出某些行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
**but they will never give to Him until they know His grace .**
但 他们 将要 绝不 给 到 他 直到 他们 知道 他的 优雅 .

但除非他们认识到他的恩典，否则他们永远不会奉献给他。

[bɪ'fɔː(r)] [men] [gɪv] [tuː; tə] [kraɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
**Before men give to Christ they must receive from Him ,**
前 男人 给 到 基督 他们 必须 收到 从 他 ,

人若要奉献给基督，就必须先从他那里得到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ,
**and when they have received Christ Himself into their hearts they will be impelled to give ,**
和 什么时候 他们 有 已收到 基督 他本人 进入 他们的 心 他们 将要 是 被迫 到 给 ,

当他们接受基督进入他们的内心时，他们就会受到感召去奉献。

[ɪm'peld] [nɒt] [kəm'peld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] ,
**impelled not compelled ; for the delight and the duty will co - exist ,**
被迫 不是 被迫 ; 为了 这 喜 和 这 责任 将要 合作 - 存在 ,

并非被迫，而是出于本能；因为快乐与责任将并存。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['djuːti] [wɪl] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] .
**or rather the duty will be merged in the delight .**
或者 相当 这 责任 将要 是 合并 在 这 喜 .

或者说，责任将融入快乐之中。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [em] . ['teɪlə(r)] .
**" Dr . William M . Taylor .**
" 博士 . 威廉 M . 泰勒 .

威廉·M·泰勒博士。

['wɒntɪd] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbɹəɹiz] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] ,
**Wanted , to supply demands for libraries , copies of The American Missionary for January ,**
通缉 , 到 供应 需求 为了 图书馆 , 副本 的 这 美国人 传教士 为了 一月 ,

为满足图书馆的需求，我们需要1月份出版的《美国传教士》杂志。

---

['februəri] , [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] , - , ['dʒænjuəri] , - , ['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - .
**February , March and April , 1862 , January , 1866 , January , 1867 , and January and August , 1875 .**
二月 , 行进 和 四月 , - , 一月 , - , 一月 , - , 和 一月 和 八月 , - .

1862 年 2 月、3 月和 4 月，1866 年 1 月，1867 年 1 月，以及 1875 年 1 月和 8 月。

---

['ɔːlsəʊ] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - , - , - , - .
**Also , copies of The Annual Report for 1860 , 1861 , 1862 , 1863 .**
还 , 副本 的 这 年度的 报告 为了 - , - , - , - .

此外，还有 1860 年、1861 年、1862 年、1863 年的年度报告副本。

---

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
**RECEIPTS FOR FEBRUARY , 1895 .**
收据 为了 二月 , - .

1895年2月收据。

---

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd]
**THE DANIEL HAND FUND**
这 丹尼尔 手 基金

丹尼尔·汉德基金

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
**For the Education of Colored People .**
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

---

['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] $4 , - . -
**Income for February $4 , 197 . 35**
收入 为了 二月 $4 , - . -

二月份收入 4,197.35 美元

---

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] - , - . 50$22 , - . -
**Previously acknowledged 18 , 322 . 50$22 , 519 . 85**
之前 已确认 - , - . 50$22 , - . -

先前已确认 18,322.50 美元 22,519.85 美元

---

['kʌrənt] [rɪ'siːts] .
**CURRENT RECEIPTS .**
当前的 收据 .

当前收据。

---

[meɪn] , $524 , - .
**MAINE , $524 , 10 .**
缅因州 , $524 , - .

缅因州，524美元，10。

---

['ælfrɪd] . [kɔːŋ] .
**Alfred . Cong .**
阿尔弗雷德 . 国会 .

阿尔弗雷德。国会。

[tʃeɪtʃ] . ,  -  .  - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ch . , 10 . 50 ; Y . P . S . C . E . of Cong .**
ch . , - . - ; 是 . P . S . C . E . 的 国会 .

第 10.50 章；国会青年专业人士资格考试 (YPSCE)。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - - . -
**Ch . , 2 . 22 12 . 72**
ch . , 2 . - - . -

第 2.22 章 12.72

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

['ɔːbən] .
**Auburn .**
奥本 .

奥本。

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [em] . ['pɜːrkɪnz] - . -
**Samuel J . M . Perkins 10 . 00**
塞缪尔 J . M . 珀金斯 - . -

塞缪尔·J·M·珀金斯 10.00

[ɔː'gʌstə] .
**Augusta .**
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 30 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》30.00

['bæŋgɔː] .
**Bangor .**
班戈 .

班戈。

['hæmənd] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
**Hammond St . Cong .**
哈蒙德 英石 . 国会 .

哈蒙德街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 100 . 00**
ch . - . -

第 100.00 章

['bɪdɪfərd] .
**Biddeford .**
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . ['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**Ch . , L . M . Circle , Bbl . C . for Blowing Rock , N . C .**
ch . , L . M . 圆圈 , 桶 . C . 为了 吹 岩石 , N . C .

Ch.，LM Circle，Bbl. C.，北卡罗来纳州布洛温罗克

---

['buθˌbeɪ] ['hɑːbə(r)] .
**Boothbay Harbor .**
布斯贝 港口 .

布斯贝港。

---

['mɪsɪz] . [em] . ['ælɪs] [biːl] , [fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] [wɜːk] [eit] . -
**Mrs . M . Alice Beal , for Gospel Work 8 . 00**
太太 . M . 爱丽丝 比尔 , 为了 福音 工作 8 . -

M. Alice Beal 女士，福音事工 8.00

---

['bruːə(r)] .
**Brewer .**
酿酒师 .

酿酒师。

---

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [es] . , [ˌtuː'tuː]['bɒksɪz] ['krɪsməs] [gɪfts] , [fɔː(r); fə(r)][ 'mækinˌtɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Jun . C . E . S . , 2 boxes Christmas Gifts , for McIntosh , Ga .**
俊 . C . E . S . , 2 盒子 圣诞节 礼物 , 为了 麦金托什 , 加 .

6 月 CES，2 盒圣诞礼物，寄往佐治亚州麦金托什。

---

['friːˌpɔːt] .
**Freeport .**
自由港 .

自由港。

---

[mɪs] [dʒiː] . [biː] . ['luːɪs] [wʌn] . -
**Miss G . B . Lewis 1 . 00**
错过 G . B . 刘易斯 1 . -

英国小姐刘易斯 1.00

---

['gɑːrdənər] .
**Gardiner .**
加德纳 .

加德纳。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] - . -
**Ch . , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn 24 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 - . -

Ch.，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州 24.00

---

['gɔːrhæm] .
**Gorham .**
戈勒姆 .

戈勒姆。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 118 . 29**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.118.29

['gɔːrhæm] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - [ - ]
**Gorham . H . H . Soc . , for Student Aid , Talladega C . 20 . 00 [ 143 ]**
戈勒姆 . H . H . 社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . - [ - ]

Gorham. HH Soc.，学生援助，塔拉迪加 C. 20.00[143]

['hɑːrpswɛl] ['sentə(r)] .
**Harpswell Center .**
哈普斯韦尔 中心 .

哈普斯韦尔中心。

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ɑː(r)] . [mɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**Bbl . C . , by Mrs . E . R . Morse , for Blowing Rock , N . C .**
桶 . C . , 经过 太太 . E . 拉 . 莫尔斯 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 ER Morse 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

['hærɪs(ə)n] , [kɔːŋ] .
**Harrison , Cong .**
哈里森 , 国会 .

哈里森，国会议员

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 37**
ch . 3 . -

第3.37章

['lɪtʃˌfiːld] ['kɔːnəs] .
**Litchfield Corners .**
利奇菲尔德 角落 .

利奇菲尔德角。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['wɔːltə] [tiː] . [ɜːrl] , [t'reəs] . [ˌtuː'tuː] . -
**Y . P . S . C . E . , by Walter T . Earle , Treas . 2 . 50**
是 . P . S . C . E . , 经过 沃尔特 T . 厄尔 , 宝藏 . 2 . -

YPSCE，作者 Walter T. Earle，Treas.2.50

['lɪtʃˌfiːld] ['kɔːnəs] .
**Litchfield Corners .**
利奇菲尔德 角落 .

利奇菲尔德角。

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [ef] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**Bbl . C . , by Mrs . D . F . Smith , for Blowing Rock , N . C .**
桶 . C . , 经过 太太 . D . F . 史密斯 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 DF Smith 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

[nɔːθ] ['brɪdʒtən] .
**North Bridgton .**
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 50**
ch . 5 . -

第5.50章

['fɪpsbɜːrg] .
**Phippsburg .**
菲普斯堡 .

菲普斯堡。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [sɪks] . -
**Ch . and Soc . 6 . 27**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.27

---

['pɔːtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

---

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**" A Friend , " for Student Aid , Talladega C . 40 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 40.00

---

['pɔːtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

---

['dʌbljuː] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [eit] . -
**W . M . Soc . , for Student Aid , Gregory Inst . 8 . 00**
W . M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . 8 . -

WM Soc.，学生资助，格雷戈里学院。8.00

---

['pɔːtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

---

['sekənd] ['pærɪʃ] [kɔːŋ] .
**Second Parish Cong .**
第二 教区 国会 .

第二教区大会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
**Ch . , Ladies ' Soc . , Bbl . C . for Greenwood , S . C .**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . C . 为了 格林伍德 , S . C .

Ch.，Las' Soc.，Bbl. C. for Greenwood, SC

---

- .
**Robinston .**
- .

罗宾逊。

---

['leɪdɪz] - [eɪd][səʊʃ] . , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies ' Aid Soc . , of Cong .**
女士们 - 援助 社会 . , 的 国会 .

国教妇女互助会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
**Bedding , Freight 1 . 85 , for Talladega , Ala . 1 . 85**
寝具 , 货运 1 . - , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

床上用品，运费 1.85 美元，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.85 美元

---

['rɑːklənd] .
**Rockland .**
罗克兰 .

罗克兰。

---

['wʊmənz] [eɪd][səʊʃ] . , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Woman's Aid Soc . , of Cong .**
女性的 援助 社会 . , 的 国会 .

国会妇女援助协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

---

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [ˌtuː'tuː] . -
**Bedding , etc . , Freight 2 , for Talladega , Ala . 2 . 00**
寝具 , ETC . , 货运 2 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 2 . -

床上用品等，运费 2，运往阿拉巴马州塔拉迪加，2.00 美元

---

['sɪrzˌpɔːrt] .
**Searsport .**
西尔斯波特 .

西尔斯波特。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [dʒʌn] . [siː] . [iː] . [es] . , [fɔːr] , [fɔː(r); fə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['eɪˌkæd] . , [ 'mækinˌtɔʃ ] ,
**Ch . , 5 ; Jun . C . E . S . , 4 , for Dorchester Acad . , McIntosh ,**
ch . , 5 ; 俊 . C . E . S . , 4 , 为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 ,
[ˌdʒiː'eɪ] . [naɪn] . -
**Ga . 9 . 00**
加 . 9 . -

Ch.，5；Jun. CES，4，为多切斯特学院，麦金托什，佐治亚州。9.00

---

[welz] .
**Wells .**
威尔斯 .

威尔斯。

---

['beræk]['mækswel] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] - . -
**Barak Maxwell , 20 ; " A Friend , " 1 21 . 00**
巴拉克 麦克斯韦 , - ; " 一个 朋友 , " 1 - . -

巴拉克·麦克斯韦，20岁；《朋友》，1 21.00

---

[west] ['kɔːrnvɪl] .
**West Cornville .**
西方 康维尔 .

西康维尔。

['ædi] ['bɪknɛl] . -
**Addie Bicknell . 50**
艾迪 比克内尔 . -

艾迪·比克内尔 .50

[west] ['pærɪs] .
**West Paris .**
西方 巴黎 .

巴黎西部。

[mɪs] ['meəri][el] . ['deɪnə] , " [juːθs] [kəm'pænjən] " [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Miss Mary L . Dana , " Youth's Companion " for one year , for Macon , Ga .**
错过 玛丽 L . 达娜 , " 青年的 伴侣 " 为了 一 年 , 为了 梅肯 , 加 .

玛丽·L·达纳小姐，担任佐治亚州梅肯市"青年伴侣"一年。

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[kɑːl] ['kɒfɪn] , [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Carl Coffin , S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 2 . 10**
卡尔 棺材 , S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

卡尔·科芬，SS班，学生资助，塔拉迪加C. 2.10

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Bbl . C . and Bedding , for Lincoln Acad . , N . C .**
桶 . C . 和 寝具 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

Bbl. C. 和 Bedding，为北卡罗来纳州林肯学院

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [sek] . , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː]
**2 Bbls . C . , by Mrs . Ida V . Woodbury , Sec . , for Blowing Rock , N . C**
2 桶 . C . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 秒 . , 为了 吹 岩石 , N . C
.
**.**
.

2桶C，由艾达·V·伍德伯里夫人（秘书）代表北卡罗来纳州布洛温罗克提交。

.
**Woodfords .**
伍德福德 .

伍德福德。

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['mɛəriən] , ['eɪlə] .
**Bbl . C . , for Marion , Ala .**
桶 . C . , 为了 玛丽昂 , 翼 .

Bbl. C.，为阿拉巴马州马里恩。

['jɑːməθ] .
**Yarmouth .**
雅茅斯 .

雅茅斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

( [faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['friːmən] , [mə'mɔːriəl] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə]['kɑːrlətən] )
**( 5 of which from Mrs . E . D . Freeman , Memorial Miss Sophia Carleton )**
( 5 的 哪个 从 太太 . E . D . 弗里曼 , 纪念馆 错过 索菲亚 卡尔顿 )
- . -
**40 . 00**
- . -

（其中 5 件来自 ED Freeman 夫人，纪念 Sophia Carleton 小姐）40.00

---

[meɪn] ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . ,
**Maine Woman's Aid to A . M . A . , by Mrs . Ida V . Woodbury , Treas . ,**
缅因州 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**for Woman's Work :**
为了 女性的 工作 :

缅因州妇女援助组织（AMA），由财务主管艾达·V·伍德伯里夫人代表妇女工作组织撰写：

---

['kʌmbələnd] ['sentə(r)] - . -
**Cumberland Center 22 . 00**
坎伯兰 中心 - . -

坎伯兰中心 22.00

---

['luːɪstən] , [paɪn][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
**Lewiston , Pine St . Ch . 25 . 00**
刘易斯顿 , 松树 英石 . ch . - . -

刘易斯顿，松树街，第 25.00 章

---

['tɜːnə(r)] .
**Turner .**
车工 .

车工。

---

['mɪsɪz] . [es] . [el] . [bɜːd][wʌn] . -
**Mrs . S . L . Bird 1 . 00**
太太 . S . L . 鸟 1 . -

SL Bird 女士 1.00

---

['paʊnəl] [faɪv] . - — — — - . -
**Pownal 5 . 00 — — — 53 . 00**
波纳尔 5 . - — — — - . -

波纳尔 5.00——— 53.00

---

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $1 , - . -
**NEW HAMPSHIRE , $1 , 098 . 04**
新的 汉普郡 , $1 , - . -

新罕布什尔州，1,098.04 美元

---

['æmhɜːst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

['edwəd] [diː] . ['bɔɪlstən] , - ; [kɔːŋ] .
**Edward D . Boylston , 100 ; Cong .**
爱德华 D . 博伊尔斯顿 , - ; 国会 .

爱德华·D·博伊尔斯顿，100；国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] .
**Ch . , 80 ; Sab .**
ch . , - ; 萨布 .

第 80 章；星期六。

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
**Ch . , 11 . 46 191 . 46**
ch . , - . - - . -

第 11.46 章 191.46

---

[bɑː'skɔːwən] .
**Boscawen .**
博斯卡文 .

博斯考文。

---

['mɪsɪz] . ['mæti] [piː] . ['webstə(r)] , [freɪt] , [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [wʌn] . -
**Mrs . Mattie P . Webster , Freight , to Pleasant Hill , Tenn . 1 . 00**
太太 . 马蒂 P . 韦伯斯特 , 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

马蒂·P·韦伯斯特夫人，货运，运往田纳西州普莱森特希尔，1.00美元

---

['klɛrˌmɑnt] .
**Claremont .**
克莱蒙特 .

克莱蒙特。

---

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Y . W . Soc . , Bbl . C . , etc . , for Wilmington , N . C .**
是 . W . 社会 . , 桶 . C . , ETC . , 为了 威尔明顿 , N . C .

YW 社会学，Bbl。 C. 等，北卡罗来纳州威尔明顿

---

[iːst] ['brentˌwʊd] .
**East Brentwood .**
东方 布伦特伍德 .

东布伦特伍德。

---

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['koʊlbɜːrn] - . -
**Rev . H . H . Colburn 10 . 00**
牧师 . H . H . 科尔伯恩 - . -

科尔伯恩牧师 10.00

---

[iːst] ['dʒæfri] .
**East Jaffrey .**
东方 杰弗里 .

东贾弗里。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [səʊʃ] . , [faɪv] . - - . -
**Ch . , 14 . 50 ; Christian Endeavor Soc . , 5 . 42 19 . 92**
ch . , - . - ; 基督教 奋进 社会 . , 5 . - - . -

Ch.，14.50；基督教奋进会，5.42 19.92

['fɑːrmɪŋtən] .
**Farmington .**
法明顿 .

法明顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . ) [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [næt] , ['eɪlə] . - . -
**( 30 of which from Y . P . S . C . E . ) for Student Aid , Nat , Ala . 35 . 40**
( - 的 哪个 从 是 . P . S . C . E . ) 为了 学生 援助 , 纳特 , 翼 . - . -

（其中 30 份来自 YPSCE）用于学生资助，Nat，阿拉巴马州。35.40

['griːnvɪl] .
**Greenville .**
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['iːli] - ) . - . -
**Ch . ( of which F . W . Ely 25 ) . 40 . 00**
ch . ( 的 哪个 F . W . 伊利 - ) . - . -

Ch.（其中 FW Ely 25）。40.00

['dʒæfri] .
**Jaffrey .**
杰弗里 .

杰弗里。

" ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [baɪ] [mɪs] [el] . [es] . ['ædəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ʃ] . - . -
**" Lilies of the Field , " by Miss L . S . Adams , for Storrs Sch . 10 . 00**
" 百合花 的 这 场地 , " 经过 错过 L . S . 亚当斯 , 为了 斯托尔斯 学校 . - . -

《野百合》，作者：L.S. Adams 小姐，为斯托尔斯学校而作。10.00

['lɪtltən] .
**Littleton .**
利特尔顿 .

利特尔顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 24 . 83**
ch . - . -

第24.83章

['lʌndənderi] .
**Londonderry .**
伦敦德里 .

伦敦德里。

---

['tʃæs] . [es] . ['pɪlzbri] [wʌn] . -
**Chas . S . Pillsbury 1 . 00**
查斯 . S . 皮尔斯伯里 1 . -

查尔斯·S·皮尔斯伯里 1.00

---

['mæntʃestə(r)] .
**Manchester .**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . and Soc . , to const .**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

---

[rev] . [el] . ['gʊdrɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['ɛsti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [dʒəunz][el] . [em] . - [es] - . -
**Rev . L . Goodrich , Mrs . J . B . Estey and Mrs . J . G . Jones L . M . ' s 102 . 12**
牧师 . L . 古德里奇 , 太太 . J . B . 埃斯蒂 和 太太 . J . G . 琼斯 L . M . - s - . -

L. Goodrich牧师、JB Estey夫人和JG Jones夫人 LM's 102.12

---

['meriˌmæk] .
**Merrimac .**
梅里马克 .

梅里马克。

---

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Geo .**
地理 .

地理。

---

[es] . ['pɑːkhɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**S . Parkhurst , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
S . 帕克赫斯特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

S. Parkhurst，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

---

['næʃʊə] .
**Nashua .**
纳舒亚 .

纳舒亚。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 60 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.60.00

[nju:] ['kɑ:s(ə)l] .
**New** **Castle** .
新的 城堡 .

新城堡。

['wɪlɪŋ] ['wɜ:kəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [streɪt] [ju:] . - . -
**Willing** **Workers** , **for** **Straight** **U** . **10** . **00**
愿意的 工人 , 为了 直的 U . - . -

愿意工作的工人，直接支付 10.00 美元

['pembruk] .
**Pembroke** .
彭布罗克 .

彭布罗克。

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔ:ŋ] .
**Sch** . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **15** . **34**
ch . - . -

第15.34章

[ˌpi:tər'bɜ:roʊ] .
**Peterboro** .
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

['ju:niən] [kɔ:ŋ] .
**Union** **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . - . -
**Ch** . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **10** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . - . -

Ch.，YPSCE 10.00

[saʊθ] [nju:] ['mɑ:kɪt] .
**South** **New** **Market** .
南 新的 市场 .

南新市场。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɪts] , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -
**Miss** **H** . **L** . **Fitts** , **for** **Student** **Aid** , **Gregory** **Inst** . **32** . **40**
错过 H . L . 菲茨 , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . - . -

HL Fitts 女士，学生资助，Gregory 学院 32.40

['stræθəm] .
**Stratham** .
斯特拉瑟姆 .

斯特拉瑟姆。

[kɔ:ŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 12 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 12.00

[saʊθ] [njuː] ['mɑːkɪt] .
**South New Market .**
南 新的 市场 .

南新市场。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [wʌn] . - ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Miss H . L . Fitts , for Freight , 1 . 71 Ladies of Cong .**
错过 H . L . 菲茨 , 为了 货运 , 1 . - 女士们 的 国会 .

HL Fitts 小姐，为货运，1.71 教会女士。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**Ch . , Bbl . C . , for Wilmington , N . C . 1 . 71**
ch . , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

Ch.，Bbl. C.，为北卡罗来纳州威尔明顿 1.71

[trɔɪ] .
**Troy .**
特洛伊 .

特洛伊。

[trɪn] .
**Trin .**
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 86$598 . -
**Ch . 10 . 86$598 . 04**
ch . - . 86$598 . -

第10章.86美元598.04

[ɪst'eɪts] .
**ESTATES .**
庄园 .

地产。

- .
**Lyndeboro .**
- .

林德伯勒。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['dʒoʊθəm] ['hɪldrɛθ] , [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Estate of Jotham Hildreth , for benevolent and charitable purposes of the**
财产 的 约瑟姆 希尔德雷斯 , 为了 仁慈 和 慈善 目的 的 这
[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
**A . M . A . ,**
一个 . M . 一个 . ,

Jotham Hildreth 的遗产，用于 AMA 的慈善和公益目的，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['pʌtnəm] , [trʌ'stiː] - .
**among the Colored People of the South , by William R . Putnam , Trustee 500 .**
之中 这 有色 人们 的 这 南 , 经过 威廉 拉 . 普特南 , 受托人 - .
00$1 , - . -
**00$1 , 098 . 04**
00$1 , - . -

《南方有色人种》，作者：威廉·R·普特南，受托人，500.00美元，1,098.04美元

---

[və'mɒnt] , $388 . - .
**VERMONT , $388 . 00 .**
佛蒙特 , $388 . - .

佛蒙特州，388.00 美元。

---

['bɑːnɪt] .
**Barnet .**
巴内特 .

巴内特。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] , [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Sch , Cong Ch . 4 . 83**
学校 , 国会 ch . 4 . -

Sch，Cong Ch. 4.83

---

[bɑː(r)] .
**Barre .**
巴雷 .

巴雷。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Soc . , Bbl . C . , for Williamsburg , Ky .**
社会 . , 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Soc., Bbl. C.，为肯塔基州威廉斯堡。

---

['bɜːlɪŋtən] .
**Burlington .**
伯灵顿 .

伯灵顿。

---

['meəri][siː] . ['wiːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
**Mary C . Wheeler , for Straight U . 20 . 00**
玛丽 C . 惠勒 , 为了 直的 U . - . -

玛丽·C·惠勒，为Straight U. 20.00

---

['keɪmbrɪdʒ] .
**Cambridge .**
剑桥 .

剑桥。

---

[em] . [ænd; ənd][siː] . ['sæfərd] - . -
**M . and C . Safford 15 . 00**
M . 和 C . 萨福德 - . -

M. 和 C. Safford 15.00

['deɪmənz] ['krɒsɪŋ] .
**Damon's Crossing .**
达蒙的 十字路口 .

达蒙渡口。

---

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Geo .**
地理 .

地理。

---

[ə; eɪ] . ['æpəltən] - . -
**A . Appleton 10 . 00**
一个 . 阿普尔顿 - . -

A. Appleton 10.00

---

['dɔːsɪt] .
**Dorset .**
多塞特郡 .

多塞特郡。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['mɑːʃə] [keɪ] . [greɪ] , [tʃeɪtʃ] . [em] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] ,
**Y . P . S . C . E . , by Marcia K . Gray , Ch . M . C . , for Student Aid ,**
是 . P . S . C . E . , 经过 玛西亚 K . 灰色的 , ch . M . C . , 为了 学生 援助 ,
['bləʊɪŋ] [rɒk] .
**Blowing Rock .**
吹 岩石 .

YPSCE，由 Marcia K. Gray, Ch. MC 为 Blowing Rock 的学生援助组织编写。

---

[en] . [siː] . - . -
**N . C . 10 . 00**
N . C . - . -

NC 10.00

---

['dɔːsɪt] .
**Dorset .**
多塞特郡 .

多塞特郡。

---

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʒɒnsn] [wʌn] . -
**Mrs . H . M . Johnson 1 . 00**
太太 . H . M . 约翰逊 1 . -

HM Johnson 夫人 1.00

---

['esɪks] .
**Essex .**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

---

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['sleɪtə(r)] , [bɒks][ænd; ənd][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .
**A . A . Slater , Box and Bbl . C . , for Columbia , S . C .**
一个 . 一个 . 斯莱特 , 盒子 和 桶 . C . , 为了 哥伦比亚 , S . C .

AA Slater，Box and Bbl. C.，哥伦比亚，南卡罗来纳州

---

['griːnzˌbʌrə] .
**Greensboro .**
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 20**
ch . 4 . -

第4.20章

---

['dʒɛfərsənˌvɪl] .
**Jeffersonville .**
杰斐逊维尔 .

杰斐逊维尔。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [faɪv] . -
**Ch . of Cambridge 5 . 50**
ch . 的 剑桥 5 . -

剑桥大学出版社 5.50

---

['dʒɒnsn] .
**Johnson .**
约翰逊 .

约翰逊。

---

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [grɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
**A . J . Grant , for Straight U . 5 . 00**
一个 . J . 授予 , 为了 直的 U . 5 . -

AJ Grant，代表 Straight U. 5.00

---

['mɪlt(ə)n] .
**Milton .**
米尔顿 .

米尔顿。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . , Cong .**
是 . P . S . C . E . , 国会 .

YPSCE，国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][siː] . [iː] . [hɔːl] , [ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
**Ch . , for C . E . Hall , McIntosh , Ga . 1 . 85**
ch . , 为了 C . E . 大厅 , 麦金托什 , 加 . 1 . -

Ch.，为 CE Hall，McIntosh，Ga. 1.85

---

[mɒnt'piːljə(r)] .
**Montpelier .**
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

---

['beθəni] [sæb] .
**Bethany Sab .**
贝瑟尼 萨布 .

贝瑟尼·萨布。

---

[ʃ] . , [baɪ][diː] . [es] . ['(h)wiːtli] , [t'reəs] . - . -
**Sch . , by D . S . Wheatley , Treas . 16 . 78**
学校 . , 经过 D . S . 惠特利 , 宝藏 . - . -

Sch.，作者：DS Wheatley，Treas.16.78

---

['nuːˌfeɪn] .
**Newfane .**
纽芬 .

纽芬。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 15 . 55**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.55

---

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [el] . ['wɜːkɪŋ] [klʌb] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] .
**Ch . , Y . L . Working Club , Bbl . C . , for Grand View .**
ch . , 是 . L . 在职的 俱乐部 , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 .

Ch.，YL Working Club，Bbl. C.，为 Grand View。

---

[tɛn] .
**Tenn .**
田纳西州 .

田纳西州

---

[nɔːθ] ['benɪŋtən] .
**North Bennington .**
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch . , Ladies , Bbl . C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 女士们 , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，女士，Bbl. C.，代表田纳西州格兰德维尤。

---

['ruːpət] .
**Rupert .**
鲁珀特 .

鲁珀特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 24 . 40**
ch . - . -

第24.40章

---

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
**Saint Johnsbury .**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔːŋ] . , [tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**South Cong . , Ch . Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 40 . 00**
南 国会 . , ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

南国会，Ch. YPSCE，代表中央教会，路易斯安那州新奥尔良。40.00

---

['ʃeldən] .
**Sheldon .**
谢尔顿 .

谢尔顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 21 . 00**
ch . - . -

第21.00章

---

['stræfəd] .
**Strafford .**
斯特拉福德 .

斯特拉福德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - : [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ch . , 17 : Y . P . S . C . E . of Cong .**
ch . , - : 是 . P . S . C . E . 的 国会 .

第 17 章：国会青年专业技能证书考试 (YPSCE)

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] , [eit] - . -
**Ch . , for Mountain Work , 8 25 . 00**
ch . , 为了 山 工作 , 8 - . -

Ch.，用于山地作业，8 25.00

---

['westfəd] .
**Westford .**
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

---

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

---

['westmɪnstə(r)] .
**Westminster .**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [end] - [deɪ] [ɒf] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .
**Ch . , Y . P . S . C . E . , End - Day Off . , for Central Ch . , New Orleans , La .**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 结尾 - 天 离开 . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 .
[faɪv] . -
**5 . 00**
5 . -

Ch.，YPSCE，周末休息，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

---

['waɪtɪŋ] . [kɔːŋ] .
**Whiting . Cong .**
惠廷 . 国会 .

惠廷。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 31**
ch . 6 . -

第6.31章

---

['wʊdstɒk] .
**Woodstock .**
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , - ; ['mɪsɪz] . [fred] .
**W . H . M . S . , 25 ; Mrs . Fred .**
W . H . M . S . , - ; 太太 . 弗雷德 .

WHMS，25岁；弗雷德夫人。

---

[mə'rɪl] , [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] ['bælərd] [ʃ] . , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
**Merrill , 3 , for Ballard Sch . , Macon , Ga . 28 . 00**
梅里尔 , 3 , 为了 巴拉德 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

梅里尔，3岁，代表佐治亚州梅肯市巴拉德学校，得分28.00

---

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['eɪˌkæd] . , [ 'mækinˌtɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . :
**Received for Dorchester Acad . , McIntosh , Ga . :**
已收到 为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 , 加 . :

收到多切斯特学院（位于佐治亚州麦金托什）的来信：

---

['bɑːtən] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [braʊnɪŋtən] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] .
**Barton Landing and Brownington , Bbl . C .**
巴顿 降落 和 布朗宁顿 , 桶 . C .

巴顿登陆点和布朗宁顿，Bbl. C.

---

['tʃelsi] .
**Chelsea .**
切尔西 .

切尔西。

---

[baɪ] ['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . ['kʌmstɔk] , [fɔːr] ; ['mɪsɪz] . ['seərə] ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrmən] , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . -
**By Mrs . C . D . Comstock , 4 ; Mrs . Sarah W . Sherman , Freight , 2 . 65**
经过 太太 . C . D . 康斯托克 , 4 ; 太太 . 莎拉 W . 谢尔曼 , 货运 , 2 . -
[sɪks] . -
**6 . 65**
6 . -

由CD Comstock夫人，4；Sarah W. Sherman夫人，货运，2.65 6.65

---

['kɒvəntri] .
**Coventry .**
考文垂 .

考文垂。

['bɪzi] ['biːz] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Busy Bees , Bbl . C . , Freight , 2 . 2 . 00**
忙碌的 蜜蜂 , 桶 . C . , 货运 , 2 . 2 . -

Busy Bees，Bbl. C.，货运，2. 2.00

['esɪks] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
**Essex Junction .**
埃塞克斯 交汇处 .

埃塞克斯枢纽站。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [diː] . ['beɪkən] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] , [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . -
**By Mrs . F . D . Bacon , Bbl . C . , Freight , 2 2 . 00**
经过 太太 . F . D . 熏肉 , 桶 . C . , 货运 , 2 2 . -

由 FD Bacon 夫人，Bbl. C.，货运，2 2.00

[nɔːθ] ['kræftsˌbɛri] .
**North Craftsbury .**
北 克拉夫茨伯里 .

北克拉夫茨伯里。

[və'mɒnt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**Vermont H . M . S . 5 . 00**
佛蒙特 H . M . S . 5 . -

佛蒙特州 HMS 5.00

[mɒnt'piːljə(r)] .
**Montpelier .**
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

['beθəni] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el][siː] .
**Bethany Ch . , L . M . S . , 2 Bbls C .**
贝瑟尼 ch . , L . M . S . , 2 桶 C .

Bethany Ch.，LMS，2 Bbls C.

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
**Saint Johnsbury .**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [bɒks][siː] .
**Ladies of South Ch . , Box C .**
女士们 的 南 ch . , 盒子 C .

南教堂女士，C盒

[west] ['glʌvə] .
**West Glover .**
西方 格洛弗 .

西格洛弗。

['leɪdɪz] .
**Ladies .**
女士们 .

女士们。

[ˌbiː biː 'el] .
**Bbl .**
桶 .

桶。

[biː] . — — — - . -
**B . — — — 15 . 65**
B . — — — - . -

B.——— 15.65

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [və'mɒnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['feəbæŋks] , [t'reəs] .
**Woman's Home Missionary Union of Vermont , by Mrs . William P . Fairbanks , Treas .**
女性的 家 传教士 联盟 的 佛蒙特 , 经过 太太 . 威廉 P . 费尔班克斯 , 宝藏 .
, [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**, for Woman's Work :**
, 为了 女性的 工作 :

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

---

[bɜː'lɪn] .
**Berlin .**
柏林 .

柏林。

---

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L . H . M . S . 5 . 00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.00

---

['brætl,bərə] [west] .
**Brattleboro West .**
布拉特尔伯勒 西方 .

布拉特尔伯勒西区。

---

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . [faɪv] . - [ - ]
**Jun . C . E . , for Indian Sch'p . 5 . 00 [ 144 ]**
俊 . C . E . , 为了 印度 - . 5 . - [ - ]

Jun. CE，印度 Sch'p.5.00[144]

---

['bɜːlɪŋtən] .
**Burlington .**
伯灵顿 .

伯灵顿。

---

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
**First Ch . , W . H . M . S . 20 . 00**
第一的 ch . , W . H . M . S . - . -

第一章，WHMS 20.00

---

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield .**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**W . H . M . S . 5 . 00**
W . H . M . S . 5 . -

WHMS 5.00

---

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - [sɪks] . -
**Sch . , for Indian Sch'p 6 . 00**
学校 . , 为了 印度 - 6 . -

Sch.，印度 Sch'p 6.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
**Saint Johnsbury .**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

---

[səʊ] .
**So .**
所以 .

所以。

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , - . - ;
**W . H . M . S . , 26 . 93 ;**
W . H . M . S . , - . - ;

WHMS，26.93；

---

[səʊ] .
**So .**
所以 .

所以。

---

[tʃeɪtʃ] . [sæb] .
**Ch . Sab .**
ch . 萨布 .

Ch. Sab.

---

[ʃ] . , - ; ['sentə(r)][tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] - . -
**Sch . , 30 ; Center Ch . , W . H . M . S . , 5 61 . 93**
学校 . , - ; 中心 ch . , W . H . M . S . , 5 - . -

学校，30；中心频道，WHMS，5 61.93

---

['wɔtəbəri] .
**Waterbury .**
沃特伯里 .

沃特伯里。

---

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . [faɪv] . - — — — - . -
**Jun . C . E . Soc . , for Indian Sch'p . 5 . 00 — — — 107 . 93**
俊 . C . E . 社会 . , 为了 印度 - . 5 . - — — — - . -

Jun. CE Soc.，印度 Sch'p.5.00——— 107.93

---

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $8 , - . - .
**MASSACHUSETTS , $8 , 422 . 71 .**
马萨诸塞州 , $8 , - . - .

马萨诸塞州，8,422.71 美元。

---

['eɪmzˌbɛri] .
**Amesbury .**
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

---

['leɪdɪz] [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [meɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [sɪks] . -
**Ladies H . M . Soc . of Main St . Ch . , for Student Aid , Talladega C . 6 . 50**
女士们 H . M . 社会 . 的 主要的 英石 . ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 6 . -

主街教堂女子荣誉协会，为学生提供资助，塔拉迪加 C. 6.50

['æmhɜːst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 90 . 00**
ch . - . -

第90.00章

---

['æmhɜːst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

---

[nɔːθ] [tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - ; [tiː] . [es] . ['kuːli] , [bɒks][es] . [es] . ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . ,
**North Ch . , 7 . 50 ; T . S . Cooley , Box S . S . Papers , for Lincoln Acad . ,**
北 ch . , 7 . - ; T . S . 库利 , 盒子 S . S . 文件 , 为了 林肯 学院 . ,
[en] . [siː] . ['sɛvən] . -
**N . C . 7 . 50**
N . C . 7 . -

北教堂，7.50；TS Cooley，SS论文集，林肯学院，NC 7.50

---

['æmhɜːst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

---

['kʌləd] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Colored Bible Class , Bbl . C . , for Wilmington , N . C .**
有色 圣经 班级 , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿有色人种圣经班（Bbl. C.）

---

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

---

[rev] . [siː] . [siː] . ['staːbʌk] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
**Rev . C . C . Starbuck , for Student Aid , Talladega C . 3 . 00**
牧师 . C . C . 星巴克 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

CC Starbuck牧师，学生资助，塔拉迪加市，3.00

---

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

---

['θiːəʊ] .
**Theo .**
西奥 .

西奥。

---

[ˌes iː 'em] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] [wʌn] . -
**Sem . , for Mountain Work 1 . 25**
塞姆 . , 为了 山 工作 1 . -

学期，用于山地作业 1.25

['æʃˌfiːld] .
**Ashfield** .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **14** . **00**
ch . - . -

第14.00章

['bedfəd] .
**Bedford** .
贝德福德 .

贝德福德。

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch** . **9** . **51**
ch . 9 . -

第9.51章

[bɜː'lɪn] .
**Berlin** .
柏林 .

柏林。

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **14** . **25**
ch . - . -

第14.25章

['bevəli] .
**Beverly** .
贝弗利 .

贝弗利。

[wɒʃ] .
**Wash** .
洗 .

洗。

[ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
**St** . **Cong** **Ch** . **50** . **37**
英石 . 国会 ch . - . -

圣公会第50章第37节

['bevəli] [fɑːrmz] .
**Beverly** **Farms** .
贝弗利 农场 .

贝弗利农场。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌn] . -
**A Day 1 . 00**
一个 天 1 . -

第 1.00 天

[ˌbɪlə'rɪkə] .
**Billerica .**
比勒里卡 .

比勒里卡。

['mɪsɪz] . ['dænjəl]['dʌbljuː] . ['hɑːdi] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Mrs . Daniel W . Hardy , Bbl . C . , for Moorhead , Miss .**
太太 . 丹尼尔 W . 哈迪 , 桶 . C . , 为了 穆尔黑德 , 错过 .

Daniel W. Hardy 夫人，Bbl. C.，代表密西西比州穆尔黑德。

[bluː] [hɪl] .
**Blue Hill .**
蓝色的 爬坡道 .

蓝山。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**" A Friend , " for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 10 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

《朋友》，为田纳西州普莱森特希尔学院学生资助项目筹款，10.00美元

[bluː] [hɪl] .
**Blue Hill .**
蓝色的 爬坡道 .

蓝山。

['mɪsɪz] . ['lɪzi] [ə; eɪ] . ['tʌkə(r)] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Mrs . Lizzie A . Tucker , 30 , to const .**
太太 . 莉齐 一个 . 塔克 , - , 到 常量 .

30岁的莉齐·A·塔克女士，被任命为议员。

[hɜː'self] [el] . [em] .
**herself L . M .**
她自己 L . M .

她本人 LM

[ˌɪnkə'rektli] [æk] .
**Incorrectly ack .**
错误地 感谢 .

确认错误。

[ɪn] ['februəri] ['nʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [bluː] [hɪl] , [meɪn] .
**in February number , from Blue Hill , Maine .**
在 二月 数字 , 从 蓝色的 爬坡道 , 缅因州 .

二月份，来自缅因州蓝山。

['brɪmfiːld] .
**Brimfield .**
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

['juːniən] [kɔːŋ] .
**Union Cong .**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

['leɪdɪz] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
**Ladies , Bbl . C . , for Greenwood , S . C .**
女士们 , 桶 . C . , 为了 格林伍德 , S . C .

女士，Bbl. C，来自南卡罗来纳州格林伍德

['brʊkˌlaɪn] .
**Brookline .**
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Geo .**
地理 .

地理。

[piː] . ['deɪvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['meəri] , ['gregəri] [ɪnst] . [faɪv] . -
**P . Davis , for Tuition , Little Mary , Gregory Inst . 5 . 00**
P . 戴维斯 , 为了 学费 , 小的 玛丽 , 格雷戈里 研究所 . 5 . -

P. Davis，学费，小玛丽，格雷戈里学院，5.00

['bʌkˌlænd] .
**Buckland .**
巴克兰 .

巴克兰。

" [laɪf] ['membə(r)] " [ˌtuː'tuː] . -
**" Life Member " 2 . 00**
" 生活 成员 " 2 . -

终身会员 2.00

['blænford] .
**Blanford .**
布兰福德 .

布兰福德。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['hɪnzˌdeɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
**Miss H . M . Hinsdale , for Student Aid , Straight U . 50 . 00**
错过 H . M . 欣斯代尔 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

HM Hinsdale 小姐，学生资助，Straight U. 50.00

['bɒstən] .
**Boston .**
波士顿 .

波士顿。

['leɪdɪz] - [ɔːks] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**Ladies ' Aux . , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 75 . 00**
女士们 - 辅助 . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔学院女子辅助会，学生资助，75.00美元

[əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] .
**Old South Ch .**
老的 南 ch .

老南教堂

['mɪsɪz] . [klæp] , [fɔː(r); fə(r)] - , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**Mrs . Clapp , for Sch'p , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 40 . 00**
太太 . 克拉普 , 为了 - , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

克拉普夫人，为施普，普莱森特希尔学院，田纳西州。40.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)
## 第3/6页

[mɪs] [iː] . [es] . [fɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrʃəlˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
**Miss E . S . Fiske , for Marshallville , Ga . 25 . 00**
错过 E . S . 菲斯克 , 为了 马歇尔维尔 , 加 . - . -

ES Fiske 小姐，佐治亚州马歇尔维尔 25:00

---

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][bænd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [sɪks] . -
**Whatsoever Band , for Student Aid , Gregory Inst . 6 . 00**
任何 乐队 , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . 6 . -

无论什么乐队，为了学生资助，格雷戈里学院 6.00

---

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [mɪs] .
**Union Ch . Y . P . Miss .**
联盟 ch . 是 . P . 错过 .

联合 Ch. YP Miss.

---

[səʊʃ] . [faɪv] . -
**Soc . 5 . 00**
社会 . 5 . -

社会学 5.00

---

" [g'ɜːlz] - ['refjuːdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . [faɪv] . -
**" Girls ' Refuge , " for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 5 . 00**
" 女孩们 - 避难所 , " 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 5 . -

“女生庇护所”，为田纳西州普莱森特希尔学院学生资助项目捐款 5.00 美元

---

['peri] , ['meɪs(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] . , " [juːθs] [kəm'pænjən] , " [wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Perry , Mason & Co . , " Youth's Companion , " one year , for Macon , Ga .**
佩里 , 石匠 & 合作 . , " 青年的 伴侣 , " 一 年 , 为了 梅肯 , 加 .

Perry, Mason & Co.，《青年伴侣》，一年，为佐治亚州梅肯市出版。

---

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['hɪtʃˌkɒk] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .
**Mrs . M . H . Hitchcock , Bbl . C . for Columbia , S . C .**
太太 . M . H . 希区柯克 , 桶 . C . 为了 哥伦比亚 , S . C .

希区柯克夫人，南卡罗来纳州哥伦比亚市的Bbl. C.

---

['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['kendəl] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrʃəlˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Mrs . T . H . Kendall , 2 Bbls . C . , etc . , for Marshallville , Ga .**
太太 . T . H . 肯德尔 , 2 桶 . C . , ETC . , 为了 马歇尔维尔 , 加 .

TH Kendall 夫人，2 桶 C 等，为佐治亚州马歇尔维尔。

---

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
**Dorchester .**
多切斯特 .

多切斯特。

---

['mɪsɪz] . [en] . [piː] . ['livəˌmɔː] , - ; ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Mrs . N . P . Livermore , 35 ; Mrs . Wm .**
太太 . N . P . 利弗莫尔 , - ; 太太 . 威廉 .

NP 利弗莫尔夫人，35岁；威廉夫人

['dʒɛŋks] , [eit] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
Jenks , 8 , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 43 . 00
詹克斯 , 8 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

Jenks，8岁，申请学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州，43.00美元

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][biː] . [siː] . ['hɑːrdˌwɪk] - . -
Ch . , by B . C . Hardwick 25 . 00
ch . , 经过 B . C . 哈德威克 - . -

Ch.，作者：BC Hardwick，25.00

---

[rev] . [eɪtʃ] . ['hjuːstən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [faɪv] . - ; [freɪt] , [wʌn] . - ; " [frendz] , " [baɪ]
Rev . H . Houston , for Student Aid , 5 . 33 ; Freight , 1 . 67 ; " Friends , " by
牧师 . H . 休斯顿 , 为了 学生 援助 , 5 . - ; 货运 , 1 . - ; " 朋友们 , " 经过
['mɪsɪz] . ['meəri] ['hjuːstən] ,
Mrs . Mary Houston ,
太太 . 玛丽 休斯顿 ,

H·休斯顿牧师，学生资助，5.33；运费，1.67；“朋友们”，玛丽·休斯顿夫人著，

---

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['eɪˌkæd] . , [ 'mækinˌtɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ['sɛvən] . -
Bbl . C . , for Dorchester Acad . , McIntosh , Ga . 7 . 00
桶 . C . , 为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 , 加 . 7 . -

Bbl. C.，为多切斯特学院，佐治亚州麦金托什。7.00

---

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

---

['mɪsɪz] . ['tʃeɪni] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
Mrs . Cheney , for Le Moyne Inst . 25 . 00
太太 . 切尼 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

切尼夫人，代表勒莫因学院，25.00

---

['ɪndiən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [mɪs] ['mænɪŋ] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld]
Indian Association , by Miss Manning , Treas . , for Indian M . , Fort Berthold
印度 协会 , 经过 错过 曼宁 , 宝藏 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德
, [en] . [diː] . ,
, N . D . ,
, N . D . ,

印第安人协会，由财务主管曼宁小姐代表印第安人M.，北达科他州伯索尔德堡，

---

[aʊt] - ['steɪʃ(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] - . -
Out - station Work for Women 10 . 00
出去 - 车站 工作 为了 女性 - . -

女性异地工作 10.00

---

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

---

['eliət] [kɔːŋ] .
Eliot Cong .
艾略特 国会 .

艾略特·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 50 . 00**
ch . - . -

第50章

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['meəri] , ['gregəri] [ɪnst] . [eit] . -
**" A Friend , " for Tuition , Little Mary , Gregory Inst . 8 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 学费 , 小的 玛丽 , 格雷戈里 研究所 . 8 . -

《朋友》，学费由小玛丽学院支付，格雷戈里学院，8.00

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] . — — — - . -
**L . H . M . S . Bbl . C . , for Blowing Rock , N . C . — — — 324 . 00**
L . H . M . S . 桶 . C . , 为了 吹 岩石 , N . C . — — — - . -

LHMS Bbl. C，运往北卡罗来纳州布洛温罗克—— 324.00

['bruk,fiːld] .
**Brookfield .**
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [biː] . ['mɒntəgjuː] [faɪv] . -
**Mrs . R . B . Montague 5 . 00**
太太 . 拉 . B . 蒙塔古 5 . -

RB Montague 女士 5.00

['keɪmbrɪdʒ] .
**Cambridge .**
剑桥 .

剑桥。

['henri] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Henry White , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00**
亨利 白色的 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

亨利·怀特，学生资助，菲斯克大学，25.00

['keɪmbrɪdʒ,pɔːrt] .
**Cambridgeport .**
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
**Pilgrim Cong .**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌsteri'ɒptɪkən] [kɑːl] . - . -
**Ch . , Stereopticon Coll . 19 . 48**
ch . , 立体镜 科尔 . - . -

Ch.，立体光学收藏集19.48

['keɪmbrɪdʒ,pɔːrt] .
**Cambridgeport .**
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .
**Pilgrim Ch .**
朝圣 ch .

朝圣者教堂

['wʊmənz] [mɪs] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɪn][kæl] . - . -
**Woman's Miss . Soc . , for Work Among Chinese Women in Cal . 10 . 00**
女性的 错过 . 社会 . , 为了 工作 之中 中国人 女性 在 卡尔 . - . -

加州华人女性小姐协会，为加州华人女性工作筹款。10.00

[kɑːˈlaɪl] .
**Carlisle** **.**
卡莱尔 .

卡莱尔。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)][səˈluːdə][ˌes iː ˈem] . , [en] . [siː] . - . -
**Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **for** **Saluda** **Sem** **.** **,** **N** **.** **C** **.** **25** **.** **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 萨卢达 塞姆 . , N . C . - . -

YPSCE，Saluda Sem.，北卡罗来纳州 25.00

---

[ˈsɛn.tə.vɪl] .
**Centreville** **.**
森特维尔 .

森特维尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** **.** **3** **.** **00**
ch . 3 . -

第3.00章

---

[ˈtʃɑːrltən] .
**Charlton** **.**
查尔顿 .

查尔顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **12** **.** **97**
ch . - . -

第12.97章

---

[ˈtʃestə(r)] .
**Chester** **.**
切斯特 .

切斯特。

---

[ˌtuːˈtuː][ˌbiː biː ˈel] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [məˈrɪdiən] , [mɪs] .
**2** **Bbls** **.** **C** **.** **,** **for** **Meridian** **,** **Miss** **.**
2 桶 . C . , 为了 子午线 , 错过 .

2 桶 C.，送往密西西比州梅里迪恩。

---

[ˈkɒŋkɔːd] .
**Concord** **.**
和睦 .

和睦。

---

[trɪn] .
**Trin** **.**
特林 .

特里尼。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 44 . 50**
ch . - . -

第44.50章

---

['kʌmɪŋtən] .
**Cummington .**
康明顿 .

康明顿。

---

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['pɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜ:k] - . -
**Mrs . H . M . Porter , for Mountain Work 10 . 00**
太太 . H . M . 搬运工 , 为了 山 工作 - . -

HM Porter 夫人，山地工作 10.00

---

['kɜ:rtɪsˌvɪl] .
**Curtisville .**
柯蒂斯维尔 .

柯蒂斯维尔。

---

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [baɪ] ['mɪni] [fɔ:d] , [t'reəs] . , [fɔ:(r); fə(r)] [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
**Y . P . S . C . E . , by Minnie Ford , Treas . , for Santee Indian Sch . 10 . 00**
是 . P . S . C . E . , 经过 米妮 福特 , 宝藏 . , 为了 桑蒂 印度 学校 . - . -

YPSCE，由 Minnie Ford（财务主管）为 Santee Indian Sch.10.00 编写

---

['dɔ:ltən] .
**Dalton .**
道尔顿 .

道尔顿。

---

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
**Ch . , to const .**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

---

['lɪliən] [ef] . ['mɪtʃəl] , [kə'mɪlə] [bi:] . ['pɛri] , ['wɪljəm] [di:] . [jeɪts] ,
**Lillian F . Mitchell , Camilla B . Perrey , William D . Yeats ,**
莉莲 F . 米切尔 , 卡米拉 B . 佩里 , 威廉 D . 叶芝 ,

莉莲·F·米切尔、卡米拉·B·佩里、威廉·D·叶芝

---

['wɔ:ltə] [eɪtʃ] . [sɪəz] [ænd; ənd] ['lɪliən] ['tu:li] [el] . [em] . - [es] - . -
**Walter H . Sears and Lillian Tooley L . M . ' s 165 . 15**
沃尔特 H . 西尔斯 和 莉莲 图利 L . M . - s - . -

Walter H. Sears 和 Lillian Tooley LM 的 165.15

---

['dɔ:ltən] .
**Dalton .**
道尔顿 .

道尔顿。

---

['dʌblju:] . [em] . [kreɪn] , - ; ['mɪsɪz] . [zed] . [em] . [kreɪn] , - ; [mɪs] ['klara] [el] . [kreɪn] , - ; [tu:; tə]
**W . M . Crane , 100 ; Mrs . Z . M . Crane , 100 ; Miss Clara L . Crane , 100 ; to**
W . M . 起重机 , - ; 太太 . Z . M . 起重机 , - ; 错过 克拉拉 L . 起重机 , - ; 到

['kɒnst] .
**const .**
常量 .

WM Crane，100；ZM Crane 夫人，100；Clara L. Crane 小姐，100；至construct。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['meɪnəd] , ['mɪsɪz] . [em] . [diː] . ['pɛltən] , [mɪs] ['lɪliən] [iː] . ['sɪmənz] , [dʒeɪmz]['bɑːrdɪn] ,

**Mrs . George Maynard , Mrs . M . D . Pelton , Miss Lillian E . Simmons , James Bardin ,**

太太 . 乔治 梅纳德 , 太太 . M . D . 佩尔顿 , 错过 莉莲 E . 西蒙斯 , 詹姆斯 巴尔丁 ,

乔治·梅纳德夫人、M·D·佩尔顿夫人、莉莲·E·西蒙斯小姐、詹姆斯·巴丁

---

['hɜːbət] [ɑː(r)] . ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['sleɪtə(r)][el] . [em] . - [es] - . -

**Herbert R . Messenger and Charles Slater L . M . ' s 300 . 00**

赫伯特 拉 . 信使 和 查尔斯 斯莱特 L . M . - s - . -

赫伯特·R·梅森格和查尔斯·斯莱特 LM 的 300.00

---

['dɔːltən] .

**Dalton .**

道尔顿 .

道尔顿。

---

['mɪsɪz] . [zed] . [em] . [kreɪn] - ; ['mɪsɪz] . ['ziːnəs] [kreɪn] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [kreɪn] ,

**Mrs . Z . M . Crane 12 ; Mrs . Zenas Crane , 12 ; Mrs . J . B . Crane ,**

太太 . Z . M . 起重机 - ; 太太 . 泽纳斯 起重机 , - ; 太太 . J . B . 起重机 ,

ZM Crane 女士，12 岁；Zenas Crane 女士，12 岁；JB Crane 女士，

---

- ; [mɪs] ['klara] [el] . [kreɪn] , - ; [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [kreɪn] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] ,

**12 ; Miss Clara L . Crane , 12 ; and Miss Mary Crane , 12 , for Student Aid ,**

- ; 错过 克拉拉 L . 起重机 , - ; 和 错过 玛丽 起重机 , - , 为了 学生 援助 ,

[ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -

**Talladega , C . 60 . 00**

塔拉迪加 , C . - . -

12；克拉拉·L·克莱恩小姐，12岁；以及玛丽·克莱恩小姐，12岁，为塔拉迪加学生援助基金捐款60.00美元。

---

['dʌgləs] .

**Douglass .**

道格拉斯 .

道格拉斯。

---

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; " [frendz] , " [θriː] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eit] . -

**" A Friend , " 5 ; " Friends , " 3 , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00**

" 一个 朋友 , " 5 ; " 朋友们 , " 3 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

“朋友”，5；“朋友们”，3，用于学生援助，塔拉迪加 C. 8.00

---

[dʌnstəbəl] .

**Dunstable .**

邓斯特布尔 .

邓斯特布尔。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , " [θæŋk] [ɒf] . " [faɪv] . -

**Y . P . S . C . E . , " Thank Off . " 5 . 00**

是 . P . S . C . E . , " 感谢 离开 . " 5 . -

YPSCE，“感谢”。5.00

---

['evərit] .

**Everett .**

埃弗雷特 .

埃弗雷特。

---

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [fɪts] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] , [ˌdʒiː'eɪ] .

**Mrs . G . W . Fitz , Bbl . C . , for Albany , Ga .**

太太 . G . W . 菲茨 , 桶 . C . , 为了 奥尔巴尼 , 加 .

乔治亚州奥尔巴尼市的 GW Fitz 夫人，Bbl. C.

---

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .

**Fall River .**

落下 河 .

福尔里弗。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [keɪ] . ['remɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
**Mrs . R . K . Remington , for Wilmington , N . C . 10 . 00**
太太 . 拉 . K . 雷明顿 , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

RK Remington 女士，代表北卡罗来纳州威尔明顿市，10.00 美元

---

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
**Fall River .**
落下 河 .

福尔里弗。

---

[mɪs] ['rɒbətsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Miss Robertson , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
错过 罗伯逊 , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

罗伯逊小姐，代表印第安·M，北达科他州伯索尔德堡，5.00

---

['freɪmɪŋhæm] .
**Framingham .**
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

---

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 45 . 75**
ch . - . -

第45.75章

---

['freɪmɪŋhæm] .
**Framingham .**
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

---

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] ['eɪˌkæd] . [kiː] . - . -
**Ch . , Ladies , for Williamsburg Acad . Ky . 12 . 00**
ch . , 女士们 , 为了 威廉斯堡 学院 . 肯塔基州 . - . -

Ch.，女士，代表威廉斯堡学院，肯塔基州 12.00

---

['fræŋklɪn] .
**Franklin .**
富兰克林 .

富兰克林。

---

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
**Ladies ' Soc . , Bbl . C . , for Pleasant Hill , Tenn .**
女士们 - 社会 . , 桶 . C . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔女子协会，Bbl. C.

---

[gɪl] . [kɔːŋ] .
**Gill . Cong .**
鳃 . 国会 .

吉尔。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃɜːtʃ] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [sɪks] . -
**Ch . , Y . P . S . C . E . , for Central Church , New Orleans , La . 6 . 30**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 教会 , 新的 奥尔良 , 拉 . 6 . -

Ch.，YPSCE，为路易斯安那州新奥尔良中央教会。6.30

['griːnfiːld] .
**Greenfield .**
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

---

['mɪsɪz] . [dwaɪt] [ɑː(r)] . ['tailə] - . -
**Mrs . Dwight R . Tyler 12 . 00**
太太 . 德怀特 拉 . 泰勒 - . -

德怀特·R·泰勒夫人 12.00

---

['hælɪfæks] .
**Halifax .**
哈利法克斯 .

哈利法克斯。

---

[siː] . [iː] . [deɪ] , [ɒf] . , [baɪ] ['neli] [tiː] . [beɪn] , [t'reəs] . [ˌtuː'tuː] . -
**C . E . Day , Off . , by Nellie T . Bain , Treas . 2 . 65**
C . E . 天 , 离开 . , 经过 内莉 T . 贝恩 , 宝藏 . 2 . -

CE Day，休息日，由 Nellie T. Bain 财务主管撰写。2.65

---

['hæmɪltən] .
**Hamilton .**
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

---

[iː] . [em] . ['noʊltən] [ˌtuː'tuː] . -
**E . M . Knowlton 2 . 00**
E . M . 诺尔顿 2 . -

EM Knowlton 2.00

---

['hætfiːld] .
**Hatfield .**
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] .
**Sch .**
学校 .

学校

---

['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [frendz] , [baɪ]['deɪvɪd] ['bɪlɪŋz] , [t'reəs] . - . -
**Classes and Friends , by David Billings , Treas . 12 . 12**
课程 和 朋友们 , 经过 大卫 比林斯 , 宝藏 . - . -

班级与朋友，作者：大卫·比林斯，Treas.12.12

---

['heɪvəhɪl] .
**Haverhill .**
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

---

['ældʒənən][piː] . ['nɪkəlz] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
**Algernon P . Nichols , for Theo .**
阿尔杰农 P . 尼科尔斯 , 为了 西奥 .

阿尔杰农·P·尼科尔斯，为西奥。

---

['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪɡə][siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

['heɪvəhɪl] .
**Haverhill .**
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

---

— — , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , ['juːniən] [kɔːŋ] .
**— — , 25 ; Y . P . S . C . E . , Union Cong .**
— — , - ; 是 . P . S . C . E . , 联盟 国会 .

——，25；YPSCE，联合国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - - . -
**Ch . , 2 . 62 27 . 62**
ch . , 2 . - - . -

第 2.62 章 27.62

---

['hoʊliˌoʊk] .
**Holyoke .**
霍利奥克 .

霍利奥克。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**Ch . , Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 50 . 00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，YPSCE，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。50.00

---

['hɑːpkɪntən] .
**Hopkinton .**
霍普金顿 .

霍普金顿。

---

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [krʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
**Mrs . A . M . Crooks , for Little Mary , Wilmington , N . C . 10 . 00**
太太 . 一个 . M . 骗子 , 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . - . -

AM Crooks 夫人，为 Little Mary，北卡罗来纳州威尔明顿，10.00

---

[haɪd] [pɑːk] .
**Hyde Park .**
海德 公园 .

海德公园。

---

['ɪnfənt] [es] . [es] . , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Infant S . S . , of Cong .**
婴儿 S . S . , 的 国会 .

婴儿 SS，来自 Cong。

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [eit] . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

---

['læŋkəstə(r)] .
**Lancaster .**
兰开斯特 .

兰开斯特。

---

['evən] . [kɔːŋ] .
**Evan . Cong .**
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 28**
ch . 9 . -

第9.28章

['lɛmstə] .
**Leominster .**
利明斯特 .

利明斯特。

['ɔːθəʊ] .
**Ortho .**
正交 .

骨科。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 40 . 00**
ch . - . -

第40章

[liː] . [kɔːŋ] .
**Lee . Cong .**
李 . 国会 .

李. 国会.

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; ['mɪsɪz] . - , [wʌn] ; [mɪs] [eimz] , [wʌn] ,
**Ch . , Y . P . S . C . E . , 19 ; Mrs . Kibbon , 1 ; Miss Ames , 1 ,**
ch . , 是 . P . S . C . E . , - ; 太太 . - , 1 ; 错过 艾姆斯 , 1 ,

Ch.，YPSCE，19；Kibbon 夫人，1；Ames 小姐，1，

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪvəri] [həʊm] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . - . -
**for Avery Home , Charleston , S . C . 21 . 00**
为了 艾弗里 家 , 查尔斯顿 , S . C . - . -

致艾弗里之家，查尔斯顿，南卡罗来纳州 21.00

['ləʊəl] .
**Lowell .**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[dʒɒn][ˌes 'tiː] . [sæb] .
**John St . Sab .**
约翰 英石 . 萨布 .

约翰·圣萨布

[ʃ] . , [fɔːr] ; [dʒɒn][ˌes 'tiː] . ['praɪməri][es] . [es] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**Sch . , 4 ; John St . Primary S . S . , 15 , for Central Ch . , New Orleans , La . 19 . 00**
学校 . , 4 ; 约翰 英石 . 基本的 S . S . , - , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Sch.，4；John St. Primary SS，15，代表路易斯安那州新奥尔良市中央教堂。19.00

['ləʊəl] .
**Lowell .**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['kændi] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbrəri] , [streɪt] [juː] . - . - [ - ]
**G . H . Candee , for Library , Straight U . 10 . 00 [ 145 ]**
G . H . 坎迪 , 为了 图书馆 , 直的 U . - . - [ - ]

GH Candee，图书馆，Straight U. 10.00[145]

---

['luːnəˌbɜːrg] .
**Lunenburg .**
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

---

['evən] . [kɔːŋ] .
**Evan . Cong .**
埃文 . 国会 .

埃文·康

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

---

['mɑːrlˌbɜːroʊ] ['wɑːʃbɜːrn] [siː] . [iː] . ['juːniən] [ˌtuː'tuː] . -
**Marlboro Washburn C . E . Union 2 . 50**
万宝路 沃什伯恩 C . E . 联盟 2 . -

万宝路沃什伯恩 CE Union 2.50

---

['mɪlt(ə)n] .
**Milton .**
米尔顿 .

米尔顿。

---

[ɒn] .
**Hon .**
尊敬的 .

尊敬的

---

['edwəd] [el] . [pɪəs] , - [vɑːlz] .
**Edward L . Pierce , 19 Vols .**
爱德华 L . 刺穿 , - 卷 .

爱德华·L·皮尔斯，19卷。

---

" ['memwɑːz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , " [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] .
**" Memoirs and Works of Charles Sumner , " for Straight U .**
" 回忆录 和 作品 的 查尔斯 萨姆纳 , " 为了 直的 U .

《查尔斯·萨姆纳的回忆录和作品》，为 Straight U.

---

['mɪlfəd] .
**Milford .**
米尔福德 .

米尔福德。

---

[rev] . ['dʌbljuː] . ['wʊdˌbɛri] , ['piː'keɪ'dʒiːz] .
**Rev . W . Woodbury , Pkgs .**
牧师 . W . 伍德伯里 , 包裹 .

W.伍德伯里牧师，包裹。

---

[es] . [es] . ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] , [ˌtuː'tuː] [faɪn] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] - [rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**S . S . Literature ; Mrs . Woodbury , 2 fine Lamps for Students ' Rooms , for Grand View , Tenn .**
S . S . 文学 ; 太太 . 伍德伯里 , 2 美好的 灯具 为了 学生 - 房间 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

SS 文学；伍德伯里夫人，为田纳西州格兰德维尤的学生宿舍提供 2 盏精美灯具。

['mɑːnsən] .
**Monson .**
蒙森 .

蒙森。

---

[iː] . [ef] . ['mɒrɪs] , - ; [kɔːŋ] .
**E . F . Morris , 100 ; Cong .**
E . F . 莫里斯 , - ; 国会 .

EF Morris，100；国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
**Ch . , 22 . 74 122 . 74**
ch . , - . - - . -

第 22.74 章 122.74

---

['mɑːntˌveɪl] .
**Montvale .**
蒙特维尔 .

蒙特维尔。

---

['mɪsɪz] . [es] . [tiː] . ['griːnəu] [faɪv] . -
**Mrs . S . T . Greenough 5 . 00**
太太 . S . T . 格林诺 5 . -

ST Greenough 夫人 5.00

---

[njuː] ['bedfəd] .
**New Bedford .**
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][ai] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
**Y . P . S . C . E . , for A . N . and I . Sch . , Thomasville , Ga . 5 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

YPSCE，适用于 AN 和 I. 学校，佐治亚州托马斯维尔。5.00

---

['nɛpənˌsɛt] .
**Neponset .**
尼波塞特 .

尼波塞特。

---

['mɪsɪz] . [es] . [el] . ['wɪnzər] , [fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
**Mrs . S . L . Winsor , for Library , Straight U . 5 . 00**
太太 . S . L . 温莎 , 为了 图书馆 , 直的 U . 5 . -

SL Winsor 女士，代表图书馆，Straight U. 5.00

---

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
**Newburyport .**
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

---

['mɪsɪz] . [es] . ['kɪmbəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . , ['memfɪs] , [tɛn] . [θriː] . -
**Mrs . S . Kimball , for Le Moyne Inst . , Memphis , Tenn . 3 . 00**
太太 . S . 金博尔 , 为了 乐 莫因 研究所 . , 孟菲斯 , 田纳西州 . 3 . -

S. Kimball 女士，代表田纳西州孟菲斯市勒莫因学院。3.00

---

['njuːtən] .
**Newton .**
牛顿 .

牛顿。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [es] . [troʊbrɪdʒəz] [es] . [es] . [klɑːs] , ['eliət] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːl] ,
**Mrs . George S . Trowbridge's S . S . Class , Elliot Ch . , for Little Indian Girl ,**
太太 . 乔治 S . 特罗布里奇的 S . S . 班级 , 埃利奥特 ch . , 为了 小的 印度 女孩 ,
[sæn'tiː] , [neb] . [faɪv] . -
**Santee , Neb . 5 . 00**
桑蒂 , 鼻 . 5 . -

乔治·S·特罗布里奇夫人的SS班，埃利奥特教堂，为内布拉斯加州桑蒂的小印第安女孩捐款5.00美元

[nɔθ'hæmptən] .
**Northampton .**
北安普顿 .

北安普顿。

[mɪs] [beɪts] [ænd; ənd] [mɪs] [fɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] . [fɔːr] . -
**Miss Bates and Miss Fisk , for Student Aid , Lincoln Acad . , N . C . 4 . 41**
错过 贝茨 和 错过 菲斯克 , 为了 学生 援助 , 林肯 学院 . , N . C . 4 . -

贝茨小姐和菲斯克小姐，林肯学院学生资助项目，北卡罗来纳州 4.41

[nɔːθ] ['æmhɜːst] .
**North Amherst .**
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

['leɪdɪz] - [em] . [es] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Ladies ' M . S . , Bbl . C . , for Lincoln Acad . , N . C .**
女士们 - M . S . , 桶 . C . , 为了 林肯 学院 . , N . C .

北卡罗来纳州林肯学院女子硕士，Bbl. C.

[nɔːθ] ['tʃelmzfəd] .
**North Chelmsford .**
北 切姆斯福德 .

北切姆斯福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[nɔːθ] ['fælməθ] .
**North Falmouth .**
北 法尔茅斯 .

北法尔茅斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 10 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.00

[nɔːθ] ['lɛmstə] .
**North Leominster .**
北 利明斯特 .

北利明斯特。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] - . -
**Ch . of Christ 13 . 07**
ch . 的 基督 - . -

基督篇 13.07

---

[nɔːθ] ['weɪməθ] .
**North Weymouth .**
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , " [waɪd] [ ə'weik ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Ch . , " Wide Awakes , " for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
ch . , " 宽的 醒来 , " 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

Ch.，“Wide Awakes”，献给印第安·M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

---

['oʊkˌhæm] .
**Oakham .**
奥克汉姆 .

奥克汉姆。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 20 . 00**
ch . - . -

第20章

---

['pɑːmə(r)] .
**Palmer .**
帕尔默 .

帕尔默。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['θiːəʊ] .
**Ch . , for Theo .**
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

---

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 75 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 75.00

---

['pitsfiːld] .
**Pittsfield .**
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

---

['meəri] [ə; eɪ] . ['bɪsəl] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [ə'merɪkən] ['tiːtʃə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Mary A . Bissell , Copies of " American Teacher , " for Talladega , Ala .**
玛丽 一个 . 比塞尔 , 副本 的 " 美国人 老师 , " 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Mary A. Bissell，《美国教师》副本，阿拉巴马州塔拉迪加。

['plɪməθ] .
**Plymouth .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
**Church of the Pilgrimage 36 . 42**
教会 的 这 朝圣 - . -

朝圣教堂 36.42

['rændɒlf] .
**Randolph .**
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['tɜːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Miss Abbie Turner , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
错过 艾比 车工 , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

艾比·特纳小姐，代表印第安M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['riːdɪŋ] .
**Reading .**
阅读 .

阅读。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['rɔɪəlstən] .
**Royalston .**
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

[diː] . [piː] . ['fɒstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] [faɪv] . -
**D . P . Foster , for Mountain Work 5 . 00**
D . P . 促进 , 为了 山 工作 5 . -

DP Foster，《山地工程 5.00》

['seɪləm] .
**Salem .**
塞勒姆 .

塞勒姆。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Y . L . M . S . , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 5 . 00**
是 . L . M . S . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

YLMS，致印第安人 M.，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['ʃærən] .
**Sharon .**
莎伦 .

莎伦。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] ['eɪˌkæd] . , [kiː] . - . -
**Ch . S . S . Class , for Williamsburg Acad . , Ky . 17 . 33**
ch . S . S . 班级 , 为了 威廉斯堡 学院 . , 肯塔基州 . - . -

Ch. SS 课程，适用于肯塔基州威廉斯堡学院，17.33

['ʃærən] .
**Sharon .**
莎伦 .

莎伦。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

---

['sʌmərˌvɪl] .
**Somerville .**
萨默维尔 .

萨默维尔。

---

['wɪntə(r)] [hɪl] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [əʊ] . [siː] . [sæb] .
**Winter Hill Cong Ch . , 31 . 61 ; Franklin St . O . C . Sab .**
冬天 爬坡道 国会 ch . , - . - ; 富兰克林 英石 . 哦 . C . 萨布 .

Winter Hill Cong Ch.，31.61；Franklin St. OC Sab。

---

[ʃ] . , - - . -
**Sch . , 10 41 . 61**
学校 . , - - . -

Sch.，10 41.61

---

['sʌmərˌvɪl] .
**Somerville .**
萨默维尔 .

萨默维尔。

---

['prɒspekt] [hɪl] [kɔːŋ] .
**Prospect Hill Cong .**
前景 爬坡道 国会 .

展望山国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Macon , Ga .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.，2 Bbls. C.，为佐治亚州梅肯市。

---

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

---

[greɪs] [kɔːŋ] .
**Grace Cong .**
优雅 国会 .

恩典大会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 170 . 41**
ch . - . -

第170.41章

---

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[ɑː(r)] . [el] . [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['maʊntən] [wɜːk] - . -
**R . L . Day , for Special Mountain Work 100 . 00**
拉 . L . 天 , 为了 特别的 山 工作 - . -

RL日，特殊山地工作100.00

---

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

---

[greɪs] [kɔːŋ] .
**Grace Cong .**
优雅 国会 .

恩典大会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] . - . -
**Sch . , for Mountain Work . 19 . 65**
学校 . , 为了 山 工作 . - . -

学校，用于山地工作。19.65

---

[saʊθ] ['heɪli] [fɔːls] .
**South Haley Falls .**
南 海莉 瀑布 .

南黑利瀑布。

---

" [frendz] " - . -
**" Friends " 10 . 00**
" 朋友们 " - . -

《老友记》10.00

---

['spensə(r)] .
**Spencer .**
斯宾塞 .

斯宾塞。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
**Ch . and Soc . , to const .**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

---

[rev] . ['ʃɜːrmən] ['dʌbljuː] . [braʊn] [el] . [em] . - . -
**Rev . Sherman W . Brown L . M . 187 . 32**
牧师 . 谢尔曼 W . 棕色的 L . M . - . -

谢尔曼·W·布朗牧师 LM 187.32

---

['spensə(r)] .
**Spencer .**
斯宾塞 .

斯宾塞。

[θriː] [es] . [es] . ['klɑːsɪz] , [baɪ][siː] . [iː] . [griːn] , - ; [θruː] [mɪs] [fɪts] , - . - ,
**Three S . S . Classes , by C . E . Green , 13 ; Through Miss Fitts , 12 . 50 ,**
三 S . S . 课程 , 经过 C . E . 绿色的 , - ; 通过 错过 菲茨 , - . - ,

三门 SS 课程，作者：CE Green，13；经由 Fitts 小姐，12.50，

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -
**for Student Aid , Gregory Inst . 25 . 50**
为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . - . -

学生资助，格雷戈里学院 25.50

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['rɒbət] [eɪtʃ] . [klaɪzb] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['mɛriəm] - . -
**Robert H . Clizbe , by Mrs . E . B . Merriam 15 . 00**
罗伯特 H . 克利兹比 , 经过 太太 . E . B . 梅里亚姆 - . -

罗伯特·H·克利兹比，由E·B·梅里亚姆夫人出版，15.00美元

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɪŋz] [d'ɔːtəz] , ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ruːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . [θriː] .
**King's Daughters , Circle of Ruth , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 3 .**
国王学院 女儿们 , 圆圈 的 露丝 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 3 .
-
**00**
-

国王的女儿们，露丝之环，为弗吉尼亚州卡帕霍西克的格洛斯特学校筹款。3.00

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] , [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**By Mrs . Thompson , Bbl . C . , Freight , 1 . 30 , for Blowing Rock , N . C .**
经过 太太 . 汤普森 , 桶 . C . , 货运 , 1 . - , 为了 吹 岩石 , N . C .
[wʌn] . -
**1 . 30**
1 . -

由汤普森夫人，Bbl. C.，货运，1.30，目的地为北卡罗来纳州布洛温罗克 1.30

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[el] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -
**L . M . Soc . , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 1 . 20**
L . M . 社会 . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 1 . -

LM Soc.，为农业学校，密西西比州穆尔黑德。1.20

['stɜːlɪŋ] .
**Sterling .**
英镑 .

英镑。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -

第 10.00 章

---

['stəːbridʒ] .
**Sturbridge .**
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

---

[fɜːrz] . [kɔːŋ] .
**Firs . Cong .**
杉树 . 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . and Soc . 7 . 36**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.36

---

['təːnəz] [fɔːls] .
**Turners Falls .**
特纳斯 瀑布 .

特纳斯福尔斯。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [eit] ; ['mɪsɪz] . ['meɪoʊz][es] . [es] . [klɑːs] , [faɪv] . - ,
**Ch . , Y . P . S . C . E . , 8 ; Mrs . Mayo's S . S . Class , 5 . 50 ,**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 8 ; 太太 . 蛋黄酱 S . S . 班级 , 5 . - ,

Ch.，YPSCE，8；梅奥夫人的SS班，5.50，

---

[fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃɜːtʃ] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**for Central Church , New Orleans , La . 13 . 50**
为了 中央 教会 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

为路易斯安那州新奥尔良中央教堂捐款 13.50

---

['weɪkfiːld] .
**Wakefield .**
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 65 . 02**
ch . - . -

第65.02章

---

[weə(r)] .
**Ware .**
仓库 .

仓库。

[mɪs] [seɪdʒ] , [faɪv] ; ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)] , [faɪv] ; [dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)]
**Miss Sage , 5 ; Mr . Cutler , 5 ; Jun . Y . P . S . C . E . , 5 , for**
错过 圣人 , 5 ; 先生 . 卡特勒 , 5 ; 俊 . 是 . P . S . C . E . , 5 , 为了
[mə'rɪdiən] , [mɪs] . - . -
**Meridian , Miss . 15 . 00**
子午线 , 错过 . - . -

Sage小姐，5岁；Cutler先生，5岁；Jun. YPSCE，5岁，代表密西西比州梅里迪恩，15.00美元

['wɒrən] .
**Warren .**
沃伦 .

沃伦。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [eit] ; [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [baɪ] [mɪs] ['elən] [el] . ['pɪksli] ,
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , 8 ; Bbl . C . , By Miss Ellen L . Pixley ,**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 8 ; 桶 . C . , 经过 错过 艾伦 L . 皮克斯利 ,

YPSCE，学生资助，8；Bbl. C.，作者：Ellen L. Pixley 小姐，

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['eɪˌkæd] . , [ 'mækinˌtɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [eit] . -
**for Dorchester Acad . , McIntosh , Ga . 8 . 00**
为了 多切斯特 学院 . , 麦金托什 , 加 . 8 . -

多切斯特学院，麦金托什，佐治亚州。8.00

['welzli] .
**Wellesley .**
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 20 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》20.00

['welzli] .
**Wellesley .**
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['welzli] ['kɒlɪdʒ] , ['ɪndiən] ['æsən] . [θriː] . -
**Wellesley College , Indian Ass'n . 3 . 00**
韦尔斯利 大学 , 印度 协会 . 3 . -

韦尔斯利学院，印度协会 3.00

['wɛstˌbɜːroʊ] .
**Westboro .**
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[waɪ] . [el] . [biː] . [səʊʃ] . , ['evən] . [kɔːŋ] .
**Y . L . B . Soc . , Evan . Cong .**
是 . L . B . 社会 . , 埃文 . 国会 .

YLB Soc.，Evan. Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][sə'luːdə] , [en] . [siː] . - . -
**Ch . , for Saluda , N . C . 25 . 00**
ch . , 为了 萨卢达 , N . C . - . -

Ch.，萨卢达，北卡罗来纳州 25.00

['wɛstˌbɜːroʊ] .
**Westboro .**
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

---

[mɪs] [keɪt] ['hærɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][ai] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] ,
**Miss Kate Harrington , for Student Aid , A . N . and I . Sch . , Thomasville ,**
错过 凯特 哈灵顿 , 为了 学生 援助 , 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 ,
[ˌdʒiː'eɪ] . - . -
**Ga . 10 . 00**
加 . - . -

凯特·哈灵顿小姐，学生资助，AN and I. 学校，佐治亚州托马斯维尔市，10.00

---

['wɛstˌfiːld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

---

— — , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el][siː] . ; ['mɪsɪz] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . ['sænfəd] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)]
**— — , 2 Bbls C . ; Mrs . O . W . Sanford , Bbl . C . , for**
— — , 2 桶 C . ; 太太 . 哦 . W . 桑福德 , 桶 . C . , 为了
[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
**Jonesboro , Tenn .**
琼斯伯勒 , 田纳西州 .

——，2 桶 C.；OW Sanford 夫人，桶 C.，代表田纳西州琼斯伯勒。

---

[west] ['hætfiːld] .
**West Hatfield .**
西方 哈特菲尔德 .

西哈特菲尔德。

---

[eɪd][səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Aid Soc . , Bbl . C . for Moorhead , Miss .**
援助 社会 . , 桶 . C . 为了 穆尔黑德 , 错过 .

密西西比州穆尔黑德援助协会，Bbl. C.

---

[west] ['mɛdˌweɪ] .
**West Medway .**
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['evəts] , [kiː] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , for Evarts , Ky . , and to const .**
ch . , 为了 埃瓦茨 , 肯塔基州 . , 和 到 常量 .

Ch.，为肯塔基州埃瓦茨，并建设。

---

[rev] . [fred] ['hoʊvi] ['ælən] [el] . [em] . - . -
**Rev . Fred Hovey Allen L . M . 30 . 00**
牧师 . 弗雷德 霍维 艾伦 L . M . - . -

弗雷德·霍维·艾伦牧师 LM 30.00

---

[west] ['mɛdˌweɪ] .
**West Medway .**
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[θɜːd] [kɔːŋ] .
**Third Cong .**
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 30 . 00**
ch . - . -

第30章

[west] ['njuːtən] .
**West Newton .**
西方 牛顿 .

西牛顿。

" [pæks] " [ˌtuː'tuː] . -
**" Pax " 2 . 00**
" 帕克斯 " 2 . -

“Pax” 2.00

['weɪməθ] .
**Weymouth .**
韦茅斯 .

韦茅斯。

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [lɔːd] .
**Rev . J . M . Lord .**
牧师 . J . M . 主 .

JM Lord牧师。

[ˌtuː'tuː]['bɒksɪz] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . ['laɪbrəri] .
**2 Boxes Books , for Straight U . Library .**
2 盒子 图书 , 为了 直的 U . 图书馆 .

2 Boxes Books，供 Straight U. 图书馆使用。

['wɪlbræˌhæm] .
**Wilbraham .**
威尔布拉姆 .

威尔布拉姆。

['mɪsɪz] . [piː] . [es] . ['hɔːnə(r)][ˌtuː'tuː] . -
**Mrs . P . S . Horner 2 . 00**
太太 . P . S . 霍纳 2 . -

PS Horner 女士 2.00

['wɪljəmzˌtaʊn] .
**Williamstown .**
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [waɪt] [əʊks] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [mɔːs] [θriː] . -
**Church of Christ , White Oaks , by Rev . W . Morse 3 . 00**
教会 的 基督 , 白色的 橡树 , 经过 牧师 . W . 莫尔斯 3 . -

白橡树基督教会，W·莫尔斯牧师著 3.00

['wɪljəmzˌtaʊn] .
**Williamstown .**
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

['mɪsɪz] . [el] . [diː] . [waɪt] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Mrs . L . D . White , Bbl . C . , for Williamsburg , Ky .**
太太 . L . D . 白色的 , 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

LD White 女士，Bbl. C.，代表肯塔基州威廉斯堡。

['wɪntʃɪstə(r)] .
**Winchester .**
温彻斯特 .

温彻斯特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**Ch , Children , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 40 . 00**
ch , 孩子们 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

Ch，儿童，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。40.00

---

['waɪtɪnzˌvɪl] . [ə; eɪ] . [ef] . ['wɪtɪn] , [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Whitinsville . A . F . Whitin , Books , for Library , Talladega C .**
惠廷斯维尔 . 一个 . F . 惠廷 , 图书 , 为了 图书馆 , 塔拉迪加 C .

惠廷斯维尔。AF 惠廷，书籍，供图书馆使用，塔拉迪加 C。

---

['wʊstə(r)] .
**Worcester .**
伍斯特 .

伍斯特。

---

[əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sentrəl] [kɔːŋ] .
**Old South Ch . , 100 . 25 ; Central Cong .**
老的 南 ch . , - . - ; 中央 国会 .

老南教堂，100.25；中央教会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [pɑːk] [kɔːŋ] .
**Ch . , 96 . 74 ; Park Cong .**
ch . , - . - ; 公园 国会 .

Ch.，96.74；朴正

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - ['mɪsi] [səʊʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , Ladies ' Missy Soc . , bal . to const .**
ch . , 女士们 - 米西 社会 . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，Ladies' Missy Soc.，bal. to const.

---

[rev] . [ɪnən] [el] . ['wilkɔks] [el] . [em] . - ; [ə; eɪ] . [el] . [smɪθ] , [faɪv] - . -
**Rev . Innan L . Wilcox L . M . 13 ; A . L . Smith , 5 214 . 99**
牧师 . 伊南 L . 威尔科克斯 L . M . - ; 一个 . L . 史密斯 , 5 - . -

Innan L. Wilcox 牧师 LM 13；AL Smith，5 214.99

---

['wʊstə(r)] .
**Worcester .**
伍斯特 .

伍斯特。

---

[ef] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [en] . ['dɪksən][mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl]
**F . D . and D . N . Dixon Memorial Fund , for Student Aid , Pleasant Hill**
F . D . 和 D . N . 迪克森 纪念馆 基金 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道
['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**Acad . , Tenn . 20 . 00**
学院 . , 田纳西州 . - . -

FD 和 DN Dixon 纪念基金，用于资助田纳西州普莱森特希尔学院的学生。20.00

---

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [bɒnd] , [t'reəs] . :
**Hampden Benevolent Association , by George R . Bond , Treas . :**
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 乔治 拉 . 纽带 , 宝藏 . :

汉普顿慈善协会，财务主管：乔治·R·邦德

['tʃikə'pi:] .
**Chicopee .**
奇科皮 .

奇科皮。

---

[fɜ:st] [sɪks] . -
**First 6 . 20**
第一的 6 . -

前 6.20

---

[nɔ:θ] ['wɪlbræˌhæm] .
**North Wilbraham .**
北 威尔布拉姆 .

北威尔布拉姆。

---

[greɪs] ['ju:niən]['sɛvən] . -
**Grace Union 7 . 80**
优雅 联盟 7 . -

格雷斯联盟 7.80

---

['pɑ:mə(r)] .
**Palmer .**
帕尔默 .

帕尔默。

---

['sekənd] - . -
**Second 15 . 00**
第二 - . -

秒 15.00

---

['sprɪŋfi:ld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

---

[fɜ:st] - . -
**First 20 . 43**
第一的 - . -

前 20.43

---

['sprɪŋfi:ld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

---

[saʊθ] - . -
**South 65 . 60**
南 - . -

南 65.60

---

['wɛstˌfi:ld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

---

['sekənd] - . -
**Second 56 . 98**
第二 - . -

第二秒 56.98

---

['wɛstˌfi:ld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd] [sæb] .
**Second Sab .**
第二 萨布 .

第二星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . - — — .
**Sch . , for Indian M . 37 . 76 — — .**
学校 . , 为了 印度 M . - . - — — .

Sch.，印度 M. 37.76——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . - — — — - . -
**" A Friend " 10 . 00 — — — 219 . 77**
" 一个 朋友 " - . - — — — - . -

《朋友》10.00——— 219.77

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mæs] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [ai] . , ['æni] [siː] .
**Woman's Home Missionary Association of Mass . and R . I . , Annie C .**
女性的 家 传教士 协会 的 大量的 . 和 拉 . 我 . , 安妮 C .
['brɪdʒmən] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Bridgman , Treas . , for Woman's Work :**
布里奇曼 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

马萨诸塞州和罗德岛州妇女家庭传教协会，财务主管安妮·C·布里奇曼，为妇女工作：

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] . - . -
**W . H . M . A . , for Salaries of Teachers . 338 . 47**
W . H . M . 一个 . , 为了 薪资 的 教师 . - . -

WHMA，《教师薪资》338.47

['rɑːksbɛri] .
**Roxbury .**
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'viː] .
**Walnut Av .**
核桃 艾夫 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [ɔːks] . , ['ædl] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
**Ch . , Ladies ' Aux . , adl . , to const .**
ch . , 女士们 - 辅助 . , 成人 . , 到 常量 .

Ch.，Ladies' Aux.，adl.，至const.

[mɪs] ['helən] [em] . ['ætˌwʊəd] [el] . [em] . [ˌtuː'tuː] . - — — — - . 41$3 , - . -
**Miss Helen M . Atwood L . M . 2 . 94 — — — 341 . 41$3 , 672 . 71**
错过 海伦 M . 阿特伍德 L . M . 2 . - — — — - . 41$3 , - . -

海伦·M·阿特伍德小姐 LM 2.94——— 341.41美元 3, 672.71

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

['wɔːlpəul] .
**Walpole .**
沃尔波尔 .

沃尔波尔。

[ɪ'steɪt] ['meəri][biː] . ['dʒɒnsn] , [faɪv] , - , [les] [steɪt] [tæks] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [gɪld] , [ɪg'zekjətə(r)]
**Estate Mary B . Johnson , 5 , 000 , less State Tax , 250 , by Frederic Guild , Executor**
财产 玛丽 B . 约翰逊 , 5 , - , 较少的 状态 税 , - , 经过 弗雷德里克 公会 , 遗嘱执行人
[fɔːr] , - . 00$8 , - . -
**4 , 750 . 00$8 , 422 . 71**
4 , - . 00$8 , - . -

玛丽·B·约翰逊遗产，5,000美元，扣除州税250美元，由弗雷德里克·吉尔德担任遗嘱执行人，剩余4,750美元，总计8,422.71美元。

['kləʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs] :
**Clothing , Books , etc . , Received at Boston Office :**
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 :

波士顿办事处已收到衣物、书籍等：

[saʊθ] ['berik] , [ˌem 'iː] .
**South Berwick , Me .**
南 贝里克 , 我 .

缅因州南伯威克

['mɪsɪz] . [keɪ] . [biː] . ['luːɪs] , [ˌbiː biː 'el] .
**Mrs . K . B . Lewis , Bbl .**
太太 . K . B . 刘易斯 , 桶 .

KB Lewis 夫人，Bbl。

[ˌɛm'diːz] . , [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
**Mdse . , for High Point , N . C .**
MDSE . , 为了 高的 观点 , N . C .

Mdse.，北卡罗来纳州海波因特

[ˌbɪlə'rɪkə] , [mæs] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , ['əʊvəkəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][næt] , ['eɪlə] .
**Billerica , Mass . H . A . King , Overcoat , for Nat , Ala .**
比勒里卡 , 大量的 . H . 一个 . 国王 , 大衣 , 为了 纳特 , 翼 .

马萨诸塞州比勒里卡。HA King，大衣，为阿拉巴马州纳特。

['leɪnzvɪl] , [mæs] .
**Lanesville , Mass .**
莱恩斯维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州莱恩斯维尔

['dʌbljuː] . [el] . ['sɔːndəz] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**W . L . Saunders , Pkg .**
W . L . 桑德斯 , 包装 .

WL Saunders，包装。

[menz] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][næt] , ['eɪlə] .
**Men's C . , for Nat , Ala .**
男士 C . , 为了 纳特 , 翼 .

男子 C 级，为阿拉巴马州纳特。

['westfəd] , [mæs] .
**Westford , Mass .**
韦斯特福德 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特福德

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . [raɪt] , [ˌbiː biː 'el] . [ænd; ənd][bɒks][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)]
**Mrs . A . S . Wright , Bbl . and Box C . , etc . , for**
太太 . 一个 . S . 赖特 , 桶 . 和 盒子 C . , ETC . , 为了
['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
**Pleasant Hill , Tenn .**
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

AS Wright 夫人，Bbl. 和 Box C. 等，为田纳西州普莱森特希尔。

[west] ['nju:tən] , [mæs] .
**West Newton , Mass .**
西方 牛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州西牛顿

---

[mɪs] ['ælɪs] ['wɪlɪstən] [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][næt] , ['eɪlə] .
**Miss Alice Williston Bbl . C . for Nat , Ala .**
错过 爱丽丝 威利斯顿 桶 . C . 为了 纳特 , 翼 .

爱丽丝·威利斯顿小姐，Bbl. C.，阿拉巴马州纳特。

---

[roʊd] ['aɪlənd] , $90 . - .
**RHODE ISLAND , $90 . 80 .**
罗德岛 岛 , $90 . - .

罗德岛，90.80 美元。

---

['nju:pɔ:t] .
**Newport .**
纽波特 .

纽波特。

---

['mɪsɪz] . [tiː] . ['θeɪər] , - ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Mrs . T . Thayer , 10 ; Wm .**
太太 . T . 泰耶 , - ; 威廉 .

T. Thayer 夫人，10 岁；Wm.

---

['ændru:z] , [fɔ:r] . - - . - [ - ]
**Andrews , 4 . 50 14 . 50 [ 146 ]**
安德鲁斯 , 4 . - - . - [ - ]

安德鲁斯，4.50 14.50[146]

---

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

---

['sentə(r)] [kɔːŋ] .
**Centre Cong .**
中心 国会 .

中心国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - ; [ 'ministə ] ['tʃɪldrən] , - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , 50 ; Ministering Children , 12 , for Student Aid , Talladega C . 62 . 00**
ch . , - ; 服侍 孩子们 , - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

第50章；关爱儿童，第12章，学生援助，塔拉迪加市，62.00美元

---

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

---

['sentə(r)] [kɔːŋ] .
**Centre Cong .**
中心 国会 .

中心国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Talladega C . 10 . 00**
ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 10.00

---

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [dʒʌn] . [siː] . [iː] . ['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . [θriː] . -
**Ch . , Jun . C . E . Union , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 3 . 00**
ch . , 俊 . C . E . 联盟 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 3 . -

Ch.，Jun. CE Union，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。3.00

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [nɔːθ] [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . , North Cong .**
是 . P . S . C . E . , 北 国会 .

YPSCE，北国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 30**
ch . 1 . -

第 1.30 章

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [weit] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Wm . H . Waite , Bbl . C . , for Thomasville , Ga .**
威廉 . H . 韦特 , 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

Wm. H. Waite，Bbl. C.，代表佐治亚州托马斯维尔。

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
**CONNECTICUT , $2 , 905 . 19 .**
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,905.19 美元。

['brænfərd] [kɔːŋ] .
**Branford Cong .**
布兰福德 国会 .

布兰福德国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

[ænd; ənd][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**and Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 25 . 00**
和 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

以及 YPSCE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。25.00

['brɪdʒpɔːt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 116 . 18**
ch . - . -

第116.18章

['brɪstl] .
**Bristol .**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[mɪs] [iː] . [dʒeɪ] . [pek] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Miss E . J . Peck , Bbl . C . , etc . , for Talladega , Ala .**
错过 E . J . 啄 , 桶 . C . , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

EJ Peck 小姐，Bbl. C. 等，代表阿拉巴马州塔拉迪加。

['tʃæplɪn] .
**Chaplin .**
卓别林 .

卓别林。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , bal . to const .**
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[rev] . ['juːdʒiːn] [em] . ['frɛri] [el] . [em] . - . -
**Rev . Eugene M . Frary L . M . 20 . 00**
牧师 . 尤金 M . 弗拉里 L . M . - . -

尤金·M·弗拉里牧师 LM 20.00

['kɒlɪnzˌvɪl] .
**Collinsville .**
科林斯维尔 .

科林斯维尔。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
**" Friends , " for Theo .**
" 朋友们 , " 为了 西奥 .

“朋友们”，献给西奥。

['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 30 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 30.00

['kɔːnwəl] ['hɒləʊ] , ['juːniən][end] .
**Cornwall Hollow , Union End .**
康沃尔郡 空洞的 , 联盟 结尾 .

康沃尔谷，联合尽头。

[səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [em] . ['sedʒwik] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] [ˌtuː'tuː] . -
**Soc . , by Mrs . Katherine M . Sedgwick , for Mountain Work 2 . 00**
社会 . , 经过 太太 . 凯瑟琳 M . 塞奇威克 , 为了 山 工作 2 . -

Soc.，由凯瑟琳·M·塞奇威克夫人为《山地工作 2.00》撰写

['krɒmwel] .
**Cromwell** .
克伦威尔 .

克伦威尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **97** . **42**
ch . - . -

第97.42章

---

['krɒmwel] .
**Cromwell** .
克伦威尔 .

克伦威尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch** . , **Bbl** . **C** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** .
ch . , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，Bbl. C.，为田纳西州格兰德维尤。

---

['dæn,bəri] .
**Danbury** .
丹伯里 .

丹伯里。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch** . **6** . **66**
ch . 6 . -

第6.66章

---

[iːst] ['hædəm] .
**East** **Haddam** .
东方 哈达姆 .

东哈达姆。

---

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** " **5** . **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

---

[iːst] ['hæmptən] .
**East** **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

---

[ˌdiː iː 'eɪ] .
**Dea** .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['sæmjʊəl] ['skɪnə(r)] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ ɛn oʊ] .
**Samuel Skinner , 37 ; Mrs . Jno .**
塞缪尔 斯金纳 , - ; 太太 . 约翰 .

塞缪尔·斯金纳，37岁；约翰夫人

---

[stɑː(r)] , [faɪv] ; [iː] . [siː] . ['bɑːtən] , [θriː] ; [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [θriː] ; [el] . [es] . ['kɑːpəntə(r)] , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['θiːəʊ] .
**Star , 5 ; E . C . Barton , 3 ; A . Conklin , 3 ; L . S . Carpenter , 2 , for Theo .**
星星 , 5 ; E . C . 巴顿 , 3 ; 一个 . 康克林 , 3 ; L . S . 木匠 , 2 , 为了 西奥 .

Star，5；EC Barton，3；A. Conklin，3；LS Carpenter，2，代表 Theo。

---

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

---

[iːst] ['hɑːtfəd] .
**East Hartford .**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

---

[mɪs] ['gɪlmənz] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . ['sɛvən] . -
**Miss Gilman's S . S . Class , for Central Ch . , New Orleans , La . 7 . 50**
错过 吉尔曼的 S . S . 班级 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 7 . -

吉尔曼小姐的SS班，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。7.50

---

[iːst] ['hɑːtfəd] .
**East Hartford .**
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

---

[es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [fɔːr] . -
**S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 4 . 00**
S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

SS 课程，学生资助，塔拉迪加 C. 4.00

---

['esɪks] .
**Essex .**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 25 . 00**
ch . - . -

第25.00章

---

['fɑːrmɪŋtən] .
**Farmington .**
法明顿 .

法明顿。

---

[sæb] [ʃ] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Sab Sch . , First Cong .**
萨布 学校 . , 第一的 国会 .

Sab Sch.，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . , - . - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
**Ch . , 16 . 56 for Central Ch . , New Orleans , La . , 12 . 35 for Indian M . 28 . 91**
ch . , - . - 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . , - . - 为了 印度 M . - . -

Ch.，16.56（中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州），12.35（印第安 M. 28.91）

['glɑːstənbɹi] .
**Glastonbury .**
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['bɑːrˌstoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
**" A Friend , " by Rev . John Barstow , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00**
" 一个 朋友 , " 经过 牧师 . 约翰 巴斯托 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

《朋友》，约翰·巴斯托牧师著，新奥尔良中央教堂出版，路易斯安那州，5.00美元

['griːnfiːld] .
**Greenfield .**
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

[siː] . [ə; eɪ] . ['bleɪkmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
**C . A . Blakeman , for Wilmington , N . C . 8 . 00**
C . 一个 . 布莱克曼 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

CA Blakeman，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**Greenwich .**
格林威治 .

格林威治。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Ch . , Mrs . Geo .**
ch . , 太太 . 地理 .

Ch.，乔治夫人。

[piː] . ['ʃeldən] , [faɪv] ; ['mɪriəm] [ef] . [ænd; ənd] ['helən] [ə; eɪ] . [tʃəʊt] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [tʃəʊt] ,
**P . Sheldon , 5 ; Miriam F . and Helen A . Choate , by Rev . W . Choate ,**
P . 谢尔顿 , 5 ; 米里亚姆 F . 和 海伦 一个 . 乔特 , 经过 牧师 . W . 乔特 ,

P. Sheldon，5；Miriam F. 和 Helen A. Choate，由 W. Choate 牧师撰写，

[diː] . [diː] . , [faɪv] ; [mɪs] ['ægnəs] ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [faɪv] - . -
**D . D . , 5 ; Miss Agnes W . Hubbard , 5 15 . 00**
D . D . , 5 ; 错过 艾格尼丝 W . 哈伯德 , 5 - . -

DD，5；艾格尼丝·W·哈伯德小姐，5 15.00

['gɪlfərd] .
**Guilford .**
吉尔福德 .

吉尔福德。

[mɪs] ['suːərd] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ʃ] .
**Miss Seward , Bbl . C . and Literature , for Storrs Sch .**
错过 西沃德 , 桶 . C . 和 文学 , 为了 斯托尔斯 学校 .

塞沃德小姐，Bbl. C 和文学，为斯托尔斯学校。

---

['gɪlfərd] .
**Guilford .**
吉尔福德 .

吉尔福德。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] - . -
**Second Ch . of Christ 100 . 00**
第二 ch . 的 基督 - . -

基督第二章 100.00

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['wɪljəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Mrs . W . P . Williams for Industrial Work , Fisk U . 15 . 00**
太太 . W . P . 威廉姆斯 为了 工业的 工作 , 菲斯克 U . - . -

WP Williams 女士，工业工作，菲斯克大学，15.00

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

[ai] . [dʒeɪ] . [stiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**I . J . Steane , for Central Ch . , New Orleans , La . 10 . 00**
我 . J . 斯蒂恩 , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

IJ Steane，中央频道，路易斯安那州新奥尔良 10:00

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

[fɔːθ] [kɔːŋ] .
**Fourth Cong .**
第四 国会 .

第四届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [eɪd][səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] [peɪd] ; [saʊθ] [tʃeɪtʃ] .
**Ch . , Ladies ' Aid Soc . , Bbl . C . , Freight paid ; South Ch .**
ch . , 女士们 - 援助 社会 . , 桶 . C . , 货运 有薪酬的 ; 南 ch .

Ch.，妇女援助协会，Bbl. C.，运费已付；南方 Ch.

['səʊɪŋ] [səʊʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Sewing Soc . , Box C . , for Grand View , Tenn .**
缝纫 社会 . , 盒子 C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

缝纫协会，C 箱，田纳西州格兰德维尤。

---

[ˌhɑːr'wɪntən] .
**Harwinton .**
哈温顿 .

哈温顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['maɪləʊ]['wɒts(ə)n] , [faɪv] - . -
**Ch . , 10 . 72 ; Mrs . Milo Watson , 5 15 . 72**
ch . , - . - ; 太太 . 米洛 沃森 , 5 - . -

Ch.，10.72；米洛·沃森夫人，5 15.72

---

['lebənən] .
**Lebanon .**
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , 52 . 16 , to const .**
ch . , - . - , 到 常量 .

第 52.16 章，至 const。

---

['luːθə(r)][eɪtʃ] . ['rændl] [el] . [em] . ; [siː] . [iː] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Luther H . Randall L . M . ; C . E . Soc . of First Cong .**
路德 H . 兰德尔 L . M . ; C . E . 社会 . 的 第一的 国会 .

Luther H. Randall LM；CE 第一公理会

---

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
**Ch . , 5 57 . 16**
ch . , 5 - . -

第5章 57.16

---

['lɪtltən] .
**Littleton .**
利特尔顿 .

利特尔顿。

---

['ɔːθəʊ] .
**Ortho .**
正交 .

骨科。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 18 . 00**
ch . - . -

第18.00章

[laɪm] .
**Lyme** .
莱姆病 .

莱姆病。

---

[el] . [em] . [es] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
**L . M . S . , Bbl . C . , for Jonesboro , Tenn .**
L . M . S . , 桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

LMS，Bbl. C.，为田纳西州琼斯伯勒。

---

['mænsˌfiːld]['sentə(r)] .
**Mansfield Centre .**
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

---

['mɪsɪz] . [el] . [em] . [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪɡə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Mrs . L . M . Swift , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00**
太太 . L . M . 迅速 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

LM Swift 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

---

['mɪdlˌtaʊn] .
**Middletown .**
米德尔顿 .

米德尔顿。

---

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
**First Ch . 27 . 40**
第一的 ch . - . -

第一章 27.40

---

['mɪlɪŋtən] .
**Millington .**
米灵顿 .

米灵顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

---

['mɑːntˌvɪl] ['sentə(r)] .
**Montville Center .**
蒙特维尔 中心 .

蒙特维尔中心。

---

[siː] . [iː] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**C . E . Soc . of Cong .**
C . E . 社会 . 的 国会 .

CE Soc. of Cong.

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

---

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
**New Britain .**
新的 英国 .

新不列颠。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , " [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
**First Ch . of Christ , " A Friend , " to const .**
第一的 ch . 的 基督 , " 一个 朋友 , " 到 常量 .

基督的第一章，“朋友”，要成立。

---

[mɪs] ['dʒeni] [em] . [bɜːnəm] [el] . [em] . - . -
**Miss Jennie M . Burnham L . M . 30 . 00**
错过 珍妮 M . 伯纳姆 L . M . - . -

珍妮·M·伯纳姆小姐 LM 30.00

---

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
**New Britain .**
新的 英国 .

新不列颠。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
**Ch . , Ladies ' Benev .**
ch . , 女士们 - 贝内夫 .

Ch.，女士福利。

---

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Soc . , Bbl . C . , for Grand View , Tenn .**
社会 . , 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Soc., Bbl. C.，代表田纳西州格兰德维尤。

---

[njuː] ['keɪnən] .
**New Canaan .**
新的 迦南 .

新迦南。

---

[kɪŋz] [d'ɔːtəz] , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] .
**King's Daughters , Box C . , for Williamsburg .**
国王学院 女儿们 , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 .

国王的女儿们，C箱，为威廉斯堡。

---

[kiː] .
**Ky .**
肯塔基州 .

肯塔基州

---

[njuː] ['keɪnən] .
**New Canaan .**
新的 迦南 .

新迦南。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch . , Box C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 盒子 C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，Box C，代表田纳西州格兰德维尤。

---

[njuː] ['hɑːtfəd] .
**New Hartford .**
新的 哈特福德 .

新哈特福德。

['leɪdɪz] - [eɪd][səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies ' Aid Soc . of Cong .**
女士们 - 援助 社会 . 的 国会 .

国会妇女互助会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə]['eɪlə] .
**Ch . , Bbl . C . , for Talladega Ala .**
ch . , 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 翼 .

Ch.，Bbl. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

---

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

---

['edwɪn][biː] . ['baʊdɪtʃ] , - ; ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['stiːvnz] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Edwin B . Bowditch , 15 ; Samuel A . Stevens , 5 , for Student Aid , Talladega C . 20 . 00**
埃德温 B . 鲍迪奇 , - ; 塞缪尔 一个 . 史蒂文斯 , 5 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

埃德温·B·鲍迪奇，15岁；塞缪尔·A·史蒂文斯，5岁，申请学生资助，塔拉迪加市，20.00美元

---

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

---

[ju'naɪtɪd][tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**United Ch . , Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 10 . 00**
团结的 ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

United Ch.，YPSCE，代表中央 Ch.，路易斯安那州新奥尔良。10.00

---

[njuː] ['lʌndən] .
**New London .**
新的 伦敦 .

新伦敦。

---

['mɪsɪz] . [biː] . [piː] . [mə'kjuːən] - . -
**Mrs . B . P . McEwen 10 . 00**
太太 . B . P . 麦克尤恩 - . -

BP McEwen 夫人 10.00

---

['njuːtaʊn] .
**Newtown .**
纽敦 .

纽敦。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 20**
ch . 6 . -

第6.20章

---

['nɔːrˌwɔːk] .
**Norwalk .**
诺沃克 .

诺沃克。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 30 . 48**
ch . - . -

第30.48章

---

['nɔːrˌwɔːk] .
**Norwalk .**
诺沃克 .

诺沃克。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [kɪŋz] [d'ɔːtəz] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch . , King's Daughters , 2 Bbls . C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 国王学院 女儿们 , 2 桶 . C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，国王的女儿们，2 Bbls. C.，为田纳西州格兰德维尤。

---

[nɔːθ] ['wʊdstɒk] .
**North Woodstock .**
北 伍德斯托克 .

北伍德斯托克。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] , [sæb] . [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch , Sab . School , for Student Aid , Talladega C . 16 . 00**
ch , 萨布 . 学校 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch，Sab. 学校，学生资助，塔拉迪加 C. 16.00

---

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

---

['mɪsɪz] . ['luːsi] [ə; eɪ] . [fɔːbz] [es] . [es] . [klɑːs] , ['sekənd] [kɔːŋ] .
**Mrs . Lucy A . Forbes S . S . Class , Second Cong .**
太太 . 露西 一个 . 福布斯 S . S . 班级 , 第二 国会 .

Lucy A. Forbes 女士 SS 班，第二届

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . [fɔːr] . -
**Ch . , for Columbia , S . C . 4 . 00**
ch . , 为了 哥伦比亚 , S . C . 4 . -

Ch.，哥伦比亚，南卡罗来纳州 4.00

---

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] , ['griːnvɪl] [tʃeɪtʃ] . , [freɪt] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**L . H . M . S , Greeneville Ch . , Freight , 2 . 30 , for McIntosh , Ga .**
L . H . M . S , 格林维尔 ch . , 货运 , 2 . - , 为了 麦金托什 , 加 .
[ˌtuː'tuː] . -
**2 . 30**
2 . -

LHM S，格林维尔分公司，货运，2.30，目的地为佐治亚州麦金托什，2.30

---

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [pɑːk] [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Park Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 公园 国会 .

朴公的YPSCE

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Bbl . C . , for Talladega , Ala .**
ch . , 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Bbl. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

---

['pleinfiːld] .
**Plainfield .**
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['ælbət] ['fɪlɪps] .
**Y . P . S . C . E . , by Albert Phillips .**
是 . P . S . C . E . , 经过 阿尔伯特 菲利普斯 .

YPSCE，作者：Albert Phillips。

---

[sek] . [faɪv] . -
**Sec . 5 . 54**
秒 . 5 . -

第 5.54 节

---

['pleɪnˌvɪl] .
**Plainville .**
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

---

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
**" A Friend " 1 . 00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

---

['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] .
**Pomfret .**
鲳鱼 .

鲳鱼。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[es] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**S . S . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00**
S . S . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

SS，学生资助，菲斯克大学，25.00

['prɒspekt] .
**Prospect .**
前景 .

前景。

---

[biː] . [biː] . [braʊn] - . -
**B . B . Brown 20 . 00**
B . B . 棕色的 - . -

BB Brown 20.00

---

['pʌtnəm] .
**Putnam .**
普特南 .

普特南。

---

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [θriː] . -
**" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 3 . 00**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 3.00

---

['sɔːlzbəri] .
**Salisbury .**
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

---

[es] . [es] . [klɑːs] , [kɔːŋ] .
**S . S . Class , Cong .**
S . S . 班级 , 国会 .

SS 班，国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [grænd] [vjuː] , [tɛn] . [θriː] . -
**Ch . , for Grand View , Tenn . 3 . 00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . 3 . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤。3.00

---

['sɔːlzbəri] .
**Salisbury .**
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

---

[es] . [es] . [klɑːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [klɑːk] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**S . S . Class , Mrs . M . Clark , Bbl . C . , for Thomasville , Ga .**
S . S . 班级 , 太太 . M . 克拉克 , 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

SS 班，M. Clark 夫人，Bbl. C，来自佐治亚州托马斯维尔。

---

['sʌmərz] .
**Somers .**
萨默斯 .

萨默斯。

---

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**" A Friend , " for Little Mary , Wilmington , N . C . 1 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . 1 . -

《一位朋友》，献给北卡罗来纳州威尔明顿的小玛丽，1.00

---

['sʌmərzˌvɪl] .
**Somersville .**
萨默斯维尔 .

萨默斯维尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 57**
ch . 9 . -

第9.57章

[saʊnd] [biːtʃ] .
**Sound Beach .**
声音 海滩 .

海滩之声。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
**Pilgrim Cong .**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

[ænd; ənd][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . , [sɪks] ; [ˌɒpə'tjuːnəti] [ 'siːkə ] [ɒv; əv]
**and Y . P . S . C . E . , for Talladega C . , 6 ; Opportunity Seekers of**
和 是 . P . S . C . E . , 为了 塔拉迪加 C . , 6 ; 机会 探索者 的
['pɪlgrəm] [kɔːŋ] .
**Pilgram Cong .**
朝圣者 国会 .

以及 YPSCE，代表 Talladega C.，6；朝圣者大会的机会寻求者。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - ['sɛvən] . -
**Ch . , 1 . 30 7 . 30**
ch . , 1 . - 7 . -

第 1.30 章 7.30

[saʊθ] ['glɑːstənbɹi] .
**South Glastonbury .**
南 格拉斯顿伯里 .

南格拉斯顿伯里。

[sæb] [ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sab Sch . , Cong .**
萨布 学校 . , 国会 .

Sab Sch.，国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 56**
ch . 6 . -

第6.56章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)

## 第4/6页

['saʊθ,pɔːrt] , [mɪs] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] . ['bʌlkli] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɔːdʒi] [ə; eɪ] . ['bʌlkli] - . -
**Southport , Miss Eliza A . Bulkley and Miss Georgie A . Bulkley 80 . 00**
绍斯波特 , 错过 伊丽莎 一个 . 布尔克利 和 错过 乔治 一个 . 布尔克利 - . -

绍斯波特，伊丽莎·A·巴克利小姐和乔治·A·巴克利小姐 80.00

['stæmfəd] .
**Stamford .**
斯坦福德 .

斯坦福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [,biː biː 'el] . [siː] . . [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch . , Y . P . S . C . E . , Bbl . C . . for Grand View , Tenn .**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 桶 . C . . 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，YPSCE，Bbl. C..，田纳西州格兰德维尤。

['strætfəd] .
**Stratford .**
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] - . -
**Ch . , for Mountain Work 10 . 00**
ch . , 为了 山 工作 - . -

Ch.，适用于山地作业 10.00

['sʌf.iːld] .
**Suffield .**
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [pɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . - . -
**Mr . and Mrs . A . R . Pierce , for Meridian , Miss . 40 . 00**
先生 . 和 太太 . 一个 . 拉 . 刺穿 , 为了 子午线 , 错过 . - . -

皮尔斯夫妇，代表密西西比州梅里迪恩，40.00美元

['sʌf.iːld] .
**Suffield .**
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

— — , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['skaɪˌlænd][ɪnz; ˌaɪ en 'es] . , ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] . - . -
**— — , for Student Aid , Skyland Ins . , Blowing Rock , N . C . 10 . 00**
— — , 为了 学生 援助 , 天空乐园 保险 . , 吹 岩石 , N . C . - . -

——，学生资助，Skyland保险公司，北卡罗来纳州布洛温罗克，10.00美元

['sʌf.iːld] .
**Suffield .**
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] [sɪks] . -
**Ch . , for Mountain Work 6 . 23**
ch . , 为了 山 工作 6 . -

章节，适用于《山地工作》6.23

['tæftˌvɪl] .
**Taftville .**
塔夫特维尔 .

塔夫特维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 78**
ch . - . -

第10.78章

[tælkɑːtvɪl] .
**Talcottville .**
塔尔科特维尔 .

塔尔科特维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . , Cong .**
是 . P . S . C . E . , 国会 .

YPSCE，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -

第 10.00 章

['tɛriˌvɪl] .
**Terryville .**
特里维尔 .

特里维尔。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 33 . 25**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友们”，为学生援助，塔拉迪加 C. 33.25

['tɑːməsˌtɑːn] .
**Thomaston .**
托马斯顿 .

托马斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 20**
ch . - . -

第 12.20 章

---

['tɒmsən] .
**Thomson .**
汤姆逊 .

汤姆逊。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Ch . , Ladies ' Soc . , Bbl . , C . , for Grand View , Tenn .**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . , C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Ch.，Ladies' Soc.，Bbl.，C.，代表田纳西州格兰德维尤。

---

['tɔːrɪŋtən] .
**Torrington .**
托灵顿 .

托灵顿。

---

[tuː] [sæb] .
**Two Sab .**
二 萨布 .

两个萨布。

---

[ʃ] .
**Sch .**
学校 .

学校

---

['klɑːsɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɜː(r)]['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - , [sæn'tiː] , [neb] . - . -
**Classes , by Mrs . Burr Lyon , for Indian Sch'p , Santee , Neb . 17 . 00**
课程 , 经过 太太 . 伯尔 里昂 , 为了 印度 - , 桑蒂 , 鼻 . - . -

由伯尔·里昂夫人为内布拉斯加州桑蒂印第安学校开设的课程，17.00美元

---

['trʌmbəl] .
**Trumbull .**
特朗布尔 .

特朗布尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [sɪks] . -
**Ch . and Soc . 6 . 57**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.57

---

['wɒpɪŋ] .
**Wapping .**
瓦平 .

瓦平。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔːŋ] .
**Sch . , Second Cong .**
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**Ch . , for Central Ch . , New Orleans , La . 15 . 00**
ch . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，代表中央 Ch.，路易斯安那州新奥尔良。15.00

---

['wɔtəbəri] .
**Waterbury .**
沃特伯里 .

沃特伯里。

---

['ɪnfənt] [klɑːs] , [sæb] .
**Infant Class , Sab .**
婴儿 班级 , 萨布 .

婴儿班，周六。

---

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔːŋ] .
**Sch . , Second Cong .**
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['tʃɪldrənz] [ʃ] . - . -
**Ch . , 10 , for Colored Children ; 10 for Indian Children's Sch . 20 . 00**
ch . , - , 为了 有色 孩子们 ; - 为了 印度 孩子们的 学校 . - . -

第 10 章，有色儿童；第 10 章，印第安儿童，Sch.20.00

---

['wɔːtərˌtaʊn] .
**Watertown .**
沃特敦 .

沃特敦。

---

[ə'lɜːt] [bɔɪz] - [klɑːs] , [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Alert Boys ' Class , of Cong .**
警报 男孩们 - 班级 , 的 国会 .

警觉男孩班，来自国会。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [θriː] . -
**Sch . , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 3 . 00**
学校 . , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 3 . -

Sch.，印第安 M.，北达科他州伯索尔德堡 3.00

---

['wɔːtərˌtaʊn] . [kɔːŋ] .
**Watertown . Cong .**
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
**Ch . , Ladies ' Benev .**
ch . , 女士们 - 贝内夫 .

Ch.，女士福利。

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . [ - ]
**Soc . , Bbl . C . , Freight paid , for Grand View , Tenn . [ 147 ]**
社会 . , 桶 . C . , 货运 有薪酬的 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . [ - ]

Soc., Bbl. C., 运费已付，运往田纳西州格兰德维尤。[147]

[west'tʃestə(r)] .
**Westchester .**
威彻斯特 .

威彻斯特。

" ['krɪstʃən] ['biːz] .
**" Christian Bees .**
" 基督教 蜜蜂 .

“基督教蜜蜂。”

" [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -
**" Freight , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 1 . 31**
" 货运 , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 1 . -

“货运，运往密西西比州穆尔黑德的农业学校，1.31

['westmɪnstə(r)] .
**Westminster .**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

[west] ['tɔːrɪŋtən] .
**West Torrington .**
西方 托灵顿 .

西托灵顿。

['leɪdɪz] - [mɪs] . ['sɜːk(ə)l] , [fɔːr] . - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [ai] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd]
**Ladies ' Miss . Circle , 4 . 25 , for A . I . Sch . , Thomasville , Ga . , and**
女士们 - 错过 . 圆圈 , 4 . - , 为了 一个 . 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . , 和
[fɔːr] . - , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] ['eɪˌkæd] . ,
**4 . 25 , for Grand View Acad . ,**
4 . - , 为了 盛大 看法 学院 . ,

女子小姐圈，AI 学校（佐治亚州托马斯维尔）4.25，格兰德维尤学院4.25，

[tɛn] . [eit] . -
**Tenn . 8 . 50**
田纳西州 . 8 . -

田纳西州 8.50

[west] ['wɪnstɪd] .
**West Winsted .**
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
**" A Friend , " for Indian M . 10 . 00**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

《朋友》，印度 M. 10.00

['wɪnθrəp] .
**Winthrop .**
温斯罗普 .

温斯罗普。

---

" [ə; eɪ] [frend] " [θriː] . - — — .
**" A Friend " 3 . 00 — — .**
" 一个 朋友 " 3 . - — — .

《朋友》3.00——。

---

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
**" Friends , " for Theo .**
" 朋友们 , " 为了 西奥 .

"朋友们"，献给西奥。

---

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -
**Student Aid , Talladega , C . 43 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 , C . - . -

学生资助，塔拉迪加，C. 43.00

---

['wʊmənz] [kɔːŋ] .
**Woman's Cong .**
女性的 国会 .

妇女大会

---

[həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [kɒn] .
**Home Missionary Union of Conn .**
家 传教士 联盟 的 连接 .

康涅狄格州家庭传教联盟

---

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Mrs . W . W . Jacobs , Treas . , for Woman's Work :**
太太 . W . W . 雅各布斯 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

W.W. Jacobs 夫人，妇女工作协会财务主管：

---

['brɪdʒpɔːt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

---

['leɪdɪz] - ['juːniən] , [pɑːk] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . ( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . ) , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ladies ' Union , Park St . Ch . ( 15 of which for Student Aid , Fisk U . ) , 30 , to const .**
女士们 - 联盟 , 公园 英石 . ch . ( - 的 哪个 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . ) , - , 到 常量 .

女士联盟，公园街教堂（其中 15 为学生资助，菲斯克大学），30，建设。

---

['mɪsɪz] . [lu'iːzə] ['lɪŋkən] [el] . [em] . ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [pɑːk] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [sɪks] - . -
**Mrs . Louisa Lincoln L . M . ; Y . P . S . C . E . , Park St . Ch . , 6 36 . 00**
太太 . 路易莎 林肯 L . M . ; 是 . P . S . C . E . , 公园 英石 . ch . , 6 - . -

路易莎·林肯女士 LM；YPSCE，帕克街教堂，6 36.00

---

['feəfiːld] .
**Fairfield .**
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

---

[mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['laɪən][faɪv] . -
**Miss E . A . Lyon 5 . 20**
错过 E . 一个 . 里昂 5 . -

EA Lyon 小姐 5.20

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [prɪm] . [dept] . [ɒv; əv][sæb] .
**First Ch . , Prim . Dept . of Sab .**
第一的 ch . , 普里姆 . 部门 . 的 萨布 .

第一章，小学部

[ʃ] . [faɪv] . -
**Sch . 5 . 00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

[pə'kwɑːnɑːk] .
**Poquonock .**
波科诺克 .

波科诺克。

[ɔːks] . - . -
**Aux . 30 . 00**
辅助 . - . -

辅助30.00

- .
**Torringford .**
- .

托灵福德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L . H . M . S . 5 . 00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.00

['wɔliŋfəd] .
**Wallingford .**
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [biː] . [es] . - . -
**Ch . , L . B . S . 25 . 00**
ch . , L . B . S . - . -

Ch.，磅 25.00

[west] ['wɪnstɪd] .
**West Winsted .**
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['henri] [geɪ] - . - — — — - . 20$1 , - . -
**Second Ch . , Mrs . Henry Gay 23 . 00 — — — 129 . 20$1 , 469 . 19**
第二 ch . , 太太 . 亨利 同性恋 - . - — — — - . 20$1 , - . -

第二章，亨利·盖伊夫人 23.00——— 129.20美元1, 469.19

[ɪst'eɪts] .
**ESTATES .**
庄园 .

地产。

['kɔːnwəl] .
**Cornwall .**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['saɪləs][siː] . [bɪrz] - . -
**Estate of Silas C . Beers 680 . 35**
财产 的 西拉斯 C . 啤酒 - . -

西拉斯·C·比尔斯遗产 680.35

---

['grɒtən] .
**Groton .**
格罗顿 .

格罗顿。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [biː] . [en] . [-] - . -
**Estate of Mrs . B . N . Hurlbutt 119 . 10**
财产 的 太太 . B . N . 赫尔巴特 - . -

BN Hurlbutt夫人遗产 119.10

---

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

---

[ɪ'steɪt] [lɔː'rində] [em] . [hɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['bleɪksli] , [ɪg'zekjətə(r)] - . 55$2 , - . -
**Estate Lorinda M . Hall , by A . M . Blakesley , Executor 636 . 55$2 , 905 . 19**
财产 洛琳达 M . 大厅 , 经过 一个 . M . 布莱克斯利 , 遗嘱执行人 - . 55$2 , - . -

洛琳达·M·霍尔遗产，由A·M·布莱克斯利担任遗嘱执行人，金额为636.55美元，2,905.19美元。

---

[njuː] [jɔːk] , $6 , - . - .
**NEW YORK , $6 , 259 . 18 .**
新的 约克 , $6 , - . - .

纽约，6,259.18 美元。

---

['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

---

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 35 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》35.00

---

['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**W . H . M . Soc . of First Cong .**
W . H . M . 社会 . 的 第一的 国会 .

WHM 第一届大会

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

---

[æŋ'gəʊlə] .
**Angola .**
安哥拉 .

安哥拉。

[mɪs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [eimz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [faɪv] . -
**Miss A . H . Ames , for Chinese M . 5 . 00**
错过 一个 . H . 艾姆斯 , 为了 中国人 M . 5 . -

AH Ames 小姐，中文 M. 5.00

---

[bəˈteɪviə] .
**Batavia .**
巴达维亚 .

巴达维亚。

---

[ef] . [iː] . [raɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , [ˈmʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
**F . E . Rice , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 10 . 00**
F . E . 米 , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . - . -

FE Rice，代表密西西比州穆尔黑德市农业学校，10.00

---

[ˈbrʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

[pɑːk] [kɔːŋ] .
**Park Cong .**
公园 国会 .

朴成

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 22 . 00**
ch . - . -

第22.00章

---

[ˈbrʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

[ˈbeθəni] [sæb] .
**Bethany Sab .**
贝瑟尼 萨布 .

贝瑟尼·萨布。

---

[ʃ] . , [prɪm] .
**Sch . , Prim .**
学校 . , 普里姆 .

学校，小学

---

[klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˈwiljəmzbəːg] [ˈeɪˌkæd] . , [kiː] . [fɔːr] . -
**Class , for Student Aid , Williamsburg Acad . , Ky . 4 . 00**
班级 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 学院 . , 肯塔基州 . 4 . -

学生资助课程，威廉斯堡学院，肯塔基州。4.00

---

[ˈbrʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . , [bɒks] [ˈbedɪŋ] , [freɪt] , [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]
**W . H . M . Soc . of Pilgrim Ch . , Box Bedding , Freight , 1 . 41 , for**
W . H . M . 社会 . 的 朝圣 ch . , 盒子 寝具 , 货运 , 1 . - , 为了
[ˌtæləˈdeɪgə] , [ˈeɪlə] . [wʌn] . -
**Talladega , Ala . 1 . 41**
塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

WHM朝圣者协会，箱式床上用品，运费，1.41，运往阿拉巴马州塔拉迪加。1.41

['brʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . , [tiː] . [tiː] . ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] , ['bʌnd(ə)l]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] ,
**Ladies ' Miss . Soc . , T . T . Circle of King's Daughters , Bundle Table Covers ,**
女士们 - 错过 . 社会 . , T . T . 圆圈 的 国王学院 女儿们 , 捆 桌子 封面 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**for Talladega , Ala .**
为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加市的女士小姐协会、国王女儿TT圈、捆绑桌布。

---

['brʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

['vaɪələt][ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [wʌn] . -
**Violet A . Johnson , for Student Aid , Gregory Inst . 1 . 00**
紫色 一个 . 约翰逊 , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . 1 . -

Violet A. Johnson，学生资助，Gregory Inst.1.00

---

['brʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

[pɑːk] [kɔːŋ] .
**Park Cong .**
公园 国会 .

朴成

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Ch . , Bbl . C . , for Lincoln Acad . , N . C .**
ch . , 桶 . C . , 为了 林肯 学院 . , N . C .

Ch.，Bbl. C.，为北卡罗来纳州林肯学院

---

['bʌfələʊ] .
**Buffalo .**
水牛 .

水牛。

---

['piːpəlz] [kɔːŋ] .
**People's Cong .**
人们的 国会 .

人民大会党

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding and Towels , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

---

[ˌkænən'deɪgwə] .
**Canandaigua .**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

---

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Ladies of First Cong .**
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding and Towels , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

---

[ˌkæzə'noʊviə] .
**Cazenovia .**
卡泽诺维亚 .

卡泽诺维亚。

---

['leɪdɪz] - ['krɪstʃən] ['æsən] . , [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [ˌɛm'tiː] . ['eɪˌkæd] . , [kiː] . - . -
**Ladies ' Christian Assn . , for Black Mt . Acad . , Ky . 35 . 00**
女士们 - 基督教 协会 . , 为了 黑色的 公吨 . 学院 . , 肯塔基州 . - . -

肯塔基州黑山学院女子基督教协会，35.00美元

---

['kleɪtn] .
**Clayton .**
克莱顿 .

克莱顿。

---

[tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] , [bɒks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [freɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
**Church Society , Box Bedding and Towels , Freight 1 , for Talladega , Ala . 1 . 00**
教会 社会 , 盒子 寝具 和 毛巾 , 货运 1 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

教会协会，箱装床上用品和毛巾，运费 1，目的地：阿拉巴马州塔拉迪加，1.00 美元

---

['klɪftən] [sprɪŋz] .
**Clifton Springs .**
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

---

[ned] [ænd; ənd] [rɔi] ['merit] , [baɪ] [rev] . [siː] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['merit] [faɪv] . -
**Ned and Roy Merritt , by Rev . C . P . W . Merritt 5 . 00**
内德 和 罗伊 梅里特 , 经过 牧师 . C . P . W . 梅里特 5 . -

内德和罗伊·梅里特，由CPW梅里特牧师著，5.00

---

[kə'rəʊnə] .
**Corona .**
科罗娜 .

冠状病毒。

---

[rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [pek] , [freɪt] [tuː; tə] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
**Rev . W . J . Peck , Freight to Savannah , Ga . 1 . 00**
牧师 . W . J . 啄 , 货运 到 萨凡纳 , 加 . 1 . -

WJ Peck牧师，运往佐治亚州萨凡纳的货运，1.00美元

---

['dɑːbi] .
**Derby .**
德比 .

德比。

---

['bɜːθdeɪ] [bɒks] ['ɒfərɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fæni] [siː] . ['skwaɪər][faɪv] . -
**Birthday Box Offering , by Mrs . Fanny C . Squier 5 . 00**
生日 盒子 提供 , 经过 太太 . 舳 C . 斯奎尔 5 . -

生日礼盒，范妮·C·斯奎尔夫人 5.00

---

['iːg(ə)l]['hɑːbə(r)] .
**Eagle Harbor .**
鹰 港口 .

鹰港。

[em] . [piː] . ['laɪmən] . -
**M . P . Lyman . 50**
M . P . 莱曼 . -

MP Lyman .50

---

['elɪŋtən] .
**Ellington .**
艾灵顿 .

艾灵顿。

---

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [raɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] [faɪv] . -
**Cong Ch . , W . H . M . S . , Mrs . H . B . Rice , for Woman's Work 5 . 00**
国会 ch . , W . H . M . S . , 太太 . H . B . 米 , 为了 女性的 工作 5 . -

国会、WHMS、HB Rice 女士，为妇女工作捐赠 5.00 美元

---

[el'maɪrə] .
**Elmira .**
埃尔迈拉 .

埃尔迈拉。

---

[glaɪnz] [mɪs] .
**Glines Miss .**
线条 错过 .

格莱恩斯小姐

---

[səʊʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Soc . , Box C . , for Williamsburg , Ky .**
社会 . , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Soc.，Box C，肯塔基州威廉斯堡。

---

['flʌʃɪŋ] .
**Flushing .**
法拉盛 .

冲洗。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 26 . 69**
ch . - . -

第26.69章

---

['hæmɪltən] .
**Hamilton .**
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 32 . 00**
ch . - . -

第32.00章

-   .
**Himrods .**
-   .

希姆罗德斯。

['mɪsɪz] . ['helən] [biː] . [ɛəz] [faɪv] . -
**Mrs . Helen B . Ayres 5 . 00**
太太 . 海伦 B . 艾尔斯 5 . -

海伦·B·艾尔斯夫人 5.00

['ɪθəkə] .
**Ithaca .**
伊萨卡 .

伊萨卡。

[rev] . [əʊ] . [biː] . ['hɪtʃˌkɒk] - . -
**Rev . O . B . Hitchcock 10 . 00**
牧师 . 哦 . B . 希区柯克 - . -

希区柯克牧师 10.00

['ɪθəkə] .
**Ithaca .**
伊萨卡 .

伊萨卡。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Ladies of First Cong .**
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [ˌtuː'tuː] . -
**Bedding , etc . , Freight 2 , for Talladega , Ala . 2 . 00**
寝具 , ETC . , 货运 2 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 2 . -

床上用品等，运费 2，运往阿拉巴马州塔拉迪加，2.00 美元

['dʒeɪmzˌpɔːrt] .
**Jamesport .**
詹姆斯波特 .

詹姆斯波特。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Ch . , Box C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，Box C，代表肯塔基州威廉斯堡。

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .
**LeRoy .**
勒罗伊 .

勒罗伊。

['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [mə'kjuːən] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , " [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [mə'kjuːən] ,

**Mrs . Margaret McEwen , 5 ; " A Friend to the Cause , " 5 ; Mrs . Margaret McEwen ,**

太太 . 玛格丽特 麦克尤恩 , 5 ; " 一个 朋友 到 这 原因 , " 5 ; 太太 . 玛格丽特 麦克尤恩 ,

玛格丽特·麦克尤恩夫人，5；“事业之友”，5；玛格丽特·麦克尤恩夫人，

---

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] - . -

**for Student Aid , Fisk U . 3 13 . 00**

为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 - . -

学生资助，菲斯克大学 3 13.00

---

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .

**LeRoy .**

勒罗伊 .

勒罗伊。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [prɛzb] .

**W . H . M . S . of Presb .**

W . H . M . S . 的 长老会 .

长老会的 WHMS

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -

**Ch . , Bbl . C . , Freight 1 , for Fisk U . 1 . 00**

ch . , 桶 . C . , 货运 1 , 为了 菲斯克 U . 1 . -

Ch.，Bbl. C.，Freight 1，为 Fisk U. 1.00

---

['lɪt(ə)l] ['væli] .

**Little Valley .**

小的 谷 .

小山谷。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .

**W . H . M . Soc . of Cong .**

W . H . M . 社会 . 的 国会 .

WHM 国会协会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['bedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

**Ch . , Bedding , for Talladega , Ala .**

ch . , 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，床上用品，阿拉巴马州塔拉迪加。

---

['lɔkpɔːt] .

**Lockport .**

洛克波特 .

洛克波特。

---

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .

**Ladies of First Cong .**

女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

**Ch . , Box Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**

ch . , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

---

[lai'sændə] .

**Lysander .**

莱桑德 .

莱桑德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . , Cong .**
是 . P . S . C . E . , 国会 .

YPSCE，国会。

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 75**
ch . 5 . -

第5.75章

---

['mɪdlˌtaʊn] .
**Middletown .**
米德尔顿 .

米德尔顿。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**W . H . M . S . of Cong .**
W . H . M . S . 的 国会 .

国会妇女健康管理服务

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding and Towels , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding and Toilets，为阿拉巴马州塔拉迪加市提供服务。

---

['mɔːrɪsˌtaʊn] .
**Morristown .**
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
**Ch . 8 . 63**
ch . 8 . -

第8.63章

---

[maʊnt] ['mɒrɪs] .
**Mount Morris .**
山 莫里斯 .

莫里斯山。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] .
**Sch .**
学校 .

学校

---

[prɛzb] .
**Presb .**
长老会 .

长老会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
**Ch . , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 10 . 75**
ch . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . - . -

Ch.，为 AG 学校，密西西比州穆尔黑德。10.75

[maʊnt] ['vɜːrnən] .
**Mount Vernon .**
山 弗农 .

弗农山庄。

['mɪsɪz] . [el] . [ef] . [bjuːl] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .
**Mrs . L . F . Buell , 2 Bbls . C . , etc . , for Columbia , S . C .**
太太 . L . F . 布埃尔 , 2 桶 . C . , ETC . , 为了 哥伦比亚 , S . C .

LF Buell 夫人，2 桶 C 等，送往南卡罗来纳州哥伦比亚市

['njuːbɜːg] .
**Newburg .**
纽堡 .

纽堡。

['dʌbljuː] . [em] . ['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**W . M . Circle , Bbl . C . , for Lincoln Acad . , N . C .**
W . M . 圆圈 , 桶 . C . , 为了 林肯 学院 . , N . C .

WM Circle，Bbl. C.，为北卡罗来纳州林肯学院

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['dʌbljuː] . [iː] . [dɒdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] , - ; ['bliːkər] [væn] ['weɪgənən] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
**W . E . Dodge , Educational Fund , 250 ; Bleeker Van Wagenen , 50 , for Student Aid , Talladega , Ala . 300 . 00**
W . E . 躲闪 , 教育 基金 , - ; 布利克 范 瓦格嫩 , - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 , 翼 . - . -

我们道奇，教育基金，250； Bleeker Van Wagenen，50 岁，学生援助组织，阿拉巴马州塔拉迪加 300.00

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
**Broadway Tab .**
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " ['stæmfəd] , [kɒn] . ( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . ) - . -
**Ch . , " A Friend , " Stamford , Conn . ( 25 of which for Thomasville , Ga . ) 50 . 00**
ch . , " 一个 朋友 , " 斯坦福德 , 连接 . ( - 的 哪个 为了 托马斯维尔 , 加 . ) - . -

Ch.，“朋友”，康涅狄格州斯坦福德（其中 25 份寄往佐治亚州托马斯维尔）50.00

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , [tuː; tə] ['kɒnst] .
**Miss D . E . Emerson , to const .**
错过 D . E . 爱默生 , 到 常量 .

DE Emerson 小姐，负责。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dæv(ə)npɔːt][el] . [em] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Mrs . A . Elizabeth Davenport L . M . , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss .**
太太 . 一个 . 伊丽莎白 长椅 L . M . , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 .
- . -
**35 . 00**
- . -

A. Elizabeth Davenport 女士，LM，代表密西西比州穆尔黑德农业学校，35.00 美元

---

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

---

['brɔːdweɪ] [tæb] .
**Broadway Tab .**
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

---

[tʃeɪtʃ] . , [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][siː] . [iː] . [hɔːl] , [ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [eit] . -
**Ch . , C . E . Soc . , for C . E . Hall , McIntosh , Ga . 8 . 40**
ch . , C . E . 社会 . , 为了 C . E . 大厅 , 麦金托什 , 加 . 8 . -

Ch.，CE Soc.，CE Hall，McIntosh，Ga. 8.40

---

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

---

[siː] . [tiː] . ['dɪlɪŋhæm] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['hɑːpə(r)][ broʊz] . , [fɔːdz] , ['haʊəd] & ['hʌlbərt] , [ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz]
**C . T . Dillingham & Co . , Harper Bros . , Fords , Howard & Hulbert , A . S . Barnes**
C . T . 迪林厄姆 & 合作 . , 哈珀 兄弟 . , 福特 , 霍华德 & 赫尔伯特 , 一个 . S . 巴恩斯
& [ˌsiː 'əʊ] . ,
**& Co . ,**
& 合作 . ,

CT Dillingham & Co.、Harper Bros.、Fords、Howard & Hulbert、AS Barnes & Co.

---

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] ; [gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [bʊks] [ænd; ənd][mæps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Books for Library ; Ginn & Co . , Books and Maps , for Talladega C .**
图书 为了 图书馆 ; 金恩 & 合作 . , 图书 和 地图 , 为了 塔拉迪加 C .

图书馆书籍；Ginn & Co.，书籍和地图，供塔拉迪加 C.

---

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

---

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hɪkɒk] , [bɒks] ['peɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
**Mrs . A . C . Hickok , Box Papers , etc . , for Greenwood , S . C .**
太太 . 一个 . C . 希科克 , 盒子 文件 , ETC . , 为了 格林伍德 , S . C .

AC Hickok 夫人，Box Papers 等，格林伍德，南卡罗来纳州

---

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

---

[ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][səʊʃ] . , [grɑːnt][ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] .
**American Bible Soc . , Grant of Scriptures .**
美国人 圣经 社会 . , 授予 的 经文 .

美国圣经协会，授予圣经。

[væl] . -
**Val . 205**
瓦尔 . -

价值 205

---

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

---

['fɒrɪst] [ˌeɪ 'viː] . , [ˌmɔːrɪ'seɪniə] , [kɔːŋ] .
**Forest Av . , Morrisania , Cong .**
森林 艾夫 . , 莫里萨尼亚 , 国会 .

Forest Av.，Morrisania，国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , - .
**Ch . , C . E . Soc . , 25 .**
ch . , C . E . 社会 . , - .

Ch.，CE Soc.，25。

---

[ˌɪnkə'rektli] [æk] .
**Incorrectly ack .**
错误地 感谢 .

确认错误。

---

[ɪn] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] [fɔːθ] [ˌeɪ 'viː] . , [ˌmɔːrɪ'seɪniə] .
**in March number from Fourth Av . , Morrisania .**
在 行进 数字 从 第四 艾夫 . , 莫里萨尼亚 .

三月份，来自莫里斯尼亚第四大道。

---

[nɔːwʊd] . [mɪs] .
**Norwood . Miss .**
诺伍德 . 错过 .

诺伍德，密西西比州。

---

[səʊʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Soc . , Box Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**
社会 . , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Soc.，Box Bedding 等，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

---

['ɑːgdənsˌbɜːrg] .
**Ogdensburg .**
奥格登斯堡 .

奥格登斯堡。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 13 . 10**
ch . - . -

第13.10章

---

['ɑːgdənsˌbɜːrg] .
**Ogdensburg .**
奥格登斯堡 .

奥格登斯堡。

---

" [həʊm] [lænd]['sɜːk(ə)l] " [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**" Home Land Circle " of Cong .**
" 家 土地 圆圈 " 的 国会 .

国大党"家园圈"

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks]['eɪprənz][ænd; ənd] ['taʊəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Aprons and Towels , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 围裙 和 毛巾 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .
Ch.，Box Aprons and Welters，位于阿拉巴马州塔拉迪加。

['ɔːrient] .
**Orient .**
东方 .
东方。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 38**
ch . - . -
第12.38章

[oʊ'wiːgoʊ] .
**Owego .**
奥维戈 .
奥维戈。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .
第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -
第 10.00 章

[oʊ'wiːgoʊ] .
**Owego .**
奥维戈 .
奥维戈。

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . of Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .
国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Talladega , Ala .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .
Ch.，2 Bbls. C.，为阿拉巴马州塔拉迪加。

['pærɪs] .
**Paris .**
巴黎 .
巴黎。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -
第 10.00 章

[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 75**
ch . 3 . -

第3.75章

---

[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

---

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [eɪtʃ] . ['skoʊˌfiːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**Bbl . C . , by Mrs . D . H . Scofield , for Blowing Rock , N . C .**
桶 . C . , 经过 太太 . D . H . 斯科菲尔德 , 为了 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C.，由 DH Scofield 夫人为北卡罗来纳州布洛温罗克制作。

---

['plɛzəntˌvɪl] .
**Pleasantville .**
欢乐谷 .

普莱森特维尔。

---

[dʒiː] . [el] . ['peri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
**G . L . Perry , for Indian M . , Fort Berthold , N . D . 2 . 00**
G . L . 佩里 , 为了 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

GL Perry，代表印第安人 M.，北达科他州伯索尔德堡，2.00

---

[pɔːt] ['laɪdən] .
**Port Leyden .**
港口 莱顿 .

莱顿港。

---

['dʒuːniə(r)][siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [kɔːŋ] .
**Junior C . E . Soc . , Cong .**
初级 C . E . 社会 . , 国会 .

初级土木工程师协会，大会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] [wʌn] . -
**Ch . , for Mountain Work 1 . 00**
ch . , 为了 山 工作 1 . -

章节，适用于山地作业 1.00

---

.
**Phœnix .**
凤凰 .

凤凰。

---

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndriz] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə]
**Ladies ' Miss . Soc . , Box Bedding and Sundries , Freight 1 . 39 , for Talladega**
女士们 - 错过 . 社会 . , 盒子 寝具 和 杂项 , 货运 1 . - , 为了 塔拉迪加
, ['eɪlə] . [wʌn] . -
**, Ala . 1 . 39**
, 翼 . 1 . -

女士小姐协会，床褥和杂物，运费 1.39，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.39

.
**Phœnix .**
凤凰 .

凤凰。

---

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][es] . [es] . [klɑːs] , [es] . [es] . ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɛəriən] , ['eɪlə] .
**Mrs . Carter and S . S . Class , S . S . Papers , for Marion , Ala .**
太太 . 卡特 和 S . S . 班级 , S . S . 文件 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

卡特夫人和 SS 班，SS 论文，阿拉巴马州马里恩。

---

['rɪvə(r)] [hed] .
**River Head .**
河 头 .

河源。

---

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Bbl . C . , for Williamsburg , Ky .**
桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Bbl. C.，为肯塔基州威廉斯堡。

---

['rɒtʃɪstə(r)] .
**Rochester .**
罗切斯特 .

罗切斯特。

---

['plɪməθ] [kɔːŋ] .
**Plymouth Cong .**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 23 . 75**
ch . - . -

第23.75章

---

['rɒtʃɪstə(r)] .
**Rochester .**
罗切斯特 .

罗切斯特。

---

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [seɪn] , [ˌbiː biː 'el] . , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [freɪt] [ˌpiː'diː] . , [fɔː(r); fə(r)]
**Mrs . E . M . Sayne , Bbl . , Books , etc . , Freight Pd . , for**
太太 . E . M . 塞恩 , 桶 . , 图书 , ETC . , 货运 pd . , 为了
[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Talladega , Ala .**
塔拉迪加 , 翼 .

EM Sayne 夫人，Bbl.，书籍等，货运公司，运往阿拉巴马州塔拉迪加。

---

['rʌʃˌvɪl] . [kɔːŋ] .
**Rushville . Cong .**
拉什维尔 . 国会 .

拉什维尔。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] . [wʌn] . - [ - ]
**Ch . , Bbl . C . , Freight 1 , for Greenwood , S . C . 1 . 00 [ 148 ]**
ch . , 桶 . C . , 货运 1 , 为了 格林伍德 , S . C . 1 . - [ - ]

Ch.，Bbl. C.，货运 1，前往南卡罗来纳州格林伍德 1.00[148]

---

[ˌsærə'təʊgə] .
**Saratoga .**
萨拉托加 .

萨拉托加。

[dʒiː] . [ef] . ['hɑːvi] .
**G . F . Harvey .**
G . F . 哈维 .

GF Harvey。

[ˌbiː biː 'el] . [ænd; ənd][bɒks]['hɑːdweə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bbl . and Box Hardware , etc . , for Talladega , Ala .**
桶 . 和 盒子 硬件 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的 Bbl. 和 Box Hardware 等。

[skə'nektədi] .
**Schenectady .**
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . , [kɔːŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . , Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . , 国会 .

女士小姐协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['evəts] , [kiː] . - . -
**Ch . , for Evarts , Ky . 25 . 00**
ch . , 为了 埃瓦茨 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，肯塔基州埃瓦茨，25.00

[skə'nektədi] .
**Schenectady .**
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . of Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ænd; ənd][ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , Box and Bbl .**
ch . , 盒子 和 桶 .

Ch.、Box 和 Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bedding , etc . , for Talladega , Ala .**
寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品等。

['senəkə] [fɔːls] .
**Seneca Falls .**
塞内卡 瀑布 .

塞内卡瀑布。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**W . H . M . S . of Cong .**
W . H . M . S . 的 国会 .

国会妇女健康管理服务

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] ['bedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Ch . , Box Bedding , for Talladega , Ala .**
ch . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

Ch.，Box Bedding，为阿拉巴马州塔拉迪加市。

['ʃɜːrbərn] .
**Sherburne .**
舍伯恩 .

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['gɔːtən] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [skuːl] ; " ['lɪt(ə)l] [laɪts] , " - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] ,
**Mrs . C . S . Gorton , 25 , for Cooking School ; " Little Lights , " 10 , for Student Aid ,**
太太 . C . S . 戈顿 , - , 为了 烹饪 学校 ; " 小的 灯 , " - , 为了 学生 援助 ,

CS Gorton 女士，25 岁，为烹饪学校；“小灯”10，为学生援助，

[ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Talladega C . 35 . 00**
塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 35.00

['tæri,taun] .
**Tarrytown .**
塔里敦 .

塔里敦。

['mɪsɪz] . ['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] ( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . ) - . -
**Mrs . Elbert B . Monroe ( 10 of which for Little Mary , Wilmington , N . C . ) 110 . 00**
太太 . 埃尔伯特 B . 门罗 ( - 的 哪个 为了 小的 玛丽 , 威尔明顿 , N . C . ) - . -

埃尔伯特·B·门罗夫人（其中10份寄给北卡罗来纳州威尔明顿的小玛丽）110.00

['juːtɪkə] .
**Utica .**
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

[diː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] [faɪv] . -
**D . H . Williams 5 . 00**
D . H . 威廉姆斯 5 . -

DH Williams 5.00

['wɔːltən] .
**Walton .**
沃尔顿 .

沃尔顿。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Sch . , First Cong .**
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] - . -
**Ch . , for Mountain Work 17 . 18**
ch . , 为了 山 工作 - . -

（第 17.18 章，适用于山地作业）

['wɔːltən] .
**Walton .**
沃尔顿 .

沃尔顿。

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies ' Miss . Soc . of Cong .**
女士们 - 错过 . 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː ˈel] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

---

['bedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Bedding , for Talladega , Ala .**
寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品。

---

['wɒlwɜːθ] .
**Walworth .**
沃尔沃斯 .

沃尔沃斯。

---

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . [kɒb] [faɪv] . -
**Mrs . J . C . Cobb 5 . 00**
太太 . J . C . 科布 5 . -

JC Cobb 女士 5.00

---

['wɛst'mɔːrlənd] .
**Westmoreland .**
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

---

[west] ['winfiːld] .
**West Winfield .**
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

---

[dʒɔːdʒ] [siː] . [wə'dɛl] [faɪv] . -
**George C . Wadell 5 . 00**
乔治 C . 瓦德尔 5 . -

乔治·C·瓦德尔 5.00

---

['wʊdˌheɪvən] .
**Woodhaven .**
伍德黑文 .

伍德黑文。

---

['mɪsɪz] . ['kæθərin] [mək'nɪkəl] , [faɪv] ; ['wʊmənz] [mɪs] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Mrs . Catharine McNicol , 5 ; Woman's Miss . Soc . of Cong .**
太太 . 凯瑟琳 麦克尼科尔 , 5 ; 女性的 错过 . 社会 . 的 国会 .

凯瑟琳·麦克尼科尔夫人，5；国会妇女小姐协会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
**Ch . , 5 10 . 00**
ch . , 5 - . -

第5章 10.00

['wʊdˌvɪl] .
**Woodville .**
伍德维尔 .

伍德维尔。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [bɒks] ['bedɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**W . H . M . S . , Box Bedding , for Talladega , Ala .**
W . H . M . S . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

WHMS，箱式床上用品，适用于阿拉巴马州塔拉迪加。

['jæpˌhæŋk] .
**Yaphank .**
亚芬克 .

雅芬克。

['mɪsɪz] . ['hænə] [em] . ['əʊvətən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . - — — .
**Mrs . Hannah M . Overton , for Indian M . 5 . 00 — — .**
太太 . 汉娜 M . 奥弗顿 , 为了 印度 M . 5 . - — — .

汉娜·M·奥弗顿夫人，代表印度 M. 5.00——。

" [frendz] " - . -
**" Friends " 10 . 00**
" 朋友们 " - . -

《老友记》10.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən][ɒv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrˌsɔl] , [t'reəs] . ,
**Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . J . J . Pearsall , Treas . ,**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . J . J . 皮尔索尔 , 宝藏 . ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜ:k] :
**for Woman's Work :**
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 JJ Pearsall 夫人为妇女工作组织撰写：

['ɔ:lbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[həʊm] ['sɜ:k(ə)l][faɪv] . -
**Home Circle 5 . 00**
家 圆圈 5 . -

家庭圈 5.00

['brɪstl] ['sentə(r)] .
**Bristol Center .**
布里斯托尔 中心 .

布里斯托尔中心。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**H . M . S . 5 . 50**
H . M . S . 5 . -

HMS 5.50

['kɔ:rnɪŋ] . - . -
**Corning . 17 . 00**
康宁 . - . -

康宁 17.00

['hænkɔk] .
**Hancock .**
汉考克 .

汉考克。

[em] . [biː] . [faɪv] . -
M . B . 5 . 00
M . B . 5 . -

MB 5.00

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[mɪs] ['elən] ['fɪlɪps] [wʌn] . -
Miss Ellen Phillips 1 . 00
错过 艾伦 菲利普斯 1 . -

艾伦·菲利普斯小姐 1.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] - . -
Willing Workers 10 . 00
愿意的 工人 - . -

愿意工作的工人 10.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
Broadway Tab .
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] . , [səʊʃ] .
Ch . , Soc .
ch . , 社会 .

Ch.，社会。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] - . -
for Woman's Work 250 . 00
为了 女性的 工作 - . -

妇女工作 250.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sɪlvə(r)]['sɜːk(ə)l] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . ['kæzwɛl] [faɪv] . - — — — - . 50$1 , - . -
Silver Circle , Mrs . H . S . Caswell 5 . 00 — — — 298 . 50$1 , 259 . 18
银 圆圈 , 太太 . H . S . 卡斯韦尔 5 . - — — — - . 50$1 , - . -

银圈，HS Caswell 女士 5.00——— 298.50$1, 259.18

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['saɪləs][biː] . ['stɜːrdəˌvænt] , [mə'mɔːriəl]['mɪlt(ə)n] ['wipl] , [leɪt] [ɒv; əv]['riːgə] , [en] . [waɪ] . ,
**Estate of Silas B . Sturdevant , Memorial Milton Whipple , late of Riga , N . Y . ,**
财产 的 西拉斯 B . 斯特迪文特 , 纪念馆 米尔顿 惠普尔 , 晚的 的 里加 , N . 是 . ,
西拉斯·B·斯特迪文特遗产，纪念已故纽约州里加市的米尔顿·惠普尔

[baɪ]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['stɜːrdəˌvænt] , [ɪg'zekjʊtrɪks][faɪv] , - . 00$6 , - . -
**by Mrs . Louise A . Sturdevant , Executrix 5 , 000 . 00$6 , 259 . 18**
经过 太太 . 路易丝 一个 . 斯特迪文特 , 女执行人 5 , - . 00$6 , - . -
由路易丝·A·斯特迪文特夫人（遗嘱执行人）立下遗嘱，金额为5,000.00美元，即6,259.18美元。

[njuː] ['dʒɜːzi] , $119 . - .
**NEW JERSEY , $119 . 76 .**
新的 球衣 , $119 . - .
新泽西州，119.76 美元。

['brɪdʒɪtən] .
**Bridgeton .**
布里奇顿 .
布里奇顿。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] . ['sɛvən] . -
**" Friends , " for Student Aid , Lincoln Acad . , N . C . 7 . 50**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 林肯 学院 . , N . C . 7 . -
“朋友们”，为学生资助，林肯学院，北卡罗来纳州 7.50

[iːst] ['ɒrɪndʒ] .
**East Orange .**
东方 橙子 .
东奥兰治。

['mɪsɪz] . ['luːsi] [eɪtʃ] . ['evərɪst] [faɪv] . -
**Mrs . Lucy H . Everest 5 . 00**
太太 . 露西 H . 珠穆朗玛峰 5 . -
露西·H·埃弗勒斯特夫人 5.00

[glen] [rɪdʒ] .
**Glen Ridge .**
格伦 岭 .
格伦里奇。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 60 . 66**
ch . - . -
第60.66章

['pleinfiːld] .
**Plainfield .**
普莱恩菲尔德 .
普莱恩菲尔德。

['trɪnəti] [ref] .
**Trinity Ref .**
三位一体 参考 .
三一参考书

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['meɪbəl][ə; eɪ] . ['wʊdrʌf] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . [ænd; ənd] [tɒɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['selmə] , ['eɪlə] .
**Ch . , by Miss Mabel A . Woodruff , Bbl . C . and Toys , for Selma , Ala .**
ch . , 经过 错过 梅布尔 一个 . 伍德拉夫 , 桶 . C . 和 玩具 , 为了 塞尔玛 , 翼 .
Ch.，由 Mabel A. Woodruff 小姐、Bbl. C. 和 Toys 为阿拉巴马州塞尔玛市制作。

['wɛst,fiːld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

---

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
**Ladies ' Benev .**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

---

['æsən] . , [,biː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
**Assn . , Bbl . C . , for Greenwood , S . C .**
协会 . , 桶 . C . , 为了 格林伍德 , S . C .

协会，Bbl. C，代表南卡罗来纳州格林伍德

---

['wʊd,brɪdʒ] .
**Woodbridge .**
伍德布里奇 .

伍德布里奇。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 60**
ch . 6 . -

第6.60章

---

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . ['æsən] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
**Woman's Home Missionary Union of the N . J . Assn . , by Mrs . J . H .**
女性的 家 传教士 联盟 的 这 N . J . 协会 . , 经过 太太 . J . H .
['denisən] ,
**Denison ,**
丹尼森 ,

新泽西州妇女家庭传教联盟，作者：JH Denison 夫人

---

[t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Treas . , for Woman's Work :**
宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

财政部，为了妇女的工作：

---

['pætəsən] ['helpɪŋ] [hænd][səʊʃ] . [ɒv; əv] ['ɔːbən] [,es 'tiː] . [kɔːŋ] .
**Paterson Helping Hand Soc . of Auburn St . Cong .**
帕特森 帮助 手 社会 . 的 奥本 英石 . 国会 .

奥本街国会帕特森互助协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Santee Indian Sch . 40 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 40.00

---

[,pensl'veɪniə] , $41 . - .
**PENNSYLVANIA , $41 . 15 .**
宾夕法尼亚州 , $41 . - .

宾夕法尼亚州，41.15 美元。

---

[,ælə'geɪni] ['sɪti] .
**Allegheny City .**
阿勒格尼 城市 .

阿勒格尼市。

['mɪsɪz] . ['klæflɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . , ['memfɪs] , [tɛn] . [θriː] . -
**Mrs . Claflin , for Le Moyne Inst . , Memphis , Tenn . 3 . 50**
太太 . 克拉夫林 , 为了 乐 莫因 研究所 . , 孟菲斯 , 田纳西州 . 3 . -

克拉夫林夫人，代表田纳西州孟菲斯勒莫因学院。3.50

- .
**Cambridgeboro .**
- .

剑桥伯勒。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 15**
ch . 6 . -

第6.15章

['dʒɜːrmənˌtaʊn] .
**Germantown .**
日耳曼敦 .

日耳曼敦。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . [stɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . [faɪv] . -
**Mrs . E . B . Stork , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 5 . 00**
太太 . E . B . 鹳 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 5 . -

EB Stork 女士，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校，5.00 美元

['lændə(r)] .
**Lander .**
着陆器 .

着陆器。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 50**
ch . 2 . -

第2.50章

[ˌel'iː] - .
**Le Raysville .**
乐 - .

勒雷斯维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['ɑːgɑːnts] , [bɒks][siː] . , [baɪ] [mɪs] [em] . [dʒeɪ] . ['geɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**Ogontz , Box C . , by Miss M . J . Gates , for Blowing Rock , N . C .**
奥贡茨 , 盒子 C . , 经过 错过 M . J . 盖茨 , 为了 吹 岩石 , N . C .

奥贡茨，C盒，由MJ·盖茨小姐为北卡罗来纳州布洛温罗克制作

[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

---

[rɪ'bekə] [waɪt] - . -
**Rebecca White 20 . 00**
丽贝卡 白色的 - . -

丽贝卡·怀特 20.00

---

[west] [mɪl] [kriːk] .
**West Mill Creek .**
西方 磨 溪 .

西米尔溪。

---

[prɛzb] .
**Presb .**
长老会 .

长老会

---

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . Y . P . S . C . E . , Bbl .**
ch . 是 . P . S . C . E . , 桶 .

Ch. YPSCE，Bbl.

---

['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Papers , for Lincoln Acad . , N . C .**
文件 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

论文，提交给北卡罗来纳州林肯学院

---

[əʊ'haɪəʊ] , $458 . - .
**OHIO , $458 . 29 .**
俄亥俄州 , $458 . - .

俄亥俄州，458.29 美元。

---

['brɛksˌvɪl] .
**Brecksville .**
布雷克斯维尔 .

布雷克斯维尔。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 67**
ch . 7 . -

第7.67章

---

['bɜːtn] .
**Burton .**
伯顿 .

伯顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 12 . 24**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 12.24

['klærɪdən] .
**Claridon .**
克拉里登 .

克拉里登。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . - . -
**Ch . S . S . Class , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 16 . 00**
ch . S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . - . -

Ch. SS 课程，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。16.00

---

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

---

[leɪk] [vjuː] [kɔːŋ] .
**Lake View Cong .**
湖 看法 国会 .

湖景国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 50**
ch . 7 . -

第7.50章

---

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

---

['mɪsɪz] . [el] . [viː] . [toʊlvɝt] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['ɔːlbəni] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
**Mrs . L . V . Tolvert , for Student Aid , Albany , Ga . 1 . 00**
太太 . L . V . 托尔弗特 , 为了 学生 援助 , 奥尔巴尼 , 加 . 1 . -

LV Tolvert 女士，学生资助办公室，佐治亚州奥尔巴尼市。1.00

---

[kə'lʌmbəs] .
**Columbus .**
哥伦布 .

哥伦布。

---

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
**Plymouth Ch . 15 . 60**
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch. 15.60

---

[ˌkaɪə'hɑːgə] [fɔːls] .
**Cuyahoga Falls .**
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

---

[dʒeɪ] . [el] . ['lɒŋˌʃɔː] [ˌtuː'tuː] . -
**J . L . Longshore 2 . 50**
J . L . 码头工人 2 . -

JL Longshore 2.50

---

['hʌdsən] .
**Hudson .**
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** **.**
ch .

第

---

[el] . [biː] . [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , ['mɪsɪz] . [siː] . [es] . [dreɪk] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] ,
**L** **.** **B** **.** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **Mrs** **.** **C** **.** **S** **.** **Drake** **,** **Freight** **1** **.** **40** **,** **for** **Macon** **,**
L . B . 社会 . , 桶 . C . , 太太 . C . S . 德雷克 , 货运 1 . - , 为了 梅肯 ,
[ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
**Ga** **.** **1** **.** **40**
加 . 1 . -

LB Soc.，Bbl. C.，CS Drake 夫人，货运 1.40，目的地：佐治亚州梅肯 1.40

---

['hʌntsˌbɜːrg] .
**Huntsburg** **.**
亨茨堡 .

亨茨堡。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
**Ch** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

---

[mən'rəʊ] .
**Monroe** **.**
门罗 .

门罗。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch** **.** **2** **.** **45**
ch . 2 . -

第2.45章

---

['njuːtən] [fɔːls] .
**Newton** **Falls** **.**
牛顿 瀑布 .

牛顿瀑布。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** **.** **7** **.** **86**
ch . 7 . -

第7.86章

[nɔːθ] ['feəfiːld] .
**North Fairfield .**
北 费尔菲尔德 .

北费尔菲尔德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . [eit] . -
**Ladies , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 8 . 00**
女士们 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 8 . -

女士们，为了学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。8.00

---

['nɔːrˌwɔːk] .
**Norwalk .**
诺沃克 .

诺沃克。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
**Ch . 8 . 23**
ch . 8 . -

第8.23章

---

['oʊbərˌlɪn] .
**Oberlin .**
奥柏林 .

奥伯林。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . [klɑːk] , - - . -
**Sch . , First Ch . , 16 ; Mrs . E . B . Clark , 10 26 . 00**
学校 . , 第一的 ch . , - ; 太太 . E . B . 克拉克 , - - . -

学校，第一教堂，16；EB Clark 夫人，10 26.00

---

['oʊbərˌlɪn] .
**Oberlin .**
奥柏林 .

奥伯林。

---

['tʃɔːnsi] [pɒnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [faɪv] . -
**Chauncey Pond , for A . G . Sch . , Moorhead , Miss . 5 . 00**
昌西 池塘 , 为了 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 5 . -

昌西池塘，为农业学校，密西西比州穆尔黑德。5.00

---

['peɪnzˌvɪl] .
**Painesville .**
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

['dʒuːniə(r)][səʊʃ] . [ɒv; əv][siː] . [iː] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Junior Soc . of C . E . , First Cong .**
初级 社会 . 的 C . E . , 第一的 国会 .

土木工程青年协会，第一届大会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
**Ch . , for Indian M . 1 . 00**
ch . , 为了 印度 M . 1 . -

Ch.，适用于印度 M. 1.00

---

['pɔːtsməθ] .
**Portsmouth .**
朴茨茅斯 .

朴茨茅斯。

---

[dʒeɪ] . [kjuː] . ['wiːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . [wʌn] . -
**J . Q . Weaver , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 1 . 00**
J . 问 . 织工 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 1 . -

JQ Weaver，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校。1.00

---

['seɪbrʊk] .
**Saybrook .**
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 14 . 48**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.48

---

[saʊθ] [njubəɹi] .
**South Newbury .**
南 纽伯里 .

南纽伯里。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 2 . 76**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 2.76

---

[saʊθ] ['seɪləm] .
**South Salem .**
南 塞勒姆 .

南塞勒姆。

---

['dænjəl] [es] . ['praɪsə(r)] [faɪv] . -
**Daniel S . Pricer 5 . 00**
丹尼尔 S . 价格更高 5 . -

丹尼尔·S·普莱瑟 5.00

---

[sil'vɑːniə] .
**Sylvania .**
西尔瓦尼亚 .

西尔瓦尼亚。

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch** . **4** . **50**
ch . 4 . -

第4.50章

---

[weɪkmən] .
**Wakeman** .
韦克曼 .

韦克曼。

---

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch** . , **Cong** .
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

---

['wɔːlnʌt] [hɪlz] .
**Walnut** **Hills** .
核桃 丘陵 .

核桃山。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
**Ch** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** . **15** . **00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤，15.00

---

[west] ['æn,dəuvə] .
**West** **Andover** .
西方 安多弗 .

西安多弗。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** . **7** . **10**
ch . 7 . -

第7.10章

---

['wiləbi] .
**Willoughby** .
威洛比 .

威洛比。

[ef] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ][faɪv] . -
**F . A . Page 5 . 00**
F . 一个 . 页 5 . -

FA 第 5.00 页

---

['jʌŋzˌtaʊn] .
**Youngstown .**
扬斯敦 .

扬斯敦。

---

[plɪm] . [kɔːŋ] .
**Plym . Cong .**
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

---

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
**Ch . 8 . 00**
ch . 8 . -

第8.00章

---

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . [braʊn] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . G . B . Brown , Treas . , for Woman's Work :**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . G . B . 棕色的 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由GB Brown夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

---

['kuːlvil] .
**Coolville .**
库尔维尔 .

库尔维尔。

---

['mɪsɪz] . [em] . [biː] . ['bɑːtlɪt] - . -
**Mrs . M . B . Bartlett 200 . 00**
太太 . M . B . 巴特利特 - . -

MB Bartlett 夫人 200.00

---

['oʊbərˌlɪn] .
**Oberlin .**
奥柏林 .

奥伯林。

---

[fɜːst] , [el] . [ə; eɪ] . [es] . [faɪv] . -
**First , L . A . S . 5 . 00**
第一的 , L . 一个 . S . 5 . -

首先，LAS 5.00

---

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

---

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [sɪks] . - — — — - . 00$406 . -
**W . M . S . 6 . 00 — — — 211 . 00$406 . 29**
W . M . S . 6 . - — — — - . 00$406 . -

WMS 6.00—— 211.00$406.29

---

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

['oʊbər,lɪn] .
**Oberlin .**
奥柏林 .

奥伯林。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə'mændə]['pɔːtə(r)] - . - . -
**Estate of Amanda Porter 52 . 00458 . 29**
财产 的 阿曼达 搬运工 - . - . -

阿曼达·波特遗产 52.00458.29

[ˌɪndi'ænə] , 50c .
**INDIANA , 50c .**
印第安纳州 , 50c .

印第安纳州，50美分。

['brɪmfiːld] .
**Brimfield .**
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[mɪs] ['hjuːstən] , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [freɪt] 50c . , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] . . -
**Miss Huston , Bbl . C . , Freight 50c . , for Blowing Rock , N . C . . 50**
错过 休斯顿 , 桶 . C . , 货运 50c . , 为了 吹 岩石 , N . C . . -

休斯顿小姐，Bbl. C，货运 50c，目的地为北卡罗来纳州布洛温罗克 .50

[ˌɪlə'nɔɪz] , $950 . - .
**ILLINOIS , $950 . 55 .**
伊利诺伊州 , $950 . - .

伊利诺伊州，950.55 美元。

['æbiŋdən] .
**Abingdon .**
阿宾顿 .

阿宾顿。

['bɪzi] ['biːz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Busy Bees , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
忙碌的 蜜蜂 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Busy Bees，为学生援助，塔拉迪加 C. 10.00

['ælbiən] .
**Albion .**
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

['mɪsɪz] . [dʒɑːs] . [griːn] , [θriː] ; [kɔːŋ] .
**Mrs . Jos . Green , 3 ; Cong .**
太太 . 乔斯 . 绿色的 , 3 ; 国会 .

乔斯·格林夫人，3；国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['kʌləd] , [wʌn] . - [fɔːr] . -
**Ch . , Colored , 1 . 60 4 . 60**
ch . , 有色 , 1 . - 4 . -

Ch.，彩色，1.60 4.60

[ɔː'rɔːrə] .
**Aurora .**
极光 .

极光。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] . - . -
**Ch . , Y . P . S . C . E , for Lincoln Acad . , N . C . 17 . 00**
ch . , 是 . P . S . C . E , 为了 林肯 学院 . , N . C . - . -

Ch.，YPSC E，为林肯学院，北卡罗来纳州 17.00

[bə'teɪviə] .
**Batavia .**
巴达维亚 .

巴达维亚。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 61 . 29**
ch . - . -

第61.29章

[ʃæm'peɪn] .
**Champaign .**
原野 .

原野。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 42 . 62**
ch . - . -

第42.62章

[ʃæm'peɪn] .
**Champaign .**
原野 .

原野。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，15.00

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

" - , " - ; [sæb] .
**" Hapland , " 100 ; Sab .**
" - , " - ; 萨布 .

“哈普兰，” 100；萨布。

[ʃ] . , [en] . [iː] . [kɔːŋ] .
**Sch . , N . E . Cong .**
学校 . , N . E . 国会 .

学校，东北国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['tæbənækl] [siː] . [iː] . , - ; ['meəri][ɑː(r)] . ['blækbɜːn] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] .
**Ch . , 15 ; Tabernacle C . E . , 10 ; Mary R . Blackburn , 5 ; Mrs . M . W .**
ch . , - ; 会幕 C . E . , - ; 玛丽 拉 . 布莱克本 , 5 ; 太太 . M . W .

- , [faɪv] - . -
**Mabbs , 5 135 . 00**
- , 5 - . -

Ch.，15；Tabernacle CE，10；Mary R. Blackburn，5；MW Mabbs 夫人，5 135.00

---

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

---

['mɪsɪz] . [ben] [friːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . - . - [ - ]
**Mrs . Ben Frees , for Le Moyne Inst . 25 . 00 [ 149 ]**
太太 . 本 自由 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . - [ - ]

本·弗里斯夫人，代表勒莫因学院。25.00[149]

---

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

---

" [frendz] , " [bɒks][siː] . [ænd; ənd] ['sʌndriz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**" Friends , " Box C . and Sundries , for Talladega , Ala .**
" 朋友们 , " 盒子 C . 和 杂项 , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

“朋友们”，“C 箱和杂物，寄往阿拉巴马州塔拉迪加。

---

['dæləs] ['sɪti] .
**Dallas City .**
达拉斯 城市 .

达拉斯市。

---

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ˌtuː'tuː] . -
**Mrs . M . H . Smith 2 . 00**
太太 . M . H . 史密斯 2 . -

史密斯夫人 2.00

---

[dwaɪt] . [kɔːŋ] .
**Dwight . Cong .**
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 50**
ch . 5 . -

第5.50章

---

['eŋgl,wud] .
**Englewood .**
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

---

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] ['eɪ,kæd] . , [kiː] . - .
**Ch . , Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Williamsburg Acad . , Ky . 10 . 00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 学院 . , 肯塔基州 . - . -

Ch.，YPSCE，学生资助，威廉斯堡学院，肯塔基州。10.00

---

['elgɪn] .
**Elgin .**
埃尔金 .

埃尔金。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Sch . , First Cong .**
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Straight U . 12 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

Ch.，学生资助，直接U. 12.00

---

['elgɪn] .
**Elgin .**
埃尔金 .

埃尔金。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Sch . , First Cong .**
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)] , ['ɪndiən] [em] . , [grænd] ['rɪvə(r)] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
**Ch . , for Native Teacher , Indian M . , Grand River , N . D . 5 . 00**
ch . , 为了 本国的 老师 , 印度 M . , 盛大 河 , N . D . 5 . -

Ch.，致原住民教师，印第安M.，北达科他州大河市，5.00

---

['elm,həːst] .
**Elmhurst .**
埃尔姆赫斯特 .

埃尔姆赫斯特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 71**
ch . 6 . -

第6.71章

['eŋgl,wud] .
**Englewood .**
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

['pɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .
**Pilgrim Ch . , Pkg .**
朝圣 ch . , 包装 .

朝圣者 Ch.，包装。

[bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] .
**Books , for Pleasant Hill Acad . , Tenn .**
图书 , 为了 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 .

书籍，为田纳西州普莱森特希尔学院。

[gə'liːnə] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biːn] [ˌtuː'tuː] . -
**Galena , Mrs . A . Bean 2 . 50**
方铅矿 , 太太 . 一个 . 豆 2 . -

加利纳，A.比恩夫人 2.50

['geilzbə:g] , [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [iː] . [iː] . [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
**Galesburg , C . E . Soc . , by Mrs . E . E . Day , for Indian M . 4 . 50**
盖尔斯堡 , C . E . 社会 . , 经过 太太 . E . E . 天 , 为了 印度 M . 4 . -

盖尔斯堡，土木工程学会，由 EE Day 夫人为印度 M. 撰写，4.50

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
**Geneseo .**
杰内西奥 .

杰内西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)
## 第5/6页

" [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [mə'mɔːriəl] " - . -
**" A Birthday Memorial " 10 . 00**
" 一个 生日 纪念馆 " - . -

《生日纪念》10.00

[dʒɪ'niːvə] .
**Geneva .**
日内瓦 .

日内瓦。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
**Y . P . S . C . E . 3 . 24**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE 3.24

['griːnvɪl] .
**Greenville .**
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , Bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

[bʊks] [ænd; ənd][siː] . , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
**Books and C . , Freight 1 . 20 , for Talladega , Ala . 1 . 20**
图书 和 C . , 货运 1 . - , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

Books and C.，运费 1.20，运往阿拉巴马州塔拉迪加 1.20

['hæmptən] .
**Hampton .**
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

[mæn'tiːnoʊ] .
**Manteno .**
曼特诺 .

曼特诺。

[bɒks][es] . [es] . ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Box S . S . Papers , for Lincoln Acad . , N . C .**
盒子 S . S . 文件 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

Box SS Papers，适用于北卡罗来纳州林肯学院。

---

['melvɪn] .
**Melvin .**
梅尔文 .

梅尔文。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

---

[mə'laɪn] .
**Moline .**
莫林 .

莫林。

---

['ælfrɪd] ['wɪljəmz] - . -
**Alfred Williams 10 . 00**
阿尔弗雷德 威廉姆斯 - . -

阿尔弗雷德·威廉姆斯 10.00

---

['nɔːrə] . [kɔːŋ] .
**Nora . Cong .**
诺拉 . 国会 .

诺拉·康

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 00**
ch . - . -

第 12.00 章

---

['ɒtəwə] .
**Ottawa .**
渥太华 .

渥太华。

---

['mɪsɪz] . [ruːθ] [piː] . ['bæskəm] - . -
**Mrs . Ruth P . Bascom 10 . 00**
太太 . 露丝 P . 巴斯康 - . -

露丝·P·巴斯康夫人 10.00

---

[pi'ɔːriə] .
**Peoria .**
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

---

['mɪsɪz] . [dʒɒn][el] . [grɪzwɔːld] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Mrs . John L . Griswold , for Student Aid , Fisk U . 100 . 00**
太太 . 约翰 L . 格里斯沃尔德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

约翰·L·格里斯沃尔德夫人，为菲斯克大学学生资助项目捐款 100.00 美元

---

[pi'ɔːriə] .
**Peoria .**
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . ['seərə] [piː] . [haʊ] , [es] . [es] . [klɑːs] , - ; [mɪs] ['ʌnə] ['kɪni] , [es] . [es] . [klɑːs] ,
**Mrs . Sarah P . Howe , S . S . Class , 10 ; Miss Anna Kinney , S . S . Class ,**
太太 . 莎拉 P . 豪 , S . S . 班级 , - ; 错过 安娜 金尼 , S . S . 班级 ,

Sarah P. Howe 女士，SS 班，10 年级；Anna Kinney 小姐，SS 班，

[wʌn] . - ; [mɪs] ['nɔːrə] , [es] . [es] . [klɑːs] , [wʌn] ; [haʊ] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . ,
**1 . 50 ; Miss Nora Mankers , S . S . Class , 1 ; Howe Y . P . S . C . E . ,**
1 . - ; 错过 诺拉 曼克斯 , S . S . 班级 , 1 ; 豪 是 . P . S . C . E . ,

1.50；诺拉·曼克斯小姐，SS 级，1；豪 YPSCE,

[faɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**5 , and Individual Members , 2 . 50 , for Student Aid , Fisk U . 20 . 00**
5 , 和 个人 成员 , 2 . - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

5，个人会员费 2.50，学生资助费 20.00，菲斯克大学

['pleɪnoʊ] .
**Plano .**
普莱诺 .

普莱诺。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
**Ch . , for McIntosh , Ga . 1 . 00**
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 1 . -

Ch.，代表佐治亚州麦金托什。1.00

['prɒvɪdəns] .
**Providence .**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 15 . 00**
ch . - . -

第15.00章

['roʊzˌvɪl] .
**Roseville .**
罗斯维尔 .

罗斯维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 27 . 71**
ch . - . -

第27.71章

['ʃɑːˌboʊnə] .
**Shabbona .**
沙博纳 .

沙博那。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][ˌbiː biː ˈel] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Ch . , 2 Bbls . C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，2 桶 C.，为肯塔基州威廉斯堡。

[ˈʃəridən] .
**Sheridan .**
谢里丹 .

谢里丹。

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . [əʊ] . - [wʌn] . -
**Mrs . C . J . O . Heavenhill 1 . 50**
太太 . C . J . 哦 . - 1 . -

CJO夫人天堂山1.50

[ˈsɒməˌnɔːk] .
**Somonauk .**
索莫诺克 .

索莫诺克。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
**Y . P . S . C . E . 3 . 06**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE 3.06

[tʊˈlɒŋ] .
**Toulon .**
土伦 .

土伦。

[mɪs] [ə; eɪ] . [em] . [smɪθ] , [es] . [es] . [klɑːs] , [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] [eɪd] ;
**Miss A . M . Smith , S . S . Class , 1 , for Student Aid ;**
错过 一个 . M . 史密斯 , S . S . 班级 , 1 , 为了 学生 援助 ;

AM Smith 小姐，SS 班，1，申请助学金；

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Y . P . S . C . E . of Cong .**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks] [ˈbedɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtæləˈdeɪgə] , [ˈeɪlə] . [wʌn] . -
**Ch . , Box Bedding , for Talladega , Ala . 1 . 00**
ch . , 盒子 寝具 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 1 . -

Ch.，Box Bedding，阿拉巴马州塔拉迪加，1.00

[ˌwɪnɪˈbeɪgəʊ] .
**Winnebago .**
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] .
**Ch . , Miss .**
ch . , 错过 .

Ch.，小姐。

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
**Soc . , Bbl . C . , for Pleasant Hill , Tenn .**
社会 . , 桶 . C . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Soc., Bbl. C.，代表田纳西州普莱森特希尔。

---

['wʊdstɒk] .
**Woodstock .**
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 18**
ch . - . -

第 10.18 章

---

[ˌɪlə'nɔɪz] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)]
**Illinois Woman's Home Missionary Union , Mrs . L . A . Field , Treas . , for**
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 太太 . L . 一个 . 场地 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːk] :
**Woman's Work :**
女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：LA Field 夫人，负责妇女工作：

---

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

---

[njuː] [ˌiː en 'dʒiː] .
**New Eng .**
新的 英文 .

新英格兰

---

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
**W . M . S . 18 . 60**
W . M . S . - . -

WMS 18.60

---

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

---

['kʌvənənt] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
**Covenant , W . M . S . 1 . 20**
盟约 , W . M . S . 1 . -

盟约，WMS 1.20

---

[mək'liːn] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**McLean , W . M . S . 5 . 00**
麦克莱恩 , W . M . S . 5 . -

麦克莱恩，WMS 5.00

---

[əʊk] [pɑːk] .
**Oak Park .**
橡木 公园 .

橡树园。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . - . -
**Y . L . M . S . 50 . 00**
是 . L . M . S . - . -

YLMS 50.00

---

[oʊ'dɛl] .
**Odell .**
奥德尔 .

奥德尔。

---

[es] . [es] . [wʌn] . -
**S . S . 1 . 70**
S . S . 1 . -

SS 1.70

---

['rɒkfərd] .
**Rockford .**
罗克福德 .

罗克福德。

---

['dʌblju:] . [em] . [es] . - . -
**W . M . S . 12 . 00**
W . M . S . - . -

WMS 12.00

---

[wɪ'nɛtkə] .
**Winnetka .**
温内特卡 .

温内特卡。

---

['dʌblju:] . [em] . [es] . ['sɛvən] . - — — — - . 04$686 . -
**W . M . S . 7 . 54 — — — 96 . 04$686 . 65**
W . M . S . 7 . - — — — - . 04$686 . -

WMS 7.54—— 96.04美元 686.65美元

---

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

---

['geilzbə:g] .
**Galesburg .**
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri][dʒeɪ] . ['braʊnɪŋ] , [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . ['braʊnɪŋ] , [ɪg'zekjətə(r)] - . 90$950 . -
**Estate of Miss Mary J . Browning , by Wm . H . Browning , Executor 263 . 90$950 . 55**
财产 的 错过 玛丽 J . 勃朗宁 , 经过 威廉 . H . 勃朗宁 , 遗嘱执行人 - . 90$950 . -

玛丽·J·布朗宁小姐的遗产，由威廉·H·布朗宁担任遗嘱执行人，金额为263.90美元，总计950.55美元。

---

['mɪʃɪgən] , $1 , - . - .
**MICHIGAN , $1 , 275 . 15 .**
密歇根州 , $1 , - . - .

密歇根州，1 美元，275.15。

---

['eɪdriən] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hʊd] - . -
**Adrian . A . J . Hood 10 . 00**
阿德里安 . 一个 . J . 兜帽 - . -

阿德里安·AJ·胡德 10.00

[ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] .
**Agricultural College .**
农业 大学 .

农业学院。

---

[prɒf] . [ɑ:(r)] . [si:] . ['kɛdzi:] , [tu:; tə]['kɒnst] .
**Prof . R . C . Kedzie , to const .**
教授 . 拉 . C . 凯兹 , 到 常量 .

RC Kedzie 教授，负责建设。

---

['mɪsɪz] . ['elə] [em] . ['kɛdzi:] [el] . [em] . - . -
**Mrs . Ella M . Kedzie L . M . 30 . 00**
太太 . 艾拉 M . 凯兹 L . M . - . -

艾拉·M·凯兹女士 LM 30.00

---

[dɪ'trɔɪt] .
**Detroit .**
底特律 .

底特律。

---

['westmɪnstə(r)] [prez] .
**Westminster Pres .**
威斯敏斯特 总统 .

威斯敏斯特总统

---

[tʃeɪtʃ] . , [dʒʌn] . [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [bɒks] ['peɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['plɪməθ] [kɔ:ŋ] .
**Ch . , Jun . Y . P . S . C . E . , Box Papers , etc . ; Plymouth Cong .**
ch . , 俊 . 是 . P . S . C . E . , 盒子 文件 , ETC . ; 普利茅斯 国会 .

Ch.，Jun. YPSCE，Box Papers 等；普利茅斯国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbi: bi: 'el] . [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['gri:nwʊd] , [es] . [si:] .
**Ch . , Ladies ' Soc . , Bbl . C . , for Greenwood , S . C .**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . C . , 为了 格林伍德 , S . C .

Ch.，女子协会，Bbl. C.，格林伍德，南卡罗来纳州

---

[grænd]['ræpɪdz] .
**Grand Rapids .**
盛大 急流 .

大急流城。

---

['plɪməθ] [kɔ:ŋ] .
**Plymouth Cong .**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; [smɪθ] [mə'mɔ:riəl] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtu:'tu:][eɪt] . -
**Ch . , 6 . 75 ; Smith Memorial Ch . , 2 8 . 75**
ch . , 6 . - ; 史密斯 纪念馆 ch . , 2 8 . -

Ch.，6.75；史密斯纪念 Ch.，2 8.75

---

[ˌkæləmə'zu] .
**Kalamazoo .**
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

---

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kent] [faɪv] . -
**Mrs . J . A . Kent 5 . 00**
太太 . J . 一个 . 肯特 5 . -

JA Kent 女士 5.00

---

['lænsɪŋ] .
**Lansing .**
兰辛 .

兰辛。

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** **.**
ch .

第

[æt; ət] [traʊt] [kriːk] [fɔːr] . -
**at** **Trout** **Creek** **4** **.** **25**
在 鳟鱼 溪 4 . -

在鳟鱼溪 4.25

['mænɪˌstiː] .
**Manistee** **.**
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch** **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['mɑːʃl] .
**Marshall** **.**
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . [staʊt] [faɪv] . -
**Mrs** **.** **J** **.** **S** **.** **Stout** **5** **.** **00**
太太 . J . S . 肥硕 5 . -

JS Stout 夫人 5.00

['rɪtʃmənd] . [kɔːŋ] .
**Richmond** **.** **Cong** **.**
里士满 . 国会 .

里士满。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['rəʊmiəʊ] .
**Romeo** **.**
罗密欧 .

罗密欧。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['dɪkɪnsən] - . -
**Miss** **E** **.** **B** **.** **Dickinson** **50** **.** **00**
错过 E . B . 迪金森 - . -

EB·迪金森小姐 50.00

['sɔːgəˌtʌk] .
**Saugatuck** **.**
索格塔克 .

索格塔克。

[siː] . [iː] . ['æsən] . , ['krɪsməs] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['leksɪŋtən] , [kiː] .
**C** **.** **E** **.** **Assn** **.** **,** **Christmas** **Box** **,** **for** **Lexington** **,** **Ky** **.**
C . E . 协会 . , 圣诞节 盒子 , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 .

CE Assn.，圣诞礼盒，送给肯塔基州列克星顿。

['trævəz] ['sɪti] .
**Travers City .**
特拉弗斯 城市 .

特拉弗斯城。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hæmənd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . [wʌn] . -
**C . A . Hammond , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 1 . 00**
C . 一个 . 哈蒙德 , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 1 . -

CA Hammond，学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。1.00

[west] [beɪ] ['sɪti] .
**West Bay City .**
西方 湾 城市 .

西湾市。

[dʒɒn][bɔːn; bʊən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'læskə] [em] . - . -
**John Bourn , for Alaska M . 100 . 00**
约翰 伯恩 , 为了 阿拉斯加州 M . - . -

约翰·伯恩，阿拉斯加 M. 100.00

[ˌɪpsɪ'lænˌtiː] .
**Ypsilanti .**
伊普西兰蒂 .

伊普西兰蒂。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Ch . , Box C . , for Williamsburg , Ky .**
ch . , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch.，Box C，代表肯塔基州威廉斯堡。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] , ['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['græbɪl] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)]
**Woman's Home Missionary Union of Michigan , Mrs . E . F . Grabill , Treas . , for**
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːk] :
**Woman's Work :**
女性的 工作 :

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人，为妇女事业：

[grænd][blæŋk] .
**Grand Blanc .**
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] , [neb] . - . -
**Willing Workers , for Indian Student Aid , Santee , Neb . 12 . 20**
愿意的 工人 , 为了 印度 学生 援助 , 桑蒂 , 鼻 . - . -

内布拉斯加州桑蒂市，印第安学生援助组织诚聘志愿者。12.20

[grænd]['ræpɪdz] .
**Grand Rapids .**
盛大 急流 .

大急流城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [pɑːk] [tʃeɪtʃ] . - . -
**W . H . M . S . , Park Ch . 13 . 20**
W . H . M . S . , 公园 ch . - . -

WHMS，公园第13章第20节

[grɑːs] [leɪk] .
**Grass Lake .**
草 湖 .

草湖。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [θriː] . -
**W . H . M . S . 3 . 00**
W . H . M . S . 3 . -

WHMS 3.00

---

[seɪnt] [dʒɒnz] .
**Saint Johns .**
圣 约翰斯 .

圣约翰斯。

---

['wɪmɪnz] ['æsən] . . -
**Women's Assn . . 75**
女性的 协会 . . -

妇女协会.75

---

[saʊθ] ['heɪv(ə)n] .
**South Haven .**
南 避风港 .

南黑文。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] . [faɪv] . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Pleasant Hill Acad . , Tenn . 5 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 . 5 . -

YPSCE，用于学生资助，普莱森特希尔学院，田纳西州。5.00

---

['stɑːkbrɪdʒ] .
**Stockbridge .**
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

---

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwəd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
**Mrs . E . W . Woodward , for Student Aid , A . G . Sch . , Moorhead , Miss .**
太太 . E . W . 伍德沃德 , 为了 学生 援助 , 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 .
- . - — — — - . 15$275 . -
**10 . 00 — — — 44 . 15$275 . 15**
- . - — — — - . 15$275 . -

EW Woodward 女士，学生资助，农业学校，密西西比州穆尔黑德市。10.00——— 44.15$275.15

---

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE .**
财产 .

财产。

---

[æn] ['ɑːbə(r)] .
**Ann Arbor .**
安 乔木 .

安娜堡。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [el] . [fɔːd] , [baɪ]['braɪənt]['wɔːkə(r)] , . [wʌn] , - . 00$1 , - . -
**Estate of Dr . C . L . Ford , by Bryant Walker , Adm'r . 1 , 000 . 00$1 , 275 . 15**
财产 的 博士 . C . L . 福特 , 经过 布莱恩特 沃克 , 海军上将 . 1 , - . 00$1 , - . -

CL·福特博士遗产，由布莱恩特·沃克管理。1,000.00美元，1,275.15美元

['aɪəwə] , $485 . - .
**IOWA , $485 . 76 .**
爱荷华州 , $485 . - .

爱荷华州，485.76 美元。

[æl'goʊnə] .
**Algona .**
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . - - . -
**A . Zahlten 10 . 00**
一个 . - - . -

A. 费用 10.00

['ɔːltən] .
**Alton .**
奥尔顿 .

奥尔顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['bɛlˌmɑːnd] .
**Belmond .**
贝尔蒙德 .

贝尔蒙德。

[es] . [es] . [kɔːŋ] .
**S . S . Cong .**
S . S . 国会 .

SS Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 15 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

['blɛnkoʊ] .
**Blencoe .**
布伦科 .

布伦科。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 70**
ch . 3 . -

第3.70章

[tʃɑːlz] ['sɪti] .
**Charles City .**
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[mɪs] ['klara] - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
**Miss Clara Lumbeck , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00**
错过 克拉拉 - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

克拉拉·伦贝克小姐，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['dɛkərɑː] .
**Decorah .**
德科拉 .

迪科拉。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 35 . 00**
ch . - . -

第35.00章

[dez] [mɔɪnz] .
**Des Moines .**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nɔːθ] [pɑːk] [kɔːŋ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] - . -
**Plymouth Ch . , 118 . 47 ; North Park Cong . , Y . P . S . C . E . , 5 123 . 47**
普利茅斯 ch . , - . - ; 北 公园 国会 . , 是 . P . S . C . E . , 5 - . -

普利茅斯教堂，118.47；北园教会，YPSCE，5 123.47

['iːg(ə)l] [grəʊv] .
**Eagle Grove .**
鹰 树林 .

鹰树林。

[es] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**S . S . of Cong .**
S . S . 的 国会 .

国大党党团

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
**Ch . , for Talladega , Ala . 5 . 00**
ch . , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 5 . -

Ch.，阿拉巴马州塔拉迪加 5.00

['iːg(ə)l] [grəʊv] .
**Eagle Grove .**
鹰 树林 .

鹰树林。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ɛl'dɔːrə] .
**Eldora .**
埃尔多拉 .

埃尔多拉。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [dʒə'pæn] , " [faɪv] - . -
**Ch . , 24 . 15 ; " Japan , " 5 29 . 15**
ch . , - . - ; " 日本 , " 5 - . -

第 24.15 章；“日本，” 5 29.15

---

['fɛəfæks] .
**Fairfax .**
费尔法克斯 .

费尔法克斯。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 00**
ch . 6 . -

第6.00章

---

['fɒrɪst] ['sɪti] .
**Forest City .**
森林 城市 .

森林之城。

---

[mɪs] [greɪs] ['meɪs(ə)n] , [bɒks]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Miss Grace Mason , Box Literature , for Beach Inst . , Savannah , Ga .**
错过 优雅 石匠 , 盒子 文学 , 为了 海滩 研究所 . , 萨凡纳 , 加 .

格蕾丝·梅森小姐，《盒子文学》，为佐治亚州萨凡纳海滩学院撰写。

---

['glɛnwʊd] .
**Glenwood .**
格伦伍德 .

格伦伍德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[es] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn]['hænsən] , [bɒks] [tɒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] .
**S . S . , by Mrs . John Hanson , Box Toys , etc . , for Beach Inst .**
S . S . , 经过 太太 . 约翰 汉森 , 盒子 玩具 , ETC . , 为了 海滩 研究所 .

SS，由约翰·汉森夫人、Box Toys 等公司为 Beach Inst.

---

[grænd] [vjuː] .
**Grand View .**
盛大 看法 .

壮丽景色。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] .
**Ch . , Miss .**
ch . , 错过 .

Ch.，小姐。

[səʊʃ] . , [bɒks][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Soc . , Box C . , for Grand View , Tenn .**
社会 . , 盒子 C . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 .

Soc.，Box C，代表田纳西州格兰德维尤。

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell .**
格林内尔 .

格林内尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
**Ch . , for Grand View , Tenn . 10 . 00**
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤。10.00

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell .**
格林内尔 .

格林内尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [grɪ'nɛl] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Mrs . J . B . Grinnell , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
太太 . J . B . 格林内尔 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

JB Grinnell 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell .**
格林内尔 .

格林内尔。

[mɪs] [iː] . [eɪtʃ] . ['bruːə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . [θriː] . -
**Miss E . H . Brewer , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 3 . 00**
错过 E . H . 酿酒师 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 3 . -

EH Brewer 小姐，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校，成绩 3.00

['hɑːlən] .
**Harlan .**
哈兰 .

哈兰。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [fɔːr] . -
**Mission Band , for Talladega , Ala . 4 . 00**
使命 乐队 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . 4 . -

任务乐队，来自阿拉巴马州塔拉迪加，4.00

['hɑːrdən] .
**Hawarden .**
哈沃登 .

哈沃登。

[kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . -
**Cong , Ch . 13 . 47**
国会 , ch . - . -

国会，第 13.47 章

[ˌɪndɪ'pendəns] .
**Independence .**
独立 .

独立。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['pɑːtwɪn] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Mrs . E . M . Potwin , Pkg .**
太太 . E . M . 波特温 , 包装 .

EM Potwin 女士，包装工。

---

[kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] .
**Cards and Papers , for Beach Inst .**
牌 和 文件 , 为了 海滩 研究所 .

卡片和纸张，供海滩学院使用。

---

['leɪksaɪd] .
**Lakeside .**
湖边 .

湖边。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
**Ch . 8 . 69**
ch . 8 . -

第8.69章

---

['luːɪs] .
**Lewis .**
刘易斯 .

刘易斯。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 00**
ch . 9 . -

第9.00章

---

['mæntʃestə(r)] .
**Manchester .**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

---

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] .
**Ladies ' Soc . , Bbl . C . , for Pleasant Hill Acad . , Tenn .**
女士们 - 社会 . , 桶 . C . , 为了 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔学院女子协会，Bbl. C.

---

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .
**Marshalltown .**
马歇尔镇 .

马歇尔镇。

---

[el] . [em] . [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [em] . [braʊn] , [bɒks]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**L . M . Soc . , by Mrs . Anna M . Brown , Box Literature , etc . ,**
L . M . 社会 . , 经过 太太 . 安娜 M . 棕色的 , 盒子 文学 , ETC . ,
[fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] .
**for Beach Inst .**
为了 海滩 研究所 .

LM Soc.，由 Anna M. Brown 夫人、Box Literature 等出版，供 Beach Inst. 使用。

[mə'kwɑːkɪtə] .
**Maquoketa .**
马科基塔 .

马科基塔。

---

[mɪs] ['meəri][siː] . [ʃɔː] [faɪv] . - [ - ]
**Miss Mary C . Shaw 5 . 00 [ 150 ]**
错过 玛丽 C . 肖 5 . - [ - ]

玛丽·C·肖小姐 5.00[150]

---

[mə'grɛgər] .
**McGregor .**
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

---

[kɪŋz] [d'ɔːtəz] , " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] " [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . , [tɛn] .
**King's Daughters , " St . Nicholas " for one year , for Pleasant Hill Acad . , Tenn .**
国王学院 女儿们 , " 英石 . 尼古拉斯 " 为了 一 年 , 为了 令人愉快的 爬坡道 学院 . , 田纳西州 .

国王的女儿们，“圣尼古拉斯”一年，在田纳西州普莱森特希尔学院。

---

['mʌskəˌtiːn] .
**Muscatine .**
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

---

['dʒuːniə(r)][siː] . [iː] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Junior C . E . Soc . of Cong .**
初级 C . E . 社会 . 的 国会 .

国会青年土木工程师协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

---

['njuːtən] .
**Newton .**
牛顿 .

牛顿。

---

- [kɔːŋ] .
**Wittemberg Cong .**
- 国会 .

维滕贝格国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . [sɪks] . -
**Sch . 6 . 37**
学校 . 6 . -

Sch.6.37

---

['njuːəl] .
**Newell .**
纽厄尔 .

纽厄尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

[o'sedʒ] .
**Osage .**
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [kɔːŋ] .
**Ch . , 18 . 38 ; Cong .**
ch . , - . - ; 国会 .

第 18.38 章；国会

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] . - - . -
**Y . P . S . C . E . , 5 . 10 23 . 48**
是 . P . S . C . E . , 5 . - - . -

YPSCE，5.10 23.48

[ˌɑːsi'oʊlə] .
**Osceola .**
奥西奥拉 .

奥西奥拉。

[mɪs] ['dʒeni] [em] . [bɛəd] [faɪv] . -
**Miss Jennie M . Baird 5 . 00**
错过 珍妮 M . 贝尔德 5 . -

珍妮·M·贝尔德小姐 5.00

[red] [əʊk] .
**Red Oak .**
红色的 橡木 .

红橡木。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , - .
**W . H . M . U . , 15 .**
W . H . M . U . , - .

WHMU，15。

[ˌɪnkə'rektli] [æk] .
**Incorrectly ack .**
错误地 感谢 .

确认错误。

[ɪn] ['februəri] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [klɑːk] , ['æftən] , ['aɪəwə] .
**in February number from Mrs . M . A . Clark , Afton , Iowa .**
在 二月 数字 从 太太 . M . 一个 . 克拉克 , 阿夫顿 , 爱荷华州 .

二月份来自爱荷华州阿夫顿的MA Clark夫人。

['rɒkfərd] .
**Rockford .**
罗克福德 .

罗克福德。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd] [ai] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [naɪn] . -
**Ch . , Y . P . S . C . E . , for Student Aid , A . N . and I . Sch . , Thomasville , Ga . 9 . 50**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . 9 . -

Ch.，YPSCE，学生资助，AN 和 I. 学校，乔治亚州托马斯维尔。9.50

---

['seɪləm] .
**Salem .**
塞勒姆 .

塞勒姆。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

---

['aɪəwə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [mɪs] [bel] [el] . ['bentli] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Iowa Woman's Home Missionary Union , Miss Belle L . Bentley , Treas . , for Woman's Work :**
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 错过 美女 L . 宾利 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，贝尔·L·本特利小姐，财务主管，为妇女事业服务：

---

[æl'goʊnə] .
**Algona .**
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

---

[el] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
**L . M . S . 2 . 14**
L . M . S . 2 . -

LMS 2.14

---

[beə(r)] [grəʊv] .
**Bear Grove .**
熊 树林 .

熊林。

---

[el] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -
**L . M . S . 7 . 15**
L . M . S . 7 . -

LMS 7.15

---

['tʃestə(r)] ['sentə(r)] .
**Chester Center .**
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[el] . [em] . [es] . . -
**L . M . S . . 50**
L . M . S . . -

LMS .50

---

['krɛstən] .
**Creston .**
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

---

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L . M . S . 5 . 00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

---

[dez] [mɔɪnz] .
**Des Moines .**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

---

['plɪməθ] , [el] . [em] . [es] . - . -
**Plymouth , L . M . S . 12 . 04**
普利茅斯 , L . M . S . - . -

普利茅斯，LMS 12.04

---

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell .**
格林内尔 .

格林内尔。

---

[el] . [em] . [es] . [sɪks] . -
**L . M . S . 6 . 90**
L . M . S . 6 . -

LMS 6.90

---

['kiːəkʌk] .
**Keokuk .**
基奥卡克 .

基奥卡克。

---

[el] . [em] . [es] . - . -
**L . M . S . 15 . 00**
L . M . S . - . -

LMS 15.00

---

[ˌel'iː] [mɑːz] .
**Le Mars .**
乐 火星 .

勒马尔。

---

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
**L . M . S . 1 . 00**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.00

---

[mə'grɛgər] .
**McGregor .**
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

---

[el] . [em] . [es] . [eit] . -
**L . M . S . 8 . 70**
L . M . S . 8 . -

LMS 8.70

['mɛəriən] .
**Marion** .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[waɪ] . [pi:] . [em] . [es] . - . -
**Y** . **P** . **M** . **S** . **15** . **00**
是 . P . M . S . - . -

YPMS 15.00

['mʌskə,ti:n] .
**Muscatine** .
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

[es] . [es] . , [fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
**S** . **S** . , **First** **Cong** .
S . S . , 第一的 国会 .

SS，第一国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['nju:əl] .
**Newell** .
纽厄尔 .

纽厄尔。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L** . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

['nju:tən] .
**Newton** .
牛顿 .

牛顿。

[el] . [em] . [es] . [θri:] . -
**L** . **M** . **S** . **3** . **00**
L . M . S . 3 . -

LMS 3.00

[əʊld] [mænz] [kri:k] .
**Old** **Man's** **Creek** .
老的 男人的 溪 .

老人溪。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ef] . [em] . [es] . [wʌn] . - - . - . -
**H** . **and** **F** . **M** . **S** . **1** . **82** **103** . **25470** . **08**
H . 和 F . M . S . 1 . - - . - . -

H. 和 FMS 1.82 103.25470.08

[ɪ'steɪt]
**ESTATE**
财产

财产

[,fɒntə'nel] .
**Fontanelle** .
囟门 .

囟门。

[ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] . [em] . [gaʊ] , ['kʌləd] - . - . -
**Estate , A . M . Gow , Colored 15 . 68485 . 76**
财产 , 一个 . M . 高 , 有色 - . - . -

庄园，AM Gow，彩色 15.68485.76

---

[wɪs'kɒnsɪn] , $392 . - .
**WISCONSIN , $392 . 57 .**
威斯康星州 , $392 . - .

威斯康星州，392.57 美元。

---

[klɪə(r)] [leɪk] .
**Clear Lake .**
清除 湖 .

清澈的湖。

---

['swiːdɪʃ] [kɔːŋ] .
**Swedish Cong .**
瑞典 国会 .

瑞典国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 24**
ch . 1 . -

第1.24章

---

[əʊ] [kleə(r)] .
**Eau Claire .**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 25 . 06**
ch . - . -

第25.06章

---

['heiwəd] .
**Hayward .**
海沃德 .

海沃德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -

第 10.00 章

---

['aɪərnˌtɑːn] .
**Ironton .**
艾伦顿 .

艾伦顿。

---

[əʊ] . [siː] . ['blæntʃəd] [faɪv] . -
**O . C . Blanchard 5 . 00**
哦 . C . 布兰查德 5 . -

OC Blanchard 5.00

[kɒʃ'kɒnɒŋ] .
**Koshkonong .**
科什科农 .

科什科农。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 85**
ch . 7 . -

第7.85章

---

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
**Lake Geneva .**
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

---

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 12 . 00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，12.00

---

[lɑː][greɪndʒ] .
**La Grange .**
拉 农庄 .

拉格朗日。

---

[mɪs] ['griːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**Miss Greening , for Le Moyne Inst . 10 . 00**
错过 绿化 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

格林小姐，代表勒莫因学院。10.00

---

['mædɪsn] .
**Madison .**
麦迪逊 .

麦迪逊。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[siː] . [iː] . , - [kɒp] .
**C . E . , 12 Cop .**
C . E . , - 警察 .

CE，12 Cop。

---

[nəʊ] . [faɪv] [hɪm] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)]['mɛəriən] , ['eɪlə] .
**No . 5 Hymn Books , for Marion , Ala .**
不 . 5 圣歌 图书 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

第 5 号赞美诗集，献给阿拉巴马州马里恩。

---

[mɪl'wɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

---

[grænd][ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
**Grand Av . Cong .**
盛大 艾夫 . 国会 .

格兰大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , bal . to const .**
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

---

[tʃɑːlz] [siː] . ['dɪmɑːk] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['həʊldən][el] . [em] . - [es] - . -
**Charles C . Dimock and Joseph J . Holden L . M . ' s 42 . 00**
查尔斯 C . 迪莫克 和 约瑟夫 J . 霍尔顿 L . M . - s - . -

Charles C. Dimock 和 Joseph J. Holden LM 的 42.00

---

['plætˌvɪl] .
**Platteville .**
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 00**
ch . 6 . -

第6.00章

---

['rɪpən] .
**Ripon .**
里彭 .

里彭。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] .
**First Cong , Ch . , 43 ; Sab .**
第一的 国会 , ch . , - ; 萨布 .

第一届国会，第 43 章；星期六。

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] , - . - - . -
**Ch , 10 . 86 53 . 86**
ch , - . - - . -

Ch，10.86 53.86

---

[sprɪŋ] [griːn] .
**Spring Green .**
春天 绿色的 .

春绿。

---

[el] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**L . M . Soc . of Cong .**
L . M . 社会 . 的 国会 .

LM 国会协会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5.00章

---

['sprɪŋˌveɪl] .
**Springvale .**
斯普林维尔 .

斯普林维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [næt] , ['eɪlə] . [θriː] . -
**Ch . , for Student Aid , Nat , Ala . 3 . 30**
ch . , 为了 学生 援助 , 纳特 , 翼 . 3 . -

Ch.，学生资助，Nat，阿拉巴马州 3.30

['waɪtˌwɔːtər; 'waɪtˌwɑːtər] .
**Whitewater .**
白水 .

白水。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['speʃ(ə)l] - . -
**Ch . , Special 10 . 26**
ch . , 特别的 - . -

第 10.26 章，特别篇

['waɪtˌwɔːtər; 'waɪtˌwɑːtər] .
**Whitewater .**
白水 .

白水。

['fæk(ə)lti] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [steɪt] ['nɔːm(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , - ; ['mɪsɪz] . ['krændəlz] [es] . [es] . , [kɔːŋ] .
**Faculty and Students , State Normal College , 50 ; Mrs . Crandall's S . S . , Cong .**
学院 和 学生 , 状态 普通的 大学 , - ; 太太 . 克兰德尔的 S . S . , 国会 .

州立师范学院教职工和学生，50；克兰德尔夫人的SS，国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [siː] . [em] . [blækmæn] , - ; [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Ch . , 10 ; C . M . Blackman , 10 ; Geo .**
ch . , - ; C . M . 布莱克曼 , - ; 地理 .

Ch.，10；CM Blackman，10；Geo.

[es] . [mɑːʃ] , - ; [ðə; ði] ['həʊmlænd] ['sɜːk(ə)l] , [faɪv] ; [fræŋk] ['dʌbljuː] . [trɑːt] , [faɪv] ; [tiː] . ['dʌbljuː] .
**S . Marsh , 10 ; The Homeland Circle , 5 ; Frank W . Trott , 5 ; T . W .**
S . 沼泽 , - ; 这 家园 圆圈 , 5 ; 坦率 W . 特罗特 , 5 ; T . W .
['denisən] ,
**Denison ,**
丹尼森 ,

S. Marsh，10；国土圈，5；弗兰克·W·特罗特，5；TW·丹尼森，

[faɪv] ; ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**5 ; Other Citizens , 15 , for Le Moyne Inst . 110 . 00**
5 ; 其他 公民 , - , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

5；其他公民，15，勒莫因学院，110.00

[wɪs'kɒnsɪn] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] .
**Wisconsin Woman's Home Missionary Union .**
威斯康星州 女性的 家 传教士 联盟 .

威斯康星州妇女家庭传教联盟。

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [blækmæn] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Mrs . C . M . Blackman , Treas . , for Woman's Work :**
太太 . C . M . 布莱克曼 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

CM Blackman 夫人，妇女工作部财务主管：

[bə'lɔɪt] .
**Beloit .**
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [juː] . - . -
**Ch . , W . M . U . 10 . 00**
ch . , W . M . U . - . -

Ch.，WMU 10.00

[əʊ] [kleə(r)] .
**Eau Claire .**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

['dʌbljuː] . [em] .
**W . M .**
W . M .

西摩

[juː] . [faɪv] . -
**U . 5 . 00**
U . 5 . -

U. 5.00

[griːn] [beɪ] .
**Green Bay .**
绿色的 湾 .

绿湾。

['dʌbljuː] . [em] . [juː] . - . -
**W . M . U . 20 . 00**
W . M . U . - . -

WMU 20.00

[mɪl'wɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd][ˌeɪ 'viː] .
**Grand Av .**
盛大 艾夫 .

格兰大道

['dʌbljuː] . [em] .
**W . M .**
W . M .

西摩

[juː] . - . -
**U . 25 . 00**
U . - . -

U. 25.00

[mɪl'wɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

['hænəʊvə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
**Hanover St . W . M . S . 10 . 00**
汉诺威 英石 . W . M . S . - . -

汉诺威街 WMS 10.00

---

['preəri] [ˌdiː'juː] [ʃiːɛn] .
**Prairie du Chien .**
草原 杜 钱 .

普雷里杜切恩。

---

" ['mɪsɪz] . [ef] . [piː] . [biː] . " - . -
**" Mrs . F . P . B . " 10 . 00**
" 太太 . F . P . B . " - . -

“FPB夫人” 10.00

---

[ˌwɔːwə'təusə] .
**Wauwatosa .**
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

---

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - — — — - . -
**W . M . S . 11 . 00 — — — 91 . 00**
W . M . S . - . - — — — - . -

WMS 11.00—— 91.00

---

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $129 . - .
**MINNESOTA , $129 . 21 .**
明尼苏达州 , $129 . - .

明尼苏达州，129.21 美元。

---

[ə'noʊkə] .
**Anoka .**
阿诺卡 .

阿诺卡。

---

['krɪsməs] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . , [en] . [siː] .
**Christmas Box , for Lincoln Acad . , N . C .**
圣诞节 盒子 , 为了 林肯 学院 . , N . C .

圣诞礼盒，送给北卡罗来纳州林肯学院

---

['bɑrnzˌvɪl] . [kɔːŋ] .
**Barnesville . Cong .**
巴恩斯维尔 . 国会 .

巴恩斯维尔。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 50**
ch . 2 . -

第2.50章

---

- .
**Chowen .**
- .

乔文。

---

[rev] . [iː] . [iː] . ['rɒdʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ʃ] . , [wʌn] . - ; [bɒks] [ʃ] .
**Rev . E . E . Rogers , for Storrs Sch . , 1 . 64 ; Box Sch .**
牧师 . E . E . 罗杰斯 , 为了 斯托尔斯 学校 . , 1 . - ; 盒子 学校 .

Rev. EE Rogers，为 Storrs Sch.，1.64；Box Sch.

---

[sə'plaɪz] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ; [bɒks][ed] .
**Supplies , Freight 1 . 40 , for Macon , Ga . ; Box Ed .**
补给品 , 货运 1 . - , 为了 梅肯 , 加 . ; 盒子 艾德 .

供应品，运费 1.40，运往佐治亚州梅肯；Box Ed。

[mə'tɪəriəl] , [freɪt] [wʌn] . - , [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪn] ['tiːtʃə(r)z] , [biːtʃ] [ɪnst] . [fɔːr] . -
**Material , Freight 1 . 34 , for Cabin Teachers , Beach Inst . 4 . 38**
材料 , 货运 1 . - , 为了 舱 教师 , 海滩 研究所 . 4 . -

材料，运费 1.34，用于小屋教师，海滩学院 4.38

['krʊkstən] .
**Crookston .**
克鲁克斯顿 .

克鲁克斯顿。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

['fɛrɪˌboʊ] .
**Faribault .**
法里博 .

法里博。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Sch . of Cong .**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['wɪli] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
**Ch . , by Rev . A . Willey , for Theo .**
ch . , 经过 牧师 . 一个 . 威利 , 为了 西奥 .

Ch.，由 A. Willey 牧师为 Theo.

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Student Aid , Talladega C . 15 . 00**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

['ferˌmɑnt] .
**Fairmont .**
费尔蒙特 .

费尔蒙酒店。

[ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
**Bbl . C . , for Jonesboro , Tenn .**
桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

Bbl. C.，代表田纳西州琼斯伯勒。

['greɪsˌvɪl] .
**Graceville .**
格雷斯维尔 .

格雷斯维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

---

['mædɪsn] .
**Madison .**
麦迪逊 .

麦迪逊。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

---

[mæ'keitəu] .
**Mankato .**
曼卡托 .

曼卡托。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 15**
ch . 7 . -

第7.15章

---

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
**Minneapolis .**
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

---

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pɑːk] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
**Gentlemen of Park Av . Cong .**
先生们 的 公园 艾夫 . 国会 .

公园大道国会的绅士们

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 15**
ch . 7 . -

第7.15章

---

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
**Minneapolis .**
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

---

[seɪnt] ['luːɪs] [pɑːk] .
**Saint Louis Park .**
圣 路易斯 公园 .

圣路易斯公园。

---

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Union Ch . , for Wilmington , N . C . 2 . 00**
联盟 ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

Union Ch.，位于北卡罗来纳州威尔明顿，2.00

[ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] .
**Montevideo .**
蒙得维的亚 .

蒙得维的亚。

---

[el] . [em] . [es] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] .
**L . M . S . , Bbl . C . , for Blowing Rock , N . C .**
L . M . S . , 桶 . C . , 为了 吹 岩石 , N . C .

LMS，Bbl. C，为北卡罗来纳州布洛温罗克

---

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield .**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

---

[es] . [es] . [kɔːŋ] .
**S . S . Cong .**
S . S . 国会 .

SS Cong.

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['ʌðə(r)] [frendz] , - . - , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['wɪli] ; ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , 35 . 22 ; Other Friends , 14 . 78 , by Rev . A . Willey ; Mrs . Skinner , Bbl .**
ch . , - . - ; 其他 朋友们 , - . - , 经过 牧师 . 一个 . 威利 ; 太太 . 斯金纳 , 桶 .
[siː] . ,
**C . ,**
C . ,

Ch.，35.22；其他朋友，14.78，作者：A. Willey牧师；斯金纳夫人，Bbl. C.，

---

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**for Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 50.00

---

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield .**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 24 . 50**
ch . - . -

第24.50章

---

['nɔːθ'fiːld] .
**Northfield .**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

---

[prɒf] . [dʒiː] . ['hʌntɪŋtən] , " ['ænti] - ['sleɪvəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['wɪli] ( [praɪs] [wʌn] .
**Prof . G . Huntington , " Anti - Slavery History , " by Rev . A . Willey ( Price 1 .**
教授 . G . 亨廷顿 , " 反对 - 奴隶制 历史 , " 经过 牧师 . 一个 . 威利 ( 价格 1 .
- ) , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**50 ) , for Talladega , Ala .**
- ) , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

G. Huntington 教授，《反奴隶制历史》，A. Willey 牧师著（售价 1.50 美元），阿拉巴马州塔拉迪加。

['rɒtʃɪstə(r)] .
**Rochester .**
罗切斯特 .

罗切斯特。

[el] . [em] . [es] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
**L . M . S . , Bbl . C . , for Jonesboro , Tenn .**
L . M . S . , 桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .
LMS，Bbl. C.，为田纳西州琼斯伯勒。

[seɪnt] [pɔːl] .
**Saint Paul .**
圣 保罗 .

圣保罗。

[mɪs] [brʊks] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlə(r)] , " [seɪnt] ['nɪkələs] " [wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Miss Brooks and Miss Miller , " Saint Nicholas " one year , for Macon , Ga .**
错过 布鲁克斯 和 错过 磨坊主 , " 圣 尼古拉斯 " 一 年 , 为了 梅肯 , 加 .
布鲁克斯小姐和米勒小姐，一年来扮演“圣尼古拉斯”，为佐治亚州梅肯市服务。

[sprɪŋ] ['væli] .
**Spring Valley .**
春天 谷 .

春谷。

[el] . [em] . [es] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] .
**L . M . S . , 2 Bbls . C . , for Jonesboro , Tenn .**
L . M . S . , 2 桶 . C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .
LMS，2桶C，为田纳西州琼斯伯勒。

['tiːvəʊli] .
**Tivoli .**
蒂沃利 .

蒂沃利。

['laɪmən]['hjuːmɪstən][wʌn] . -
**Lyman Humiston 1 . 00**
莱曼 休米斯顿 1 . -

莱曼·休米斯顿 1.00

[west] [də'luːθ] .
**West Duluth .**
西方 德卢斯 .

西德卢斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 10**
ch . 3 . -

第3.10章

[mɪ'zʊəri] , $79 . - .
**MISSOURI , $79 . 05 .**
密苏里州 , $79 . - .

密苏里州，79.05 美元。

[klaɪd] .
**Clyde .**
克莱德 .

克莱德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 15 . 00**
ch . - . -

第15.00章

---

[dɔːn] .
**Dawn .**
黎明 .

黎明。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 30**
ch . 1 . -

第 1.30 章

---

['ɛldən] .
**Eldon .**
埃尔顿 .

埃尔顿。

---

['henri] ['fɪlɪps] [ˌtuː'tuː] . -
**Henry Phillips 2 . 50**
亨利 菲利普斯 2 . -

亨利·菲利普斯 2.50

---

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**St . Louis .**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

---

[el] . [ə; eɪ] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**L . A . Soc . of First Cong .**
L . 一个 . 社会 . 的 第一的 国会 .

洛杉矶第一国会协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [es] . ['ændəsn] , [ˌtuː'tuː]['bɒksɪz][siː] . , [væl] . - , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] .
**Ch . , by Mrs . G . S . Anderson , 2 Boxes C . , Val . 15 , for Fort Berthold , N . D .**
ch . , 经过 太太 . G . S . 安德森 , 2 盒子 C . , 瓦尔 . - , 为了 堡 贝特霍尔德 , N . D .

Ch.，由 GS Anderson 夫人寄送，地址：2 Boxes C., Val. 15，寄往北达科他州伯索尔德堡。

---

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][məʊ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪ] . [el] . [mɪlz] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**Woman's Home Missionary Union of Mo . , by Mrs . K . L . Mills , Treas . , for Woman's Work :**
女性的 家 传教士 联盟 的 莫 . , 经过 太太 . K . L . 米尔斯 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

密苏里州妇女家庭传教联盟，由财务主管KL Mills夫人负责妇女工作：

['kænzəs] ['sɪti] .
**Kansas City .**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

---

[səʊ] .
**So .**
所以 .

所以。

---

[west] [tæb] .
**West Tab .**
西方 标签页 .

西标签。

---

[el] . [em] . [es] . - . -
**L . M . S . 13 . 25**
L . M . S . - . -

LMS 13.25

---

['kænzəs] ['sɪti] .
**Kansas City .**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

---

['ɒlɪvet] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
**Olivet Ch . , L . M . S . 2 . 50**
奥利维特 ch . , L . M . S . 2 . -

Olivet Ch.，LMS 2.50

---

[lə'mɑː(r)] .
**Lamar .**
拉马尔 .

拉马尔。

---

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
**L . H . M . S . 5 . 00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.00

---

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

---

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
**First Ch . , Y . P . S . C . E . 5 . 00**
第一的 ch . , 是 . P . S . C . E . 5 . -

第一章，YPSCE 5.00

---

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**St . Louis .**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

---

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

---

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . - . - ; ['kæmptən] [hɪl] , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [sɪks] ; - [pleɪs] .
**Ch . , L . M . S . 17 . 70 ; Campton Hill , Y . P . S . C . E . 6 ; Auburt Place .**
ch . , L . M . S . - . - ; 坎普顿 爬坡道 , 是 . P . S . C . E . 6 ; - 地方 .

Ch.，LMS 17.70；坎普顿山，YPSCE 6；奥伯特广场。

[el] . [em] . [es] . , [faɪv] . - ; [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] - . - — — — - . -
**L . M . S . , 5 . 80 ; First Ch . , L . H . M . S . , 5 34 . 50 — — — 60 . 25**
L . M . S . , 5 . - ; 第一的 ch . , L . H . M . S . , 5 - . - — — — - . -

LMS，5.80；第一章，LHMS，5 34.50——— 60.25

['kænzəs] , $28 . - .
**KANSAS , $28 . 13 .**
堪萨斯州 , $28 . - .

堪萨斯州，28.13 美元。

['bɜːlɪŋgeɪm] .
**Burlingame .**
伯灵格姆 .

伯灵格姆。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[ˌhaɪə'wɒθə] .
**Hiawatha .**
海华沙 .

海华沙。

[es] . [es] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**S . S . of First Cong .**
S . S . 的 第一的 国会 .

第一国会的SS。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['kenzɪŋtən] .
**Kensington .**
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 13**
ch . 5 . -

第5.13章

['lɪnˌwʊd] .
**Linwood .**
林伍德 .

林伍德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

[tə'piːkə] .
**Topeka .**
托皮卡 .

托皮卡。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [gɔː] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Mrs . R . Gaw , First Cong .**
太太 . 拉 . 高 , 第一的 国会 .

R. Gaw 夫人，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . [faɪv] . -
**Ch . , Bbl . C . , for Meridian , Miss . 5 . 00**
ch . , 桶 . C . , 为了 子午线 , 错过 . 5 . -

Ch.，Bbl. C.，为密西西比州梅里迪恩 5.00

['ɑːkənsɔː] , 50c .
**ARKANSAS , 50c .**
阿肯色州 , 50c .

阿肯色州，50美分。

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
**Little Rock .**
小的 岩石 .

小石城。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . . -
**Ch . . 50**
ch . . -

第 50 章

[nə'bræskə] , $10 . - .
**NEBRASKA , $10 . 00 .**
内布拉斯加州 , $10 . - .

内布拉斯加州，10.00 美元。

['bɪətrɪs] .
**Beatrice .**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['hɔtʃkis] - . - [ - ]
**Mrs . B . F . Hotchkiss 10 . 00 [ 151 ]**
太太 . B . F . 霍奇基斯 - . - [ - ]

BF Hotchkiss 夫人 10.00[151]

[nə'vɑːdə] , $5 . - .
**NEVADA , $5 . 50 .**
内华达州 , $5 . - .

内华达州，5.50美元。

['riːnəʊ] . [kɔːŋ] .
**Reno . Cong .**
里诺 . 国会 .

里诺。丛。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 50**
ch . 5 . -

第5.50章

[nɔːθ] [dəˈkəʊtə] , $72 . - .
**NORTH DAKOTA , $72 . 53 .**
北 达科他州 , $72 . - .

北达科他州，72.53 美元。

---

[ˈkænduː] .
**Cando .**
坎多 .

可以。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 05**
ch . 1 . -

第 1.05 章

---

[dwaɪt] . [kɔːŋ] .
**Dwight . Cong .**
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 15**
ch . 3 . -

第3.15章

---

[fɔːt] [ˈbɜːrˌhoʊld] .
**Fort Berthold .**
堡 贝特霍尔德 .

贝尔托德堡。

---

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɪˈhoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] [em] . , [fɔːt] [biː] . - . -
**Miss Elizabeth Kehoe , for Indian M . , Fort B . 33 . 33**
错过 伊丽莎白 基霍 , 为了 印度 M . , 堡 B . - . -

伊丽莎白·基欧小姐，代表印第安M.，B.堡，33.33

---

[fɔːt] [ˈbɜːrˌhoʊld] .
**Fort Berthold .**
堡 贝特霍尔德 .

贝尔托德堡。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 20 . 00**
ch . - . -

第20章

---

[ˈmeɪˌvɪl] .
**Mayville .**
梅维尔 .

梅维尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 50**
ch . - . -

第 12.50 章

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][en] . [diː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃə(r)] , [t'reəs] . ,
**Woman's Home Missionary Union of N . D . , by Mrs . J . M . Fisher , Treas . ,**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . D . , 经过 太太 . J . M . 费舍尔 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
**for Woman's Work :**
为了 女性的 工作 :

北达科他州妇女家庭传教联盟，由JM Fisher夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

['kʌmɪŋz] .
**Cummings .**
卡明斯 .

卡明斯。

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz][ˌtuː'tuː] . -
**Christian Soldiers 2 . 50**
基督教 士兵 2 . -

基督徒战士 2.50

[saʊθ] [də'kəʊtə] , $13 . - .
**SOUTH DAKOTA , $13 . 04 .**
南 达科他州 , $13 . - .

南达科他州，13.04 美元。

['mɪʃ(ə)n] [hɪl] .
**Mission Hill .**
使命 爬坡道 .

米申山。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 27**
ch . 3 . -

第3.27章

['red.fiːld] .
**Redfield .**
雷德菲尔德 .

雷德菲尔德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
**Sch . 2 . 77**
学校 . 2 . -

附表 2.77

[suː] [fɔːls] .
**Sioux Falls .**
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 70**
ch . 5 . -

第5.70章

[ˈwɛsɪŋtən] [sprɪŋz] , [kɔːŋ] .
**Wessington Springs , Cong .**
韦辛顿 斯普林斯 , 国会 .

韦辛顿泉，国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [wʌn] . -
**Ch . , Y . P . S . C . E . 1 . 30**
ch . , 是 . P . S . C . E . 1 . -

Ch.，YPSCE 1.30

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , $12 . - .
**COLORADO , $12 . 72 .**
科罗拉多州 , $12 . - .

科罗拉多州，12.72 美元。

[ˈdenvə(r)] .
**Denver .**
丹佛 .

丹佛。

[ˈkærəlaɪn] [ˈdænjəlsən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiən] [em] . [wʌn] . -
**Caroline Danielson , for Indian M . 1 . 00**
卡罗琳 丹尼尔森 , 为了 印度 M . 1 . -

卡罗琳·丹尼尔森，印度 M. 1.00

[mɑːnˈroʊz] .
**Montrose .**
蒙特罗斯 .

蒙特罗斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3.00章

[ˈəʊtɪs] .
**Otis .**
奥蒂斯 .

奥蒂斯。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch** **.** **3** **.** **50**
ch . 3 . -

第3.50章

['pwebləʊ] .
**Pueblo** **.**
普韦布洛 .

普韦布洛。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
**Pilgrim** **Cong** **.**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch** **.** **4** **.** **07**
ch . 4 . -

第4.07章

['pwebləʊ] .
**Pueblo** **.**
普韦布洛 .

普韦布洛。

['wʊmənz] [ɔːks] .
**Woman's** **Aux** **.**
女性的 辅助 .

妇女辅助会

[səʊʃ] . , ['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
**Soc** **.** **,** **Pilgrim** **Cong** **.**
社会 . , 朝圣 国会 .

朝圣者协会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['kəʊlmən] , [t'reəs] . [wʌn] . -
**Ch** **.** **,** **Mrs** **.** **E** **.** **B** **.** **Coleman** **,** **Treas** **.** **1** **.** **15**
ch . , 太太 . E . B . 科尔曼 , 宝藏 . 1 . -

Ch.，EB Coleman 夫人，财务主管。1.15

[ˌkæləˈfɔːniə] , $502 . - .
**CALIFORNIA** **,** **$502** **.** **89** **.**
加利福尼亚州 , $502 . - .

加利福尼亚州，502.89 美元。

['kæmb(ə)l] .
**Campbell** **.**
坎贝尔 .

坎贝尔。

['mɪsɪz] . [iː] . [iː] . [waɪt] , [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ['sɛvən] . -
**Mrs** **.** **E** **.** **E** **.** **White** **,** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **7** **.** **00**
太太 . E . E . 白色的 , S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 7 . -

EE White 女士，SS 班，学生资助，塔拉迪加 C. 7.00

[iːst] ['haɪləndz] .
**East** **Highlands** **.**
东方 高地 .

东部高地。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
**Sch . , Cong .**
学校 . , 国会 .

学校，国会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 59**
ch . 5 . -

第5.59章

---

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

---

[rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ( [siː] ['aɪtəmz] [bɪ'ləʊ] ) - . -
**Receipts of the California Chinese Mission ( see items below ) 485 . 30**
收据 的 这 加利福尼亚州 中国人 使命 ( 看 项目 以下 ) - . -

加州华人传教团收据（见下文）485.30

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

['wʊmənz] [steɪt] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heɪv(ə)n] ,
**Woman's State Home Missionary Society of California , by Mrs . J . M . Haven ,**
女性的 状态 家 传教士 社会 的 加利福尼亚州 , 经过 太太 . J . M . 避风港 ,
[t'reəs] . :
**Treas . :**
宝藏 . :

加州妇女州立家庭传教协会，财务主管：JM Haven 夫人

---

['kæmb(ə)l] .
**Campbell .**
坎贝尔 .

坎贝尔。

---

['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
**Ladies , for Indian M . 5 . 00**
女士们 , 为了 印度 M . 5 . -

女士款，印度男款 5.00

---

['ɒrəgən] , $8 . - .
**OREGON , $8 . 50 .**
俄勒冈州 , $8 . - .

俄勒冈州，8.50美元。

---

['pɔːtlənd] .
**Portland .**
波特兰 .

波特兰。

---

[waɪ] . [em] . ['baɪb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Y . M . Bible Class of Cong .**
是 . M . 圣经 班级 的 国会 .

基督教青年会圣经班

[es] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [eit] . -
**S . S . , for Student Aid , Talladega C . 8 . 50**
S . S . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

SS，学生资助，塔拉迪加 C. 8.50

['wɒʃɪŋtən] , $14 . - .
**WASHINGTON , $14 . 90 .**
华盛顿 , $14 . - .

华盛顿，14.90 美元。

[pɔːt] ['ændʒələs] .
**Port Angeles .**
港口 洛杉矶 .

安吉利斯港。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 90**
ch . 2 . -

第2.90章

[pjuː'æləp] .
**Puyallup .**
普亚卢普 .

普亚卢普。

['plɪməθ] [kɔːŋ] .
**Plymouth Cong .**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[njuː] ['wɑːtˌkɑːm] .
**New Whatcom .**
新的 沃特科姆 .

新沃特科姆。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] , " [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] ,
**Rev . and Mrs . J . W . Savage , " A Thank Offering , " for Talladega ,**
牧师 . 和 太太 . J . W . 野蛮的 , " 一个 感谢 提供 , " 为了 塔拉迪加 ,
['eɪlə] . - . -
**Ala . 10 . 00**
翼 . - . -

JW·萨维奇牧师夫妇，《感恩奉献》，献给阿拉巴马州塔拉迪加，10.00美元

[ˌəʊklə'həʊmə] , $1 . - .
**OKLAHOMA , $1 . 00 .**
俄克拉荷马州 , $1 . - .

俄克拉荷马州，1.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第49卷，第4期，(The American Missionary — Volume 49, No.)



['ælvə] . [kɔːŋ] .
**Alva . Cong .**
阿尔瓦 . 国会 .

阿尔瓦。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

---

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , $20 . - .
**DISTRICT OF COLUMBIA , $20 . 00 .**
区 的 哥伦比亚 , $20 . - .

哥伦比亚特区，20.00 美元。

---

['wɒʃɪŋtən] .
**Washington .**
华盛顿 .

华盛顿。

---

[rev] . [ai] . [dʒiː] . ['kreɪgˌhɛd] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [wɜːk] - . -
**Rev . I . G . Craighead , for Mountain Work 20 . 00**
牧师 . 我 . G . 克雷格黑德 , 为了 山 工作 - . -

IG Craighead牧师，为山地工作20.00

---

[ken'tʌki] , $5 . - .
**KENTUCKY , $5 . 85 .**
肯塔基州 , $5 . - .

肯塔基州，5.85美元。

---

['leksɪŋtən] .
**Lexington .**
列克星敦 .

列克星顿。

---

['tʃɑːndlə(r)][sæb] .
**Chandler Sab .**
钱德勒 萨布 .

钱德勒·萨布。

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['leksɪŋtən] , [kiː] . [wʌn] . -
**Sch . , for Lexington , Ky . 1 . 85**
学校 . , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . 1 . -

肯塔基州列克星顿，1.85

---

[red] [æʃ] .
**Red Ash .**
红色的 灰 .

红灰。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

---

[və'dʒɪniə] , $16 . - .
**VIRGINIA , $16 . 54 .**
弗吉尼亚州 , $16 . - .

弗吉尼亚州，16.54 美元。

---

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [skuːl] , - , [ˌviː 'eɪ] . :
**Receipts for Gloucester School , Cappahosic , Va . :**
收据 为了 格洛斯特 学校 , - , 瓦 . :

弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校的收据：

---

- .
**Cappahosic .**
- .

卡帕霍西克。

---

['stjʊdnts] - ['kɒnsət] , [θriː] . - ; [eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ] , 50c [fɔːr] . -
**Students ' Concert , 3 . 95 ; H . P . Smith , 50c 4 . 45**
学生 - 音乐会 , 3 . - ; H . P . 史密斯 , 50c 4 . -

学生音乐会，3.95；HP Smith，50c 4.45

---

['hæmptən] .
**Hampton .**
汉普顿 .

汉普顿。

---

[mɪs] [siː] . ['dʌbljuː] . ['fiːldz] [wʌn] . -
**Miss C . W . Fields 1 . 00**
错过 C . W . 田野 1 . -

CW 小姐 1.00

---

['mæθjuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
**Mathews Co .**
马修斯 合作 .

马修斯公司

---

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [brʊks] [ˌtuː'tuː] . -
**J . R . Brooks 2 . 00**
J . 拉 . 布鲁克斯 2 . -

JR Brooks 2.00

---

['mɪdlseks] .
**Middlesex .**
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

---

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['bɜːrɪl] [wʌn] . -
**Miss M . A . Burrill 1 . 00**
错过 M . 一个 . 伯里尔 1 . -

MA Burrill 小姐 1.00

---

['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] .
**Morning Glory .**
早晨 荣耀 .

喇叭花。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -
**Sch . 1 . 50**
学校 . 1 . -

1.50

- .
**Wareneck .**
- .

沃伦克。

['pʌblɪk] [sku:l] . [sɪks] . - — — — - . -
**Public School . 6 . 59 — — — 16 . 54**
民众 学校 . 6 . - — — — - . -

公立学校.6.59——— 16.54

[ˌtenə'si:] , $106 . - .
**TENNESSEE , $106 . 00 .**
田纳西州 , $106 . - .

田纳西州，106.00 美元。

[dɪə(r)] [lɒdʒ] .
**Deer Lodge .**
鹿 小屋 .

鹿苑。

[kɔ:ŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 11 . 50**
ch . - . -

第11.50章

[grænd] [vju:] .
**Grand View .**
盛大 看法 .

壮丽景色。

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['sɔ:sɪz] ,
**From Unknown Sources ,**
从 未知 来源 ,

来自未知来源，

[ˌtu:'tu:][ˌbi: bi: 'el] . [si:] .
**2 Bbls . C .**
2 桶 . C .

2 桶 C.

['memfɪs] .
**Memphis .**
孟菲斯 .

孟菲斯。

" [frendz] , " [fɔ:(r); fə(r)][ˌel'i:] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**" Friends , " for Le Moyne Inst . 79 . 50**
" 朋友们 , " 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

《朋友们》，勒莫因学院出版，售价79.50美元。

['næʃvɪl] .
**Nashville .**
纳什维尔 .

纳什维尔。

" [frend] " - . -
**" Friend " 10 . 00**
" 朋友 " - . -

“朋友” 10.00

---

['næʃvɪl] .
**Nashville .**
纳什维尔 .

纳什维尔。

---

['mɪsɪz] . [em] . [em] . ['sʌmərz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
**Mrs . M . M . Somers , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00**
太太 . M . M . 萨默斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

MM Somers 女士，学生资助，菲斯克大学，5.00

---

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $40 . - .
**NORTH CAROLINA , $40 . 05 .**
北 卡罗莱纳 , $40 . - .

北卡罗来纳州，40.05 美元。

---

['kɑːtə(r)] [mɪlz] .
**Carter Mills .**
卡特 米尔斯 .

卡特磨坊。

---

[es] . [ə; eɪ] . ['stænfəd] [wʌn] . -
**S . A . Stanford 1 . 00**
S . 一个 . 斯坦福大学 1 . -

SA 斯坦福 1.00

---

[draɪ] [kriːk] .
**Dry Creek .**
干燥 溪 .

干溪。

---

['dʌbljuː] . [diː] . ['nuːˌkɜːrk] [faɪv] . -
**W . D . Newkirk 5 . 00**
W . D . 纽柯克 5 . -

WD Newkirk 5.00

---

[haɪ] [pɔɪnt] .
**High Point .**
高的 观点 .

高点。

---

[rev] . [zed] . ['sɪmənz] [θriː] . -
**Rev . Z . Simmons 3 . 00**
牧师 . Z . 西蒙斯 3 . -

Z. Simmons 牧师 3.00

---

[əʊks] .
**Oaks .**
橡树 .

橡树。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 05**
ch . 1 . -

第 1.05 章

[trɔɪ] .
**Troy** .
特洛伊 .

特洛伊。

[ɒn] .
**Hon** .
尊敬的 .

尊敬的

[iː] . [ə; eɪ] . [mɔːs] - . -
**E** . **A** . **Morse** **10** . **00**
E . 一个 . 莫尔斯 - . -

EA Morse 10.00

['wɪlmɪŋtən] .
**Wilmington** .
威尔明顿 .

威尔明顿。

['mɪsɪz] . [viː] . [siː] . ['ləʊgi] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Mrs** . **V** . **C** . **Logie** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **20** . **00**
太太 . V . C . 洛吉 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

VC Logie 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 20.00

['dʒɔːdʒə] , $42 . - .
**GEORGIA** , **$42** . **37** .
乔治亚州 , $42 . - .

乔治亚州，42.37 美元。

[æt'læntə] .
**Atlanta** .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[mɪs] [ə; eɪ] . [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ʃ] . ['sɛvən] . -
**Miss** **A** . **Clarke** , **for** **Storrs** **Sch** . **7** . **00**
错过 一个 . 克拉克 , 为了 斯托尔斯 学校 . 7 . -

A. Clarke 小姐，代表 Storrs 学校。7.00

[meərɪ'etə] .
**Marietta** .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔːŋ] .
**Cong** .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** . **5** . **25**
ch . 5 . -

第5.25章

[ 'mækin,tɔʃ ] , [kɔːŋ] .
**McIntosh** , **Cong** .
麦金托什 , 国会 .

麦金托什，国会议员

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . - , [ænd; ənd][sæb] .
**Ch** . , **9** . **75** , **and** **Sab** .
ch . , 9 . - , 和 萨布 .

Ch.，9.75，以及 Sab。

[ʃ] . , [θriː] . - ; ['mɛdˌweɪ] [tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - - . -
**Sch . , 3 . 25 ; Medway Ch . , 3 . 32 16 . 32**
学校 . , 3 . - ; 梅德韦 ch . , 3 . - - . -

Sch.，3.25；Medway Ch.，3.32 16.32

[ 'mækinˌtɔʃ ] .
**McIntosh .**
麦金托什 .

麦金托什。

[siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [baɪ] ['kæri] [iː] . ['lɛdˌbɛtər] , [fɔː(r); fə(r)][siː] . [iː] . [hɔːl] , [ 'mækinˌtɔʃ ]['sɛvən] . -
**C . E . Soc . , by Carrie E . Leadbetter , for C . E . Hall , McIntosh 7 . 15**
C . E . 社会 . , 经过 凯莉 E . 利德贝特 , 为了 C . E . 大厅 , 麦金托什 7 . -

CE Soc.，作者：Carrie E. Leadbetter，CE Hall，McIntosh 7.15

[ 'mækinˌtɔʃ ] .
**McIntosh .**
麦金托什 .

麦金托什。

['emə] [dʒeɪ] . ['roʊzˌkrænz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['eɪˌkæd] . [faɪv] . -
**Emma J . Rosecrans , for Student Aid , Dorchester Acad . 5 . 00**
艾玛 J . 罗斯克兰斯 , 为了 学生 援助 , 多切斯特 学院 . 5 . -

艾玛·J·罗斯克兰斯，学生资助，多切斯特学院。5.00

[sə'vænə] .
**Savannah .**
萨凡纳 .

萨凡纳。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Pkg .**
包装 .

包装。

[kɑːdz] [ænd; ənd][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Cards and Pkg .**
牌 和 包装 .

卡片和包装。

[mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [dept] . , [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['sɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] .
**Materials for Sewing Dept . , from Unknown Sources , for Beach Inst .**
材料 为了 缝纫 部门 . , 从 未知 来源 , 为了 海滩 研究所 .

缝纫部门的材料，来源不明，供海滩学院使用。

['wʊdˌvɪl] .
**Woodville .**
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - , 75c . ;
**Rev . J . H . H . Sengstacke , 75c . ;**
牧师 . J . H . H . - , 75c . ;

JHH Sengstacke 牧师，75c.；

[rev] . [dʒeɪ] . [lɔɪd] , 25c . ; ['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , 65c . [wʌn] . -
**Rev . J . Loyd , 25c . ; Pilgrim Ch . , 65c . 1 . 65**
牧师 . J . 劳埃德 , 25c . ; 朝圣 ch . , 65c . 1 . -

J. Loyd牧师，25c.；朝圣者教堂，65c.1.65

['flɒrɪdə] , $747 . - .
**FLORIDA , $747 . 71 .**
佛罗里达 , $747 . - .

佛罗里达州，747.71美元。

[deɪ'toʊnə] .
**Daytona** **.**
代托纳 .

代托纳。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **22** **.** **14**
ch . - . -

第22.14章

---

[ˌfɜːrnæn'diːnə] .
**Fernandina** **.**
费尔南迪娜 .

费尔南迪纳岛。

---

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**"** **A** **Friend** **"** **500** **.** **00**
" 一个 朋友 " - . -

“朋友” 500.00

---

['dʒæksənvɪl] .
**Jacksonville** **.**
杰克逊维尔 .

杰克逊维尔。

---

['tʃæs] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
**Chas** **.** **H** **.** **Smith** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **8** **.** **00**
查斯 . H . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 , N . C . 8 . -

查尔斯·H·史密斯，学生资助办公室，北卡罗来纳州威尔明顿市，8.00

---

['ɒrɪndʒ] [pɑːk] .
**Orange** **Park** **.**
橙子 公园 .

奥兰治帕克。

---

[siː] . [iː] . [səʊʃ] .
**C** **.** **E** **.** **Soc** **.**
C . E . 社会 .

CE Soc.

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [baɪ] ['kæri] ['pærət] , [prez] . [fɔːr] . - . -
**Sch** **.** **,** **by** **Carrie** **Parrott** **,** **Pres** **.** **4** **.** **30534** **.** **44**
学校 . , 经过 凯莉 鹦鹉 , 总统 . 4 . - . -

学校，作者：Carrie Parrott，校长。4.30534.44

---

[ɪ'steɪt] .
**ESTATE** **.**
财产 .

财产。

[ˌtændʒə'riːn] .
**Tangerine .**
柑橘 .

柑橘。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒuːɪt] , [baɪ] ['ælfrɪd] ['wɪljəmz] , [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] - . - . -
**Estate of Thomas Jewett , by Alfred Williams , Administrator 213 . 27747 . 71**
财产 的 托马斯 朱厄特 , 经过 阿尔弗雷德 威廉姆斯 , 行政人员 - . - . -

托马斯·朱厄特遗产，由阿尔弗雷德·威廉姆斯管理 213.27747.71

---

[ˌælə'bæmə] , $85 . - .
**ALABAMA , $85 . 20 .**
阿拉巴马州 , $85 . - .

阿拉巴马州，85.20美元。

---

['ænɪstən] .
**Anniston .**
安妮斯顿 .

安妮斯顿。

---

[rev] . [dʒeɪmz] [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
**Rev . James Brown , for Theo .**
牧师 . 詹姆斯 棕色的 , 为了 西奥 .

詹姆斯·布朗牧师，为西奥。

---

[dept] . , [faɪv] ; ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Dept . , 5 ; Student Aid , 5 , for Talladega C . 10 . 00**
部门 . , 5 ; 学生 援助 , 5 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

系里，5；学生资助，5，塔拉迪加 C. 10.00

---

['æθənz] .
**Athens .**
雅典 .

雅典。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 29**
ch . 4 . -

第4.29章

---

[mɒnt'gɒməri] .
**Montgomery .**
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['bəʊfət] , [en] . [siː] . [fɔːr] . -
**Ch . , for Student Aid , Beaufort , N . C . 4 . 01**
ch . , 为了 学生 援助 , 博福特 , N . C . 4 . -

Ch.，学生资助，北卡罗来纳州博福特 4.01

---

['selmə] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

" [eɪtʃ] . [en] . , " [fɔː(r); fə(r)] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , ['selmə] - . -
**" H . N . , " for Blacksmith Shop , Selma 25 . 00**
" H . N . , " 为了 铁匠 店铺 , 塞尔玛 - . -

"HN"，塞尔玛铁匠铺，25.00

---

['selmə] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 05**
ch . 6 . -

第6.05章

---

['ʃelbi] .
**Shelby .**
谢尔比 .

谢尔比。

---

['kʌvənənt] [kɔːŋ] .
**Covenant Cong .**
盟约 国会 .

盟约大会

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 10**
ch . 3 . -

第3.10章

---

[ˌtælə'deɪgə] .
**Talladega .**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

---

[prez] . [eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɒrɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
**Pres . H . S . DeForest , for Repairs , Talladega , Ala . 32 . 75**
总统 . H . S . 德福雷斯特 , 为了 维修 , 塔拉迪加 , 翼 . - . -

HS DeForest 先生，维修地址：阿拉巴马州塔拉迪加，32.75 美元

---

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $20 . - .
**MISSISSIPPI , $20 . 00 .**
密西西比州 , $20 . - .

密西西比州，20.00美元。

---

['mʊrˌhɛd] .
**Moorhead .**
穆尔黑德 .

穆尔黑德。

---

[mɪs] [es] . [el] . ['eməsn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . - . -
**Miss S . L . Emerson , for A . G . Sch . 20 . 00**
错过 S . L . 爱默生 , 为了 一个 . G . 学校 . - . -

SL Emerson 小姐，AG Sch.20.00

---

[luˌiːzi'ænə] , $9 . - .
**LOUISIANA , $9 . 71 .**
路易斯安那州 , $9 . - .

路易斯安那州，9.71美元。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['krɔːfəd] , [t'reəs] . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . :

**Woman's Missionary Union of Louisiana , by Mrs . C . M . Crawford , Treas . , for Indian M . :**

女性的 传教士 联盟 的 路易斯安那州 , 经过 太太 . C . M . 克劳福德 , 宝藏 . , 为了 印度 M . :

路易斯安那州妇女传教联盟，由财务主管 C.M. Crawford 夫人代表印第安·M. 撰写：

---

[bel] [pleɪs] .

**Belle Place .**

美女 地方 .

贝尔广场。

---

[ɔːks] . [wʌn] . -

**Aux . 1 . 48**

辅助 . 1 . -

辅助 1.48

---

['hæmənd] .

**Hammond .**

哈蒙德 .

哈蒙德。

---

[ɔːks] . [wʌn] . -

**Aux . 1 . 25**

辅助 . 1 . -

辅助 1.25

---

[njuː] [aɪ'bɪəriə] .

**New Iberia .**

新的 伊比利亚半岛 .

新伊比利亚。

---

[ɔːks] . [wʌn] . -

**Aux . 1 . 80**

辅助 . 1 . -

辅助 1.80

---

[njuː] ['ɔːrlənz] .

**New Orleans .**

新的 奥尔良 .

新奥尔良。

---

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [ɔːks] . , [wʌn] . - ; ['mɒrɪs] [braʊn] [tʃeɪtʃ] . , [ɔːks] . , [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

**Central Ch . , Aux . , 1 . 32 ; Morris Brown Ch . , Aux . , 1 . 08 2 . 40**

中央 ch . , 辅助 . , 1 . - ; 莫里斯 棕色的 ch . , 辅助 . , 1 . - 2 . -

中央教堂，辅助队，1.32；莫里斯·布朗教堂，辅助队，1.08 2.40

---

['rəuzlənd] .

**Roseland .**

罗瑟兰 .

罗瑟兰。

---

[ɔːks] . . -

**Aux . . 25**

辅助 . . -

辅助.25

---

[welʃ] .

**Welsh .**

威尔士语 .

威尔士语。

[ɔːks] . [ˌtuː'tuː] . - — — — [naɪn] . - [ - ]
**Aux . 2 . 53 — — — 9 . 71 [ 152 ]**
辅助 . 2 . - — — — 9 . - [ - ]

辅助 2.53——— 9.71[152]

['teksəs] , $32 . - .
**TEXAS , $32 . 00 .**
德克萨斯州 , $32 . - .

德克萨斯州，32.00 美元。

['ɒstɪn] .
**Austin .**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[mɪs] [iː] . [miːk] , - ; [mɪs] [em] . [pɔrtʃən] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . ;
**Miss E . Meek , 15 ; Miss M . Portune , 10 , for Student Aid , Tillotson Inst . ;**
错过 E . 温顺 , - ; 错过 M . 波顿 , - , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 研究所 . ;

E. Meek 小姐，15 岁；M. Portune 小姐，10 岁，申请蒂洛森学院学生资助；

['tɪlətsən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [faɪv] ; ['tɪlətsən] [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [ˌtuː'tuː] ;
**Tillotson Church of Christ , 5 ; Tillotson C . E . Soc . , for Indian M . , 2 ;**
蒂洛森 教会 的 基督 , 5 ; 蒂洛森 C . E . 社会 . , 为了 印度 M . , 2 ;

蒂洛森基督教会，5；蒂洛森基督教会协会，印第安人，2；

" [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , " [drʌgz] , [væl] . [sɪks] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -
**" A Doctor , " Drugs , Val . 6 , for Tillotson Inst . 32 . 00**
" 一个 医生 , " 药物 , 瓦尔 . 6 , 为了 蒂洛森 研究所 . - . -

“医生”，“药物，Val. 6，为 Tillotson Inst.32.00

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['sɔːsɪz] , $17 . - .
**FROM UNKNOWN SOURCES , $17 . 00 .**
从 未知 来源 , $17 . - .

来自未知来源，17.00 美元。

— — [mɪs] ['eməli] ['hɑːrtwɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . ['sɛvən] . -
**— — Miss Emily Hartwell , for Student Aid , Indian M . , Fort Berthold , N . D . 7 . 00**
— — 错过 艾米丽 哈特韦尔 , 为了 学生 援助 , 印度 M . , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 7 . -

—— 艾米莉·哈特韦尔小姐，学生资助，印第安M.，北达科他州伯索尔德堡，7.00

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
**— — " A Friend , " for Talladega , Ala . 5 . 00**
— — " 一个 朋友 , " 为了 塔拉迪加 , 翼 . 5 . -

——《朋友》，阿拉巴马州塔拉迪加，5.00美元

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . -
**— — " A Friend , " 5 . 00**
— — " 一个 朋友 , " 5 . -

——《朋友》，5.00

['kænədə] , $13 . - .
**CANADA , $13 . 00 .**
加拿大 , $13 . - .

加拿大，13.00美元。

[ˌmɒntri'ɔːl] .
**Montreal .**
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

---

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][faɪv] . -
**Alexander 5 . 00**
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

---

['ɒtəwə] .
**Ottawa .**
渥太华 .

渥太华。

---

['mɪsɪz] . ['lɪvɪŋstən] , [fɔː(r); fə(r)] ['bælərd] [ʃ] . , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [θriː] . -
**Mrs . Livingstone , for Ballard Sch . , Macon , Ga . 3 . 00**
太太 . 利文斯顿 , 为了 巴拉德 学校 . , 梅肯 , 加 . 3 . -

利文斯顿夫人，代表佐治亚州梅肯市巴拉德学校。3.00

---

['ʃɜːbrʊk] .
**Sherbrooke .**
舍布鲁克 .

舍布鲁克。

---

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mɔːri] [faɪv] . -
**Mrs . H . J . Morey 5 . 00**
太太 . H . J . 莫雷 5 . -

HJ Morey 女士 5.00

---

['ɪŋglənd] , $200 . - .
**ENGLAND , $200 . 00 .**
英格兰 , $200 . - .

英国，200.00 美元。

---

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

---

['mɪsɪz] . ['ælən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [mɔɪn] [ɪnst] . - . -
**Mrs . Allen , for Le Moyne Inst . 200 . 00**
太太 . 艾伦 , 为了 乐 莫因 研究所 . - . -

艾伦夫人，为勒莫因学院，200.00

---

[doʊ'neɪʃnz] $12 , - . -
**Donations $12 , 414 . 30**
捐款 $12 , - . -

捐款 12,414.30 美元

---

[ɪst'eɪts] - , - . 85$25 , - . -
**Estates 13 , 230 . 85$25 , 645 . 15**
庄园 - , - . 85$25 , - . -

房产 13, 230.85 美元 25, 645.15 美元

---

[tju'ɪʃ(ə)n] , $6 , - . - .
**TUITION , $6 , 675 . 69 .**
学费 , $6 , - . - .

学费：6,675.69 美元。

---

- , [ˌviː 'eɪ] .
**Cappahosic , Va .**
- , 瓦 .

弗吉尼亚州卡帕霍西克

[tju'ɪʃ(ə)n][θriː] . -
**Tuition 3 . 00**
学费 3 . -

学费 3.00

['evəts] , [kiː] .
**Evarts , Ky .**
埃瓦茨 , 肯塔基州 .

肯塔基州埃瓦茨

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 106 . 15**
学费 - . -

学费 106.15

['leksɪŋtən] , [kiː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Lexington , Ky . Tuition 85 . 73**
列克星敦 , 肯塔基州 . 学费 - . -

肯塔基州列克星顿。学费 85.73

['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Williamsburg , Ky . Tuition 265 . 35**
威廉斯堡 , 肯塔基州 . 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡。学费 265.35 美元

[bɪg] [kriːk] [gæp] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Big Creek Gap , Tenn . Tuition 15 . 20**
大的 溪 差距 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州大溪峡，学费 15.20 美元

[dʒoʊnz,bɜːroʊ] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n]['sɛvən] . -
**Jonesboro , Tenn . Tuition 7 . 33**
琼斯伯勒 , 田纳西州 . 学费 7 . -

田纳西州琼斯伯勒，学费 7.33

['nɒksvɪl] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Knoxville , Tenn . Tuition 35 . 23**
诺克斯维尔 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州诺克斯维尔，学费 35.23 美元

[grænd] [vjuː] , [tɛn] .
**Grand View , Tenn .**
盛大 看法 , 田纳西州 .

田纳西州格兰德维尤

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 165 . 00**
学费 - . -

学费 165.00

['memfɪs] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n][wʌn] , - . -
**Memphis , Tenn . Tuition 1 , 508 . 80**
孟菲斯 , 田纳西州 . 学费 1 , - . -

田纳西州孟菲斯市。学费 1,508.80 美元

['næʃvɪl] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Nashville , Tenn . Tuition 797 . 10**
纳什维尔 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州纳什维尔。学费 797.10 美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Pleasant Hill , Tenn . Tuition 108 . 49**
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 学费 - . -

田纳西州普莱森特希尔，学费 108.49 美元

['bəʊfət] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Beaufort , N . C . Tuition 16 . 60**
博福特 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州博福特市学费 16.60 美元

['bləʊɪŋ] [rɒk] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Blowing Rock , N . C . Tuition 13 . 10**
吹 岩石 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州布洛温罗克学费 13.10

[kɪŋz] ['maʊntən] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Kings Mountain , N . C . Tuition 32 . 00**
国王 山 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州金斯山，学费 32.00 美元

['hɪlzˌbɜːroʊ] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Hillsboro , N . C . Tuition 30 . 20**
希尔斯伯勒 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州希尔斯伯勒学费 30.20

[trɔɪ] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Troy , N . C . Tuition 13 . 60**
特洛伊 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州特洛伊市学费 13.60 美元

['hwitiə] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Whittier , N . C . Tuition 10 . 85**
惠提尔 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州惠提尔市学费 10.85

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Wilmington , N . C . Tuition 195 . 50**
威尔明顿 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿学费 195.50

[sə'luːdə] , [en] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Saluda , N . C . Tuition 22 . 15**
萨卢达 , N . C . 学费 - . -

北卡罗来纳州萨卢达市学费 22.15 美元

['tʃɑːlstən] .
**Charleston .**
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[es] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**S . C . Tuition 324 . 00**
S . C . 学费 - . -

SC学费324.00

['griːnwʊd] , [es] . [siː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Greenwood , S . C . Tuition 100 . 61**
格林伍德 , S . C . 学费 - . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费 100.61 美元

['ɔːlbəni] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Albany , Ga .**
奥尔巴尼 , 加 .

佐治亚州奥尔巴尼

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 126 . 95**
学费 - . -

学费 126.95

[æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Atlanta , Ga .**
亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大

---

[stɔːz] [ʃ] . , [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Storrs Sch . , Tuition 154 . 90**
斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

斯托尔斯学校，学费 154.90

---

['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Macon , Ga .**
梅肯 , 加 .

佐治亚州梅肯市

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 246 . 01**
学费 - . -

学费 246.01

---

[ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**McIntosh , Ga .**
麦金托什 , 加 .

乔治亚州麦金托什

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 80 . 66**
学费 - . -

学费 80.66

---

['mɑːrʃəlˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Marshallville , Ga .**
马歇尔维尔 , 加 .

佐治亚州马歇尔维尔

---

[tju'ɪʃ(ə)n][fɔːr] . -
**Tuition 4 . 00**
学费 4 . -

学费 4.00

---

[sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Savannah , Ga . Tuition 181 . 28**
萨凡纳 , 加 . 学费 - . -

佐治亚州萨凡纳市，学费 181.28 美元

---

['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Thomasville , Ga . Tuition 56 . 15**
托马斯维尔 , 加 . 学费 - . -

乔治亚州托马斯维尔，学费 56.15

---

['wʊdˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [tju'ɪʃ(ə)n][fɔːr] . -
**Woodville , Ga . Tuition 4 . 60**
伍德维尔 , 加 . 学费 4 . -

乔治亚州伍德维尔，学费 4.60

---

['ɒrɪndʒ] [pɑːk] , [flɑː] .
**Orange Park , Fla .**
橙子 公园 , 佛罗里达州 .

佛罗里达州奥兰治帕克

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 122 . 50**
学费 - . -

学费 122.50

['æθənz] , ['eɪlə] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Athens , Ala . Tuition 50 . 15**
雅典 , 翼 . 学费 - . -

阿拉巴马州雅典市，学费 50.15 美元

---

['flɒrəns] , ['eɪlə] .
**Florence , Ala .**
佛罗伦萨 , 翼 .

阿拉巴马州佛罗伦萨

---

[tju'ɪʃ(ə)n]['sɛvən] . -
**Tuition 7 . 50**
学费 7 . -

学费 7.50

---

['mɛəriən] , ['eɪlə] .
**Marion , Ala .**
玛丽昂 , 翼 .

阿拉巴马州马里恩

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 50 . 22**
学费 - . -

学费 50.22

---

[næt] , ['eɪlə] .
**Nat , Ala .**
纳特 , 翼 .

阿拉巴马州纳特

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 83 . 75**
学费 - . -

学费 83.75

---

['selmə] , ['eɪlə] .
**Selma , Ala .**
塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 113 . 80**
学费 - . -

学费 113.80

---

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
**Talladega , Ala .**
塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加

---

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tuition 684 . 34**
学费 - . -

学费 684.34

---

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Meridian , Miss . Tuition 60 . 75**
子午线 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州梅里迪恩市，学费 60.75 美元

---

['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Moorhead , Miss . Tuition 17 . 00**
穆尔黑德 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州穆尔黑德市，学费 17.00 美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Tougaloo , Miss . Tuition 72 . 75**
图加卢 , 错过 . 学费 - . -

密西西比州图加卢市，学费 72.75 美元

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**New Orleans , La . Tuition 550 . 29**
新的 奥尔良 , 拉 . 学费 - . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费 550.29 美元

['helənə; hə'liːnə] , [ɑːk] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . -
**Helena , Ark . Tuition 39 . 35**
海伦娜 , 方舟 . 学费 - . -

阿肯色州海伦娜市，学费 39.35 美元

['ɒstɪn] , [teks] . [tju'ɪʃ(ə)n] - . - — — — [sɪks] , - . -
**Austin , Tex . Tuition 112 . 75 — — — 6 , 675 . 69**
奥斯汀 , 德州 . 学费 - . - — — — 6 , - . -

德克萨斯州奥斯汀市。学费 112.75——— 6,675.69

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] $32 , - . -
**Total for February $32 , 320 . 84**
全部的 为了 二月 $32 , - . -

二月份总计 32,320.84 美元

['sʌməri] .
**SUMMARY .**
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃnz] $74 , - . -
**Donations $74 , 789 . 61**
捐款 $74 , - . -

捐款 74,789.61 美元

[ɪst'eɪts] - , - . 81$110 , - . -
**Estates 36 , 131 . 81$110 , 921 . 42**
庄园 - , - . 81$110 , - . -

房产 36, 131.81 美元 110, 921.42

['ɪnkʌm] [fɔːr] , - . -
**Income 4 , 370 . 00**
收入 4 , - . -

收入 4,370.00

[tju'ɪʃ(ə)n] - , - . -
**Tuition 18 , 330 . 70**
学费 - , - . -

学费 18,330.70

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə]['fɛb] . - $133 , - . -
**Total from Oct . 1 to Feb . 28 $133 , 622 . 12**
全部的 从 十月 . 1 到 二月 . - $133 , - . -

10月1日至2月28日总计133,622.12美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
**FOR THE AMERICAN MISSIONARY .**
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] $83 . -
**Subscriptions for February $83 . 95**
订阅 为了 二月 $83 . -

二月份订阅价格为 83.95 美元

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] - . -
**Previously acknowledged 275 . 00**
之前 已确认 - . -

先前已确认 275.00

['təʊt(ə)l] - . -
**Total 358 . 95**
全部的 - . -

总计 358.95

[rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] .
**Receipts of the California Chinese Mission .**
收据 的 这 加利福尼亚州 中国人 使命 .

加州华人传教团的收据。

['wɪljəm] ['dʒɒnstoʊn] , [t'reəs] . , [frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [tuː; tə] ['februəri] - , - :
**William Johnstone , Treas . , from December 2 , 1894 , to February 21 , 1895 :**
威廉 约翰斯通 , 宝藏 . , 从 十二月 2 , - , 到 二月 - , - :

威廉·约翰斯通，财务主管，任期自1894年12月2日至1895年2月21日：

['freznəʊ] .
**Fresno .**
弗雷斯诺 .

弗雷斯诺。

( [ˌtʃaɪ'niːz] . )
**( Chinese . )**
( 中国人 . )

（中国人。）

[en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - ; [məʊn] . [ɒfs] . , [θriː] - . -
**N . Y . Gifts to Jesus , 18 . 60 ; Mon . Offs . , 3 21 . 60**
N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - . - ; 星期一 . 离开 . , 3 - . -

纽约 献给耶稣的礼物，18.60；周一休息，3 21.60

['hænfəd] .
**Hanford .**
汉福德 .

汉福德。

['ænjuəl] ['membəʃɪps] [sɪks] . -
**Annual Memberships 6 . 00**
年度的 会员资格 6 . -

年度会员费 6.00

[lɔːs] ['ændʒələs] .
**Los Angeles .**
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

[məʊn] . [ɒfs] . , [sɪks] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - - . -
**Mon . Offs . , 6 . 55 ; N . Y . Gifts to Jesus , 33 . 10 39 . 65**
星期一 . 离开 . , 6 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - . - - . -

周一休息，6.55；纽约献给耶稣的礼物，33.10 39.65

['mɛrizˌvɪl] .
**Marysville .**
玛丽斯维尔 .

玛丽斯维尔。

[məʊn] . [ɒfs] . , - . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [naɪn] - . -
**Mon . Offs . , 11 . 75 ; N . Y . Gifts to Jesus , 9 20 . 75**
星期一 . 离开 . , - . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , 9 - . -

周一休息，11.75；纽约献给耶稣的礼物，9 20.75

['əʊklənd] .
**Oakland .**
奥克兰 .

奥克兰。

---

[məʊn] . [ɒfs] . - . -
**Mon . Offs . 40 . 00**
星期一 . 离开 . - . -

周一休息 40.00

---

['əʊklənd] .
**Oakland .**
奥克兰 .

奥克兰。

---

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɔːr] . -
**Pilgrim Ch . , Y . P . S . C . E . 4 . 65**
朝圣 ch . , 是 . P . S . C . E . 4 . -

朝圣者教堂，YPSCE 4.65

---

['ɔːroʊvɪl] .
**Oroville .**
奥罗维尔 .

奥罗维尔。

---

[məʊn] . [ɒfs] . , [θriː] ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [tʃeɪs] ,
**Mon . Offs . , 3 ; N . Y . Gifts to Jesus , 10 ( of which Miss Chase ,**
星期一 . 离开 . , 3 ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - ( 的 哪个 错过 追赶 ,

星期一的礼物，3；纽约献给耶稣的礼物，10（其中蔡斯小姐，

---

[faɪv] ; [mɪs] ['lɛgət] , [wʌn] ) - . -
**5 ; Miss Leggett , 1 ) 13 . 00**
5 ; 错过 莱格特 , 1 ) - . -

5；莱格特小姐，1）13.00

---

[ˌpɛtə'luːmə] .
**Petaluma .**
佩塔卢马 .

佩塔卢马。

---

[məʊn] . [ɒfs] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [naɪn] - . -
**Mon . Offs . , 2 . 25 ; N . Y . Gifts to Jesus , 9 11 . 25**
星期一 . 离开 . , 2 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , 9 - . -

周一休息，2.25；纽约献给耶稣的礼物，9 11.25

---

[ˌsækrə'mentəʊ] .
**Sacramento .**
萨克拉门托 .

萨克拉门托。

---

[məʊn] . [ɒfs] . , - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - - . -
**Mon . Offs . , 14 ; N . Y . Gifts to Jesus , 17 . 45 31 . 45**
星期一 . 离开 . , - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - . - - . -

周一休息，14；纽约献给耶稣的礼物，17.45 31.45

---

[sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] .
**San Bernardino .**
圣 贝尔纳迪诺 .

圣贝纳迪诺。

---

[məʊn] . [ɒfs] . , [sɪks] . - ; [dʒɪn] [kuː] [kɪŋ] , [wʌn]['sɛvən] . -
**Mon . Offs . , 6 . 95 ; Gin Koo King , 1 7 . 95**
星期一 . 离开 . , 6 . - ; 杜松子酒 库 国王 , 1 7 . -

周一休息，6.95；金古王，1 7.95

[sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
**San Diego .**
圣 迭戈 .

圣地亚哥。

[məʊn] . [ɒfs] . , [fɔːr] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -
**Mon . Offs . , 4 . 75 ; N . Y . Gifts to Jesus , 12 16 . 75**
星期一 . 离开 . , 4 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - - . -

周一休息，4.75；纽约献给耶稣的礼物，12 16.75

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [məʊn] . [ɒfs] . , - . - ; ['ænjuəl] ['membəʃɪp] , [sɪks] - . -
**Central Ch . , Mon . Offs . , 10 . 90 ; Annual Membership , 6 16 . 90**
中央 ch . , 星期一 . 离开 . , - . - ; 年度的 会员资格 , 6 - . -

中央分会，周一办公室，10.90；年度会员费，6 16.90

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[west] [tʃeɪtʃ] . , [məʊn] . [ɒfs] . [sɪks] . -
**West Ch . , Mon . Offs . 6 . 50**
西方 ch . , 星期一 . 离开 . 6 . -

西教堂，周一休息 6.50

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒiː][gæm] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒiː][gæm] ,
**N . Y . Gifts to Jesus ( of which Jee Gam , 11 ; Mrs . Jee Gam ,**
N . 是 . 礼物 到 耶稣 ( 的 哪个 吉 游戏 , - ; 太太 . 吉 游戏 ,

纽约献给耶稣的礼物（其中 Jee Gam，11；Jee Gam 夫人，

[ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː] . - ; [sʌpt] . , [naɪn] ) - . -
**2 ; Children , 2 . 60 ; Supt . , 9 ) 24 . 60**
2 ; 孩子们 , 2 . - ; 警司 . , 9 ) - . -

2；儿童，2.60；主管，9）24.60

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**San Francisco .**
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[tʃɑːlz] ['hænə] - . -
**Charles Hanna 0 . 50**
查尔斯 汉娜 - . -

查尔斯·汉纳 0.50

['sæntə]['bɑːb(ə)rə] .
**Santa Barbara .**
圣诞老人 芭芭拉 .

圣巴巴拉。

[məʊn] . [ɒfs] . , ['sɛvən] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [frendz] , [baɪ]
**Mon . Offs . , 7 . 60 ; N . Y . Gifts to Jesus ( of which American Friends , by**
星期一 . 离开 . , 7 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 ( 的 哪个 美国人 朋友们 , 经过
['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . ['sʌθwɪk] , [sɪks] . - ) , - . - - . -
**Mrs . M . J . Southwick , 6 . 65 ) , 10 . 65 18 . 25**
太太 . M . J . 南威克 , 6 . - ) , - . - - . -

星期一，7.60；纽约献给耶稣的礼物（其中美国朋友，MJ Southwick夫人著，6.65），10.65 18.25

['sæntə] [kruz] .
**Santa Cruz .**
圣诞老人 克鲁兹 .

圣克鲁斯。

[məʊn] [ɒfs] . , [wʌn] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -
**Mon Offs . , 1 . 85 ; N . Y . Gifts to Jesus , 14 15 . 85**
星期一 离开 . , 1 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - - . -

周一休息，1.85；纽约献给耶稣的礼物，14 15.85

['stɒktən] .
**Stockton .**
斯托克顿 .

斯托克顿。

[məʊn] . [ɒfs] . , [faɪv] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - . - - . -
**Mon . Offs . , 5 . 40 ; N . Y . Gifts to Jesus , 15 . 25 20 . 65**
星期一 . 离开 . , 5 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - . - - . -

周一休息，5.40；纽约献给耶稣的礼物，15.25 20.65

[ven'turə] .
**Ventura .**
文图拉 .

文图拉。

[məʊn] . [ɒfs] . , [θriː] . - ; [en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - - . -
**Mon . Offs . , 3 . 25 ; N . Y . Gifts to Jesus , 11 14 . 25**
星期一 . 离开 . , 3 . - ; N . 是 . 礼物 到 耶稣 , - - . -

周一休息，3.25；纽约献给耶稣的礼物，11 14.25

- .
**Vernondale .**
- .

弗农代尔。

[en] . [waɪ] . [gɪfts] [tuː; tə]['dʒiːzəs][θriː] . -
**N . Y . Gifts to Jesus 3 . 00**
N . 是 . 礼物 到 耶稣 3 . -

纽约献给耶稣的礼物 3.00

['wɑːtsənˌvɪl] .
**Watsonville .**
沃森维尔 .

沃森维尔。

[məʊn] . [ɒfs] . , [θriː] . - ; ['pɑːstərəl]['juːniən] , [fɔːr]['sɛvən] . - — — — - . -
**Mon . Offs . , 3 . 75 ; Pastoral Union , 4 7 . 75 — — — 341 . 20**
星期一 . 离开 . , 3 . - ; 牧灵 联盟 , 4 7 . - — — — - . -

周一休息，3.75；牧师联合会，4 7.75—— 341.20

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
**For Chinese Mothers and Children :**
为了 中国人 母亲们 和 孩子们 :

致中国母亲和儿童：

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
**Bangor , Me .**
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

---

[prɒf] . [dʒeɪ] . [es] . [suːəlz] [es] . [es] . [klɑːs] - . -
**Prof . J . S . Sewall's S . S . Class 15 . 00**
教授 . J . S . 塞沃尔的 S . S . 班级 - . -

JS Sewall教授的社会研究课 15.00

---

[ˌbel'fɑːst] , [ˌem 'iː] .
**Belfast , Me .**
贝尔法斯特 , 我 .

缅因州贝尔法斯特。

---

[mɪs] [iː] . [em] . [pɒnd] [faɪv] . -
**Miss E . M . Pond 5 . 00**
错过 E . M . 池塘 5 . -

EM 池塘小姐 5.00

---

['bɒstən] , [mæs] .
**Boston , Mass .**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

---

[maʊnt] ['vɜːrnən] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtʃaɪ'niːz] [es] . [es] . - . -
**Mount Vernon Ch . , Chinese S . S . 20 . 00**
山 弗农 ch . , 中国人 S . S . - . -

弗农山庄，中文 SS 20.00

---

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
**New Haven , Conn .**
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

---

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . [pɒnd] [faɪv] . -
**Mrs . J . E . Pond 5 . 00**
太太 . J . E . 池塘 5 . -

JE Pond 女士 5.00

---

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . " [frendz] " - . -
**Albany , N . Y . " Friends " 75 . 00**
奥尔巴尼 , N . 是 . " 朋友们 " - . -

纽约州奥尔巴尼 “朋友” 75.00

---

['əʊklənd] , [kæl] .
**Oakland , Cal .**
奥克兰 , 卡尔 .

加利福尼亚州奥克兰

---

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['ægɑːrd] , - ; ['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [θriː] - . -
**" A Friend , " by Mrs . L . C . Agard , 15 ; Woman's H . M . Soc . , 3 18 . 00**
" 一个 朋友 , " 经过 太太 . L . C . 阿加德 , - ; 女性的 H . M . 社会 . , 3 - . -

《一位朋友》，作者：LC Agard 夫人，15；妇女荣誉协会，3 18.00

---

[ˌkælə'fɔːniə] ['wʊmənz] [steɪt] [həʊm] [mɪs] . [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heɪv(ə)n][sɪks] . - — — — - . -
**California Woman's State Home Miss . Soc . , by Mrs . J . M . Haven 6 . 00 — — — 144 . 00**
加利福尼亚州 女性的 状态 家 错过 . 社会 . , 经过 太太 . J . M . 避风港 6 . - — — — - . -

加州女子州立养老院小姐协会，作者：JM Haven夫人 6.00——— 144.00

['təʊt(ə)l] $485 . -
**Total $485 . 30**
全部的 $485 . -

总计 485.30 美元

---

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] . ,
**H . W . HUBBARD , Treas . ,**
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

---

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
**Bible House , N . Y .**
圣经 房子 , N . 是 .

纽约圣经出版社

---

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
**EXTRACT FROM AN ADDRESS DELIVERED AT THE ANNUAL MEETING OF**
提炼 从 一个 地址 发表 在 这 年度的 会议 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .**
这 美国人 传教士 协会 .

摘自在美国传教士协会年会上发表的讲话。

---

[baɪ] [ɒn] .
**BY HON .**
经过 亲爱的 .

由尊敬的

---

['fredrɪk] ['dʌgləs] .
**FREDERICK DOUGLASS .**
弗雷德里克 道格拉斯 .

弗雷德里克·道格拉斯。

---

[ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs]
**I esteem it an honor to have been invited to speak a word in this**
我 尊重 它 一个 荣誉 到 有 到过 受邀 到 说话 一个 单词 在 这
['prez(ə)ns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**presence upon this very interesting occasion .**
在场 之上 这 非常 有趣的 场合 .

能够受邀在这个非常有趣的场合发言，我深感荣幸。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [æn; ən] [ə'dres] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**I am here , however , not so much to deliver an address , or to make a**
我 是 这里 , 然而 , 不是 所以 很多 到 递送 一个 地址 , 或者 到 制作 一个
[spiːtʃ] ,
**speech ,**
演讲 ,

但我来这里并不是为了发表讲话或作演讲，

---

[æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**as to put myself on record .**
作为 到 放 我 在 记录 .

以便我本人能留下记录。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [lɒŋ] [djuː] .
**I am here to pay a debt long due .**
我 是 这里 到 支付 一个 债务 长的 到期的 .

我来这里是为了偿还一笔拖欠已久的债务。

---

[ai] [hæv; həv] [wɪʃt] , [baɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
**I have wished , by my presence here ,**
我 有 希望 , 经过 我的 在场 这里 ,

我在此的到来，表达了我的愿望。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs]
**to emphasize my gratitude to the members and friends of this**
到 强调 我的 感激 到 这 成员 和 朋友们 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
**Association for the beneficent work which they have done ,**
协会 为了 这 仁慈的 工作 哪个 他们 有 完毕 ，

为了表达我对本协会成员和朋友们所做的有益工作的感激之情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][aɪ'dentɪfaɪd]
**and which they are still doing , for the people with whom I am identified**
和 哪个 他们 是 仍然 正在做 ， 为了 这 人们 和 谁 我 是 已识别
.
**.**
.

他们至今仍在为我认同的人们这样做。

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd]
**I would not disparage the labors of any other organization in this direction inside**
我 会 不是 贬损 这 劳动 的 任何 其他 组织 在 这 方向 里面
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**of the church .**
的 这 教会 .

我不会贬低教会内其他组织在这方面所做的努力。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ,
**I am thankful to all such ,**
我 是 感恩 到 全部 这样的 ，

我感谢所有这些人。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]
**but I know of none to which the colored people of the Southern States**
但 我 知道 的 没有任何 到 哪个 这 有色 人们 的 这 南方 各州
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
**are more indebted for effective service than to this American Missionary**
是 更多的 负债累累 为了 有效的 服务 比 到 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**Association .**
协会 .

但我知道，南方各州的黑人人民对美国传教士协会的感激之情，远胜于对它的感激之情。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
**Long before the abolition of slavery ,**
长的 前 这 废除 的 奴隶制 ，

早在废除奴隶制之前，

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bɔː(r)][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [ə'genst] [ðæt] [stjuː'pendəs]
**this organization bore a consistent and faithful testimony against that stupendous**
这 组织 钻孔 一个 持续的 和 忠实 见证 反对 那 惊人的
[rɒŋ] .
**wrong .**
错误的 .

这个组织始终如一地忠实地见证了这一骇人听闻的罪行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dɪd][nɒt][dɪs'bænd][nɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts]
**When it was abolished this Association did not disband nor discontinue its**
什么时候 它 曾是 废除 这 协会 做过 不是 解散 也不 中止 它是
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ，

该协会被废除后，并没有解散或停止工作。

[bʌt; bət] [went] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
but went forward as earnestly as ever to advance ,
但 去 向前 作为 切实 作为 曾经 到 进步 ,

但他仍然像以往一样努力前进。

[ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
enlighten and elevate the colored people of the South .
开导 和 提升 这 有色 人们 的 这 南 .

启迪和提升南方有色人种的地位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] [fɒk]
There is a beautiful story told about a little child in the orphanage of John Falk
那里 是 一个 美丽的 故事 讲述 关于 一个 小的 孩子 在 这 孤儿院 的 约翰 福克
[æt; ət] ['waimɑː] .
at Weimar .
在 魏玛 .

在魏玛的约翰·福克孤儿院里，有一个关于小男孩的美丽故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
They were having supper in the dining hall ,
他们 是 拥有 晚餐 在 这 用餐 大厅 ,

他们在餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][ðeə(r)]
and the teacher gave thanks in the ordinary way before the children began their
和 这 老师 给予 谢谢 在 这 普通的 方式 前 这 孩子们 开始 他们的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

孩子们开始吃饭前，老师像平常一样表达了感谢。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði]
saying , " Come , Lord Jesus , and be our guest to - night , and bless the
说 , " 来 , 主 耶稣 , 和 是 我们的 客人 到 - 夜晚 , 和 保佑 这
[ 'məːsi ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][prə'vaɪdɪd] .
mercies which Thou hast provided .
怜悯 哪个 你 哈斯特 假如 .

说："主耶稣，请来今晚做我们的客人，并祝福你所赐予的恩典。"

" [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
" One little boy looked up and said , " Teacher , you always ask the Lord Jesus
" 一 小的 男生 看起来 向上 和 说 , " 老师 , 你 总是 问 这 主 耶稣
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

一个小男孩抬起头说："老师，您总是祈求主耶稣降临，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] .
but He never comes .
但 他 绝不 来 .

但他始终没有来。

[wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] ? "
Will He ever come ? "
将要 他 曾经 来 ? "

祂还会来吗？

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][həʊld][ɒn][ɪn] [feɪθ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
" Oh , yes , if you will only hold on in faith , He will be sure to come . "
" 哦 , 是的 , 如果 你 将要 仅有的 抓住 在 在 信仰 , 他 将要 是 当然 到 来 . "

"哦，是的，只要你坚持信念，祂一定会来的。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Very well , " said the little boy ,
" 非常 出色地 , " 说 这 小的 男生 ,

"很好,"小男孩说。

" [ai] [wɪl] [set] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .
" I will set a chair beside me here to - night to be ready when He comes .
" 我 将要 放 一个 椅子 旁 我 这里 到 - 夜晚 到 是 准备好 什么时候 他 来 .

"今晚我会在这里放一把椅子,等他来的时候就做好准备。"

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] .
" And so the meal proceeded .
" 和 所以 这 一顿饭 继续 .

于是,用餐继续进行。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ 'ʌʃə ] [ɪn]
By - and - by there came a rap at the door , and there was ushered in
经过 - 和 - 经过 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 , 和 那里 曾是 引导 在
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [ə'prentɪs] .
a poor , half - frozen apprentice .
一个 贫穷的 , 一半 - 冷冻 学徒 .

过了一会儿,有人敲门,一个可怜的、冻得半死的学徒被领了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ wɔːm ] .
He was taken to the fire and his hands warmed .
他 曾是 已采取 到 这 火 和 他的 双手 温暖 .

他被带到火边,双手被烤热。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
Then he was asked to partake of the meal ,
然后 他 曾是 问 到 参加 的 这 一顿饭 ,

然后他被邀请一起用餐。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]
and where should he go but to the chair which the little boy had
和 在哪里 应该 他 去 但 到 这 椅子 哪个 这 小的 男生 有
[prə'vaɪdɪd] ?
provided ?
假如 ?

他还能去哪儿呢?当然是去坐小男孩给他准备的那把椅子啦!

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
As he sat down there the little boy looked up with a light in his eye and
作为 他 卫星 向下 那里 这 小的 男生 看起来 向上 和 一个 光 在 他的 眼睛 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他坐下后,小男孩抬起头,眼中闪着光,说道:

" ['tiːtʃə(r)] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Teacher , I see it now .
" 老师 , 我 看 它 现在 .

老师,我现在明白了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,
The Lord Jesus was not able to come Himself ,
这 主 耶稣 曾是 不是 有能力的 到 来 他本人 ,

主耶稣不能亲自降临,

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and He sent the poor man in His place .
和 他 发送 这 贫穷的 男人 在 他的 地方 .

于是他派那个穷人代替他。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Isn't that it ?**
不是 那 它 ?

是不是这样?

" [aɪ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
**" Aye , that is just it .**
" 是的 , 那 是 只是 它 .

"没错，就是这样。"

[ænd; ənd][səʊ] , ['breðrən] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['ɪz(ə)nt]['eɪb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz]
**And so , brethren , the Lord Jesus isn't able , according to his plans**
和 所以 , 弟兄们 , 这 主 耶稣 不是 有能力的 , 根据 到 他的 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
**for this world ,**
为了 这 世界 ,

所以，弟兄们，主耶稣按照他对这个世界的计划，是无法做到的。

[tuː; tə] [kʌm] ['pɜːsənəli] [jet] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðiːz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,
**to come personally yet among us , but He has sent these colored people ,**
到 来 亲自 然而 之中 我们 , 但 他 有 发送 这些 有色 人们 ,

祂本不会亲自来到我们中间，但祂派了这些有色人种来。

[ˌtʃaɪ'niːz] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hiːðn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**Chinese , Indians and heathen , to make appeal in His behalf to us ,**
中国人 , 印度人 和 异教徒 , 到 制作 上诉 在 他的 代表 到 我们 ,

中国人、印度人和异教徒，都应代表祂向我们提出申诉。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [set] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
**and who among us will set a chair for Him ?**
和 WHO 之中 我们 将要 放 一个 椅子 为了 他 ?

我们当中谁愿意为他摆放椅子?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [frendz] [wɪð] [huːm] [ai] ['hɑːdli] [ə'griː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]
**There are many friends with whom I hardly agree who are very anxiously waiting**
那里 是 许多 朋友们 和 谁 我 几乎 同意 WHO 是 非常 焦虑地 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**for the appearance of the personal Christ among us ,**
为了 这 外貌 的 这 个人的 基督 之中 我们 ,

我有很多朋友，虽然我和他们的观点并不完全一致，但他们却非常热切地盼望基督亲自降临到我们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
**and they are wondering what they shall do to welcome Him .**
和 他们 是 好奇 什么 他们 将 做 到 欢迎 他 .

他们正在思考该如何迎接他。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['breðrən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] , [tuː] ,
**Would that the eyes of these brethren , and our own , too ,**
会 那 这 眼睛 的 这些 弟兄们 , 和 我们的 自己的 , 也 ,

但愿这些弟兄们的眼睛，也包括我们自己的眼睛，都能如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] ,
**were opened to the perception of the Christ that is already here ,**
是 打开 到 这 洞察力 的 这 基督 那 是 已经 这里 ,

他们敞开心扉，认识到基督已经临在。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ niːd ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
**in the persons of those needing to be helped and educated and elevated**
在 这 人 的 那些 需要 到 是 帮助 和 受过教育 和 升高
,
**,**
,

对于那些需要帮助、教育和提升的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪəz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
**and that their ears could hear His words ,**
和 那 他们的 耳朵 可以 听到 他的 字 ,

并且他们的耳朵能听到他的话语，

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən]
**" Inasmuch as ye do it unto one of the least of these his brethren**
" 因此 作为 是的 做 它 到 一 的 这 至少 的 这些 他的 弟兄们
[jiː; ji] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [kraɪst] .
**ye do it unto Christ .**
是的 做 它 到 基督 .

"你们做在这些弟兄中一个最小的身上，就是做在基督身上了。"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
**" That is the Christian philosophy of giving ,**
" 那 是 这 基督教 哲学 的 给予 ,

这就是基督教的奉献哲学，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
**and if a man does not feel the force of these considerations ,**
和 如果 一个 男人 做 不是 感觉 这 力量 的 这些 考虑因素 ,

如果一个人感受不到这些因素的影响，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
**I should be disposed to say he has not yet begun to be a Christian .**
我 应该 是 处置 到 说 他 有 不是 然而 开始 到 是 一个 基督教 .

我认为他还没有真正成为一名基督徒。

[rev] .
**REV .**
修订版 .

牧师

[ˈwɪljəm] [em] . [ˈteɪlə(r)] , [diː] . [diː] .
**WILLIAM M . TAYLOR , D . D .**
威廉 M . 泰勒 , D . D .

威廉·M·泰勒，博士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神